

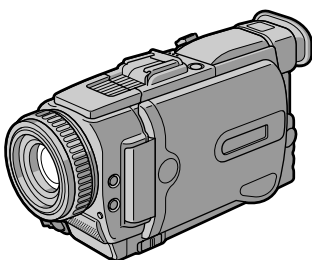
Digital Video Camera Recorder ^{Mini DV} Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



Digital Handycam



DCR-TRV30E

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce camscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Pour la clientèle en Europe ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce camscope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Hinweis für Kunden in Europa ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Es wurde getestet, dass dieses Gerät die EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel kürzer als 3 m sind.

Für Kunden in Deutschland

Richtlinie: EMC89/336/EEC;
92/31/EEC

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

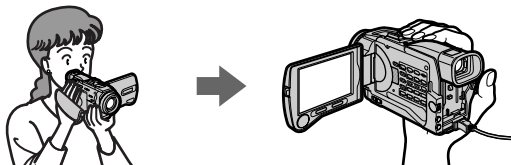
Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und „Batterie leer“ signalisiert oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Principales caractéristiques

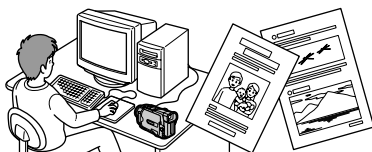
Enregistrement et lecture d'images animées et fixes

- Enregistrement d'une image (p. 25)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 47)
- Lecture d'une cassette (p. 38)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" (p. 152)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 163)
- Visionnage des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 175)
- Visionnage des images animées enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 179)



Saisie d'images sur un ordinateur

- Avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur (p. 106)
- Visionnage des images enregistrées sur un "Memory Stick" en utilisant un câble USB (p. 181)



Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- Compensation de contre-jour (p. 32)
- Prise de vue nocturne (NightShot/Super NightShot) (p. 33)
- Enregistrement d'images au flash (p. 48, 157)
- Programmes d'exposition automatique (p. 64)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 67)

Fonctions servant à accroître l'impact de l'image

- Zoom numérique (p. 30). Le réglage par défaut est OFF. (Pour un rapport de zoom supérieur à 10x, sélectionnez le zoom numérique dans D ZOOM des réglages de menu.)
- Transitions en fondu (p. 57)
- Effets d'image (p. 60)
- Effets numériques (p. 61)
- Montage numérique programmé (p. 92)
- Titrage (p. 120, 124)
- MEMORY MIX (p. 169)

Fonctions permettant d'obtenir des films naturels

- Mise au point manuelle (p. 68)
- Mode Sport (p. 64)
- Mode Paysage (p. 64)

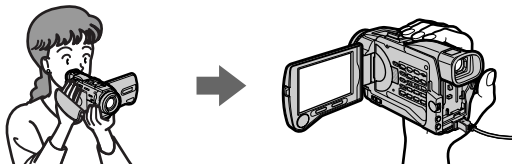
Fonctions utiles après l'enregistrement

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revue d'enregistrement (p. 36)
- DATA CODE (p. 39)
- SUPER LASER LINK (p. 45)
- Agrandissement d'images sur cassette (p. 78)/ sur "Memory Stick" (PB ZOOM) (p. 189)
- Mémorisation du point zéro (p. 80, 112)
- Recherche de titre (p. 81)
- HiFi SOUND (p. 130, 222)

Die wichtigsten Funktionen

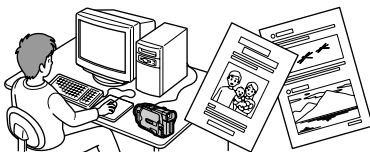
Aufnahme und Wiedergabe von Filmen und Standbildern

- Aufnehmen eines Bildes (Seite 25)
- Aufnehmen eines Standbildes auf Band (Seite 47)
- Wiedergeben eines Bandes (Seite 38)
- Aufnehmen eines Standbildes auf den *Memory Stick* (Seite 152)
- Aufnehmen eines Filmes auf den *Memory Stick* (Seite 163)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes (Seite 175)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Films (Seite 179)



Übertragen von Bildern auf einem Computer

- Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Computer (Seite 106)
- Wiedergeben eines im *Memory Stick* gespeicherten Bildes über ein USB-Kabel (Seite 181)



Sonstige Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung bei der Aufnahme

- Gegenlicht (Seite 32)
- NightShot/Super NightShot (Seite 33)
- Blitzaufnahmen (Seite 48, 157)
- PROGRAM AE (Seite 64)
- Manuelle Belichtungskorrektur (Seite 67)

Funktionen zum kreativen Bildgestaltung

- Digitalzoom (Seite 30) Im Ausgangszustand ist das Digitalzoom ausgeschaltet (OFF). (Wenn Sie mit einem Faktor von mehr als 10× zoomen wollen, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Zoomfaktor.)
- Fader (Seite 57)
- Picture Effect (Seite 60)
- Digital Effect (Seite 61)
- Digitales programmgesteuertes Schneiden (Seite 92)
- Titeleinblendung (Seite 120, 124)
- MEMORY MIX (Seite 169)

Funktionen für optimale, natürliche Bilder

- Manuelles Fokussieren (Seite 68)
- Sport-Modus (Seite 64)
- Landschafts-Modus (Seite 64)

Sonstige Funktionen

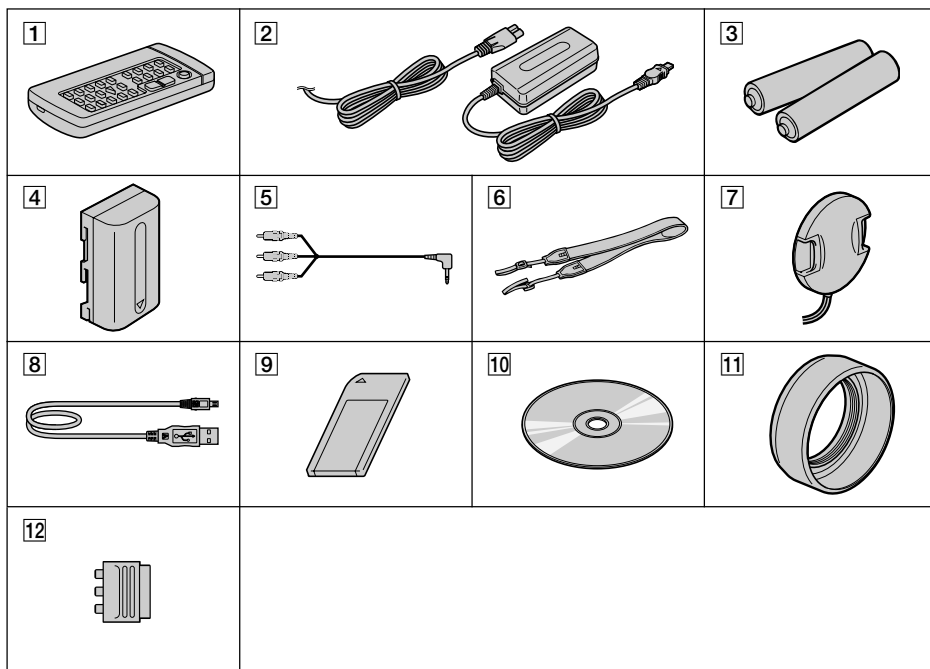
- END SEARCH / EDITSEARCH / Aufnahmerückschau (Seite 36)
- DATA CODE (Seite 39)
- SUPER LASER LINK (Seite 45)
- Tape PB ZOOM (Seite 78) / Memory PB ZOOM (Seite 189)
- Zero Set Memory (Seite 80, 112)
- Titelsuche (Seite 81)
- HiFi SOUND (Seite 137, 222)

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Das mitgelieferte Zubehör

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Zubehörteile im Lieferumfang Ihres Camcorders enthalten sind.



- 1 Télécommande sans fil (1) (p. 244)
- 2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 17)
- 3 Piles AA (R6) pour la télécommande (2) (p. 245)
- 4 Batterie NP-FM50 (1) (p. 16, 17)
- 5 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 43, 88)
- 6 Bandoulière (1) (p. 239, 240)
- 7 Capuchon d'objectif (1) (p. 25)
- 8 Câble USB (1) (p. 182)
- 9 "Memory Stick" (1) (p. 143)
- 10 CD-ROM (Pilote USB SPVD-004) (1) (p. 181)
- 11 Pare-soleil (1) (p. 29)
- 12 Adaptateur de prise péritel (21 broches) (1) (p. 44) (modèle européen seulement)

- 1 Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 244)
- 2 Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C (1), Netzkabel (1) (Seite 17)
- 3 R6/AA-Batterien für Fernbedienung (2) (Seite 245)
- 4 Akku NP-FM50 (1) (Seite 16, 17)
- 5 A/V-Kabel (1) (Seite 43, 88)
- 6 Schulterriemen (1) (Seite 239, 240)
- 7 Objektivschutzkappe (1) (Seite 25)
- 8 USB-Kabel (1) (Seite 182)
- 9 Memory Stick (1) (Seite 143)
- 10 CD-ROM (USB-Treiber SPVD-004) (1) (Seite 181)
- 11 Sonnenblende (1) (Seite 29)
- 12 21-Pol-Adapter (1) (Seite 44) (Nur bei Europa-Modell.)

Aucune compensation ne peut être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Speichermediums usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Table des matières

Principales caractéristiques	3
Vérification des accessoires fournis	5

Guide de mise en marche rapide	10
---	-----------

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	14
1 ^{re} étape Préparation de la source	
d'alimentation	16
Mise en place de la batterie	16
Recharge de la batterie	17
Raccordement à une prise secteur	20
2 ^e étape Réglage de la date et de l'heure	21
3 ^e étape Mise en place d'une cassette	23

Enregistrement

– Opérations de base

Enregistrement d'une image	25
Prise de vue de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT	32
Prise de vue dans l'obscurité	
– NIGHTSHOT /	
SUPER NIGHTSHOT	33
Enregistrement avec le retardateur	35
Contrôle d'un enregistrement	
– END SEARCH / EDITSEARCH /	
Revue d'enregistrement	36

Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette	38
Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur	43

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette	47
Réglage manuel de la balance de blancs	53
Utilisation du mode Grand écran	55
Utilisation de transitions en fondu	57
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image	60
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques	61
Utilisation de la fonction PROGRAM AE ..	64
Réglage manuel de l'exposition	67
Mise au point manuelle	68
Enregistrement échelonné	70
Enregistrement image par image	
– Enregistrement discontinu	73

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	75
Lecture d'une cassette avec effets numériques	76
Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette	78
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro	80
Recherche d'une scène d'après le titre	
– Recherche de titre	81
Recherche d'une scène d'après la date	
– Recherche de date	83
Recherche d'une photo – Recherche de photos / Balayage des photos	85

Montage

Copie d'une cassette	88
Copie de scènes précises – Montage numérique programmé	92
Utilisation du caméscope avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur	
– Fonction de conversion du signal ...	106
Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision	108
Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion	112
Doublage sonore	115
Incrustation d'un titre	120
Création de titres personnalisés	124
Titrage d'une cassette	126

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	128
---------------------------------------	-----

Opérations liées au "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction	143
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire	152
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes	160
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG	163
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées	165
Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" sur une image animée	
– MEMORY MIX	169

Table des matières

Copie d'images fixes d'une cassette	
– Sauvegarde de photos	173
Visionnage d'images fixes – Lecture des	
photos d'un "Memory Stick"	175
Visionnage d'images animées	
– Visionnage de séquences MPEG	179
Visionnage d'images sur un ordinateur ...	181
Copie sur une cassette d'images enregistrées	
sur un "Memory Stick"	187
Agrandissement d'images fixes enregistrées	
sur un "Memory Stick"	
– PB ZOOM mémoire	189
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW	191
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'images	193
Suppression d'images	195
Inscription de marques d'impression	
– PRINT MARK	198
Utilisation de l'imprimante (en option) ...	200

Guide de dépannage

Types de problèmes et leurs solutions	202
Affichage d'autodiagnostic	208
Indicateurs et messages d'avertissement	
.....	209

Informations complémentaires

Cassettes utilisables	220
A propos de la batterie "InfoLITHIUM"	
.....	223
A propos de la norme i.LINK	225
Utilisation du caméscope à l'étranger	227
Entretien et précautions	228
Spécifications	234

Référence rapide

Nomenclature	238
Index	248

Inhaltsverzeichnis

Die wichtigsten Funktionen	4
Das mitgelieferte Zubehör	5

So können Sie den Camcorder sofort betreiben	12
---	-----------

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	14
Schritt 1 Stromversorgung	16
Anbringen des Akkus	16
Laden des Akkus	17
Netzbetrieb	20
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit	21
Schritt 3 Einlegen der Cassette	23

Aufnahmebetrieb – Grundlagen

Aufnehmen	25
Gegenlichtaufnahmen	
– BACK LIGHT	32
Aufnehmen bei Dunkelheit	
– NightShot/Super NightShot	33
Aufnehmen mit dem Selbstauslöser	35
Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH / EDITSEARCH / Aufnahmerückschau	36

Wiedergabebetrieb – Grundlagen

Wiedergabe	38
Wiedergabe auf einem Fernseher	43

Aufnahmefunktionen für Fortgeschrittene

Aufnehmen eines Standbildes auf Band	
– Tape Photo-Aufnahme	47
Manueller Weißabgleich	53
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)	55
Verwendung der Fader-Funktion	57
Verwendung der Spezialeffekte	
– Picture Effect	60
Verwendung der Spezialeffekte	
– Digital Effect	61
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion	64
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	67
Manuelles Fokussieren	68
Intervall-Aufnahme	70
Trickfilmaufnahme – Cut-Aufnahme	73

Wiedergabefunktionen für Fortgeschrittene

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	75
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	76
Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM	78
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion	80
Titel-Suchbetrieb – Title Search	81
Datums-Suchbetrieb – Date Search	83
Foto-Suchbetrieb – Photo Search / Photo Scan	85

Editierbetrieb

Überspielen eines Bandes	88
Überspielen der gewünschten Szenen	
– Digitales programmgesteuertes Schneiden	92
Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Personalcomputer	
– Signalkonverterfunktion	106
Aufnehmen von Video- und Fernsehprogrammen	108
Einfügen einer zugespielten Szene	
– Insertschnitt	112
Nachvertonung	115
Titel einblendung	120
Erstellen eigener Titel	124
Benennen einer Cassette	126

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	128
-------------------------	-----

Memory Stick

Verwendung des <i>Memory Stick</i>	
– Einführung	143
Aufnehmen von Standbildern auf den <i>Memory Stick</i>	
– Memory Photo-Aufnahme	152
Übertragen eines Bildes vom Band in den <i>Memory Stick</i>	160
Aufnehmen von Filmen auf den <i>Memory Stick</i>	
– MPEG-Filmaufnahme	163
Übertragen einer Filmszene vom Band in den <i>Memory Stick</i>	165
Einfügen eines Standbildes aus dem <i>Memory Stick</i> in einen Film – MEMORY MIX	169

Inhaltsverzeichnis

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den <i>Memory Stick</i> – Photo Save	173
Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe.....	175
Wiedergabe von Filmen im <i>Memory Stick</i> – MPEG-Filmwiedergabe	179
Bildwiedergabe auf einem Computer	181
Kopieren von Bildern aus dem <i>Memory Stick</i> auf Cassette	187
Vergrößern von Standbildern im <i>Memory</i> <i>Stick</i> – Memory PB ZOOM	189
Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW	191
Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT	193
Löschen von Bildern	195
Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK	198
Verwendung eines Druckers (Option)	200

Störungssuche

Störungen und Abhilfemaßnahmen	211
Selbsttestfunktion	217
Warnanzeigen und Meldungen	218

Zusatzinformationen

Verwendbare Cassetten	220
Der „InfoLITHIUM“-Akku	223
Das i.LINK-System	225
Verwendung des Camcorders im Ausland	227
Wartungs- und Sicherheitshinweise	228
Technische Daten	236

Übersicht

Bezeichnung der Teile	238
Stichwortverzeichnis	249

Guide de mise en marche rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “()” pour des informations plus détaillées.

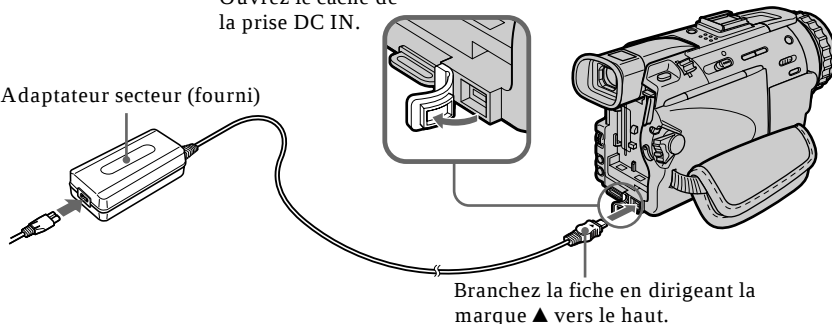
1

Raccordement du cordon d'alimentation (p. 20)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie (p. 16).

Ouvrez le cache de la prise DC IN.

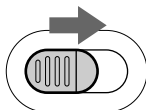
Adaptateur secteur (fourni)



2

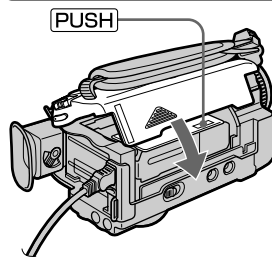
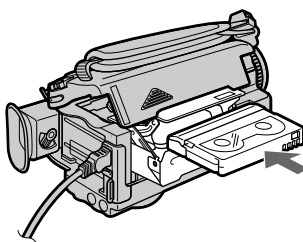
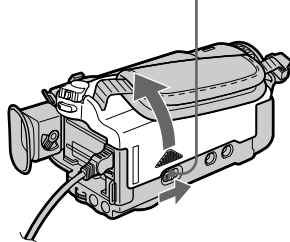
Mise en place d'une cassette (p. 23)

- 1** Faites glisser OPEN / EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2** Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit et à fond dans son logement avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.

- 3** Fermez le logement de cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Quand le logement est abaissé, fermez le couvercle de sorte qu'il s'encliquette.



3

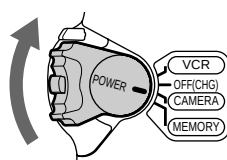
Enregistrement d'une image (p. 25)

- 1 Enlevez le capuchon d'objectif.

Visueur

Regardez par le viseur en appliquant l'œil contre l'ocilleton lorsque le panneau LCD est fermé.

- 2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 3 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L'image apparaît à l'écran.

- 4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression de START/STOP.

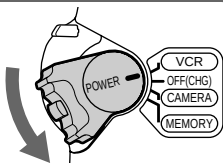


Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 21).

4

Contrôle de l'image à l'écran LCD (p. 38)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

REW ◀◀



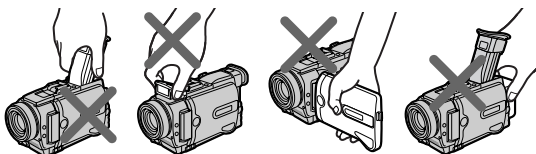
- 3 Appuyez sur ▶▶ pour activer la lecture.

PLAY ▶▶



REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le flash, le panneau LCD ou la batterie.



So können Sie den Camcorder sofort betreiben

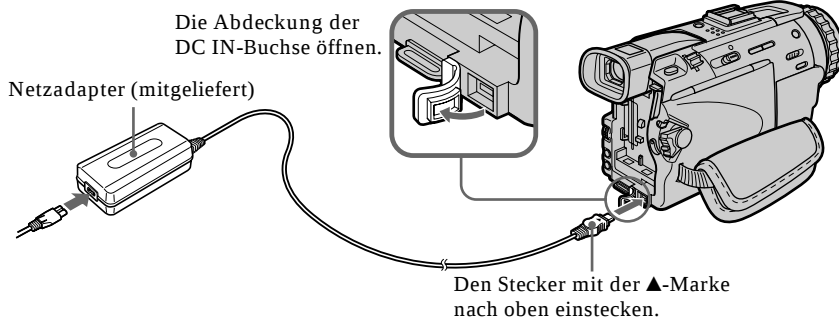


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1

Anschluss des Netzkabels (Seite 20)

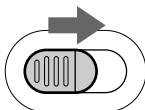
Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 16).



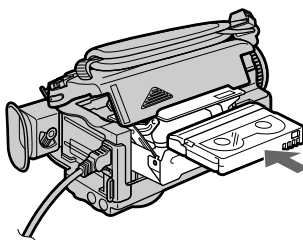
2

Einlegen der Cassette (Seite 23)

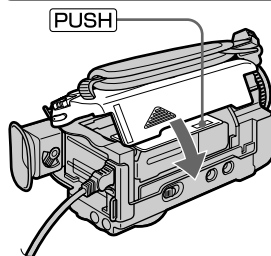
- 1** Schieben Sie OPEN / EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2** Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie einzuschieben. Achten Sie darauf, dass die Cassette nicht verkantet ist und das Fenster nach außen weist.



- 3** Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach, um das Fach zu schließen. Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



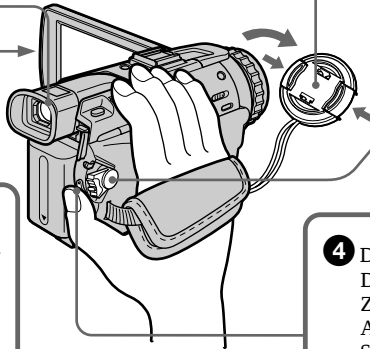
3

Aufnahme (Seite 25)

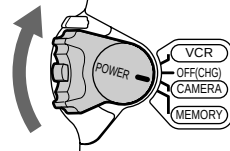
- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen, kontrollieren Sie das Bild im Sucher.



- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



- 3 Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.

- 4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

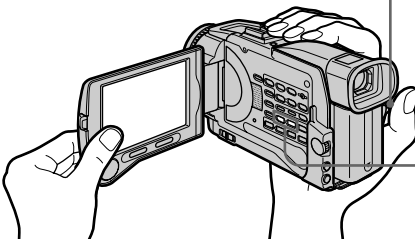
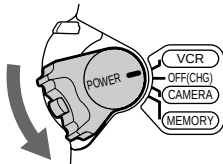


Im werksseitigen Ausgangszustand ist die Uhr nicht eingestellt. Wenn Sie Datum und Uhrzeit zusammen mit dem Bild aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr zuvor ein (Seite 21).

4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 38)

- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.



- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspuhlen.

REW ◀◀



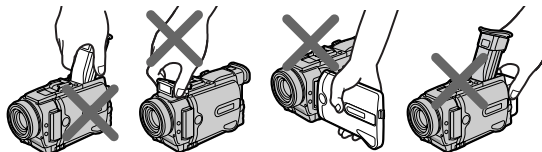
- 3 Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.

PLAY ▶



Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am Blitz, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et les réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Remarque sur les cassettes à puce

Ce caméscope emploie le format DV et vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser les minicassettes DV à puce. Ces cassettes portent la marque **CM**.

Selon que vous utilisez une cassette à puce ou sans puce, vous accéderez de façon différente aux fonctions suivantes :

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 36)
- Recherche de date (p. 83)
- Recherche de photo (p. 85).

Les fonctions qui ne sont disponibles qu'avec les cassettes à puce sont les suivantes :

- Recherche de titre (p. 81)
- Incrustation d'un titre (p. 120)
- Création de titres personnalisés (p. 124)
- Titrage d'une cassette (p. 126)

Pour le détail, voir page 220.



Cette marque apparaît devant les fonctions ne pouvant être utilisées qu'avec les cassettes à puce.

Les cassettes à puce sont signalées par la marque **CM** (Cassette Memory)

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Pour regarder vos films sur un téléviseur, vous devrez utiliser un téléviseur de standard PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La duplication non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Zu dieser Anleitung

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, Cassetten mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 36)
- Datumssuche (Seite 83)
- Fotosuche (Seite 85)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip besitzt:

- Suchen eines Titels (Seite 81)
- Titeleinblendung (Seite 120)
- Erstellen eigener Titel (Seite 124)
- Benennen einer Cassette (Seite 126)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 220.



Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

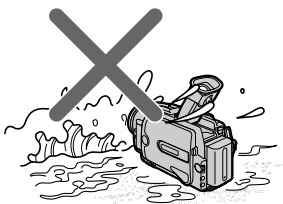
TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Précautions concernant le caméscope

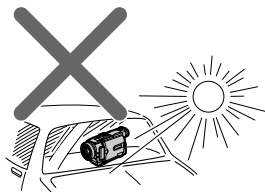
Objectif et écran LCD/viseur (modèles concernés seulement)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- N'exposez jamais le caméscope à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope trop longtemps près d'une fenêtre ou à l'extérieur avec l'écran LCD, le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. La chaleur peut provoquer une panne [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. La chaleur peut causer un dysfonctionnement. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible [d].

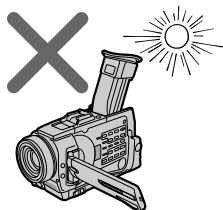
[a]



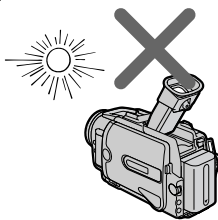
[b]



[c]



[d]



Vorsichtsmaßnahmen

Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle mit LCD-Schirm/Sucher)

- Der LCD-Schirm und der Sucher sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Wenn die Kamera im Freien verwendet wird oder in die Nähe eines Fensters gelegt wird, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass der LCD-Schirm, der Sucher und das Objektiv nicht über längere Zeit direkt auf die Sonne ausgerichtet sind, da es sonst zu Störungen kommen kann [c].
- Der Camcorder darf nur dann direkt auf die Sonne gerichtet werden, wenn das Sonnenlicht durch Dunst usw. gedämpft ist. Richten Sie ihn beim Aufnehmen niemals in die pralle Sonne [d].

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Mise en place de la batterie

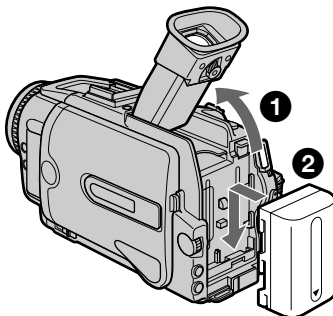
Utilisez la batterie pour les prises de vues en extérieur.

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Anbringen des Akkus

Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung nach unten, bis er einrastet.

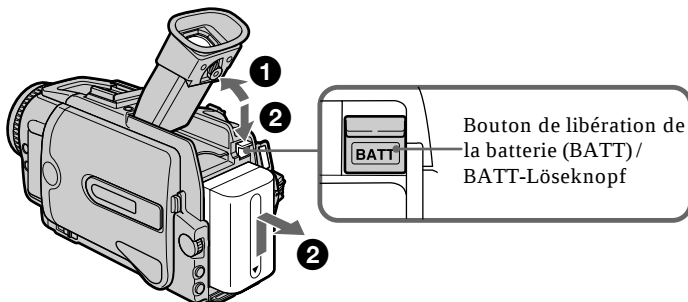


Pour enlever la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche tout en appuyant sur BATT.

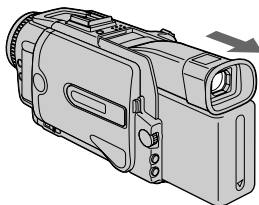
Abnehmen des Akkus

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Halten Sie BATT nach unten gedrückt und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.



Si vous utilisez une batterie grande capacité
Si vous installez une batterie NP-FM70 / FM90 / FM91 sur le caméscope, tirez sur le viseur pour pouvoir filmer.

Wenn ein Akku großer Kapazität verwendet wird
Wenn Sie den Akku NP-FM70 / FM90 / FM91 am Camcorder anbringen, ziehen Sie den Sucher heraus.



1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie

Chargez la batterie avant d'utiliser le caméscope. Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie de type "InfoLITHIUM" (modèle M).

Voir page 223 pour le détail sur la batterie "InfoLITHIUM".

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG). La recharge commence.

L'autonomie de la batterie est indiquée en minutes sur l'afficheur.

Quand l'indicateur d'autonomie de la batterie devient noir , la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, laissez la batterie en place encore une heure environ après l'apparition de FULL dans l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

Schritt 1 Stromversorgung

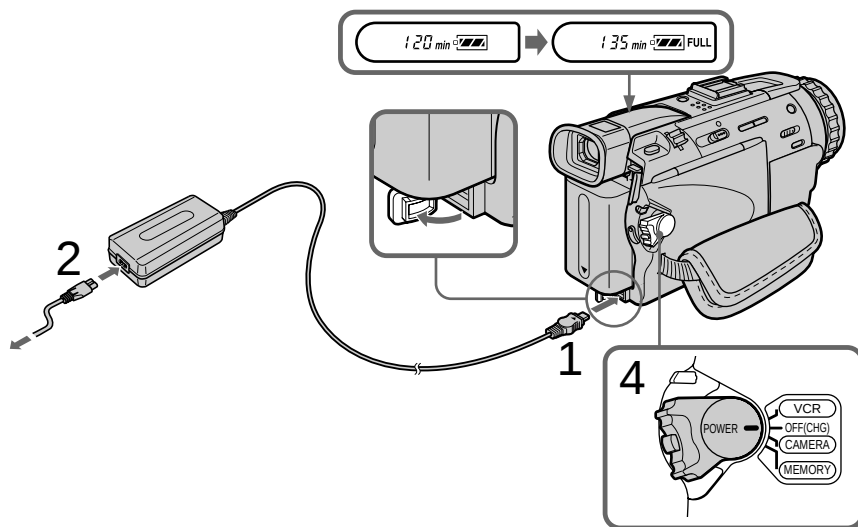
Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt. Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku finden Sie auf Seite 223.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG). Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Akkubetriebszeit (in Minuten) an.

Wenn das Batteriesymbol  erscheint, ist der normale Ladevorgang beendet. Um den Akku ganz voll zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang (bis FULL im Display erscheint) fortsetzen. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.



Après la charge de la batterie
Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Nach dem Laden des Akkus
Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Sinon un court-circuit peut endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur d'autonomie de la batterie

Ce temps qui apparaît dans l'afficheur indique le temps d'enregistrement avec la viseur. Il est approximatif.

Pendant que le caméscope calcule l'autonomie de la batterie

“---- min” apparaît dans l'afficheur.

Temps de recharge/Ladezeit

Batterie/ Akkutyp	Recharge complète (Recharge normale)/ Volles Laden (Normales Laden)
NP-FM50 (fournie) / (mitgeliefert)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Temps approximatif pour recharger une batterie vide à 25 °C

Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluss des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.

Akkubetriebszeitanzeige

Im Display wird die ungefähre restliche Akkubetriebszeit für den Fall angezeigt, dass mit dem Sucher aufgenommen wird.

Während der Camcorder die tatsächliche Restzeit berechnet

„---- min“ erscheint im Display.

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei 25 °C.

Temps d'enregistrement/Aufnahmezeit

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu*/ Durchgehend*	Normal**/ Typisch**	Continu*/ Durchgehend*	Normal**/ Typisch**
NP-FM50 (fournie) / (mitgeliefert)	135	75	105	60
NP-FM70	285	165	225	130
NP-FM90	435	250	345	200
NP-FM91	505	290	400	230

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie pleine est utilisée.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25 °C. L'autonomie sera inférieure si vous filmez dans un lieu froid.

* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

** Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche / arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle peut être inférieure.

** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet / gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein- / ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Schritt 1 Stromversorgung

Temps de lecture/Wiedergabezeit

Batterie/ Akkutyp	Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert/ Wiedergabe auf dem LCD-Schirm	Temps de lecture avec l'écran LCD fermé/ Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm
NP-FM50 (fournie (mitgeliefert))	140	185
NP-FM70	295	385
NP-FM90	450	580
NP-FM91	520	670

Temps approximatif indiqué en minutes lorsqu'une batterie pleine est utilisée.

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Temps approximatif de lecture continue à 25 °C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Ungefähre durchgehende Wiedergabezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

Les temps d'enregistrement et de lecture d'une batterie rechargée normalement correspondent à 90 % de ceux d'une batterie rechargée complètement.

Ein normal geladener Akku ermöglicht gegenüber einem voll geladenen Akku nur eine Aufnahme- / Wiedergabezeit von 90%.

Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit suffisante d'après l'indicateur
Rechargez une nouvelle fois la batterie de sorte que le temps indiqué soit correct.

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Akkuladung laut Akkurestzeitanzeige noch ausreicht
Laden Sie den Akku erneut voll auf.
Anschließend stimmt die Akkurestzeitanzeige.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?
Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur son état de charge avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec les batteries "InfoLITHIUM" (modèle M). Il ne fonctionne qu'avec ce type de batterie. Les modèles M de batteries "InfoLITHIUM" portent la marque .
"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.
Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10 °C à 30 °C.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?
Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus (Serie M) betrieben werden. „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M besitzen die Markierung .
„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.
Wir empfehlen, den Akku bei einer Umgebungstemperatur von 10 °C bis 30 °C zu laden.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise pour couper l'alimentation.

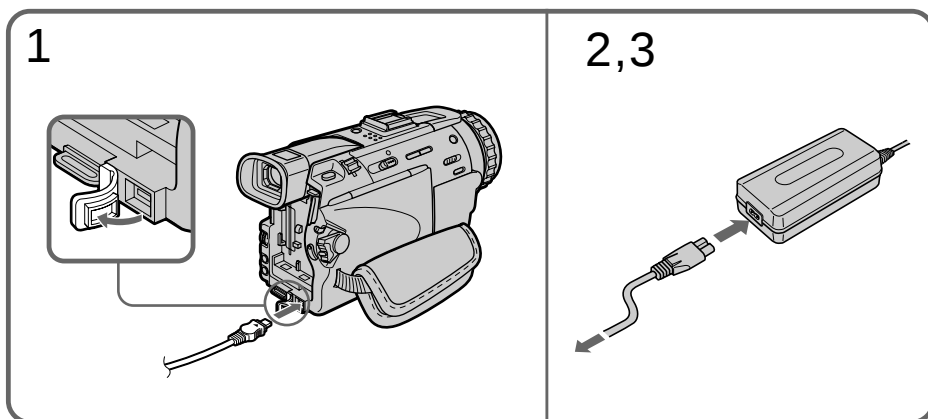
Bei Verwendung des Netzadapters Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Steckdose befinden, damit sie ihn bei einer Störung umgehend abtrennen können.

1^e étape Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, il est préférable de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN. Branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en prenant soin de diriger la marque ▲ vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.



PRECAUTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur (courant domestique) tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même lorsque la batterie est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (en option) pour recharger la batterie sur l'allume-cigares d'une voiture.

Voir le mode d'emploi de l'adaptateur/chargeur CC pour de plus amples informations.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Für Langzeitbetrieb empfiehlt es sich, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie am Camcorder die Abdeckung der DC IN-Buchse, und schließen Sie den Stecker des mitgelieferten Netzadapters mit der ▲ - Markierung nach oben an.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeinheit (nicht mitgeliefert).

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Adapters.

2^e étape Réglage de la date et de l'heure

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope. Si vous ne le faites pas, "CLOCK SET" s'affichera chaque fois que vous mettrez le commutateur POWER sur CAMERA / MEMORY.

Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant quatre mois environ, la date et l'heure seront effacées (des tirets apparaissent à la place) parce que la pile installée dans le caméscope se décharge (p. 229).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et enfin les minutes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour régler l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL / PUSH EXEC et en appuyant dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL / PUSH EXEC et en appuyant dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

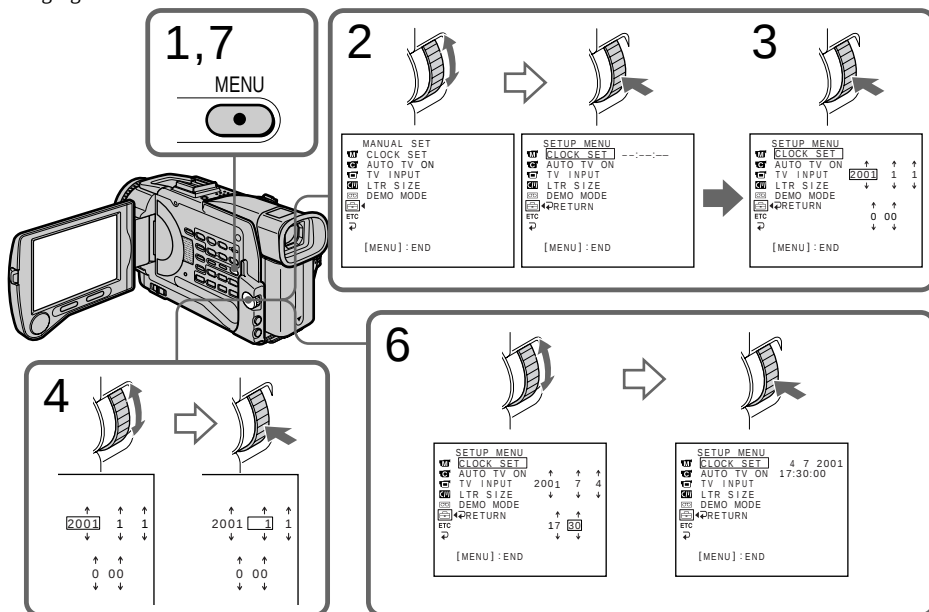
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Camcorders Datum und Uhrzeit ein. Sind Datum und Uhrzeit noch nicht eingestellt, erscheint jedesmal „CLOCK SET“ im Display, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA / MEMORY stellen.

Wird der Camcorder etwa vier Monate lang nicht benutzt, können Datum und Uhrzeit verloren gehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Pufferakku leer ist (Seite 229).

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten wie folgt ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und drücken Sie dann MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein. Drücken Sie jeweils nach dem Einstellen auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.



2^e étape Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la façon suivante:



Si vous ne réglez pas la date et l'heure
“--:--:--” sera enregistré sur la bande et sur le
“Memory Stick” à la place du code de données.

Remarque sur l'indication de l'heure
L'horloge interne du caméscope fonctionne selon
un cycle de 24 heures.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt
weitergeschaltet:

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt
sind
Als Data Code wird „--:--:--“ auf das Band und
den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Hinweis zur Uhrzeitanzeige
Die interne Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-
System.

3^e étape Mise en place d'une cassette

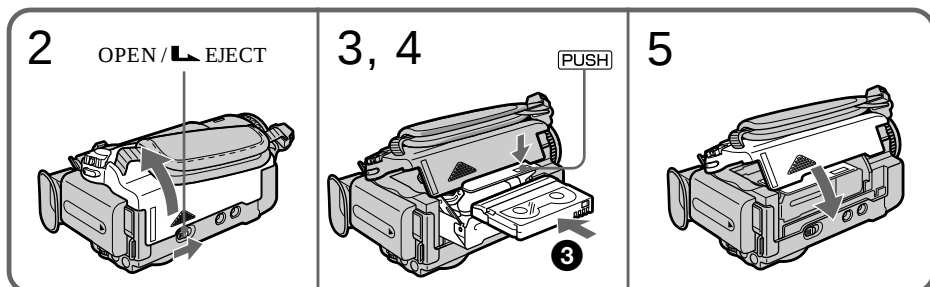
- (1) Installez la source d'alimentation.
- (2) Faites glissez OPEN /  EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Appuyez au centre du dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit et à fond dans le logement avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Lorsque le logement est complètement abaissé, fermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

- (1) Bringen Sie die Stromquelle an.
- (2) Schieben Sie OPEN /  EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Setzen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein. Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass sie nicht verkantet ist.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.

Préparatifs

Vor dem Betrieb



Pour éjecter une cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

3^e étape Mise en place d'une cassette

Remarque

N'appuyez pas trop fort sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner. Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication **PUSH**.

Lorsque vous utilisez une cassette à puce Lisez les instructions au sujet des cassettes à puce de manière à utiliser correctement les fonctions correspondantes (p. 220).

Pour éviter un effacement accidentel Tirez le taquet d'interdiction d'enregistrement de la cassette pour découvrir le repère rouge.

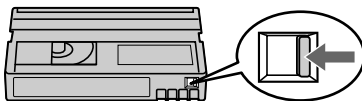
Schritt 3 Einlegen der Cassette

Hinweis

Drücken Sie das Cassettenfach nicht mit Gewalt nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann. Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf **PUSH** drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

Bei Verwendung einer Cassette mit Speicherchip Lesen Sie die Erläuterungen zu den Speicherchipfunktionen sorgfältig durch (Seite 220).

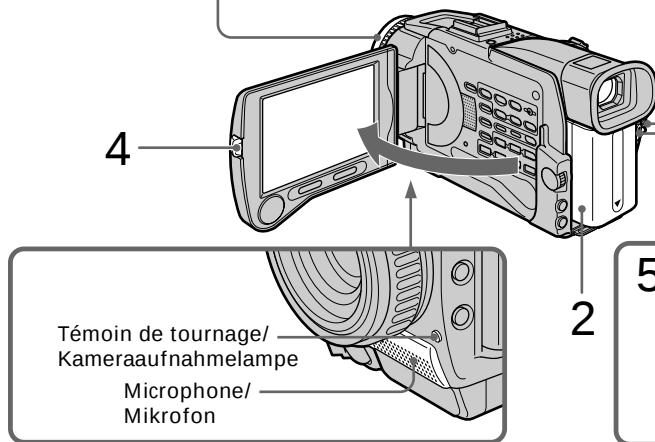
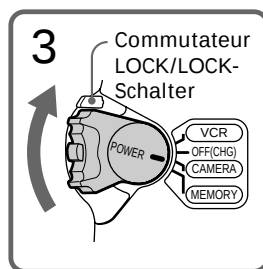
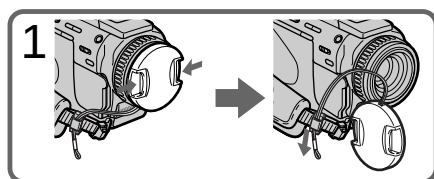
Zum Schutz vor versehentlichem Löschen Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.



Enregistrement d'une image

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Voir "1^{re} étape" à "3^e étape" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 16 à p. 24).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en mode d'attente.
- (4) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Le viseur s'éteint.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît et le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.



Remarque
Saisissez bien la sangle.

Aufnehmen

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die beiden seitlichen Laschen und nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab. Befestigen Sie sie dann am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ bis „Schritt 3“ (Seite 16 bis 24).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
- (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Hinweise
Ziehen Sie das Griffband fest.

Enregistrement d'une image

Remarque sur le mode d'enregistrement

L'enregistrement et la lecture peuvent être effectués en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu. En mode LP, l'enregistrement sera 1,5 fois plus long qu'en mode SP.

Si vous enregistrez une cassette en mode LP avec ce caméscope, il sera préférable de la reproduire ensuite sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK

Si vous réglez le commutateur LOCK à droite, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY. Le commutateur LOCK a été réglé à gauche en usine.

Pour obtenir des transitions douces

Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette lorsque vous éteignez le caméscope. Toutefois, notez les points suivants :

- Ne mélangez pas des enregistrements en mode SP et des enregistrements en mode LP sur une même cassette.
- Lorsque vous changez de batterie, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- Lorsque vous utilisez une cassette à puce, vous pouvez éjecter la cassette entre deux enregistrements. La fonction END SEARCH (p. 36) vous permettra d'obtenir une bonne transition.

Si vous laissez le caméscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée.

Le caméscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA.

Si vous enregistrez en modes SP et LP sur une même cassette ou si vous enregistrez certaines scènes en mode LP

Lors de la lecture, l'image sera déformée ou le code temporel ne sera pas inscrit correctement entre les scènes.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages) n'apparaissent pendant l'enregistrement bien qu'elles soient enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE lors de la lecture.

Aufnahmen

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten.

Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum LOCK-Schalter

Wenn der LOCK-Schalter nach rechts geschoben ist, lässt sich der POWER-Schalter nicht mehr auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der LOCK-Schalter in der linken Position.

So erhalten Sie weiche Szenenübergänge

Lassen Sie die Cassette im Camcorder. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet haben.

Beachten Sie jedoch bitte auch die folgenden Angaben:

- Die Cassette sollte nicht zum Teil im SP- und zum Teil im LP-Modus bespielt werden.
- Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- Eine Cassette mit Speicherchip kann zwischen den Szenen herausgenommen werden. Bei diesen Cassetten ermöglicht die END SEARCH-Funktion in jedem Fall einen weichen Szenenübergang (Seite 36).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet sich der Camcorder automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann erneut auf CAMERA.

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen

Am Szenenwechsel treten möglicherweise Störungen im Wiedergabebild auf, und der Timecode wird nicht richtig aufgezeichnet.

Aufnahmen von Datum und Uhrzeit

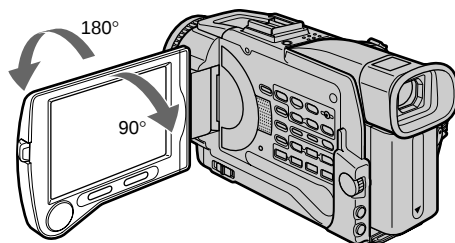
Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit zwar nicht angezeigt, diese Informationen werden jedoch auf Band aufgezeichnet. Wenn Sie Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe anzeigen wollen, drücken Sie DATA CODE.

Enregistrement d'une image

Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

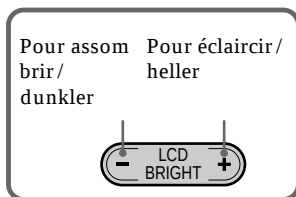
Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra à l'écran LCD et dans le viseur (Mode Miroir).



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et rabattez-le contre le caméscope.

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

Pour ajuster la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur une des deux touches LCD BRIGHT.



Aufnehmen

Ausrichten des LCD-Schirms

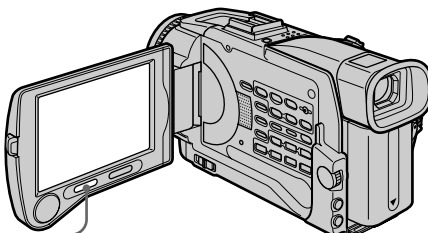
Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und um bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ auf dem LCD-Schirm und im Sucher (Spiegelmodus).

Vor dem Schließen des LCD-Schirms stellen Sie ihn stets senkrecht.

Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

Drücken Sie auf eine der beiden LCD BRIGHT-Tasten, um die Helligkeit zu erhöhen bzw. zu verringern.



Après l'enregistrement

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.

Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.

Enregistrement d'une image

Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf en mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Image en mode Miroir

L'image à l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant l'enregistrement mode Miroir

Vous ne pouvez pas utiliser la touche ZERO SET MEMORY de la télécommande.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Rétroéclairage de l'écran LCD

La luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD peut être réglée. Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu (p. 130).

Réglage du rétroéclairage ou de la luminosité de l'écran LCD

La luminosité de l'image n'est pas influencée par le changement de ces réglages.

Aufnehmen

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, wenn Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Das Bild im Spiegelmodus

Im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Schirm spiegelbildlich. Auf das Band wird es jedoch normal aufgezeichnet.

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus

ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung arbeitet nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheint spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Die Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Die Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms kann mit dem Menüparameter LCD B.L. geändert werden (Seite 137).

Hinweis zum Ändern der

Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

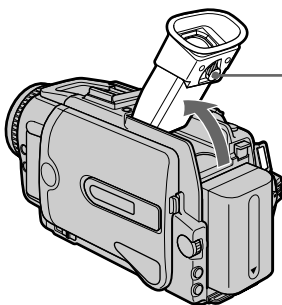
Eine Änderung der Hintergrundbeleuchtung wirkt sich nicht auf das aufgenommene Bild aus.

Enregistrement d'une image

Réglage dioptrique

Lorsque vous laissez le panneau LCD fermé, vous pouvez enregistrer avec le viseur. Dans ce cas, ajustez le viseur à votre vue de sorte que tous les indicateurs soient nets.

Relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique jusqu'à ce que les indicateurs soient nets.

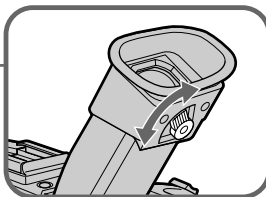


Aufnehmen

Dioptrieeinstellung am Sucherokular

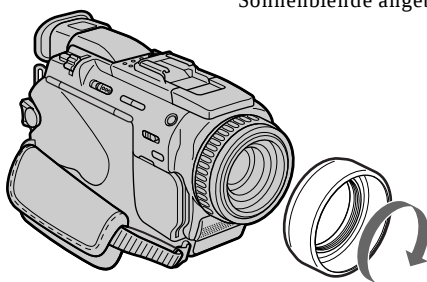
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie die Dioptrie am Okular so ein, dass Sie die Anzeigen im Sucher scharf sehen können.

Klappen Sie den Sucher hoch, bevor Sie den Dioptriehebel einstellen.



Fixation du pare-soleil fourni

Pour enregistrer des images plus détaillées sous un éclairage puissant, posez le pare-soleil. Le capuchon d'objectif peut être fixé sur le pare-soleil.



Anbringen der mitgelieferten Sonnenblende

Bei starkem Lichteinfall empfehlen wir, die Sonnenblende zu verwenden. Die Objektivschutzkappe kann auch bei montierter Sonnenblende angebracht werden.

Remarques

- Si vous utilisez la télécommande et le pare-soleil, la télécommande risque de ne pas fonctionner correctement parce que le pare-soleil bloque les rayons infrarouges émis par la télécommande. Dans ce cas, enlevez le pare-soleil du caméscope.
- Il n'est pas possible de poser des filtres, etc. sur le pare-soleil. Si vous essayez d'en fixer un en forçant vous ne pourrez plus le retirer de l'objectif.

Hinweise

- Bei angebrachter Sonnenblende werden manchmal die Infrarotstrahlen von der Fernbedienung abgeschattet, so dass keine Fernsteuerung möglich ist. Nehmen Sie dann die Sonnenblende ab.
- An der Sonnenblende können keine Filter usw. angebracht werden. Versuchen Sie nicht einen Filter usw. mit Gewalt anzubringen, da er sonst nicht wieder abgenommen werden kann.

Enregistrement d'une image

Rétroéclairage du viseur

La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les réglages de menu lorsque vous utilisez la batterie.

Lorsque vous utilisez un filtre avec le pare-soleil (en option)

L'ombre du pare-soleil peut apparaître dans les angles de l'écran.

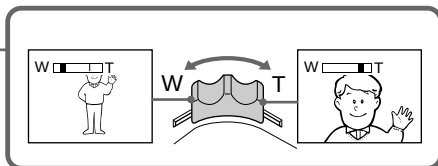
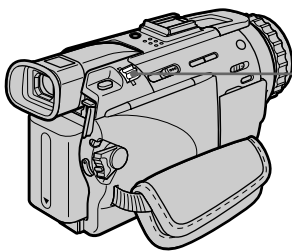
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Zooming supérieur à 10×

Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez-le dans D ZOOM des réglages de menu. Le zoom numérique a été désactivé en usine (OFF : réglage par défaut) (p. 129).

Aufnahmen

Einstellen der Helligkeit der Sucherbildschirm-Hintergrundbeleuchtung

Mit Hilfe des Menüparameters VF B.L. können Sie die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ändern. Eine Einstellung von VF B.L. ist jedoch nur dann möglich, wenn der Camcorder mit dem Akku betrieben wird.

Bei Verwendung eines Filters (Sonderzubehör)
Die Ecken der Aufnahmebildes werden möglicherweise durch die Sonnenschutzblende abgeschattet.

Verwendung des Zooms

Schieben Sie den Zoomknopf nach vorne oder hinten. Je weiter Sie den Knopf schieben, umso schneller wird gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

Zoomen über 10× hinaus

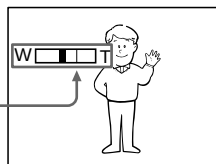
Ab 10× erfolgt das Zoomen nicht mehr optisch, sondern digital. Wenn Sie das Digitalzoom verwenden wollen, müssen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Zoomfaktor einstellen. Werksseitig ist dieser Parameter auf OFF (Digitalzoom aus) gesetzt (Seite 136).

Le côté à la droite de la barre correspond à la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans les réglages de menu./

Die rechte Seite des Zoombalkens zeigt den digitalen Zoombereich an.

Der digitale Zoombereich erscheint nur, wenn mit D ZOOM ein Zoomfaktor gewählt wurde.



Enregistrement d'une image

Pour filmer un sujet rapproché

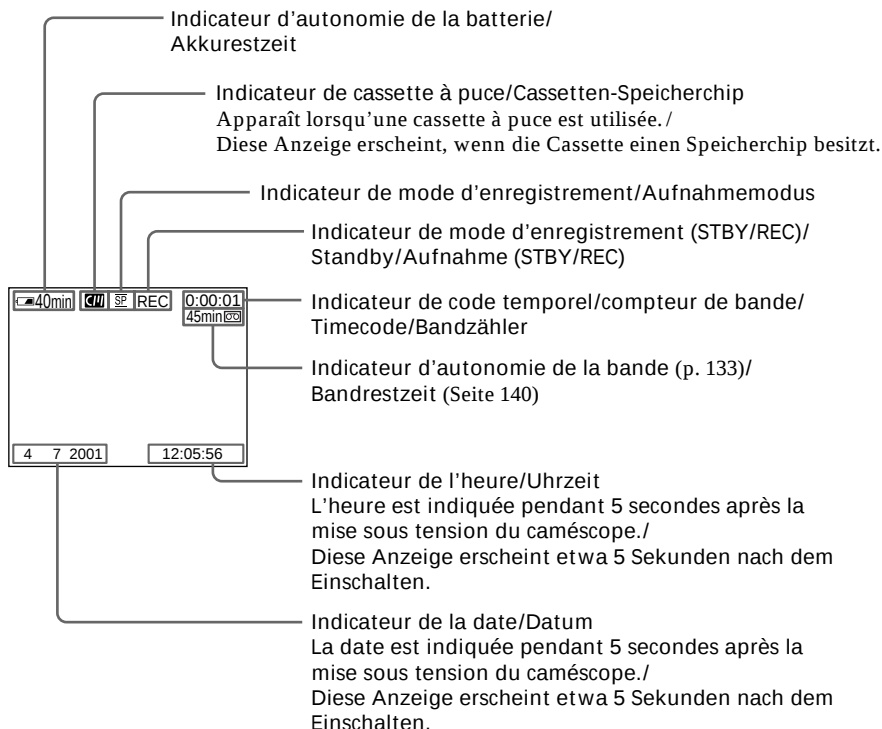
Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1 cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10x.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".
- Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY.

Indicateurs s'affichant en mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Aufnehmen

Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf etwa 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf etwa 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 10x erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vordringen, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.
- Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht, kann das Digitalzoom nicht verwendet werden.

Anzeigen im Aufnahmebetrieb

Die Anzeigen werden nicht mit auf das Band aufgezeichnet.

Enregistrement d'une image

Indicateur d'autonomie de la batterie

Le temps d'enregistrement indiqué est approximatif. Dans certaines conditions d'enregistrement, cet indicateur n'est pas très exact. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut environ une minute pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture par "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode VCR. Le code temporel ne peut pas être inscrit ultérieurement.

Indicateur d'autonomie de la bande

Selon la bande, cet indicateur peut ne pas être précis.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date / heure ou divers réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement, mais elles s'enregistrent sur la bande. Pour afficher la date et l'heure de l'enregistrement, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture.

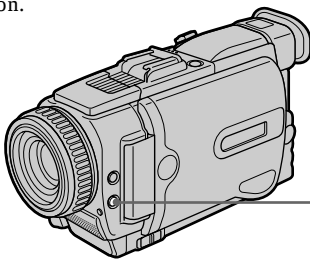
Prise de vue de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction Back Light (compensation de contre-jour) pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan clair.

En mode CAMERA ou MEMORY, appuyez sur BACK LIGHT.

L'indicateur  apparaît à l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



BACK LIGHT

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vue de sujets à contre-jour, la fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Aufnehmen

Die Akkurestzeitanzeige

Die Akkurestzeitanzeige ist nicht immer ganz exakt. Die Genauigkeit hängt von der Aufnahme-Betriebsart ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

Hinweis zur Timecodeanzeige

Der Timecode zeigt die Aufnahme- / Wiedergabezeit im folgenden Format an: „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Bildnummer) im VCR-Modus. Es ist nicht möglich, nur den Timecode auf das Band aufzunehmen.

Bandrestzeitanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Die Data Code-Zusatzdaten

Die Data Code-Zusatzdaten (Datum / Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme) werden während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, diese Daten werden jedoch stets mit auf das Band aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie diese Daten durch Drücken von DATA CODE anzeigen.

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im CAMERA- oder MEMORY-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann auf dem Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird

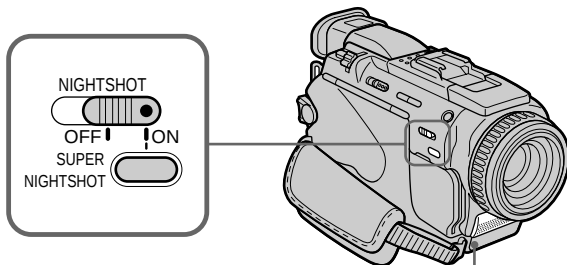
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Prise de vue dans l'obscurité – NIGHTSHOT/SUPER NIGHTSHOT

La fonction NightShot permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, elle permet de filmer convenablement la vie d'animaux nocturnes.

En mode CAMERA ou MEMORY, réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour désactiver la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de rayons infrarouges NightShot/
NightShot-Strahler

Utilisation de Super NightShot

Le mode Super NightShot (Super Prise de vue nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vue nocturne).

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode CAMERA. Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran.
- (2) Appuyez sur SUPER NIGHTSHOT. Les indicateurs S  et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent à l'écran.
Pour annuler le mode Super NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NIGHTSHOT.

Utilisation de l'éclairage NightShot

L'image sera plus claire si l'éclairage NightShot est validé. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 129).

Aufnahmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA- oder MEMORY-Modus befindet.

 und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der Super NightShot-Funktion

Im Super NightShot-Modus wird das Motiv mehr als 16-mal heller aufgezeichnet als im normalen NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT im CAMERA-Modus auf ON.  und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT. S  und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem Schirm.
Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte werden die Bilder klarer. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 136).

Enregistrement d'une image

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des lieux bien éclairés (par ex. à l'extérieur le jour). Le caméscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile en mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites vous-même la mise au point.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Exposition
- PROGRAM AE
- Balance de blancs

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène. A ce moment, la vitesse de l'image peut ralentir.

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot, les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- PROGRAM AE
- Exposition
- Balance des blancs
- Photographie au flash

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

La fonction Super NightShot ne peut pas être utilisée.

Eclairage NightShot

L'éclairage NightShot émet des rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La portée de l'éclairage est de 3 m environ.

Aufnehmen

Hinweis

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Aufnahmebild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich

Die Verschlusszeit bei aktivierter Super NightShot-Funktion

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit eingestellt. Dabei kann es vorkommen, dass sich die Bewegungen des Motivs verlangsamten.

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fader
- Digital Effect
- PROGRAM AE
- Exposure
- Weißabgleich
- Blitzaufnahme

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Die Super NightShot-Funktion kann nicht verwendet werden.

Hinweis zur NightShot-Leuchte

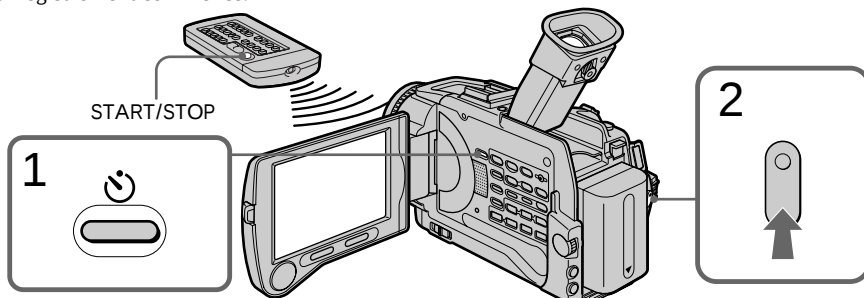
Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einer maximalen Entfernung von etwa 3 m.

Enregistrement d'une image

Enregistrement avec le retardateur

Lorsque vous utilisez le retardateur, l'enregistrement commence automatiquement 10 secondes après une pression du retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour activer le retardateur.

- (1) En mode d'attente, appuyez sur  (retardateur). L'indicateur  apparaît à l'écran.
- (2) Appuyez sur START/STOP. La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les 2 dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour arrêter le compte à rebours
Appuyez sur START/STOP.

Pour remettre en marche le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Pour enregistrer des images fixes sur une cassette avec le retardateur
Appuyez sur PHOTO à l'étape 2 (p. 51).

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Lorsque le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur  (retardateur) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur se désactive lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Enregistrement de photos sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Le retardateur peut aussi être utilisé pour enregistrer des photos sur un "Memory Stick" (p. 158)

Aufnehmen

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Der Selbstauslöser startet die Aufnahme automatisch nach 10 Sekunden, so dass Sie sich bequem selbst aufnehmen können. Der Selbstauslöser kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste . Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie START/STOP. Während der Selbstauslöser nun von 10 auf 0 zählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten
Drücken Sie START/STOP.

Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöser wieder aktivieren.

So können Sie mit dem Selbstauslöser Standbilder auf Band aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 2 die Taste PHOTO (Seite 51).

So können Sie den Selbstauslöser abschalten

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Selbstauslösersymbol  auf dem Schirm erlischt.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

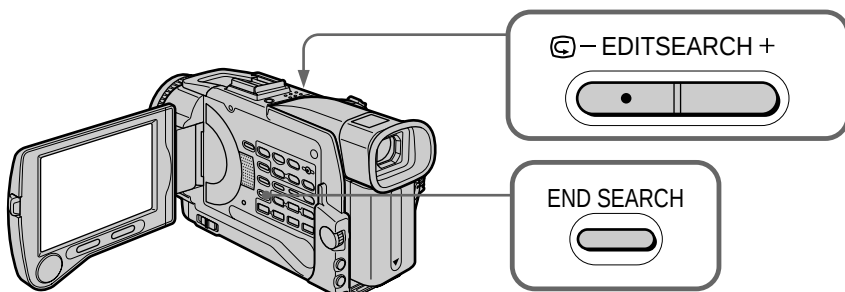
- Die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme wurde beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Memory-Photo-Aufnahme mit dem Selbstauslöser

Mit Hilfe des Selbstauslösers können Sie auch Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen (Seite 158).

Contrôle d'un enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Vous pouvez utiliser les fonctions suivantes pour rechercher une image ou une scène et obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.



Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie die Bandaufzeichnung überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

En mode d'attente, appuyez sur END SEARCH. Les cinq dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis le caméscope revient au mode d'attente. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou un casque.

END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

EDITSEARCH

Cette fonction permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou –  de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

+ : lecture avant

–  : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/–  von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

+ : für Vorwärtslauf

–  : für Rückwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté –  de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Les dernières secondes du passage sur lequel vous vous êtes arrêté en dernier sont reproduites, puis le caméscope se remet en attente. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Si vous utilisez une cassette sans puce
La fonction de recherche de fin d'enregistrement n'agira pas si vous éjectez la cassette après l'enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec puce, elle agira même si la cassette a été éjectée.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf –  von EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus zurück. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion
Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die End Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir vos enregistrements à l'écran. Si vous fermez le panneau LCD vous pourrez les revoir dans le viseur. Pour les différentes opérations de lecture, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

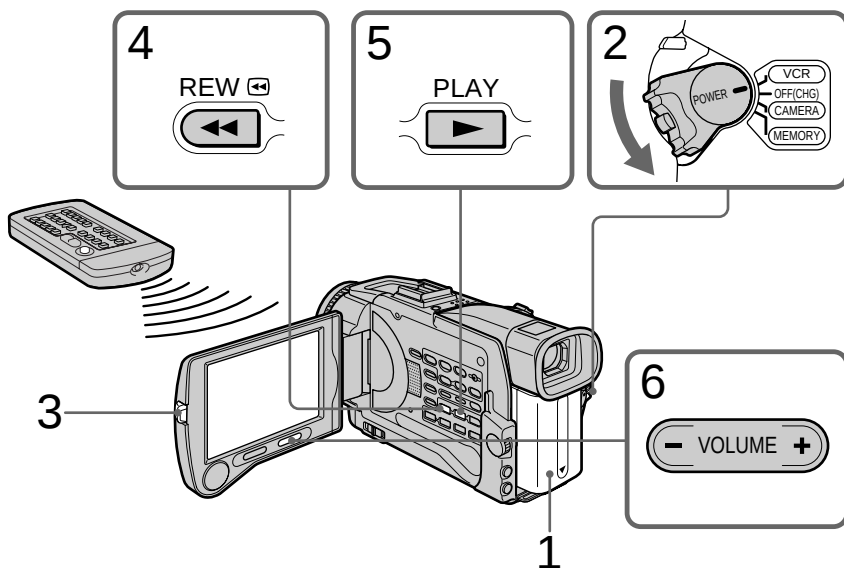
- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME.

Lorsque vous fermez le panneau LCD, le son est coupé.

Wiedergabe

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Schirm oder (bei geschlossenem LCD-Schirm) im Sucher kontrollieren. Zur Steuerung des Camcorders können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie mit VOLUME die Lautstärke ein. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der Ton stummgeschaltet.



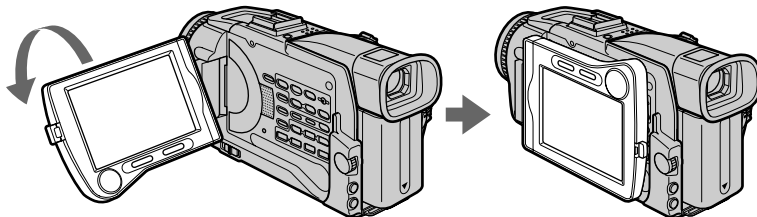
Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Lecture d'une cassette

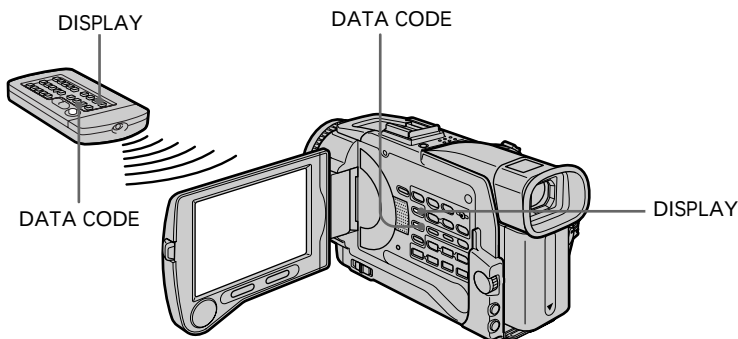
Contrôle de l'image à l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers vous pour revoir l'image.



Pour afficher les indicateurs à l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du caméscope ou de la télécommande fournie avec le caméscope. Les indicateurs apparaissent à l'écran. Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



Utilisation du code de données

Le caméscope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date / heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données).

Wiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den LCD-Schirm herausklappen und umgedreht wieder in den Camcorder zurückklappen, so dass der Schirm nach außen zeigt.

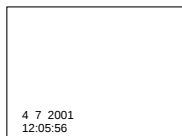
Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Lecture d'une cassette

Appuyez sur DATA CODE en mode de lecture.
L'affichage change comme suit :
date / heure → divers réglages (stabilisateur,
exposition, balance des blancs, gain, vitesse
d'obturation, indice de diaphragme) → pas
d'indicateur

Date/Heure/
Datum/Uhrzeit



- [a] Indicateur de stabilisateur débrayé
- [b] Indicateur de mode d'exposition
- [c] Indicateur de balance des blancs
- [d] Indicateur de gain
- [e] Indicateur de vitesse d'obturation
- [f] Indice de diaphragme

Si vous ne voulez pas afficher les divers
réglages
Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages
de menu (p. 135).
L'affichage change de la façon suivante : date /
heure ↔ pas d'indicateur

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent
diverses informations concernant
l'enregistrement. Ces données n'apparaissent pas
pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des
tirets (---) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est
parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope
sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été
régérées.

Code de données

Lorsque vous raccordez votre caméscope à un
téléviseur, le code de données apparaît à l'écran
du téléviseur.

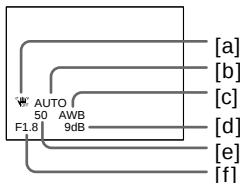
Indicateur d'autonomie de la batterie

Le temps indiqué correspond au temps
approximatif de lecture continue. Dans certaines
conditions de lecture, cet indicateur n'est pas très
exact. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis
le rouvrez, il faut environ une minute pour que
l'autonomie soit indiquée correctement.

Wiedergabe

Während der Wiedergabe können Sie durch
Drücken von DATA CODE zwischen
verschiedenen Anzeigen umschalten
Die Anzeige ändert sich in der folgenden
Reihenfolge:
Datum / Uhrzeit → Verschiedene
Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung,
Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit,
Blende) → Keine Anzeige

Divers réglages/
Verschiedene Einstellzustände



- [a] SteadyShot Aus
- [b] Belichtungsmodus
- [c] Weißabgleich
- [d] Verstärkung
- [e] Verschlusszeit
- [f] Blende

Wenn die verschiedenen Einstellzustände
nicht angezeigt werden sollen
Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf
DATE (Seite 142).
Die Anzeigen werden dann in der folgenden
Reihenfolge umgeschaltet: Datum / Uhrzeit ↔
keine Anzeige

Das Aufnahmedatum

Der Camcorder zeichnet automatisch auf, wann
die Aufnahme ausgeführt wurde. Während der
Aufnahme wird das Datum jedoch nicht
angezeigt.

In folgenden Fällen erscheint statt der Data
Code-Information die Anzeige ---

- Eine Leerstelle auf dem Band wird
wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es
Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Das Band wurde mit einem Camcorder ohne
Data Code-Funktion bespielt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher
angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-
Informationen auf dem Fernsehschirm.

Die Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe

Der Camcorder zeigt die ungefähre Akkurestzeit
für kontinuierliche Wiedergabe an. Die
Genauigkeit dieser Anzeige hängt von der
Betriebsart ab. Wenn Sie den LCD-Schirm
schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine
Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt
wird.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Pour faire un arrêt sur image (pause de la lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►** ou **II**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **►►** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur **◄◄** en mode d'arrêt. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◄◄** ou **►►** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◄◄** pendant le rembobinage ou sur **►►** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **►** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **►** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur **<** puis sur **×2** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **►** erneut oder **II**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **►►**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◄◄**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◄◄** oder **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◄◄** bzw. während des Vorspulens die Taste **►►** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **►** auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie **<** und dann **►** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **×2** auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie **<** und dann **×2** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Lecture d'une cassette

Pour regarder les images une à une Appuyez sur **II►** de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur **◄II**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH en mode d'arrêt. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- Le son est coupé.
- L'image antérieure peut apparaître en mosaïque sous forme d'image rémanente pendant la lecture.

Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes Le caméscope s'arrêtera automatiquement. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur **►**.

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue en douceur, mais cette fonction n'agit pas sur les signaux fournis par la prise **i** DV IN/OUT.

Lors de la lecture d'une cassette en sens inverse

Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

Wiedergabe

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste **II►** (für Vorwärtsrichtung) oder **◄II** (für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **►**.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Das letzte Bild wird manchmal mit mosaikförmiger Rasterung angezeigt.

Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Wenn Sie die Wiedergabe fortsetzen wollen, drücken Sie **►**.

Die Zeitlupen-Wiedergabe

Der Camcorder ermöglicht eine störungsfreie Zeitlupen-Wiedergabe. Allerdings wird das Zeitlupenbild nicht über die **i** DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

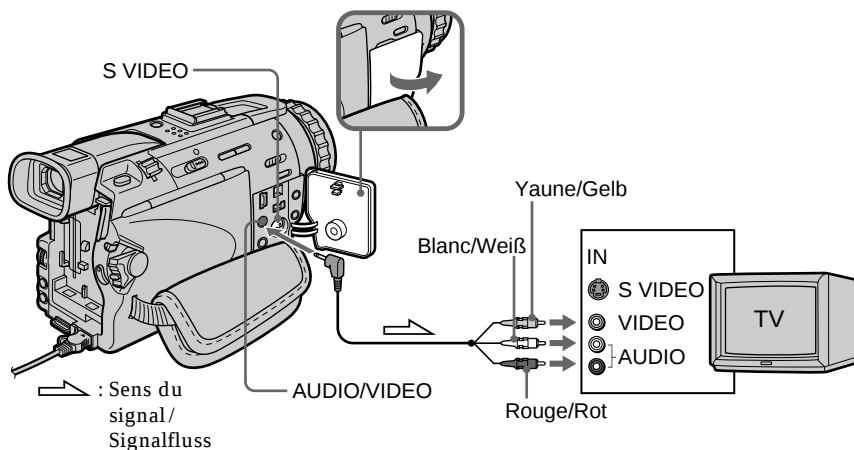
Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung

In der Mitte, oben oder unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos enregistrements sur un téléviseur. Pour ce faire, utilisez les mêmes touches de commande vidéo que pour le visionnage à l'écran du caméscope. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur pour alimenter le caméscope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur (p. 20). Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur pour le détail.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A / V-Kabel mit dem Fernseher und bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf einem Fernsehschirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 20). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A / V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV / VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A / V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

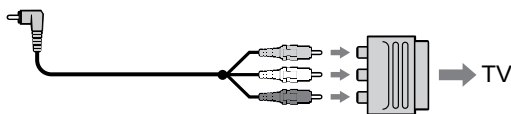
Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise à 21 broches (EUROCONNECTOR)

(Modèle européen seulement)
Utilisez l'adaptateur de prise fourni avec le caméscope.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Ihr Fernseher/Videorecorder eine 21-Pol-EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

(nur Europa-Modell)
Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter.



Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit.

Si votre téléviseur a une prise S-vidéo
Reliez cette prise à celle du caméscope à l'aide d'un câble S-vidéo (en option) pour obtenir des images au format DV de haute qualité.
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Pour afficher les indicateurs sur le téléviseur
Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu (p. 135).
Appuyez ensuite sur DISPLAY du caméscope.
Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur la même touche.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Video kabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Video kabel (nicht mitgeliefert) an die S-Video buchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

So können Sie die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm einblenden
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 142).
Drücken Sie dann DISPLAY am Camcorder, um die Funktionsanzeigen einzublenden. Durch erneutes Drücken können Sie die Funktionsanzeigen wieder abschalten.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

En raccordant un récepteur IR audio / vidéo sans fil (en option) à votre téléviseur ou magnétoscope, vous pouvez rapidement regarder vos propres films sur un téléviseur sans avoir à raccorder des cordons. Pour le détail, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

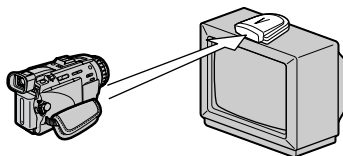
SUPER LASER LINK

Emetteur Super Laser Link/
Super Laser Link-Strahler

Avant de commencer

Rattachez la source d'alimentation, par exemple l'adaptateur secteur, au caméscope et insérez une cassette enregistrée.

- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (4) Appuyez sur SUPER LASER LINK. Le témoin de la touche SUPER LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (6) Dirigez l'émetteur Super Laser Link du caméscope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



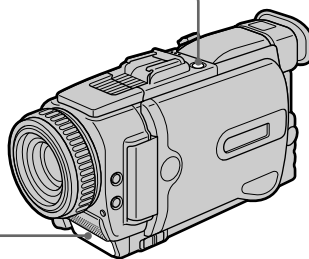
Pour annuler la fonction Super Laser Link

Appuyez une nouvelle fois sur SUPER LASER LINK. Le témoin sur la touche SUPER LASER LINK s'éteint.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos Ihren Videofilm auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.



Vorbereitung

Bringen Sie eine Stromquelle wie beispielsweise den Netzadapter am Camcorder an, und legen Sie die Cassette ein.

- (1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihren Fernseher angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
- (2) Schalten Sie den Fernseher ein, und stellen Sie den TV / VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (4) Drücken Sie SUPER LASER LINK. Die SUPER LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
- (5) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Richten Sie den Super Laser Link-Strahler so auf den AV-Infrarot-Receiver aus, dass das Bild optimal ist.

Zum Abschalten der Super Laser Link-Funktion

Drücken Sie SUPER LASER LINK-Taste erneut, so dass die Lampe der Taste erlischt.

Visionnage d'un enregistrement sur un téléviseur

Si vous éteignez le caméscope

La fonction Super Laser Link se désactivera automatiquement.

Si vous utilisez un téléviseur Sony (sauf modèle européen)

- Le téléviseur s'allume automatiquement lorsque vous appuyez sur la touche SUPER LASER LINK. Pour ce faire, assurez-vous que :
 - Le téléviseur a été mis sous tension par l'interrupteur principal.
 - Vous avez réglé AUTO TV ON sur ON dans les réglages de menu.
 - Vous dirigez l'émetteur Super Laser Link vers le capteur de la télécommande du téléviseur.
- L'entrée vidéo du téléviseur se réglera automatiquement sur celle à laquelle le récepteur IR est raccordé si vous réglez AUTO TV ON et TV INPUT sur la même entrée vidéo (1, 2, 3) dans les réglages de menu. Avec certains modèles toutefois, l'image et le son seront coupés au moment de la commutation de l'entrée vidéo.
- La fonction mentionnée ci-dessus ne s'activera peut-être pas sur certains modèles de téléviseur.

Lorsque la fonction Super Laser Link est activée (la touche SUPER LASER LINK est allumée)

Le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction en appuyant sur SUPER LASER LINK lorsque vous n'en avez pas besoin.



est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Wiedergabe auf einem Fernseher

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Super Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Bei Verwendung eines Sony Fernsehers (außer Europa-Modell)

- Wenn Sie den folgenden Vorgang ausführen, schaltet sich der Fernseher automatisch bei Drücken von SUPER LASER LINK ein:
 - Schalten Sie den Hauptschalter des Fernsehers ein.
 - Setzen Sie den Menüparameter AUTO TV ON auf ON.
 - Richten Sie den Super Laser Link-Strahler des Camcorders auf den Fernbedienungssensor des Fernsehers.
- Der Fernseher schaltet automatisch auf den Videoeingang um, an dem der AV-Infrarot-Receiver angeschlossen ist, wenn der Menüparameter AUTO TV ON auf ON gesetzt und TV INPUT auf den betreffenden Videoeingang (1, 2 oder 3) eingestellt ist. Beachten Sie, dass es bei einigen Modellen zu einem kurzen Bild- und Tonaussetzer kommen kann, wenn der Videoeingang umgeschaltet wird.
- Bei einigen Fernsehern arbeitet die obige Funktion nicht.

Bei aktivierter Super Laser Link-Funktion (d.h. leuchtender SUPER LASER LINK-Taste)

Der Camcorder verbraucht Strom. Wenn Sie die Super Laser Link-Funktion nicht verwenden, schalten Sie sie durch Drücken von SUPER LASER LINK aus.



ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

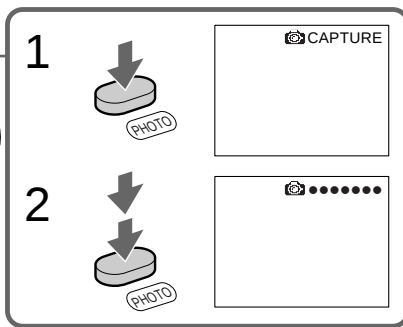
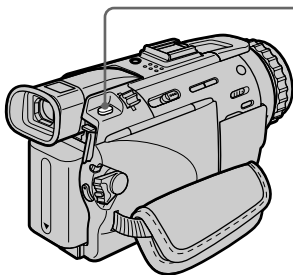
Enregistrement d'images fixes sur une cassette - Enregistrement de photos sur cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes comme des photographies. Ce mode est utile lorsqu'on veut imprimer des images sur une imprimante vidéo (en option).

Vous pouvez ainsi enregistrer 510 images environ en mode SP et 765 images environ en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Les images fixes peuvent aussi être enregistrées sur des "Memory Stick" (p. 152).

- (1) En mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur "CAPTURE" s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment. Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe visible à l'écran est enregistrée pendant 7 secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces 7 secondes. L'image fixe reste affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle soit enregistrée.



Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, il n'est possible de changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo fixe, ne secouez pas le caméscope. L'image sera instable.
- La touche PHOTO n'agit pas avec les fonctions suivantes :
 - Transitions en fondu
 - Effets numériques

Si vous essayez d'enregistrer sur une cassette une photo d'un sujet en mouvement

L'image ne sera pas stable si elle est reproduite sur un autre appareil.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Fotos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Foto einfügen oder ein Foto auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

Darüber hinaus können auch Standbilder in einem *Memory Stick* gespeichert werden (siehe Seite 152).

- (1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint.
Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (2) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das auf dem Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Während der Aufzeichnung wird das Bild auf dem Schirm angezeigt.

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme können Sie weder den Modus ändern noch sonstige Einstellungen am Camcorder vornehmen.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwickelt.
- Bei Verwendung der folgenden Funktionen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
 - Fader
 - Digital Effect

Bei einem sich schnell bewegendem Motiv
Wenn Sie ein sich schnell bewegendes Motiv mit Tape Photo-Funktion aufnehmen und auf einem anderen Gerät wiedergeben, ist das Bild möglicherweise instabil.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Pour enregistrer un photo sur une cassette en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande.

L'image qui apparaît à l'écran est immédiatement enregistrée.

Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant la prise de vue normale en mode CAMERA

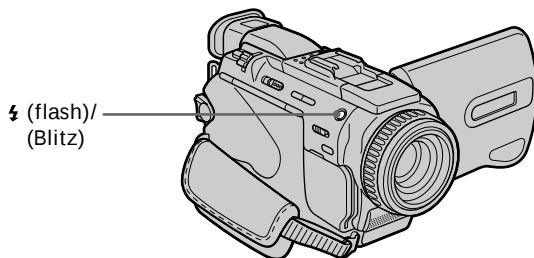
Appuyez à fond sur PHOTO. Vous ne pouvez pas vérifier l'image à l'écran par une légère pression de PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant 7 secondes environ, puis le caméscope se remet en attente.

Pour obtenir des images plus nettes et moins instables

Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick".

Enregistrement d'images avec le flash

Le flash ressort automatiquement. Le flash automatique a été réglé par défaut (pas d'indicateur). Pour changer le mode de flash, appuyez de façon répétée sur  (flash) de sorte que l'indicateur du mode souhaité apparaisse à l'écran.



A chaque pression de  (flash), l'indicateur change de la façon suivante :

 →  →  → Pas d'indicateur

 Réduction des yeux rouges :

Le flash se déclenche avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.

 Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.

 Pas de flash :

Le flash ne se déclenche jamais.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild auf Band aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, durch leichtes Drücken von PHOTO das Bild auf dem Schirm zu überprüfen.

So können Sie ein klareres, stabileres Standbild aufnehmen

Verwenden Sie den *Memory Stick*.

Standbildaufnahme mit Blitz

Der Blitz wird automatisch ausgeklappt.

Werkseitig ist er auf „Automatik“ (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von  können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von  ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

 →  →  → Automatik (Keine Anzeige)

 (Rote-Augen-Reduktion):

Zur Verhinderung des so genannten Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.

 (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.

 (Kein Blitz): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

La luminosité du flash se règle automatiquement par la cellule photosensible. Vous pouvez aussi changer le niveau du flash (FLASH LVL) selon la luminosité ambiante dans les réglages de menu (FLASH LVL) du flash (p. 130). Enregistrez des images pour voir quel est le réglage le mieux approprié.

Remarques

- Si vous utilisez un pare-soleil (fourni) ou (en option), celui-ci risque de bloquer la lumière du flash, ou bien son ombre peut apparaître sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.
-  La réduction des yeux rouges peut ne pas bien agir selon les personnes, la distance du sujet, si le sujet ne voit pas le premier éclair, etc.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous l'utilisez dans les lieux bien éclairés.
- Lorsque vous utilisez le flash, le son risque de ne pas être enregistré très nettement.
- Lorsque vous utilisez le flash, le caméscope met plus de temps pour enregistrer les images parce que le flash doit d'abord se recharger. Pour que le flash se recharge immédiatement après être sorti, recouvrez l'objectif pour assombrir l'environnement et appuyez légèrement sur PHOTO.
- Lorsque vous enregistrez dans l'obscurité, il peut être difficile de faire la mise au point. Il est donc préférable de la régler soi-même en se servant des indications de distance (p. 68).

Lorsque vous enregistrez au flash

La distance de prise de vue avec le flash intégré est réduite par rapport à la distance normale, si vous enregistrez sur un "Memory Stick".

Lors de la lecture d'images enregistrées au flash sur d'autres caméscopes

Les images peuvent être instables.

Dans les 5 minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope

Les réglages par défaut du caméscope sont rétablis (auto).

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch ändern (Seite 137). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Hinweise

- Wenn Sie die Sonnenblende (mitgeliefert) ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten des Objektivs ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (nicht mitgeliefert) zusammen mit dem internen zu verwenden.
- Die Wirksamkeit der Rote-Augen-Reduktionsfunktion () ist individuell verschieden. Sie hängt u.a. davon ab, wie weit die Person entfernt ist, ob die Person die Vorblitze gesehen hat und wie sie darauf reagiert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitzmodus verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Bei Blitzaufnahme kann es zu Tonbeeinträchtigungen kommen.
- Bei Blitzaufnahmen dauert es länger, bis der Camcorder zum Aufnehmen des nächsten Bildes bereit ist. Dies ist dadurch bedingt, dass der Blitz geladen werden muss. Es empfiehlt sich, das Objektiv abzudunkeln und PHOTO am Camcorder leicht gedrückt zu halten, damit der Blitz nach dem Herausklappen sofort mit dem Laden beginnt.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), stellen Sie das Bild manuell unter Beachtung der Entfernungsangabe (Seite 68) scharf.

Hinweis zu Blitzaufnahme

Die Reichweite des eingebauten Blitzes ist kürzer als beim Aufnehmen auf den *Memory Stick*.

Wenn eine Blitzaufnahme mit einem anderen Camcorder wiedergegeben wird
Das Bild ist möglicherweise instabil.

5 Minuten nach Abtrennen der Stromquelle
Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsque vous enregistrez avec le flash :

- Mode Faible éclairage de PROGRAM AE
- Super NightShot
- Effets numériques
- Transitions en fondu
- Enregistrement

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique (pas d'indicateur) et  (réduction des yeux rouges) et les fonctions suivantes sont utilisées :

- NightShot
- Exposition
- Mode Projecteur de PROGRAM AE
- Mode Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
- Mode Paysage de PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) qui ne présente pas de fonction de réduction des yeux rouges

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

In den folgenden Modi ist keine Blitzaufnahme möglich:

- Low Lux-Modus von PROGRAM AE
- Super Nightshot
- Digital Effect
- Fader
- Während der Aufnahme

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf Automatik oder  (Rote-Augen-Reduktion) geschaltet ist:

- NightShot
- Exposure
- Spotlight von PROGRAM AE
- Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
- Landschafts-Modus von PROGRAM AE

Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion

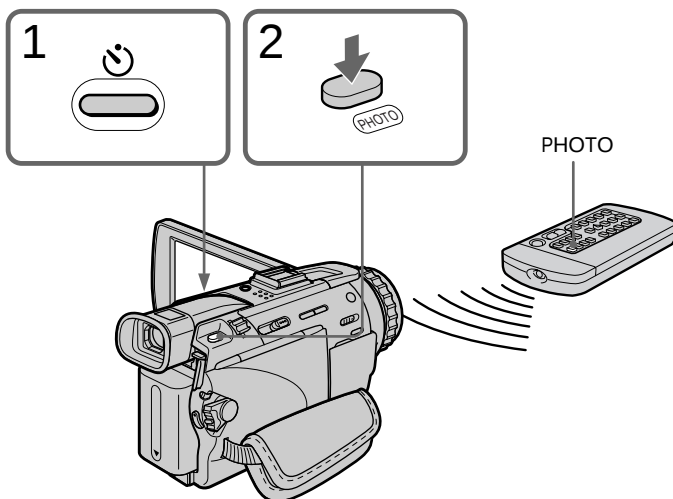
Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos sur une cassette en utilisant le retardateur. Pour activer le retardateur vous pouvez aussi utiliser la télécommande.

- (1) Appuyez sur  (retardateur) en mode d'attente. L'indicateur  (retardateur) apparaît à l'écran.
- (2) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les 2 dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.



Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

En mode d'attente, appuyez sur  (retardateur) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran. Il n'est pas possible d'arrêter l'enregistrement avec le retardateur à l'aide de la télécommande.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur se désactive automatiquement lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Standbilder können mit Hilfe des Selbstauslösers aufgenommen werden. Den Selbstauslöser können Sie auch von der Fernbedienung aus starten.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste . Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem Schirm.
- (2) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 auf 0 zählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme automatisch gestartet.

So wird der Selbstauslöser abgeschaltet

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Selbstauslösersymbol  auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

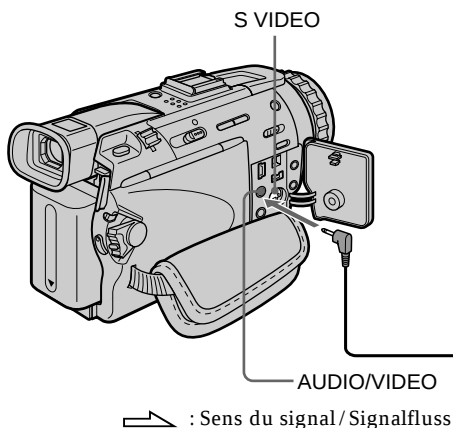
In folgenden Fällen wird die Selbstauslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die vom Selbstauslöser ausgelöste Aufnahme ist beendet.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (en option). Pour ce faire, raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez le cordon de liaison audio / vidéo à la prise AUDIO / VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à la prise d'entrée vidéo de l'imprimante.



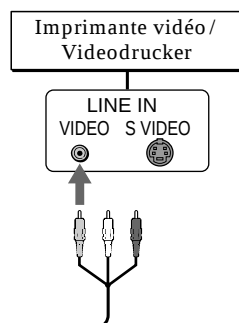
Reportez-vous ensuite au mode d'emploi de l'imprimante vidéo pour le détail sur l'impression proprement dite.

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S-vidéo
Utilisez un cordon de liaison S-vidéo (en option) pour obtenir des images de grande qualité. Raccordez celui-ci à la prise S VIDEO du caméscope et à l'entrée S-vidéo de l'imprimante.

Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A / V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Einzelstecker des Kabels in die AUDIO / VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker in den Videoeingang des Videodruckers.



Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers.

Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt
Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Video-kabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Réglage manuel de la balance des blancs

La balance des blancs peut être réglée manuellement. Le réglage manuel permet d'obtenir des blancs purs et un équilibre plus naturel des couleurs. Normalement la balance des blancs se règle automatiquement.

- (1) En mode CAMERA ou MEMORY, sélectionnez un mode de balance des blancs dans  des réglages de menu (p. 129).
- (2) Sélectionnez le mode de balance des blancs souhaité dans les réglages de menu.

(INDOOR) :

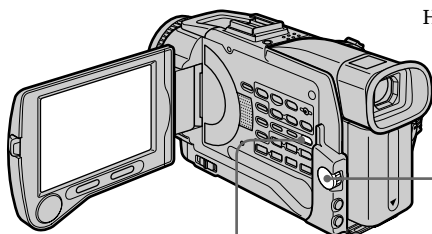
- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

(OUTDOOR) :

- Prise de vue au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vue sous une lampe fluorescente

HOLD :

Prise de vue d'un sujet ou d'une surface monochrome



MENU

Pour revenir à la balance des blancs automatique

Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu.

Lors que vous enregistrez dans une pièce éclairée par la lumière d'un téléviseur Il est conseillé d'utiliser le mode intérieur .

Lorsque vous enregistrez sous un éclairage fluorescent

Utilisez le réglage automatique de la balance des blancs ou le mode de verrouillage.

La balance des blancs ne se réglera peut-être pas correctement si vous utilisez le mode  (intérieur).

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, dass weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

- (1) Wählen Sie im CAMERA- oder MEMORY-Modus den Menüparameter WHT BAL (bei ) (Seite 136).
- (2) Wählen Sie den gewünschten Weißabgleichmodus.

(INDOOR):

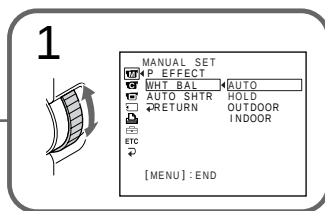
- Bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen
- An hellen Orten, wie beispielsweise in einem Fotostudio
- Bei Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampflampen

(OUTDOOR):

- Zum Aufnehmen bei oder vor Sonnenaufgang, bei oder nach Sonnenuntergang sowie zum Aufnehmen von Leuchtreklamen und Feuerwerk
- Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren mit Naturlicht

HOLD:

Zum Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds



So können Sie auf automatischen Weißabgleich zurückschalten

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

Bei Studioaufnahmen mit TV-Leuchten Verwenden Sie die Einstellung .

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren Verwenden Sie den automatischen Weißabgleich oder den Hold-Modus. Im Innenaufnahmemodus () stimmt der Weißabgleich möglicherweise nicht.

Réglage manuel de la balance des blancs

En mode de réglage automatique de la balance des blancs

Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs lorsque :

- vous avez détaché la batterie du caméscope.
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice versa sans changer d'exposition.

En mode de verrouillage de la balance des blancs

Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :

- vous avez changé de programme d'exposition automatique.
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur d'une maison ou vice.

Manueller Weißabgleich

Wenn Sie den Modus Auto gewählt haben Richten Sie in folgenden Fällen den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Motiv, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben, damit der Weißabgleich einwandfrei eingestellt wird. Folgenden Fällen ist ein automatischer:

- Nach dem Auswechseln des Akkus.
- Wenn bei gehaltener Belichtung von Außen- zu Innenaufnahme übergegangen wird oder umgekehrt.

Hinweis zum Haltemodus (Hold) des Weißabgleichs

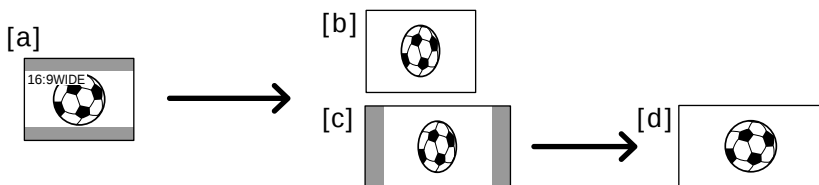
Schalten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann wieder auf HOLD:

- Wenn Sie den PROGRAM AE-Modus geändert haben.
- Wenn Sie von Außenaufnahmen zu Innenaufnahmen übergehen oder umgekehrt.

Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront à l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera normale [d].



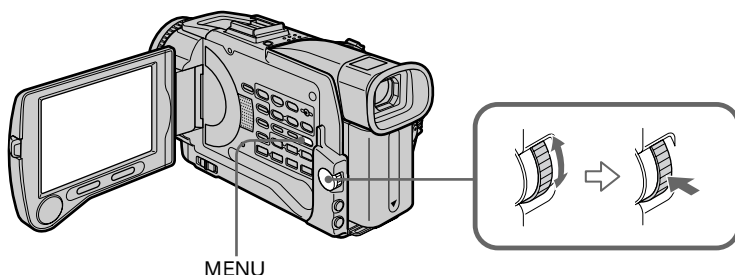
En mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans  des réglages de menu (p. 129).

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, um das Bild später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE-Modus) wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem Schirm schwarze Streifen [a]. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher [b] und auf einem Breitbildfernseher [c] ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den Full-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE (bei ) auf ON (Seite 136).



Pour annuler le mode Grand écran
Réglez 16:9WIDE sur OFF dans des réglages de menu.

En mode Grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes.

- OLD MOVIE
- BOUNCE

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode Grand écran. Pour annuler le mode Grand écran, mettez le caméscope en attente et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Zum Abschalten des Breitbildmodus
Setzen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- OLD MOVIE
- BOUNCE

Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie zuerst den Camcorder in den Standby-Modus und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Utilisation du mode Grand écran

Raccordement à un téléviseur (sauf modèle européen)

Les images enregistrées dans le mode 16:9WIDE apparaissent automatiquement en grand format si le caméscope est :

- raccordé à un téléviseur compatible avec le système vidéo ID (ID-1 / ID-2).
- raccordé à la prise S-vidéo du téléviseur.

Système ID-1 (sauf modèle européen)

Le système ID-1 communique les informations concernant le format (16:9, 4:3 ou boîte aux lettres) de l'écran. Ces informations sont insérées entre les signaux vidéo. Sur les téléviseurs pourvus de ce système, le mode Grand écran est automatiquement sélectionné.

Système ID-2 (sauf modèle européen)

Le système ID-2 envoie un signal antipiratage en même temps que les signaux ID-1 insérés entre les signaux vidéo lorsque le caméscope est relié à un autre appareil par un cordon de liaison audio / vidéo.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Wenn der Camcorder an einem Fernsehgerät angeschlossen ist (außer Europa-Modell)

In folgenden Fällen erscheint das 16:9WIDE-Aufnahmebild automatisch bildschirmfüllend:

- Wenn der Fernseher mit dem Video-ID-System ID-1 / ID-2 kompatibel ist.
- Wenn Fernseher und Camcorder über die S-Videobuchsen miteinander verbunden sind.

Das ID-1-System (außer Europa-Modell)

Das ID-1-System überträgt in der Austastlücke des Videosignals das Bildformat (16:9, 4:3 oder Letterbox). Wenn der Camcorder an einen ID-1-kompatiblen Fernseher angeschlossen ist, schaltet der Fernseher automatisch den Breitbildmodus ein bzw. aus.

Das ID-2-System (außer Europa-Modell)

Das ID-2-System sieht außer der ID-1-Information ein Copyright-Schutzsignal vor. Diese Informationen werden in der Austastlücke des Videosignals eingefügt und über das A / V-Kabel zu anderen Geräten übertragen.

Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a]

STBY

REC

FADER (weiches Ein-/Ausblenden)				
M. FADER (mosaïque)/(Mosaikblende)				
BOUNCE* (Schiebeblende)				
OVERLAP* (Überlagerung)				
WIPE* (Wischblende)				
DOT* (Zufallpunktblende)				

[b]

STBY

REC

Opérations d'enregistrement avancées
Aufnahmefunktionen für Fortgeschrittene

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, une image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, une image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

* Entrée en fondu seulement

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.
Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Nur Einblendung

Utilisation de transitions en fondu

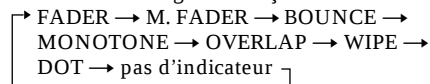
(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

En mode d'attente, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

En mode d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

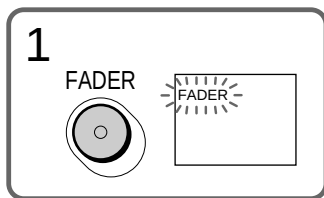
L'indicateur change de la façon suivante :



Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après la transition en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :

- Effets numériques
- Mode Faible éclairage de PROGRAM AE (Fonctions Overlap, Wipe ou Dot seulement) (L'indicateur de programme à faible éclairage clignote.)
- Super NightShot
- Enregistrement de photos sur cassette

Lorsque vous sélectionnez OVERLAP, WIPE ou DOT

Le caméscope mémorise d'abord l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image disparaît. A ce moment, l'image obtenue est plus ou moins nette selon l'état de la bande.

Verwendung der Fader-Funktion

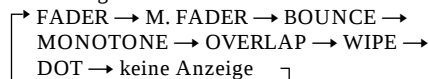
(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

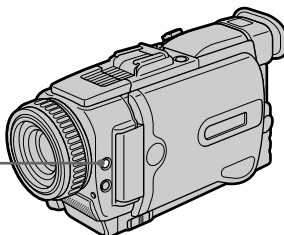
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach der Ein-/Ausblendung schaltet der Camcorder in den Normalmodus zurück.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER, bis die Anzeige erlischt.

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Digital Effect
- Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap, Wipe und Dot). (Die Low Lux-Anzeige blinkt.)
- Super NightShot
- Tape Photo-Aufnahme

Wenn OVERLAP, WIPE oder DOT gewählt wird

In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinken die Anzeigen schnell, und das Wiedergabebild erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Utilisation de transitions en fondu

En mode MEMORY

Il n'est pas possible de faire des transitions en fondu.

Lorsque vous utilisez la fonction Bounce, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image
- Exposition

Remarque sur la fonction Bounce

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas avec les fonctions ou modes suivants :

- D ZOOM activé dans les réglages de menu
- Grand écran
- Effets d'image
- PROGRAM AE

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis zum MEMORY-Modus

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Bei Verwendung der Bounce-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung

- Focus
- Zoom
- Picture Effect
- Exposure

Hinweis zur Bounce-Funktion

Wenn die folgenden Funktionen bzw. Modi aktiviert sind, erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- D ZOOM ist im Menü aktiviert.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images que vous filmez pour obtenir des effets spéciaux similaires à ceux des films ou des émissions télévisées.

- NEG. ART [a] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
- B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c] : L'image est allongée verticalement.
- STRETCH [d] : L'image est allongée horizontalement.
- PASTEL [e] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f] : L'image est en mosaïque.

[a]



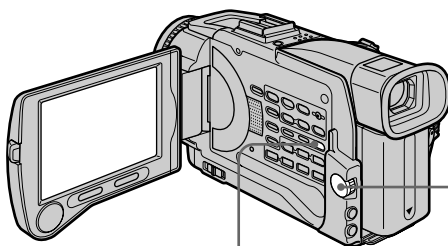
[b]



[c]



- (1) En mode CAMERA, appuyez sur P EFFECT  des réglages de menu (p. 129).
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.



MENU

Pour annuler l'effet d'image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Lorsque vous utilisez un effet d'image
Vous ne pouvez pas sélectionner le mode OLD MOVIE avec DIGITAL EFFECT.

Lorsque vous éteignez le caméscope
L'effet d'image est automatiquement annulé.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
- B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c] : Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d] : Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[d]



[e]

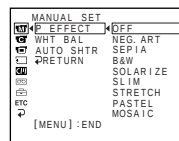


[f]



- (1) Wählen Sie im CAMERA-Modus den Menüparameter P EFFECT (bei ) (Seite 136).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.

1



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion
Mit DIGITAL EFFECT kann die Funktion OLD MOVIE nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders
Die Picture Effect-Funktion wird automatisch ausgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux

– Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie lumineuse d'une image fixe.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

OLD MOVIE

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte

– Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem Film überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt.

TRAIL

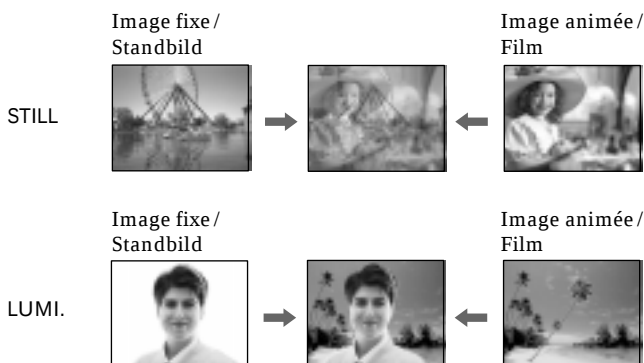
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus, wählt den Bildeffekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.



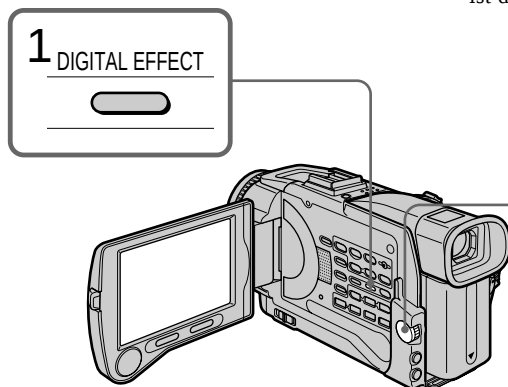
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) En mode CAMERA, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité.
L'indicateur change de la façon suivante :
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.
L'indicateur s'allume et des barres apparaissent.
Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster les effets suivants, puis appuyez sur la molette.

Effets et leurs réglages

STILL	Réglage de l'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée
FLASH	Réglage de l'intervalle d'enregistrement des images
LUMI.	Réglage de la couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée
TRAIL	Réglage de la durée de rémanence de l'image
SLOW SHTR	Réglage de la vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.



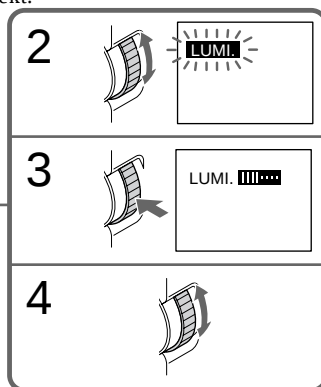
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die DIGITAL EFFECT-Taste.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
- (2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
- (4) Stellen Sie den Effekt am SEL / PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in den Film eingeblen deten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch den Film ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schwei fs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, umso ausgeprägter ist der Effekt.



Utilisation d'effets spéciaux
– Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé :
 - Transitions en fondu
 - Mode Faible éclairément de PROGRAM AE (L'indicateur de programme à faible éclairément clignote.)
 - Enregistrement de photos sur une cassette
 - Super NightShot
- La fonction PROGRAM AE n'agit pas en mode d'obturation lente.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas en mode Vieux film :
 - Mode Grand écran
 - Effets d'image
 - PROGRAM AE

A la mise hors tension du caméscope
L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

Lors de l'enregistrement en mode d'obturation lente
Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace.
Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR1	1/25°
SLOW SHTR2	1/12°
SLOW SHTR3	1/6°
SLOW SHTR4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte
– Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion
Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Low Lux-Modus von PROGRAM AE (die Low Lux-Anzeige blinkt)
 - Tape Photo-Aufnahme
 - Super NightShot
- Im Slow Shutter-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung.
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus
Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1 / 25 s
SLOW SHTR 2	1 / 12 s
SLOW SHTR 3	1 / 6 s
SLOW SHTR 4	1 / 3 s

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de prise de vue.

Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

Sports

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vue de sujets aux mouvements rapides, comme une balle de golf ou de tennis.

Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vue de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch starke Scheinwerfer etc. (beispielsweise im Theater) beleuchtet wird.

(Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)

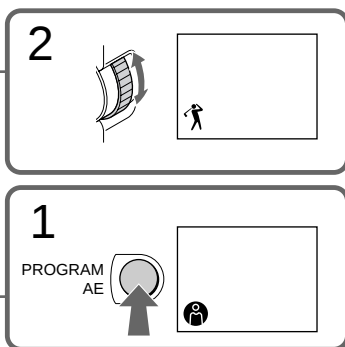
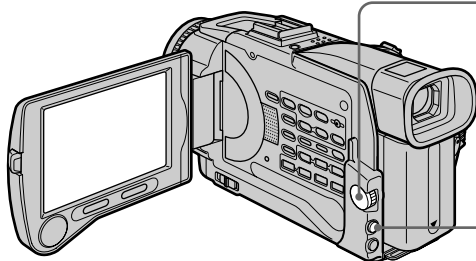
Dieser Modus hellt die Szene auf, so dass Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) En mode CAMERA ou MEMORY, appuyez sur PROGRAM AE. Un indicateur de programme apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante :



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Appuyez une nouvelle fois sur PROGRAM AE.

Remarques

- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants, parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains :
 - Projecteur
 - Sports
 - Plage et ski
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement dans les modes suivants :
 - Crépuscule et nuit
 - Paysage
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec les programmes d'exposition automatique :
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Transition en fondu Bounce
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec le mode Faible éclaircissement :
 - Effets numériques
 - Transition en fondu Overlap
 - Transition en fondu Wipe
 - Transition en fondu Dot
 - Enregistrement au flash

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im CAMERA- oder MEMORY-Modus die Taste PROGRAM AE. Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE erneut.

Hinweise

- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf, so dass keine Nahaufnahme möglich sind:
 - Spotlight
 - Sport
 - Strand & Ski
- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf:
 - Sonnenuntergang & Mond
 - Landschaft
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Digital Effect
 - Overlap
 - Wipe
 - Dot
 - Blitzaufnahme

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- Lors de la prise de vue en mode MEMORY, les modes suivants n'agissent pas. (L'indicateur clignote.) :
 - Faible éclaircissement
 - Sports
- Lorsque NIGHTSHOT est réglé sur ON, la fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)

Lorsque WHT BAL est réglée sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est ajustée même si un programme d'exposition automatique est sélectionné.

Même si un programme d'exposition automatique est sélectionné

L'exposition peut être réglée manuellement.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- Im MEMORY-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung (die Anzeige blinkt):
 - Low Lux
 - Sport
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht (die Anzeige blinkt).

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion eingestellt.

Auch wenn die PROGRAM AE-Funktion aktiviert ist

Die Belichtung (Exposure) kann manuell geändert werden.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird
In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen.
Schalten Sie diese Modi dann aus.

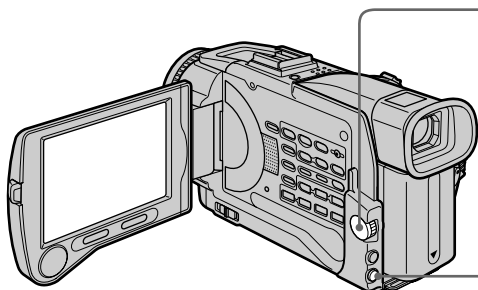
- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est préférable d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants :

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) En mode CAMERA ou MEMORY, appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la fonction de compensation de contre-jour n'agit pas.

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique:

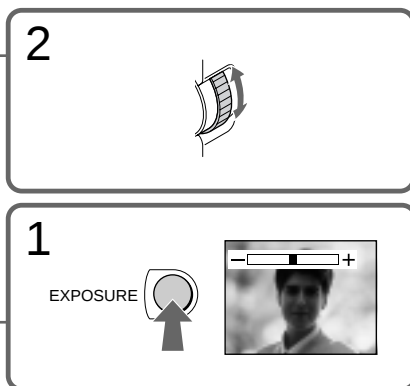
- Si vous changez de programme d'exposition automatique.
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht die optimalen Werte einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im CAMERA- oder MEMORY-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint.
- (2) Korrigieren Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Belichtung.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur steht die Gegenlichtfunktion (Backlight) nicht zur Verfügung.

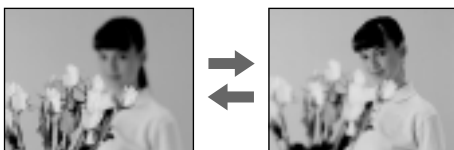
In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbsttätig auf automatische Belichtung zurück:

- Wenn ein anderer PROGRAM AE-Modus gewählt wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt wird.

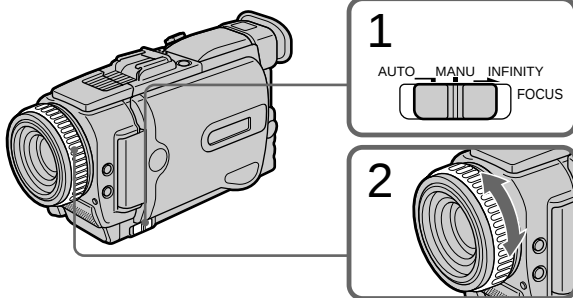
Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vue, en particulier si le sujet est :
 - derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
 - derrière des rayures horizontales
 - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



- (1) En mode CAMERA ou MEMORY, réglez FOCUS sur MANU. L'indicateur  apparaît.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.



Pour revenir à l'autofocus
Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné
Lorsque vous appuyez sur FOCUS pour sélectionner INFINITY, l'indicateur  apparaît tant que vous appuyez sur la touche et la mise au point est effectuée. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Stellen Sie im CAMERA- oder MEMORY-Modus den Schalter FOCUS auf MANU. Die -Anzeige erscheint.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussierring scharf.

Zum Zurückschalten auf Autofocus
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven
Stellen den Schalter FOCUS auf INFINITY und halten Sie ihn in dieser Position. Das Objektiv wird dann auf „unendlich“ eingestellt und das Symbol  erscheint. Beim Loslassen des Schalters FOCUS wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Mise au point manuelle

Pour obtenir une image nette

Effectuez d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et ajustez ensuite le zoom pour filmer en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

 est remplacé par :

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

La longueur focale est indiquée pendant 3 secondes à l'écran dans les cas suivants :

- Lorsque vous passez du mode autofocus au mode de mise au point manuelle.
- Lorsque vous tournez la bague de mise au point.

Indication de la distance focale

- L'indication de la distance focale aide à faire la mise au point dans les situations où il est difficile de la faire, par exemple dans l'obscurité. Servez-vous de cette indication comme guide pour obtenir une image plus nette.
- L'indication ne sera pas correcte, si vous fixez un convertisseur sur l'objectif.

Manuelles Fokussieren

Zum exakteren Fokussieren

Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und fokussieren Sie.

 ändert sich wie folgt:

- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

In folgenden Fällen wird die Entfernung etwa 3 Sekunden lang auf dem Schirm angezeigt:

- Wenn von Autofocus auf manuelles Fokussieren umgeschaltet wird.
- Wenn der Fokussiering gedreht wird.

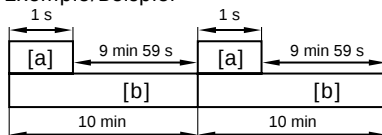
Hinweise zur eingeblendeten Entfernung

- Die in das Bild eingeblendete Entfernungsinformation liefert einen groben Anhaltspunkt beim Fokussieren und ist insbesondere beim Aufnehmen in dunkler Umgebung eine nützliche Hilfe.
- Wenn Sie ein Konverterobjektiv angebracht haben, stimmt die angezeigte Entfernungsinformation nicht.

Enregistrement échelonné

Vous pouvez faire un enregistrement échelonné dans le temps en réglant le caméscope pour qu'il se mette successivement en marche et à l'arrêt. Ceci vous permet de photographier ou de filmer la floraison, le bourgeonnement de plantes, etc.

Exemple/Beispiel



[a] Durée de l'enregistrement
[b] Durée de l'arrêt

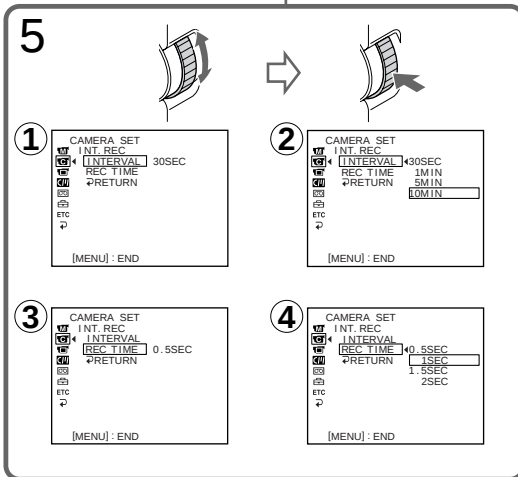
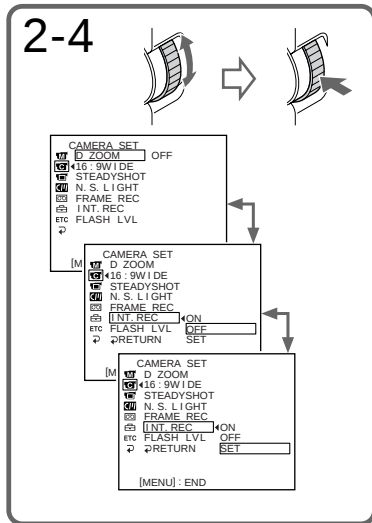
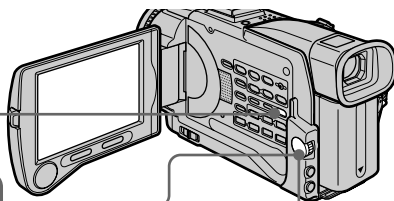
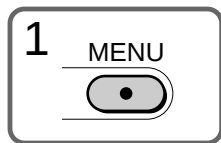
- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner INT. REC, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez INTERVAL et REC TIME.
 - ① Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur la molette.
 - ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la durée de l'intervalle, puis appuyez sur la molette.
Durée de l'intervalle : 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner REC TIME, puis appuyez sur la molette.
 - ④ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la durée de l'enregistrement, puis appuyez sur la molette.
Durée de l'enregistrement : 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner  RETURN, puis appuyez deux fois sur la molette.

Intervall-Aufnahme

Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen auf Aufnahme und Standby schalten, so daß eine Zeitrasteraufnahme entsteht. So können Sie beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

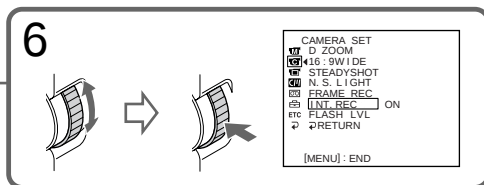
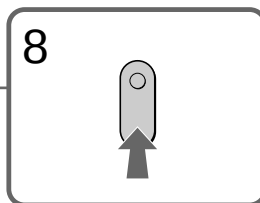
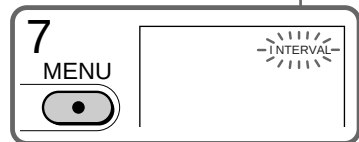
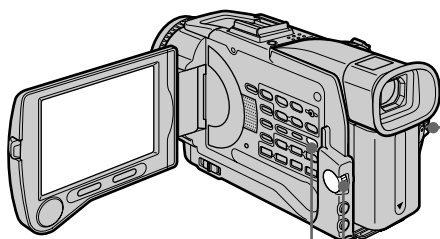
[a] Aufnahme
[b] Standby

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option INT. REC, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option INTERVAL, und drücken Sie auf das Rad.
 - ② Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeitintervall ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option REC TIME, und drücken Sie auf das Rad.
 - ④ Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Aufnahmezeit ein, und drücken Sie auf das Rad.
Einstellbare Zeiten: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option  RETURN, und drücken Sie zweimal auf das Rad.



- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur d'enregistrement échelonné clignote.
- (8) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement échelonné. L'indicateur d'enregistrement échelonné s'allume.

- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Intervall-Aufnahme-Anzeige blinkt.
- (8) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten. Die Intervall-Aufnahme-Anzeige leuchtet auf.



Enregistrement échelonné

Pour annuler l'enregistrement échelonné

- Réglez INT.REC sur OFF dans les réglages de menu.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), VCR ou MEMORY.

Pour arrêter l'enregistrement échelonné en cours et revenir à l'enregistrement normal

Appuyez sur START/STOP. Vous ne pouvez revenir à l'enregistrement normal qu'une seule fois. Pour annuler l'enregistrement normal, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Remarque sur l'enregistrement échelonné
L'enregistrement échelonné n'est pas possible en mode MEMORY.

Durée d'enregistrement

La durée de l'enregistrement peut être plus ou moins longue de ± 6 images par rapport au temps sélectionné.

Intervall-Aufnahme

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahme

- Setzen Sie den Menüparameter INT.REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG), VCR oder MEMORY.

So können Sie die Intervall-Aufnahme unterbrechen und normal aufnehmen

Drücken Sie START/STOP. Zum Beenden der normalen Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut. Beachten Sie, dass nur einmal eine normale Aufnahme ausgeführt werden kann.

Hinweis zur Intervall-Aufnahme
Im Memory-Modus ist keine Intervall-Aufnahme möglich.

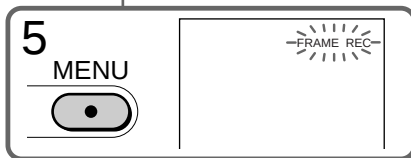
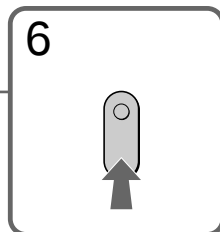
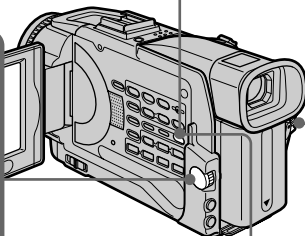
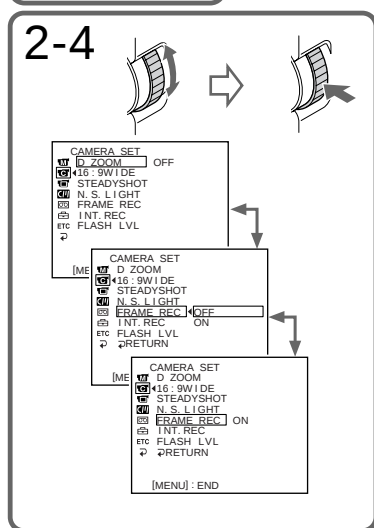
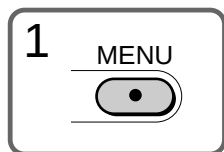
Hinweis zur Aufnahmezeit

Die Aufnahmezeit kann um bis zu ± 6 Vollbilder von der eingestellten Zeit abweichen.

Enregistrement image par image – Enregistrement discontinu

Vous pouvez obtenir un effet animé avec marche-arrêt en utilisant cette fonction. Pour ce faire, déplacez chaque fois un peu le sujet avant de l'enregistrer. Il est conseillé d'utiliser un pied photographique et d'activer le caméscope par la télécommande après l'étape 6.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner FRAME REC, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur "FRAME REC" s'allume.
- (6) Appuyez sur START / STOP pour activer l'enregistrement discontinu. Le caméscope enregistre six images environ puis se remet en attente d'enregistrement.
- (7) Déplacez le sujet et répétez l'étape 6.



Trickfilmaufnahme – Cut-Aufnahme

Mit der Cut-Aufnahmefunktion können Einzelbildsequenzen aufgezeichnet werden. Wird das Motiv zwischen den Einzelbildern geringfügig verschoben, entsteht ein Trickfilm. Für optimale Trickfilmaufnahmen sollte der Camcorder stationär fixiert sein und die Bedienung nach Schritt 6 mit der Fernbedienung erfolgen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option FRAME REC, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die FRAME REC-Anzeige erscheint.
- (6) Drücken Sie START / STOP, um die Trickfilmaufnahme zu starten. Der Camcorder nimmt etwa sechs Einzelbilder auf und schaltet dann auf Aufnahme-Bereitschaft zurück.
- (7) Verschieben Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 6.

Enregistrement image par image – Enregistrement discontinu

Pour annuler l'enregistrement discontinu

- Réglez FRAME REC sur OFF dans les réglages de menu.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG), VCR ou MEMORY.

Remarques sur l'enregistrement discontinu

- La dernière prise de vue est un peu plus longue que les autres.
- L'autonomie de la cassette ne sera pas indiquée correctement si vous utilisez continuellement cette fonction.

Trickfilmaufnahme – Cut-Aufnahme

Zum Abschalten der Cut-Aufnahmefunktion

- Setzen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG), VCR oder MEMORY.

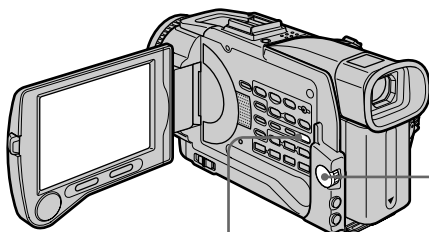
Hinweise zur Trickfilmaufnahme

- Der letzte Cut ist länger als die anderen Cuts.
- Bei wiederholter Trickfilmaufnahme stimmt die Bandrestzeit möglicherweise nicht.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Lors de la lecture, vous pouvez aussi truquer une scène en utilisant les effets d'image : NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menu (p. 129).
- (2) Sélectionnez le mode d'effet souhaité en tournant la molette SEL / PUSH EXEC.
Pour le détail sur chaque effet d'image, voir page 60.



MENU

Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets d'images pour truquer les images fournies par un autre appareil.
- Pour enregistrer des images truquées à l'aide d'effets d'image, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Images truquées à l'aide d'effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne peuvent pas être transmises par la prise  DV IN / OUT.

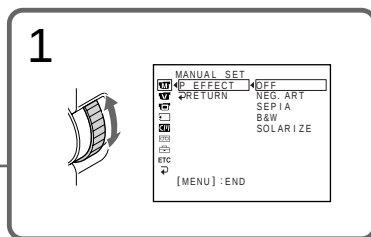
Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet d'image employé sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Wählen Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause den Menüparameter P EFFECT (bei ) (Seite 136).
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Einzelheiten zur Picture Effect-Funktion finden Sie auf Seite 60.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN / OUT-Buchse

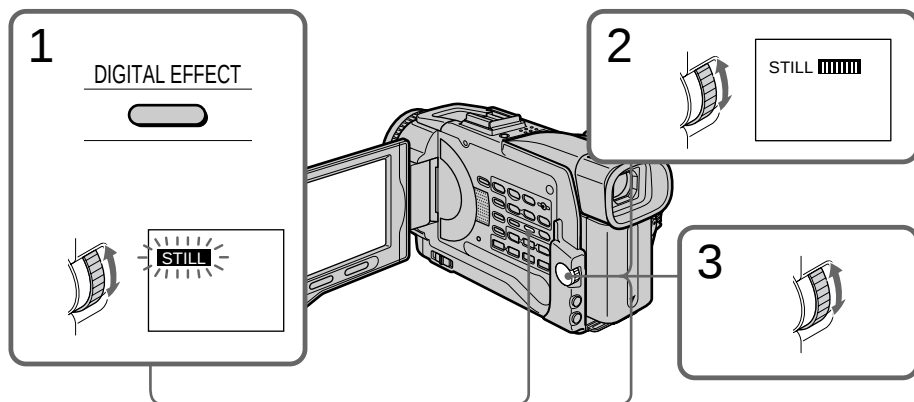
Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV IN / OUT-Buchse ausgeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité clignote.
L'indicateur change de la façon suivante :
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
- (2) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.
L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet, puis appuyez sur la molette. Pour le détail sur chaque effet numérique, voir page 61.



Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques pour truquer les images fournies par un autre appareil.
- Pour enregistrer des images truquées à l'aide d'effets numériques, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DIGITAL EFFECT, und wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL
- (2) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein, und drücken Sie dann auf das Rad.
Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 61.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Images truquées à l'aide d'effets numériques

- Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne peuvent pas être transmises par la prise DV IN / OUT.
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour les images truquées à l'aide d'effets numériques.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture
L'effet numérique employé est automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Weitere Hinweise zur Digital Effect-Funktion

- Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN / OUT-Buchse ausgegeben.
- Die PB ZOOM-Funktion arbeitet nicht mit Bildern, die mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet wurden.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

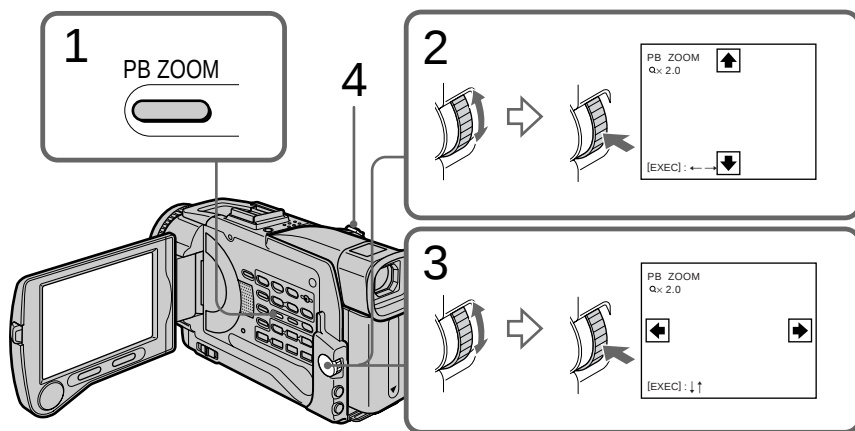
Vous pouvez agrandir les images enregistrées sur une cassette. L'image agrandie pourra ensuite être copiée sur une cassette ou sur un "Memory Stick". Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent aussi être agrandies (p. 160, 165).

- (1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope.
L'image est agrandie et $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ apparaît à l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 $\uparrow$: Déplacement de l'image vers le bas
 $\downarrow$: Déplacement de l'image vers le haut
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 $\rightarrow$: Déplacement de l'image vers la gauche (rotation de la molette vers le haut)
 $\leftarrow$: Déplacement de l'image vers la droite (rotation de la molette vers le bas)
- (4) Ajustez le rapport du zoom avec le levier de zoom électrique.
W : Réduction du rapport
T : Augmentation du rapport

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Die vom Band wiedergegebenen Bilder können vergrößert und, falls erwünscht, auf ein Band oder in den *Memory Stick* kopiert werden. Außerdem können auch die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößert werden (Seite 160, 165).

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause die Taste PB ZOOM am Camcorder. Das Bild wird vergrößert, und $\uparrow \downarrow \leftarrow \rightarrow$ erscheint auf dem Schirm.
- (2) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
 $\uparrow$: Verschieben des Bildes nach unten.
 $\downarrow$: Verschieben des Bildes nach oben.
- (3) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um das vergrößerte Bild zu verschieben, und drücken Sie dann auf das Rad.
 $\rightarrow$: Verschieben des Bildes nach links (nach oben drehen).
 $\leftarrow$: Verschieben des Bildes nach rechts (nach unten drehen).
- (4) Stellen Sie mit dem Zoomknopf den gewünschten Vergrößerungsfaktor ein.
W: für kleiner Faktor
T: für größeren Faktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur PB ZOOM.

Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion
Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM cassette

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour agrandir les images fournies par un autre appareil.
- Vous ne pouvez pas enregistrer les images agrandies avec la fonction PB ZOOM sur votre caméscope. Pour enregistrer des images agrandies, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque :

- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG).
- La lecture est arrêtée.
- Les réglages de menu sont affichés.

Images agrandies avec la fonction PB ZOOM
Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être transmises par la prise DV IN/OUT.

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Hinweise

- Extern zugespielte Signale können nicht mit der PB ZOOM-Funktion dieses Camcorders aufbereitet werden.
- Mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bilder können nicht direkt mit dem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie ein mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitetes Bild aufnehmen wollen, schließen Sie einen externen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

In folgenden Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch ausgeschaltet:

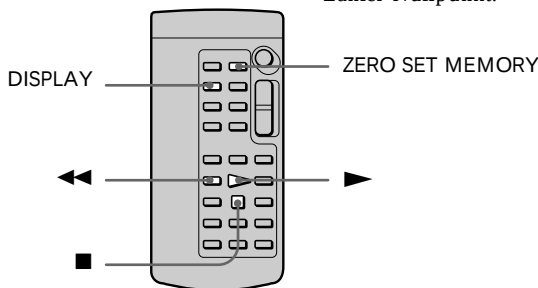
- Der POWER-Schalter wird auf OFF (CHG) gestellt.
- Die Wiedergabe wird gestoppt.
- Das Menü wird angezeigt.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse
Das mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN / OUT-Buchse ausgegeben.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

- (1) En mode de lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur "ZERO SET MEMORY" clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶. La lecture commence depuis le point zéro.



Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas correctement.

La mémorisation du point zéro peut être utilisée pendant l'attente d'enregistrement. Si vous voulez insérer une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit où l'insertion doit prendre fin. Rembobinez la bande jusqu'au point où l'insertion doit commencer et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint le point zéro, puis le caméscope se remet en attente.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch im schnellen Vor- oder Rücklauf aufsuchen. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.

Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

Die Zero Set Memory-Funktion kann auch im Standbybetrieb verwendet werden. Wenn Sie eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY am gewünschten Einfüg-Endpunkt. Spulen Sie dann das Band zum gewünschten Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zähler-Nullpunkt endet die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

Recherche d'une scène d'après le titre – Recherche de titre

Titel-Suchbetrieb – Title Search

CM only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez rechercher le titre d'un enregistrement. Pour cette opération il faut utiliser la télécommande.

CM only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie eine Bandstelle durch Vorgabe des Titels automatisch aufsuchen. Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Avant de commencer

Réglez CM SEARCH sur ON dans [CM] des réglages de menu (p. 133). (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez de façon répétée sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "TITLE SEARCH" apparaisse. L'indicateur change de la façon suivante :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur

- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande pour sélectionner le titre. La lecture commence automatiquement à la scène désignée par ce titre.

Vorbereitung

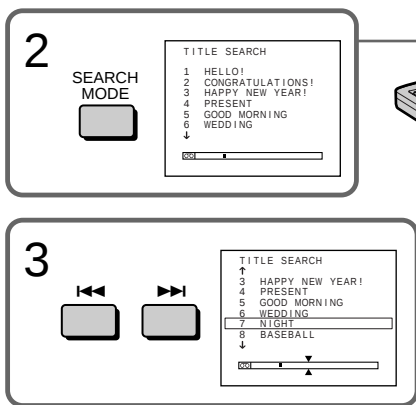
Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei [CM]) auf ON (Seite 140). (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die TITLE SEARCH-Anzeige erscheint.

Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige

- (3) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung den gewünschten Titel. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Si vous utilisez une cassette sans puce

Vous ne pourrez pas incruster ou rechercher un titre.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Indicateur []

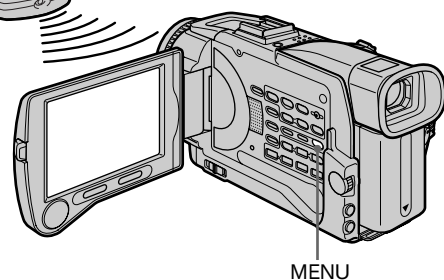
- La barre dans l'indicateur [] indique la position actuelle sur la bande.
- La marque X dans l'indicateur [] indique le point que vous essayez de localiser.

Bedeutung der Anzeige []

- Der Strich in [] gibt die momentane Bandstelle an.
- X in [] gibt die gesuchte Stelle an.

Opérations de lecture avancées

Wiedergabefunktionen für Fortgeschrittene



Recherche d'une scène d'après le titre – Recherche de titre

Si une cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de titre ne s'effectuera pas normalement.

Pour incruster un titre

Voir page 120.

Titel-Suchbetrieb – Title Search

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Titelsuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Zum Einblenden eines Titels

Siehe Seite 120.

Recherche d'une scène d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser un passage en désignant une date précise. La lecture commencera automatiquement à partir de ce point (Recherche de date). Utilisez une cassette à puce de préférence. Vous ne pouvez effectuer cette opération qu'avec la télécommande. Cette fonction permet de voir les différentes dates de vos enregistrements et de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

Recherche d'une date en utilisant la mémoire de la cassette

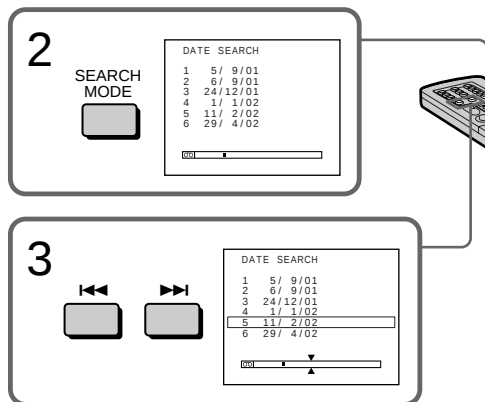
Avant de commencer

- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans [MENU] des réglages de menu (p. 133). (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "DATE SEARCH" apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur

- (3) Appuyez sur [REVERSE] ou [PLAY] de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement. La lecture commence automatiquement à la date sélectionnée.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur [STOP].

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert und dort die Wiedergabe beginnen lassen (Date Search). Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch. Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhaft. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Datumssuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

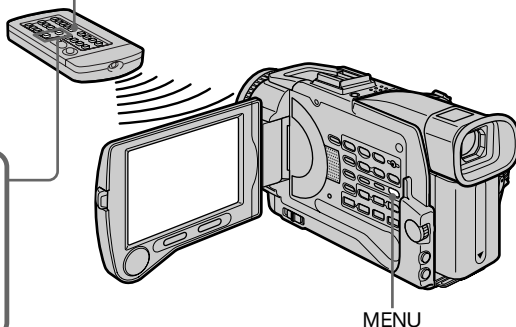
- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei [MENU]) auf ON (Seite 140). (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint.

Die Anzeige ändert sich wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige

- (3) Drücken Sie [REVERSE] oder [PLAY] auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der betreffenden Bandstelle.



Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie [STOP].

Recherche d'une scène d'après la date – Recherche de date

Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à 2 minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

Indicateur

- La barre dans l'indicateur  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque  dans l'indicateur  indique le point que vous essayez de localiser.

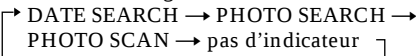
Si une cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de date ne s'effectuera pas normalement.

Cassette à puce

Une cassette à puce peut contenir jusqu'à 6 dates d'enregistrement. Pour rechercher une date à partir de la septième date, procédez comme indiqué dans "Recherche d'une date sans utiliser la mémoire de la cassette" ci-dessous.

Recherche d'une date sans utiliser la mémoire de la cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 133).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "DATE SEARCH" apparaisse. L'indicateur change comme suit :

- (4) Appuyez sur  de la télécommande pour localiser la date précédente, ou sur  pour localiser la date suivante. La lecture commence automatiquement à l'endroit où la date change. A chaque pression de  ou , la date précédente ou suivante est localisée.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Datums-Suchbetrieb – Date Search

Hinweis

Wenn die Aufzeichnung an einem Tag kürzer als 2 Minuten ist, kann sie möglicherweise nicht mit dieser Funktion aufgesucht werden.

Bedeutung der Anzeige

- Der Strich in  gibt die momentane Bandstelle an.
-  in  gibt die gesuchte Stelle an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

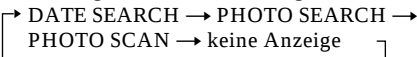
Die Datumsuche arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips

Im Cassetten-Speicherchip können maximal 6 Datums-Informationen gespeichert werden.

Wenn Sie 7 oder mehr Datums-Informationen suchen wollen, verfahren Sie wie im folgenden Abschnitt „Datumsuche auf einer Cassette ohne Speicherchip“ angegeben.

Datumsuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 140).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

- (4) Drücken Sie auf der Fernbedienung  zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie .

Recherche d'une photo – Recherche de photos/ Balayage des photos

Vous pouvez facilement retrouver les images fixes que vous avez enregistrées sur une cassette (recherche de photos).

Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées en les affichant une à une pendant cinq secondes (balayage des photos). Pour ces opérations il faut utiliser la télécommande.

Cette fonction permet de vérifier ou d'éditer des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de la cassette

Avant de commencer

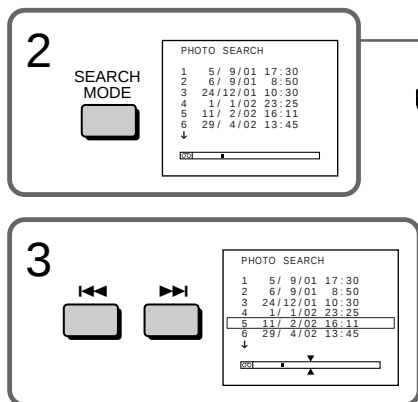
- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 133). (Le réglage par défaut est ON.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "PHOTO SEARCH" apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur

- (3) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de l'enregistrement.

La photo enregistrée à la date sélectionnée s'affiche automatiquement.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können aufgesucht werden (Photo Search). Außerdem können Sie, unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen (Photo Scan).

Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Fotosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Vorbereitung

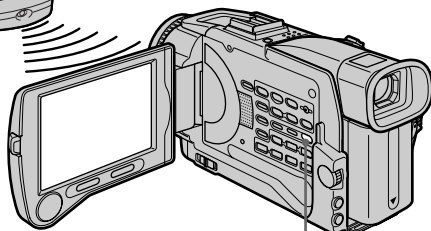
- Verwenden Sie eine Cassette mit Speicherchip. Eine Cassette ohne Speicherchip eignet sich für das folgende Verfahren nicht.
- Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei  auf ON (Seite 140). (Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Parameter bereits auf ON gesetzt.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint.

Die Anzeige ändert wie folgt:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige

- (3) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das Datum zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das Standbild dieses Datums wieder.



MENU

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie .

Recherche d'une photo – Recherche de photos/Balayage des photos

Indicateur 

- La barre dans l'indicateur  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque  dans l'indicateur  indique le point que vous essayez de localiser.

Si une cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de photo/balayage de photos ne s'effectuera pas normalement.

Nombre de photos pouvant être localisées en utilisant la mémoire de la cassette
Un maximum de 12 photos peuvent être localisées. Au-delà de ce nombre, utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de la cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 133).
- (3) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "PHOTO SEARCH" apparaisse. L'indicateur change comme suit :

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
PHOTO SCAN → pas d'indicateur

- (4) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour localiser une photo. A chaque pression de  ou , la photo précédente ou suivante est localisée. La photo sélectionnée s'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur .

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/ Photo Scan

Bedeutung der Anzeige 

- Der Strich in  gibt die momentane Bandstelle an.
-  in  gibt die gesuchte Stelle an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Photo Search / Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

Die Kapazität des Cassetten-Speicherchips
Mit der Photo Search-Funktion können maximal 12 Bilder gesucht werden. Die Photo Scan-Funktion ermöglicht dagegen auch eine Suche nach noch mehr Bildern.

Fotosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 140).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (4) Suchen Sie das Standbild, indem Sie  oder  auf der Fernbedienung drücken. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie .

Recherche d'une photo – Recherche de photos/Balayage des photos

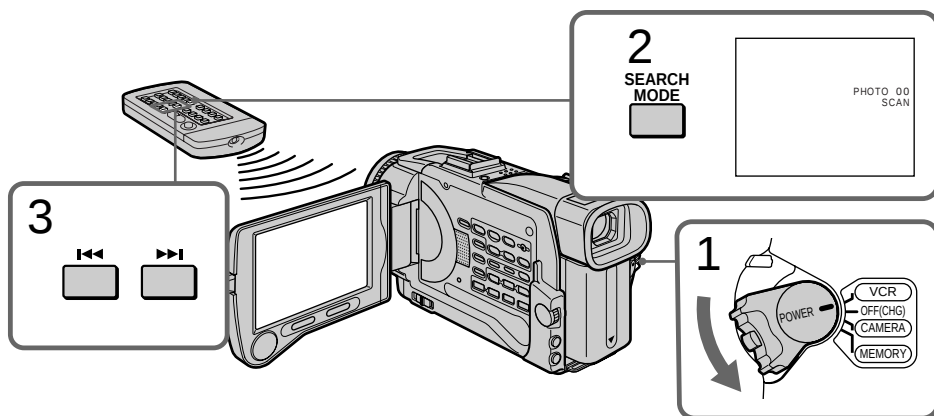
Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur "PHOTO SCAN" apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.
Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.

Foto-Suchbetrieb – Photo Search/ Photo Scan

Anspielen der Fotos

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die PHOTO SCAN-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →
keine Anzeige
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa 5 Sekunden angespielt.



Pour arrêter le balayage
Appuyez sur ■.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs
Drücken Sie ■.

— Montage —

Copie d'une cassette

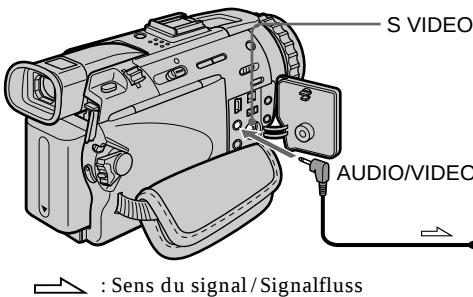
Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou des montages en raccordant votre magnétoscope au caméscope. Votre caméscope vous servira de lecteur. Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager les indicateurs sinon ils se superposeront au montage.
 - DISPLAY
 - DATA CODE
 - SEARCH MODE de la télécommande

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.



Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel

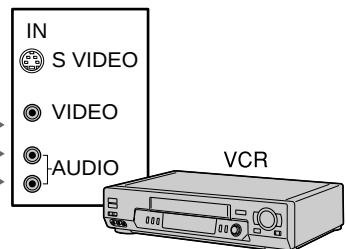
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Verwenden Sie den Camcorder als Zuspieldgerät.

Vorbereitung

- Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).
- Falls die Funktionsanzeigen zu sehen sind, schalten Sie sie durch Drücken der folgenden Tasten ab, damit sie nicht mit überspielt werden:
 - DISPLAY
 - DATA CODE
 - SEARCH MODE auf der Fernbedienung

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldcassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldcassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Copie d'une cassette

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants :

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, ^{Mini}**DV** mini DV, **DV** DV ou **D** Digital8

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/ vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du téléviseur et du magnétoscope. Lorsque la fiche blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit.

Si votre magnétoscope est pourvu d'une prise S-vidéo

Raccordez-le au caméscope à l'aide d'un câble S-vidéo (en option) pour obtenir des images au format DV de haute qualité.

Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/ vidéo.

Überspielen eines Bandes

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHS-C**), S-VHSC (**S-VHS-C**), Betamax (**β**), Mini-DV (^{Mini}**DV**), DV (**DV**) Digital8 (**D**).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal (L), der rote den rechten Tonkanal (R).

Wenn Ihr Fernseher mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Video-kabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Schließen Sie das S-Video-kabel (nicht mitgeliefert) an die S-Video-buchsen Ihres Camcorders und Ihres Videorecorders an.

Copie d'une cassette

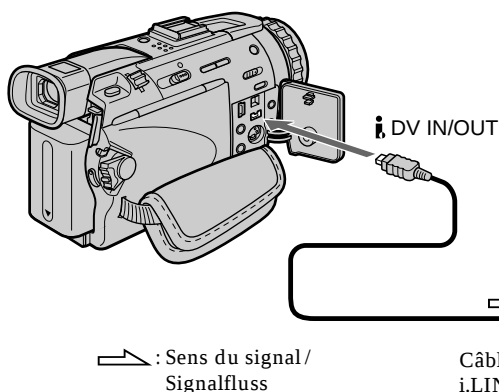
Utilisation d'un câble i.LINK (Câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise DV IN / OUT du caméscope et à la prise DV IN de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

Les indicateurs et les titres qui apparaissent à l'écran, le contenu de la mémoire de la cassette à puce ou les lettres de l'index du "Memory Stick" ne peuvent pas être copiés.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur l'entrée DV, le cas échéant.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement.
Réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et de l'appareil DV raccordé.

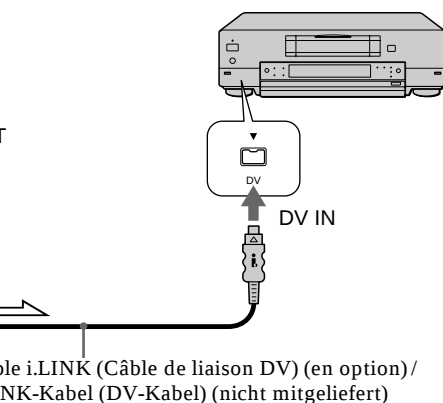
Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (nicht mitgeliefert) an die DV IN / OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen, die Daten im Cassetten-Speicherchips und das Indexbild im *Memory Stick* können nicht überspielt werden.

Wenn der Videorecorder einen Eingangswähler besitzt, stellen Sie ihn auf den DV-Eingang.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videorecorders.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am DV-Gerät.

Copie d'une cassette

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Voir page 225 pour le détail sur la norme i.LINK.

Pendant le montage numérique les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Effets d'image
- Effets numériques
- PB ZOOM

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise  DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée, et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Überspielen eines Bandes

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden. Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 225.

Beim digitalen Überspielen arbeiten die folgenden Funktionen nicht:

- Picture Effect
- Digital Effect
- PB ZOOM

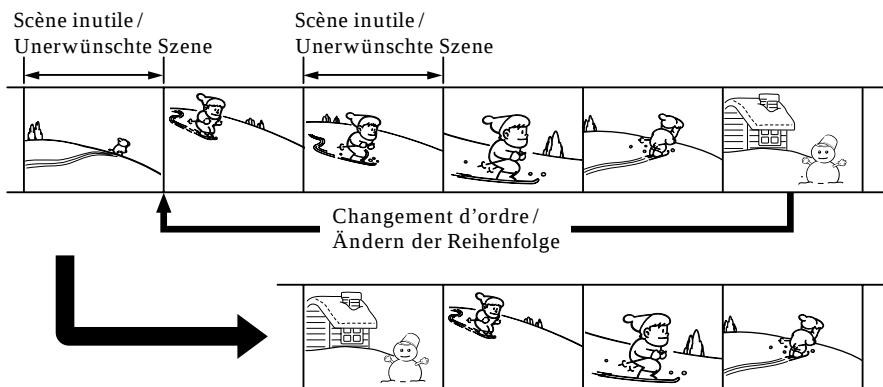
Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die  DV IN/OUT-Buchse überspielen

Die Bildqualität verringert sich. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.

Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez ainsi présélectionner 20 programmes.



Avant d'effectuer le montage numérique programmé

1^{re} étape Raccordement au magnétoscope (p. 92)

2^{de} étape Préparation du magnétoscope (p. 94, 99)

3^{de} étape Synchronisation du magnétoscope (p. 100)

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les 2^{de} et 3^{de} étapes seront superflues.

Réalisation d'un montage numérique programmé

1^{re} opération Création d'un programme (p. 102)

2^{de} opération Réalisation du montage numérique programmé (duplication) (p. 104)

1^{re} étape : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder un cordon de liaison audio / vidéo ou un câble i.LINK (câble de liaison DV).

Lorsque vous utilisez un cordon de liaison audio / vidéo, raccordez les appareils comme indiqué à la page 88. Lorsque vous utilisez un câble i. LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils comme indiqué à la page 90.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Die gewünschten Szenen können programmgesteuert überspielt werden, ohne den Videorecorder zu bedienen.

Bis zu 20 Szenen können bildgenau programmiert werden.

Vorbereiten des digitalen programmgesteuerten Schnittbetriebs

Schritt 1 Den Camcorder an den Videorecorder anschließen (Seite 92).

Schritt 2 Den Videorecorder für den Steuerbetrieb einstellen (Seite 94 bis 99).

Schritt 3 Die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen (Seite 100).

Wenn Sie später mit demselben Videorecorder erneut schneiden wollen, können Sie die Schritte 2 und 3 überspringen.

Ablauf des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Schritt 1 Erstellen des Programms (Seite 102).

Schritt 2 Ausführen des digitalen Schneidens (Überspiels) (Seite 104).

Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Sie können wahlweise ein AV-Kabel oder ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verwenden. Zum Anschließen eines AV-Kabels siehe Abbildung auf Seite 88 und zum Anschließen eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) siehe Abbildung auf Seite 90.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Remarques

- Les titres, les indicateurs ou le contenu de la mémoire de la cassette ne peuvent pas être copiés.
- Lorsque vous raccordez un câble i.LINK (câble de liaison DV), la copie peut ne pas s'effectuer correctement sur certains magnétoscopes. Réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menu de votre caméscope.
- Lors du montage de signaux vidéo numériques, les signaux de commande ne peuvent pas être envoyés par la prise LANC .

Si vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Avec la liaison numérique à numérique, les signaux audio et vidéo sont transmis sous forme numérique et permettent un montage de très grande qualité.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Hinweise

- Titel, Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips können nicht überspielt werden.
- Wenn der Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DC-Kabel) erfolgt, ist mit einigen Videorecordern kein einwandfreies Überspielen möglich.
Setzen Sie in einem solchen Fall den Menüparameter CONTROL auf IR.
- Beim Überspielen von digitalen Videosignalen werden die Steuersignale nicht über LANC  übertragen.

Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) Video- und Audiosignale werden digital übertragen, so dass mit optimaler Qualität überspielt wird.

2^e étape : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouges sont envoyés au capteur de télécommande du magnétoscope. Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, procédez de la façon suivante, (1) à (4), pour envoyer correctement les signaux de commande.

(1) Réglage du code IR SETUP

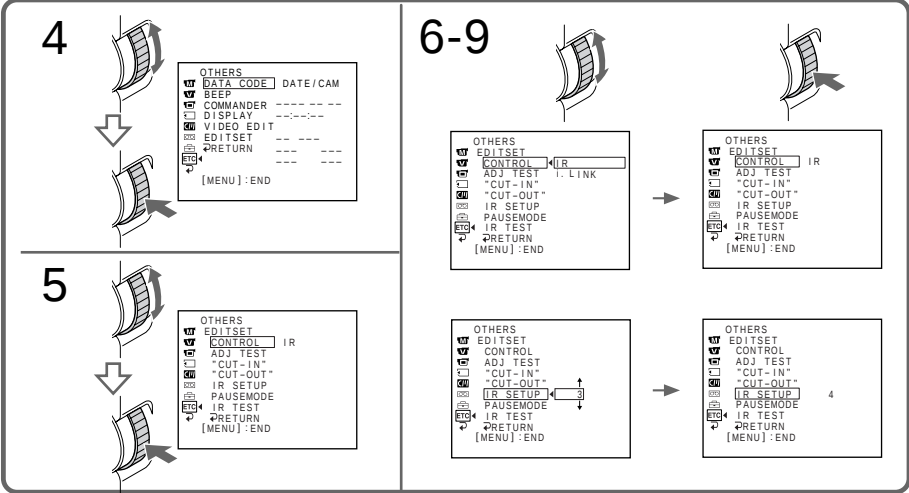
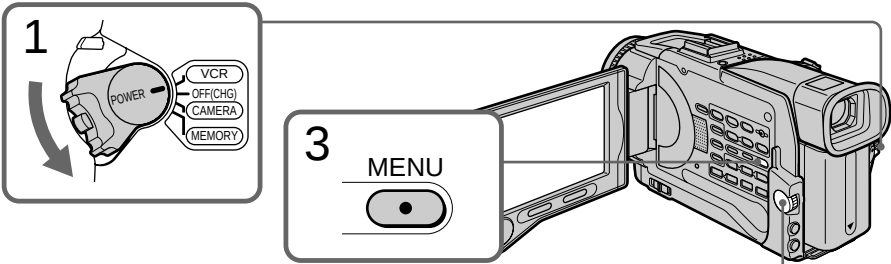
- ① Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- ② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR / VTR.
- ③ Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- ④ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- ⑤ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- ⑥ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- ⑦ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IR, puis appuyez sur la molette.
- ⑧ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP, puis appuyez sur la molette.
- ⑨ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur la molette. Vérifiez le code dans "Codes IR SETUP". (p. 96)

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit A/V-Kabel

Wenn der Videorecorder über ein AV-Kabel angeschlossen ist, wird er über Infrarotcodes, die er über seinen Sensor empfängt, gesteuert. Damit dem Videorecorder die richtigen Infrarotcodes zugesendet werden, müssen zunächst die nachfolgenden Schritte (1) bis (4) ausgeführt werden.

(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

- ① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- ② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Wenn Sie einen anderen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR / VTR.
- ③ Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- ④ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um **ETC** zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑤ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EDIT SET zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑥ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um CONTROL zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑦ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um IR zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑧ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um IR SETUP zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑨ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um den IR SETUP-Code Ihres Videorecorders zu wählen, und drücken Sie auf das Rad. Siehe auch den Abschnitt „Der IR SETUP-Code“ (Seite 96).



Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Codes IR SETUP

Un certain nombre de codes IR SETUP sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Sélectionnez le code correspondant au magnétoscope que vous possédez. Le réglage par défaut est le code 3.

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT/ Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matui	47, 60, 58*
Mitsubishi	28, 29

* TV/ Magnétoscope /
Fernseher/ Videorecorder

Remarque sur le code IR SETUP

Il n'est pas possible d'effectuer de montage si le magnétoscope n'a pas de code IR SETUP.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Der IR SETUP-Code

Die folgenden IR SETUP-Codes sind im Camcorder gespeichert. Wählen Sie je nach Ihrem Videorecorder den richtigen Code aus. Im werksseitigen Ausgangszustand ist der Code Nummer 3 gewählt.

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W.House	47
Watoson	83, 58

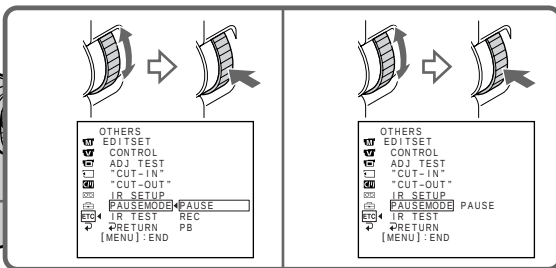
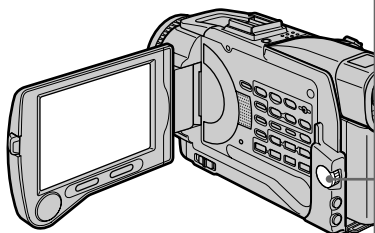
Hinweis zum IR SETUP-Code

Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur möglich, wenn der Videorecorder mit den IR SETUP-Codes kompatibel ist.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

- ① Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.



Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope
La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope.

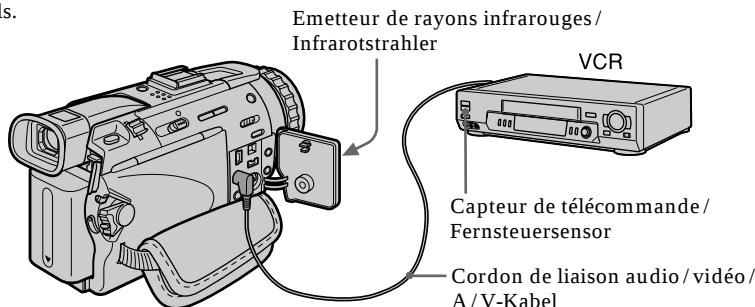
Pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope :

- Sélectionnez "PAUSE" si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionnez "REC" si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionnez "PB" si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **►**.

(3) Positionnement du caméscope et du magnétoscope

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope face au capteur de télécommande du magnétoscope.

Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.



Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

(2) Einstellen des Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird

- ① Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um PAUSEMODE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ② Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um den Modus zu wählen, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird, und drücken Sie auf das Rad.

Zusammenhang zwischen dem zu wählenden Modus und der Taste am Videorecorder
Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird:

- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **II** abgeschaltet wird, wählen Sie „PAUSE“.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **●** abgeschaltet wird, wählen Sie „REC“.
- Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste **►** abgeschaltet wird, wählen Sie „PB“.

(3) Aufstellen und Ausrichten von Camcorder und Videorecorder

Camcorder und Videorecorder müssen in einem Abstand von etwa 30 cm so aufgestellt werden, dass der Infrarotstrahler des Camcorders auf den Infrarotsensor des Videorecorders ausgerichtet ist. Achten Sie auch darauf, dass sich kein Hindernis zwischen den beiden Geräten befindet.

(4) Vérification du fonctionnement du magnéscope

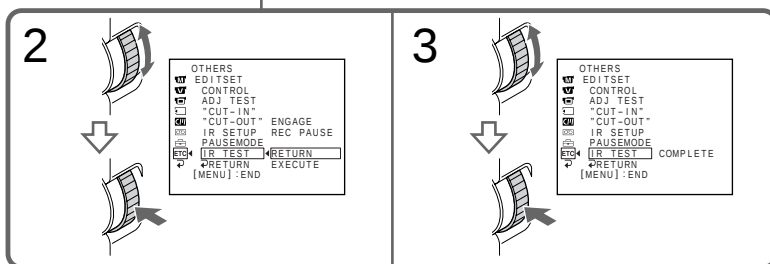
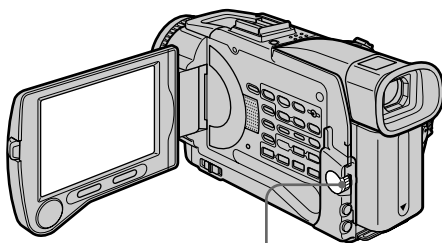
- ① Insérez une cassette enregistrable dans le magnéscope, puis mettez le magnéscope en pause d'enregistrement.
- ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
- ③ Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Si l'enregistrement commence sur le magnéscope, c'est que le réglage est correct. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indicateur "COMPLETE" apparaît.

(4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

- ① Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
- ② Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um IR TEST zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- ③ Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.

Wenn der Videorecorder mit der Aufnahme beginnt, stimmt die Einstellung. Danach ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.



Si le magnéscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez à nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "Codes IR SETUP".
- Posez le caméscope et le magnéscope au moins à 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnéscope.

Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Überprüfen Sie den Code im Abschnitt „Der IR SETUP-Code“, und stellen Sie IR SETUP oder PAUSEMODE erneut ein.
- Stellen Sie Camcorder und Videorecorder etwa 30 cm voneinander entfernt auf.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

2^e étape : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

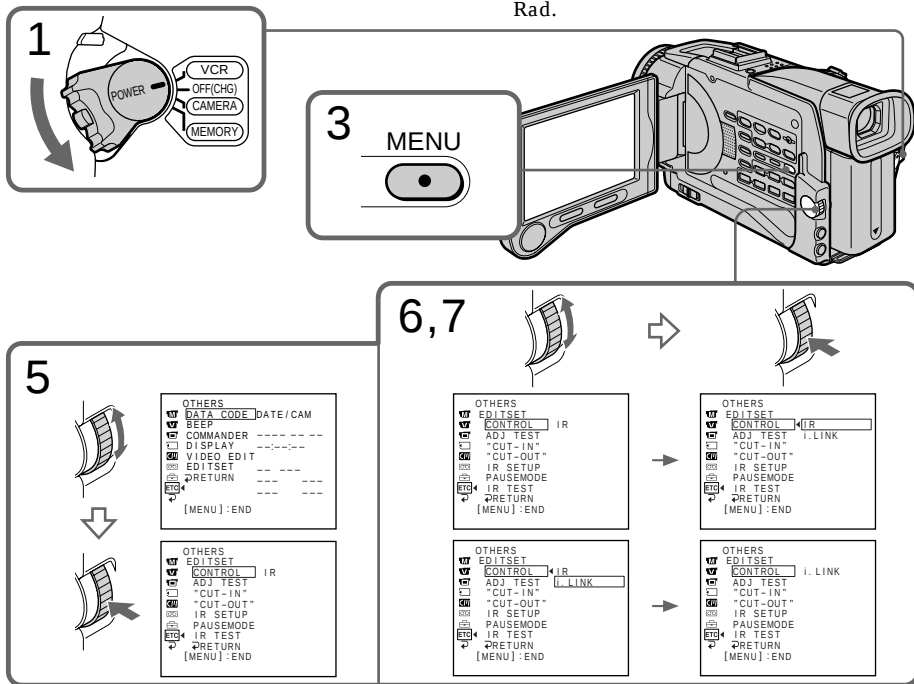
- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK, puis appuyez sur la molette.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (nicht mitgeliefert) angeschlossen sind, führen Sie den folgenden Vorgang aus.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und wählen Sie den DV-Eingang.
Wenn Sie einen digitalen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um **ETC** zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EDIT SET zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um CONTROL zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um i.LINK zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.



3^e étape : Synchronisation du magnétoscope

Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes.

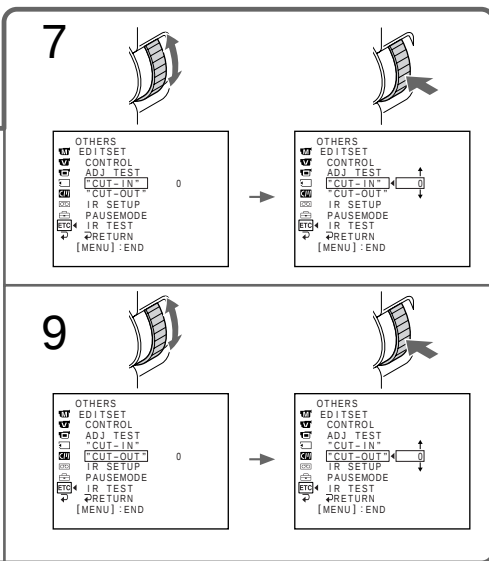
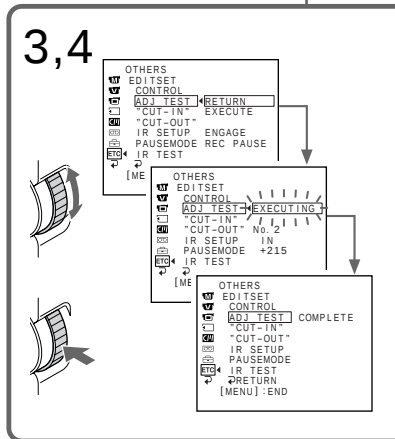
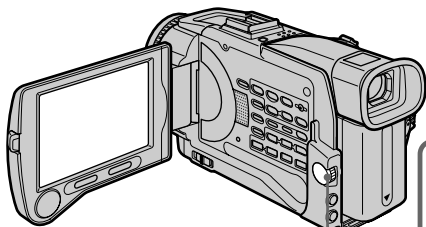
Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement. Lorsque vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, le magnétoscope n'a pas besoin d'être mis en pause.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. IN et OUT sont enregistrés 5 fois sur une image pour calculer les valeurs numériques nécessaires à la synchronisation. L'indicateur "EXECUTING" clignote à l'écran. L'indicateur "COMPLETE" apparaît lorsque cette opération est terminée.
- (5) Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti. Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
- (6) Calculez la moyenne des valeurs numériques de tous les IN et la moyenne des valeurs numériques de tous les OUT.
- (7) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-IN", puis appuyez sur la molette.
- (8) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne IN, puis appuyez sur la molette. La position de début d'enregistrement est mémorisée.
- (9) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-OUT", puis appuyez sur la molette.
- (10) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne OUT, puis appuyez sur la molette. La position d'arrêt de l'enregistrement est mémorisée.
- (11) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ↻ RETURN, puis appuyez sur la molette.

Schritt 3: Einstellen der Synchronisation des Videorecorders

Durch das folgende Verfahren können Sie die Synchronisation zwischen Camcorder und Videorecorder einstellen. Halten Sie einen Schreibstift und Papier für Notizen bereit. Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, bevor Sie den folgenden Vorgang ausführen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause. Wenn Sie die Option CONTROL auf i.LINK gesetzt haben, brauchen Sie den Camcorder nicht auf Aufnahme-Pause zu schalten.
- (3) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um ADJ TEST zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad. Um die erforderlichen Berechnungen für die Synchronisierung ausführen zu können, werden 5-mal IN- und OUT-Marken aufgezeichnet. Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem Schirm. Am Ende ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.
- (5) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück, und starten Sie die Zeitlupen-Wiedergabe. Notieren Sie den Anfangswert an jeder IN-Marke und den Endwert an jeder OUT-Marke.
- (6) Berechnen Sie den Durchschnittswert aller Anfangspunkte der IN-Marken und den Durchschnittswert aller Endpunkte der OUT-Marken.
- (7) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um "CUT-IN" zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um den Durchschnittswert von IN zu wählen, und drücken Sie auf das Rad. Die berechnete Startposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (9) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um "CUT-OUT" zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (10) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um den Durchschnittswert von OUT zu wählen, und drücken Sie auf das Rad. Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.
- (11) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um ↻ RETURN zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.



Remarques

- Lorsque la 3^e étape est terminée, l'image qui sert au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.

Hinweise

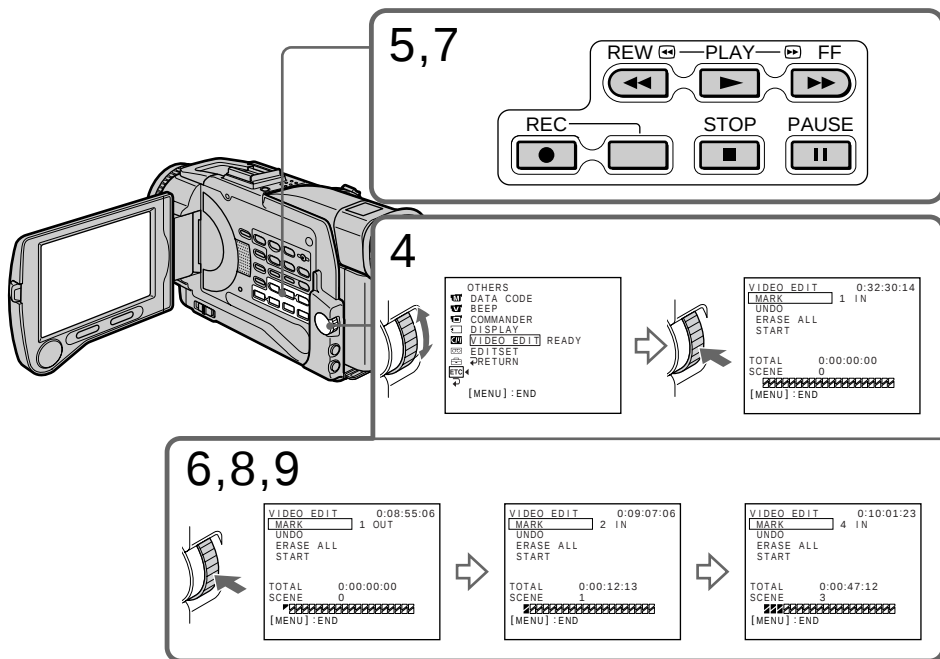
- Nach Schritt 3 wird das Bild etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet, um die Synchronisierung einzustellen.
- Wenn Sie direkt am Bandanfang mit der Aufnahme beginnen, sind die ersten Sekunden möglicherweise abgeschnitten. Warten Sie am Bandanfang etwa 10 Sekunden lang ab, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

1^e opération : Création d'un programme

- (1) Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- (5) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (6) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur la molette SEL / PUSH EXEC.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
- (7) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de commande vidéo, puis mettez la lecture en pause.
- (8) Appuyez sur MARK de la télécommande ou sur la molette SEL / PUSH EXEC.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu-clair.
- (9) Répétez les étapes 5 à 8, puis validez le programme.
Lorsqu'un programme est créé, sa marque devient bleu-clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.

Schritt 1: Erstellen des Programms

- (1) Legen Sie das Zuspieldband in den Camcorder und das Aufnahmeband in den Videorecorder ein.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um  zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um VIDEO EDIT zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Suchen Sie mit den Bandlauftasten den Anfang der als erstes zu überspielenden Szene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (6) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (7) Suchen Sie mit den Bandlauftasten den Endpunkt der ersten Einfügsszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (8) Drücken Sie MARK auf der Fernbedienung oder auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments ist damit eingestellt, und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
- (9) Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 8, bis alle Szenen programmiert sind.
Die Programmmarken färben sich jeweils hellblau.
Bis zu 20 Programmsegmente können gespeichert werden.



Suppression du programme créé

Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme créé.

- (1) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
La marque du dernier programme clignote, puis le programme est annulé.

Pour annuler la suppression d'un programme Sélectionnez ↩ RETURN à l'étape 2.

Suppression de tous les programmes

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les réglages de menu. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Toutes les marques de programme clignent, puis les réglages sont annulés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes Sélectionnez ↩ RETURN à l'étape 2.

Löschen eines einzelnen Programmsegments

Löschen Sie zuerst die OUT- und dann die IN-Marke des letzten Programmsegments.

- (1) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um UNDO zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
Die letzte Programmmarke blinkt und wird gelöscht.

Zum Verlassen des Einzel-Löschbetriebs Wählen Sie im Schritt 2 die Option ↩ RETURN.

Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie im Menü die Option VIDEO EDIT. Drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, um ERASE ALL zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
Alle Programmmarken blinken und werden gelöscht.

Zum Verlassen des Gesamt-Löschbetriebs Wählen Sie im Schritt 2 die Option ↩ RETURN.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

Remarque

Pendant le montage numérique programmé, l'enregistrement n'est pas possible.

Si la cassette contient un passage vierge

Il ne sera pas possible de marquer des points IN et OUT sur cette cassette.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT

Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

2^e opération : Réalisation du montage numérique programmé (duplication)

Assurez-vous que le caméscope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), les opérations suivantes sont superflues.

Si vous utilisez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR / VTR.

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner START, puis appuyez la molette.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
La marque du programme clignote.
L'indicateur "SEARCH" apparaît pendant la recherche et l'indicateur "EDIT" apparaît pendant le montage à l'écran.
La marque du programme devient bleu-clair lorsque la copie est terminée.
A la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent.

Pour arrêter la copie pendant le montage Appuyez sur ■ à l'aide des touches de commande vidéo.

Pour terminer le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'écran VIDEO EDIT des réglages de menu réapparaît à ce moment.

Appuyez sur MENU pour terminer le montage numérique programmé.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Zum Verlassen des Programmbetriebs

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette ausgeworfen wird.

Hinweis

Während des digitalen programmgesteuerten Überspielbetriebs ist keine Aufnahmesteuerung möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

An einer Leerstelle kann kein IN- oder OUT-Punkt eingegeben werden.

Wenn das Band zwischen dem IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle enthält

Der Timecode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Schritt 2: Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Überspielens)

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder richtig angeschlossen sind und der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) verbunden sind, ist der folgende Vorgang nicht erforderlich.

Wenn Sie einen digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR / VTR.

- (1) Wählen Sie VIDEO EDIT. Drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, um START zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Drehen Sie das SEL / PUSH EXEC-Rad, um EXECUTE zu wählen, und drücken Sie auf das Rad.
Suchen Sie den Anfang des ersten Programmsegments auf, und starten Sie den Überspielbetrieb.
Die Programmmarke blinkt.
Auf dem Schirm erscheint während des Suchens die Anzeige SEARCH und während des Schneidens die Anzeige EDIT. Wenn eine Szene überspielt ist, ändert sich die Farbe der Programmmarke zu hellblau.
Am Ende des Überspielbetriebs schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

Zum Stoppen des Überspielbetriebs Drücken Sie die Bandlauftaste ■.

Zum Abschalten des digitalen programmgesteuerten Schneidens Am Ende des Überspielens stoppt der Camcorder automatisch, und die Anzeige kehrt zu VIDEO EDIT zurück.
Drücken Sie dann MENU, um den digitalen programmgesteuerten Schnittbetrieb abzuschalten.

Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si :

- La cassette est terminée.
- Le taquet d'interdiction d'enregistrement est tiré et la marque rouge est visible.
- Le code IR SETUP n'est pas correct. (Lorsque IR est sélectionné.)
- La touche d'annulation de la pause d'enregistrement n'est pas correcte. (Lorsque IR est sélectionné.)

NOT READY apparaît à l'écran LCD lorsque :

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
- Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé (lorsque la liaison i.LINK est utilisée).

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

In folgenden Fällen ist kein Aufnehmen mit dem Videorecorder möglich:

- Das Band der Cassette ist am Ende angelangt.
- Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar).
- Der IR SETUP-Code ist nicht richtig eingestellt (wenn IR gewählt ist).
- Der Modus ist nicht entsprechend der Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, eingestellt (wenn IR gewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem LCD-Schirm:

- Es wurde kein Schnittprogramm erstellt.
- Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen.
- Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK gewählt ist).

Utilisation du caméscope avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur

- Fonction de conversion du signal

Vous pouvez saisir sur un ordinateur les images et le son d'un appareil vidéo analogique en reliant l'appareil vidéo analogique à un ordinateur pourvu d'une prise i.LINK (DV) par l'intermédiaire du caméscope.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez A/V → DV OUT sur ON dans  des réglages de menu. (p. 130)
- (3) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
- (4) Saisissez les images sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez. Pour le détail sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi de l'ordinateur et du logiciel.

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Personalcomputer

- Signalkonverterfunktion

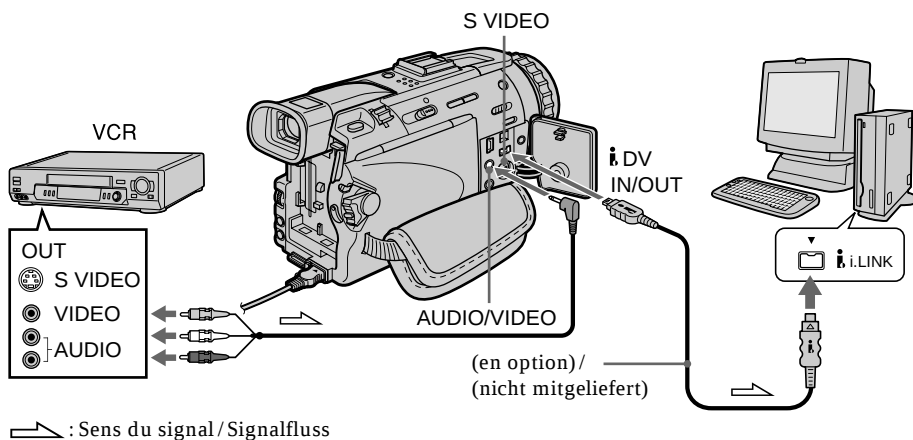
Der Camcorder kann die analogen Bild- und Tonsignale eines Videorecorders umwandeln und zu einem Computer übertragen.

Voraussetzung ist, dass der Computer mit einer i.LINK(DV)-Buchse ausgestattet ist.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter A/V → DV OUT auf ON (bei  auf ON (Seite 137).
- (3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
- (4) Starten Sie die Übertragung an Ihrem Computer. Die Vorgehensweise hängt vom Computer und vom Programm ab. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Computers und des Programms.



Après la saisie des images et du son Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie den Übertragungsvorgang am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Utilisation du caméscope avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur – Fonction de conversion du signal

Remarques

- Pour pouvoir saisir des signaux vidéo analogiques, il faut installer un logiciel capable de convertir les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, les images affichées sur l'ordinateur après la conversion des signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques via le caméscope sont plus ou moins bonnes. Selon l'appareil vidéo analogique, les images peuvent aussi être parasitées et les couleurs anormales.
- Vous ne pouvez pas enregistrer ni saisir les images transmises par le caméscope si elles contiennent des signaux antipiratage, comme le système ID-2.
- Vous pouvez aussi saisir les signaux vidéo et audio en utilisant un câble S-vidéo (en option) au lieu du cordon de liaison audio/vidéo (fourni).

Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem Personalcomputer – Signalkonverterfunktion

Hinweise

- Sie müssen ein Programm installieren, das eine Übertragung von Videosignalen ermöglicht.
- Je nach dem Zustand des analogen Videosignals wandelt der Camcorder das Signal manchmal nicht korrekt in ein Digitalsignal um, so dass der Computer kein einwandfreies Signal erhält.
Bei einigen analogen Videogeräten kann es vorkommen, dass das Bild Rauschen und Farbverfälschungen aufweist.
- Wenn das Zuspieldband ein ID-2-Copyright-Signal enthält, ist keine Übertragung über den Camcorder möglich.
- Statt des (mitgelieferten) A/V-Kabels können Sie zur Übertragung auch ein (getrennt erhältliches) S-Videokabel verwenden.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

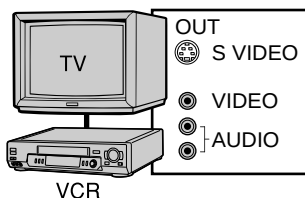
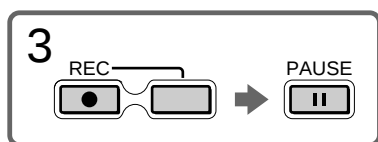
Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur pourvu de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur II du caméscope.
- (4) Appuyer sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez depuis un magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur II du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.



↗ : Sens du signal / Signalfluss

Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Aufnahmen von Video- und Fernsehprogrammen

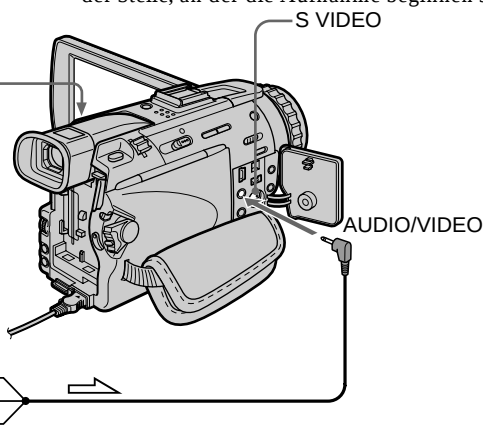
Über ein A/V-Kabel

Mit dem Camcorder können Sie auch Video- und Fernsehprogramme aufnehmen. Schließen Sie ihn hierzu an die Video / Audio-Ausgänge des Fernsehers an. Verwenden Sie den Camcorder als Aufnahmegerät.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste II.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ► (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Fernseh- bzw. Videobild erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste II an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Am Ende der Aufnahme
Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ■■. A l'étape 5, appuyez sur ■■ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes / caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnéscope / caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnéscope avec du papier noir.

Si votre magnéscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio / vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnéscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son est fourni par le canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son est fourni par le canal droit.

Si votre téléviseur ou magnéscope a une prise S-vidéo

Raccordez-le à l'aide d'un câble S-vidéo (en option) pour obtenir des images DV de très haute qualité.

Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnéscope. Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Aufnahmen von Video- und Fernsehprogrammen

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ■■. Drücken Sie dann im Schritt 5 die Taste ■■ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioausgang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal (L), der rote den rechten Tonkanal (R).

Wenn Ihr Fernseher mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers an.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Reliez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à  DV IN / OUT du caméscope et à DV OUT de l'autre appareil DV. Lors d'une liaison numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent d'effectuer des montages de très grande qualité.

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et une cassette enregistrée dans le magnéscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur  REC et sur la touche de droite du caméscope, et immédiatement après sur  du caméscope.
- (4) Appuyez sur  du magnéscope pour commencer la lecture. L'image qui doit être enregistrée apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur  du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Aufnahmen von Video- und Fernsehprogrammen

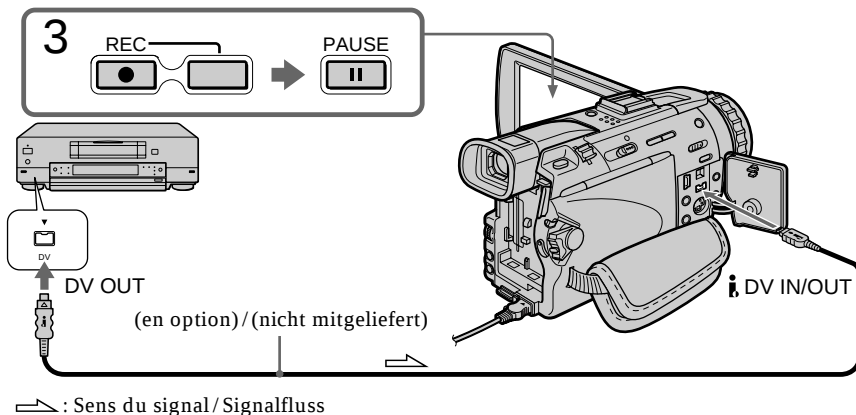
Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie einfach ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (nicht mitgeliefert) an die  DV IN / OUT-Buchse des Camcorders und die DV OUT-Buchse des DV-Geräts an. Bei der digitalen Signalübertragung werden Bild und Ton in höchster Qualität aufgenommen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste  REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste .
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste , um die Wiedergabe zu starten. Das Bild erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste  an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope puis sur la touche d'arrêt du magnétoscope.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 3, appuyez simultanément sur ● REC et MARK et immédiatement après sur ■■. A l'étape 5, appuyez sur ■■ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i. LINK (câble de liaison DV)

Lors de la copie numérique

La couleur de l'image affichée peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise ■ DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas très détaillée et elle risque de scintiller lors de la lecture sur le caméscope.

Avant l'enregistrement

Assurez-vous que l'indicateur "DV IN" apparaît à l'écran. L'indicateur "DV IN" peut apparaître sur les deux appareils.

Aufnahmen von Video- und Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 3 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK und unmittelbar danach die Taste ■■. Drücken Sie dann im Schritt 5 die Taste ■■ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Über i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden

Beim digitalen Überspielen

Die Farben des angezeigten Bildes schwanken manchmal. Das aufgenommene Bild ist jedoch einwandfrei.

Wenn beim Aufnehmen über die ■ DV IN/OUT-Buchse das Zuspieldgerät auf Wiedergabe-Pause geschaltet wird

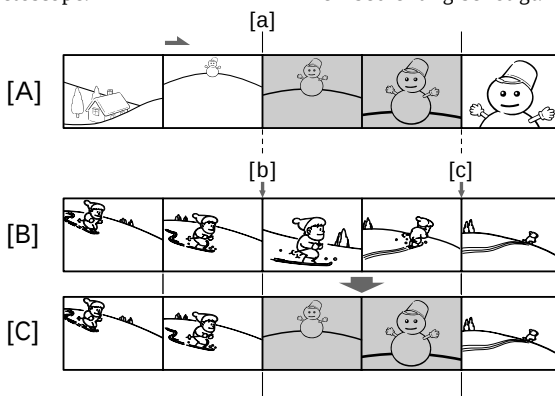
Ein Standbild mit geringer Qualität wird aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe auf dem Camcorder kann das Bild zittern.

Vor der Aufnahme

Vergewissern Sie sich, dass die DV IN-Anzeige auf dem Schirm erscheint. Möglicherweise erscheint die DV IN-Anzeige an beiden Geräten.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 108 ou 110. Mettez la cassette contenant la scène qui doit être insérée dans la magnétoscope.



- [A]: Bande contenant la scène qui doit être superposée.
 [B]: Bande avant le montage.
 [C]: Bande après le montage.

- (1) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (2) Sur le magnétoscope raccordé au caméscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant **◀◀** ou **▶▶**, puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur indique "0:00:00".
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur **II** du caméscope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro et le caméscope se met automatiquement en pause d'enregistrement.

Einfügen einer zugespielten Szene – Insertschnitt

Mit dem Camcorder können Sie auf ein bereits bespieltes Band nachträglich eine neue, von einem Videorecorder zugespielte Szene einfügen. Legen Sie hierzu, wie im Folgenden behandelt, den Insert-Startpunkt und -Endpunkt fest. Zum Anschließen siehe Seite 108 und 110. Für die folgenden Bedienungsschritte wird die Fernbedienung benötigt.

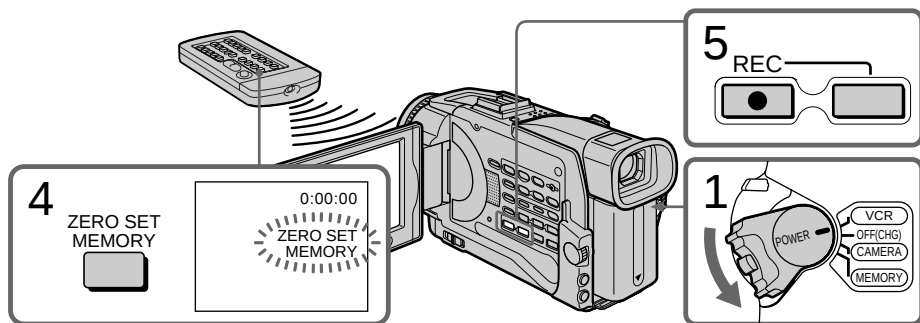
- [A]: Band mit Zuspelszene
 [B]: Band vor dem Insertschnitt
 [C]: Band nach dem Insertschnitt

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (2) Suchen Sie am Videorecorder einen unmittelbar vor dem Insert-Startpunkt liegenden Punkt [a] auf, und schalten Sie den Videorecorder mit **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt [c] auf, und schalten Sie den Camcorder dann mit **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Insert-Endpunkt wird gespeichert. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an.
- (5) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** den Insert-Startpunkt [b] auf. Drücken Sie dann **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste.
- (6) Drücken Sie **II** am Videorecorder und dann nach einigen Sekunden **II** am Camcorder, um den Insertschnitt zu starten. Der Insertschnitt stoppt automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Anschließend schaltet der Camcorder automatisch auf Aufnahme-Pause.

Insertion d'une scène depuis un magnétoSCOPE

– Montage à insertion

Einfügen einer zugespilten Szene – Insertschnitt



Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur "ZERO SET MEMORY" et commencez par l'étape 3.

Utilisation de la télécommande

A l'étape 5, appuyez simultanément sur ● REC et sur MARK, et immédiatement après sur ■. A l'étape 6, appuyez sur ■ au début de la scène que vous voulez enregistrer.

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont remplacés par la nouvelle scène.

Remarque sur la télécommande

Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes / caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoSCOPE / caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoSCOPE avec du papier noir.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-TRV30E compris)

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer les scènes sur une cassette enregistrée sur ce caméscope.

A la lecture de la scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

L'image et le son au début et à la fin de l'insertion peuvent aussi présenter de la distorsion dans le mode LP.

Zum Ändern des Endpunktes

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY, um die ZERO SET MEMORY-Anzeige auszuschalten, und beginnen Sie erneut ab Schritt 3.

Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im Schritt 5 gleichzeitig die Tasten ● REC und MARK zusammen und unmittelbar danach die Taste ■. Drücken Sie dann im Schritt 6 die Taste ■ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene wird die ursprüngliche Szene des Bandes gelöscht.

Hinweis zur Fernbedienung

Der Camcorder arbeitet mit dem Steuermodus VTR 2. Die verschiedenen Steuermodi (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Videorecorders. Wenn ein weiterer Sony Videorecorder mit dem Steuermodus VTR 2 vorhanden ist, empfehlen wir, den Steuermodus zu ändern oder den Fernbedienungssensor am Videorecorder mit schwarzem Papier zu überkleben.

Wenn Sie neue Szenen auf ein Band einfügen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV30E) bespielt wurde

Bild und Ton können beeinträchtigt sein. Fügen Sie neue Szenen möglichst nur in ein Band ein, das Sie mit diesem Camcorder bespielt haben.

Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene Bild und Ton können am Insert-Endpunkt gestört sein.

Im LP-Modus können Bild und Ton sowohl am Insert-Startpunkt als auch am Insert-Endpunkt gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

Pour insérer une scène sans marquer la fin de l'insertion

Ignorez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ pour arrêter l'insertion au moment voulu.

Einfügen einer zugespielten Szene – Insertschnitt

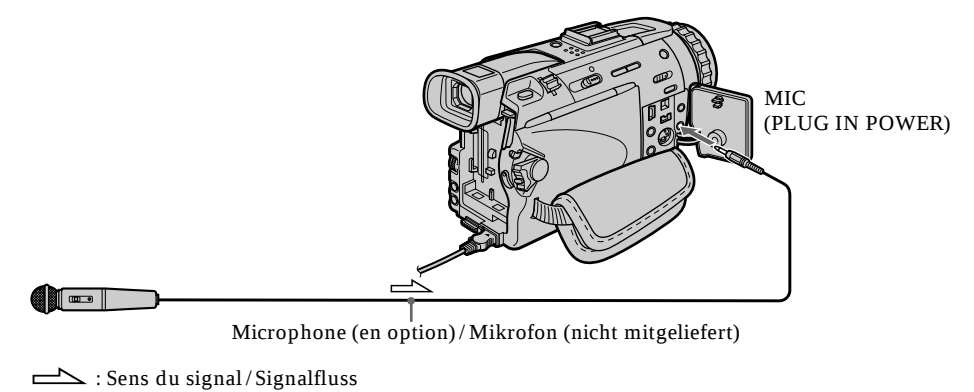
Zum Einfügen von Szenen ohne Festlegung des Insert-Endpunktes

Überspringen Sie die Schritte 3 und 4. Drücken Sie ■ am gewünschten Insert-Endpunkt.

Doublage sonore

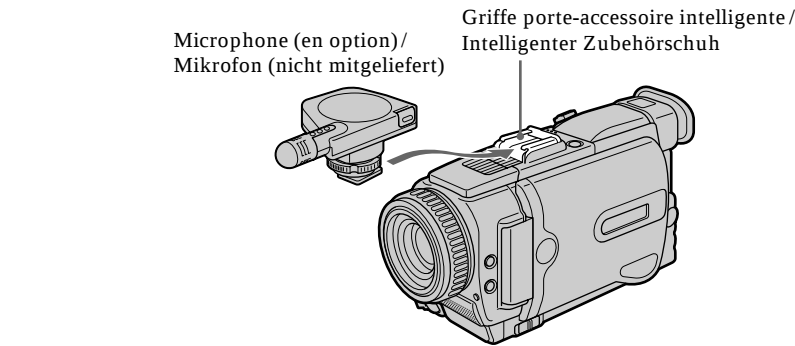
Vous pouvez enregistrer une bande sonore que vous ajouterez à la bande originale en raccordant le caméscope à un appareil audio ou à un microphone. Pour ce faire, vous devez spécifier le début et la fin du passage qui doit être doublé. La bande originale ne sera pas effacée entre ces deux points.
Pour le doublage il faut utiliser la télécommande. Sélectionnez une des liaisons suivantes pour ajouter une bande sonore.

Raccordement d'un microphone à la prise MIC



L'image et le son enregistrés peuvent être contrôlés sur un téléviseur relié au caméscope par la prise AUDIO / VIDEO du caméscope. Le haut-parleur ne restitue pas le son enregistré. Ecoutez-le à l'aide d'un casque ou sur le téléviseur.

Raccordement d'un microphone par la griffe porte-accessoire intelligente



Nachvertonung

Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Als Zuspieldquelle können Sie, wie im Folgenden gezeigt, ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie zur Steuerung die Fernbedienung.

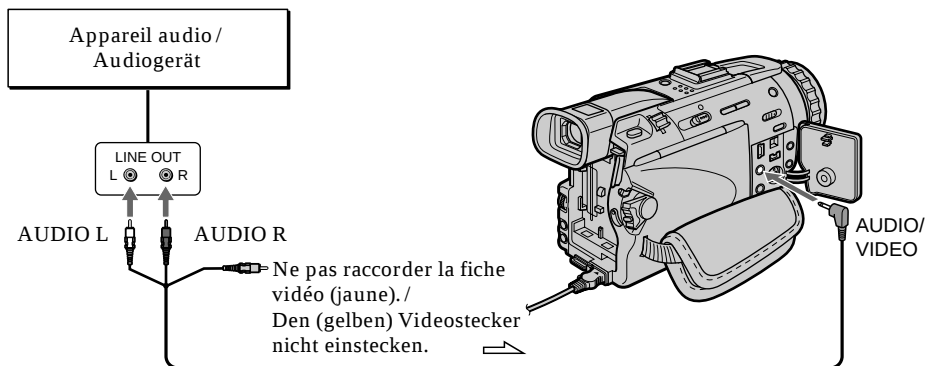
Anschluss eines Mikrofons an die MIC-Buchse

Wenn Sie die AUDIO / VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen. Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Kopfhörer an.

Anschluss eines Mikrofons an den intelligenten Zubehörschuh

Doublage sonore

Doublage sonore par la prise AUDIO/VIDEO



 : Sens du signal / Signalfloss

Doublage sonore avec le microphone intégré

Aucune liaison n'est nécessaire dans ce cas.

Remarque

Lorsque la prise AUDIO / VIDEO ou le microphone intégré est utilisé pour le doublage sonore, le signal vidéo n'est pas transmis par la prise S VIDEO ou AUDIO / VIDEO. Il faut vérifier l'image enregistrée à l'écran. Le son peut être contrôlé à l'aide d'un casque.

Si vous avez réalisé toutes les liaisons
L'entrée audio sélectionnée en priorité pour l'enregistrement sera dans l'ordre :

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoire intelligente
- Prise AUDIO / VIDEO
- Microphone intégré

Nachvertonung

Anschluss über ein A/V-Kabel an die AUDIO/VIDEO-Buchse

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

In diesem Fall ist kein Anschluss erforderlich.

Hinweis

Beim Nachvertonen über die AUDIO / VIDEO-Buchse oder mit dem eingebauten Mikrofon wird das Bildsignal nicht über die S VIDEO-Buchse und die AUDIO / VIDEO-Buchse ausgegeben. Überprüfen Sie das Aufnahmebild auf dem Schirm und den Ton über Kopfhörer.

Wenn mehrere Zuspieldquellen angeschlossen sind

In diesem Fall besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

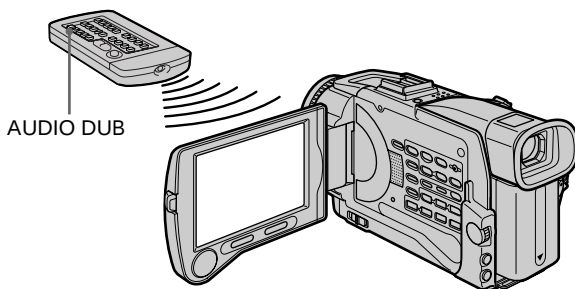
- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- AUDIO / VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Doublage sonore

Ajout d'un son à une cassette enregistrée

Choisissez une des liaisons mentionnées précédemment et raccordez l'appareil audio ou le microphone à votre caméscope, puis procédez de la façon suivante.

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR.
- (3) Localisez le début de l'enregistrement en appuyant sur ► de la télécommande. Appuyez ensuite sur II à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ●II apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez sur II du caméscope ou de la télécommande et reproduisez le son que vous voulez enregistrer.
La nouvelle bande sonore est enregistrée en stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Pendant l'enregistrement de la nouvelle bande sonore, l'indicateur rouge ● apparaît à l'écran.
- (6) Appuyez sur ■ de la télécommande ou du caméscope à l'endroit où vous voulez arrêter l'enregistrement.



Nachvertonung

Nachvertonungsvorgang

Schließen Sie das Audiogerät oder das Mikrofon wie zuvor erläutert an den Camcorder an, und führen Sie dann den folgenden Vorgang aus.

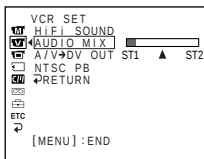
- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
- (3) Suchen Sie mit ► auf der Fernbedienung den Aufnahme-Startpunkt auf. Drücken Sie dann an diesem Punkt die Taste II, um den Camcorder auf Wiedergabe-Pause zu schalten.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung. Die grüne ●II-Anzeige erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie II am Camcorder oder auf der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf die Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während der Nachvertonung erscheint die rote Anzeige ● auf dem Schirm.
- (6) Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder am Camcorder, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

Doublage sonore

Contrôle de la nouvelle bande sonore

Pour écouter le son

Réglez la balance entre la bande sonore originale (ST1) et la nouvelle bande sonore (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans  des réglages de menu (p. 130).



Le réglage original de la bande sonore (ST1) de AUDIO MIX est rétabli cinq minutes environ après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie. Le réglage par défaut est la bande sonore originale seulement.

Remarques

- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande sonore sur une cassette enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 133).
- Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande sonore sur une cassette enregistrée en mode LP (p. 133).
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande sonore en enregistrant par la prise  DV IN / OUT.
- Il n'est pas possible d'ajouter une bande sonore à un passage vierge de la cassette.

Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) est raccordé au caméscope
Il ne sera pas possible d'ajouter une bande sonore à la cassette enregistrée.

Il est conseillé d'ajouter une bande sonore à une cassette enregistrée avec ce caméscope
Si vous voulez ajouter une bande sonore à une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-TRV30E compris), le son risque d'être de moindre qualité.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement est tiré (marque rouge visible)
Il ne sera pas possible d'enregistrer sur la cassette. Changez le taquet de position pour permettre l'enregistrement.

Nachvertonung

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

Balanceeinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX (bei ) einstellen (Seite 137).

Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf die Originalposition (ST1) zurückgesetzt. ST1 ist die werksseitige Voreinstellung.

Hinweise

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (Seite 140).
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden (Seite 140).
- Über die  DV IN / OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.
- An einer Leerstelle des Bandes ist keine Nachvertonung möglich.

Wenn ein (getrennt erhältliches) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist
Es ist keine Nachvertonung möglich.

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden.
Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV30E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Es kann weder aufgenommen noch nachvertont werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Doublage sonore

Pour ajouter une nouvelle bande sonore avec plus de précision

Pendant la lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous voulez arrêter ultérieurement l'enregistrement.

Effectuez les étapes 3 à 5. L'enregistrement s'arrête automatiquement à l'endroit où vous avez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Nachvertonung

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

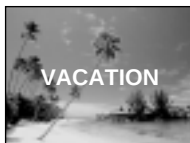
Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Incrustation d'un titre

CM
only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez superposer un titre à l'image. Lors de la lecture, ce titre restera affiché pendant 5 secondes.

Vous pouvez sélectionner un des 8 titres prérégés et 2 titres personnalisés (p. 124). Vous pouvez aussi choisir la langue, la couleur, la taille et la position des titres.



- (1) En mode CAMERA ou VCR, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner  dans les réglages de menu, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner TITLE, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Le titre clignote.
- (5) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
 - ① Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner COLOUR, SIZE ou POSITION, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît.
 - ② Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
 - ③ Répétez les opérations ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (6) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL / PUSH EXEC pour valider le réglage. En mode d'enregistrement, de lecture ou de pause de lecture : L'indicateur "TITLE SAVE" apparaît à l'écran pendant 5 secondes et le titre est incrusté. En mode d'attente : L'indicateur "TITLE" apparaît. Lorsque vous appuyez sur START / STOP pour filmer, "TITLE SAVE" apparaît à l'écran pendant 5 secondes et le titre est incrusté.

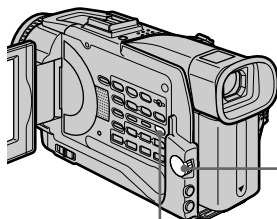
Titeleinblendung

CM
only

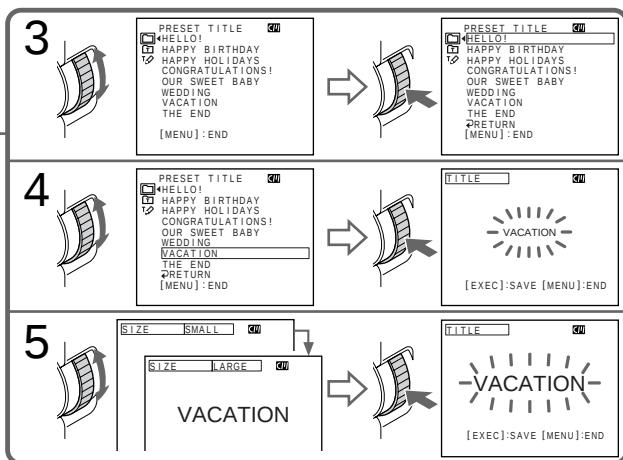
Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie bequem Titel in das Bild einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle 5 Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter 8 Festtiteln und 2 selbst erstellten Titeln (Seite 124). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.

- (1) Wählen Sie im CAMERA- oder VCR-Modus mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option TITLE, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel blinkt.
- (5) Falls erwünscht, ändern Sie Farbe, Größe und Position.
 - ① Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Parameter COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Der Parameter wird angezeigt.
 - ② Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (6) Drücken Sie erneut auf das SEL / PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden. In den Modi Aufnahme, Wiedergabe und Aufnahme-Pause: Die TITLE SAVE-Anzeige erscheint 5 Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel ist gespeichert. Im Modus Standby: Die TITLE-Anzeige erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START / STOP starten, erscheint TITLE SAVE 5 Sekunden lang auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.



MENU



Si le taquet d'interdiction d'enregistrement est tiré (marque rouge visible)
Vous ne pourrez pas incruster ni supprimer le titre. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'enregistrement.

Pour utiliser un titre personnalisé
Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez à l'étape 3.

Si la cassette contient un passage vierge
Vous ne pourrez pas incruster de titre sur ce passage.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
Le titre ne pourra pas être affiché correctement.

Titres incrustés avec le caméscope

- Ces titres sont affichés seulement par les appareils vidéo au format DV ^{Mini} DV pourvus d'une fonction de titrage.
- Le point où vous avez incruté un titre peut être détecté comme index lors de la recherche d'un enregistrement sur un autre appareil vidéo.

Si la cassette a trop d'index

Il peut être impossible de superposer un titre parce que la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Si vous ne voulez pas afficher les titres
Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les réglages de menu (p. 133).

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschutz ab, indem Sie die Löschschutzlamelle zurückschieben.

Zur Verwendung eigener Titel
Wählen Sie im Schritt 3 die Option .

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
An einer Leerstelle kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn ein Aufzeichnungsteil durch eine Leerstelle unterbrochen ist
In diesem Fall wird der Titel möglicherweise nicht richtig angezeigt.

Hinweise zu den mit diesem Camcorder eingeblendeten Titeln

- Titel können nur von Videogeräten eingeblendet werden, die nach dem DV-Format (^{Mini} DV) arbeiten und mit Index-Titelfunktion ausgestattet sind.
- Wenn Sie mit einem anderen Gerät einen Suchvorgang ausführen, wird die Titeleinblendestelle möglicherweise als Indexsignal gewertet.

Wenn das Band zu viele Indexsignale besitzt
Der Titel kann möglicherweise nicht eingeblendet werden, da der Speicher voll ist. Löschen Sie in einem solchen Fall nicht mehr benötigte Daten.

Wenn keine Titel eingeblendet werden sollen
Setzen Sie den Menüparameter TITLE DSPL auf OFF (Seite 140).

Incrustation d'un titre

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante :
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔
VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN
(cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante :
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
Vous ne pouvez pas enregistrer plus de 12 caractères pour un gros titre. Si vous saisissez plus de 12 caractères, un petit titre sera automatiquement utilisé même si vous avez sélectionné LARGE.
- Si vous sélectionnez SMALL, vous aurez le choix entre 9 positions de titre. Si vous sélectionnez LARGE, vous aurez le choix entre 8 positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres, si chaque titre contient 5 caractères

Toutefois, si la mémoire de la cassette à puce est pleine (dates, photos et noms de cassette) elle ne pourra contenir que 11 titres de 5 caractères chacun.

La capacité de la mémoire d'une cassette à puce est la suivante :

- 6 dates
- 12 photos
- 1 nom de cassette

Si la marque " FULL" apparaît

C'est que la mémoire de la cassette est pleine. Si vous effacez des titres, vous pourrez titrer la cassette.

Titeleinblendung

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔
VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN
(Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Im LARGE-Modus können maximal 12 Zeichen eingegeben werden. Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe automatisch zu SMALL reduziert.
- Bei der Titelgröße SMALL stehen neun Titelpositionen zur Auswahl.
Bei der Titelgröße LARGE stehen acht Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel

aus jeweils 5 Zeichen gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch

bereits eine große Anzahl von Daten,

Standbildern und Cassettennamen gespeichert

sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa

11 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- 6 Datumsinformationen
- 12 Standbilder
- 1 Cassettenname

Wenn „ FULL“ angezeigt wird

Der Speicherchip der Cassette ist voll. Titel

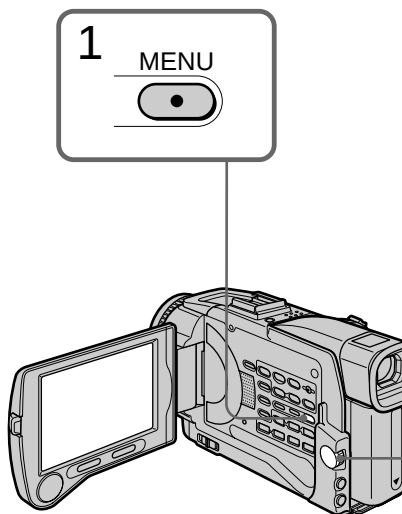
können erst wieder gespeichert werden, wenn

Sie zuvor nicht mehr benötigte Daten gelöscht haben.

Incrustation d'un titre

Effacement d'un titre

- (1) Réglez POWER sur CAMERA ou VCR et appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner  dans les réglages de menu, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner TITLEERASE, puis appuyez sur la molette.
L'affichage d'effacement de titre apparaît.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le titre que vous voulez effacer, puis appuyez sur la molette.
L'indication "ERASE OK ?" apparaît.
- (5) Assurez-vous que vous voulez bien effacer ce titre et tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette "OK" est remplacé par "EXECUTE".
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. L'indicateur "COMPLETE" apparaît lorsque l'indicateur "ERASING" clignote.

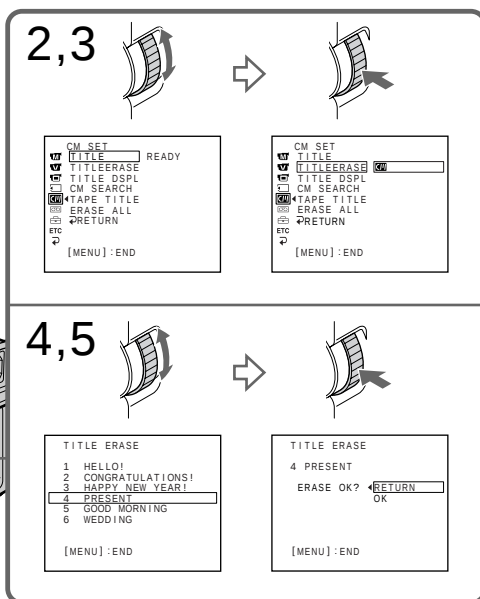


Pour annuler l'effacement d'un titre
Sélectionnez RETURN à l'étape 6.

Titeleinblendung

Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR und drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option TITLEERASE, und drücken Sie auf das Rad.
Das Löschmenü erscheint.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Titel, den Sie löschen wollen, und drücken Sie auf das Rad.
Die Bestätigungsfrage „ERASE OK?“ erscheint.
- (5) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, dass Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. Zunächst blinkt dann die Anzeige ERASING, und anschließend erscheint die Anzeige COMPLETE.



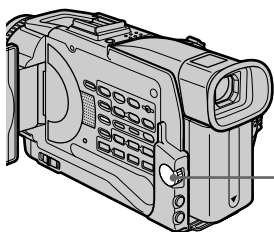
Zum Verlassen des Löschbetriebs
Wählen Sie im Schritt 6 die Option RETURN.

Création de titres personnalisés

CM only

Vous pouvez créer 2 titres qui resteront mémorisés dans le caméscope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu en mode d'attente ou VCR.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner TITLE, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la première ligne (CUSTOM1 SET) ou la seconde ligne (CUSTOM2 SET), puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (8) Répétez les opérations 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (9) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.
- (10) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu de titres.



Erstellen eigener Titel

CM only

Sie können 2 eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder VCR-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option TITLE, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die erste Zeile (CUSTOM1 SET) oder die zweite Zeile (CUSTOM2 SET), und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7, bis der Titel eingegeben ist.
- (9) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken.
- (10) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

4



TITLE SET 

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

 [MENU]: END



TITLE SET 

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

 RETURN

[MENU]: END

5



TITLE SET 

CUSTOM1 SET

CUSTOM2 SET

 RETURN

[MENU]: END



TITLE SET 

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ? / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[MENU]: END

6



TITLE SET 

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ? / -

 PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[MENU]: END

2



TITLE SET 

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ? / -

 PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[MENU]: END

3



TITLE SET 

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ? / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[MENU]: END

4



TITLE SET 

S

ABCD 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ? / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[MENU]: END

Création de titres personnalisés

Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre

Sélectionnez [←]. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht und Sie können den Titel korrigieren.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VCR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

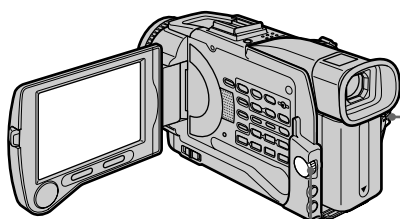
Titration d'une cassette

CM
only

Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez la titrer. Le nom qui peut contenir 10 caractères au maximum, reste enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et allumez le caméscope, le nom de la cassette apparaît pendant 5 secondes environ.

- (1) Insérez la cassette que vous voulez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [CM], puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette. Le nom de la cassette s'affiche.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (8) Répétez les opérations 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez écrit tout le titre.
- (9) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette.

Le nom de la cassette est mémorisé.

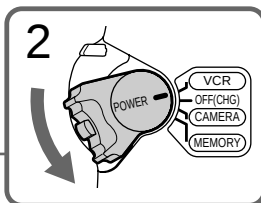


Benennen einer Cassette

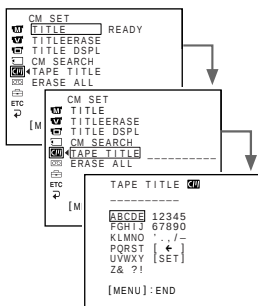
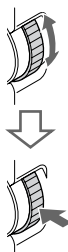
CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen bis zu 10 Zeichen langen Namen speichern. Dieser Name erscheint 5 Sekunden lang, wenn Sie den Camcorder mit eingelegter Cassette einschalten.

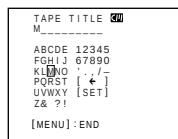
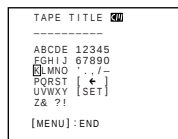
- (1) Legen Sie die Cassette ein.
 - (2) Stellen Sie POWER auf VCR.
 - (3) Drücken Sie MENU, so dass das Menü angezeigt wird.
 - (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [CM], und drücken Sie auf das Rad.
 - (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option TAPE TITLE, und drücken Sie auf das Rad. Das TAPE TITLE-Menü erscheint.
 - (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
 - (7) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
 - (8) Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7, bis der Name vollständig eingegeben ist.
 - (9) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.
- Der Name wird gespeichert.



4,5



6~8



Titrage d'une cassette

Pour effacer le nom de la cassette

A l'étape 6, tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette. Le dernier caractère est effacé.

Pour changer le nom de la cassette

Insérez la cassette pour changer le nom et donnez un nouveau nom à la cassette.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement est tiré (marque rouge visible)

Vous ne pourrez pas titrer la cassette. Tirez le taquet dans le sens inverse pour permettre l'enregistrement.

Si la marque  apparaît à l'étape 5

C'est que la mémoire de la cassette à puce est pleine et que la cassette ne peut pas être titrée. Si vous effacez un titre, vous pourrez titrer la cassette.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette
Lorsque le nom de la cassette est affiché, 4 titres de scènes sont également affichés.

Si l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces

C'est que la mémoire de la cassette est pleine.

"-----" indique le nombre de caractères pouvant être sélectionné pour le nom.

Pour saisir un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 6 mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück.

Wenn im Schritt 5 die Anzeige  erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind
Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll.

„-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Zum Eingeben einer Leerstelle

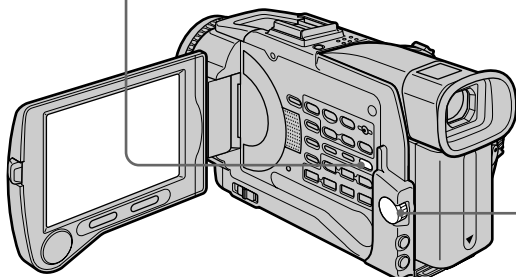
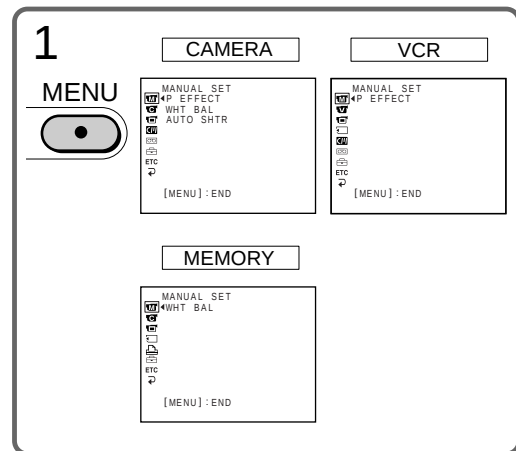
Wählen Sie [Z& ?!] und dann die Leerstelle.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages de menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL / PUSH EXEC. Les réglages par défaut peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode CAMERA, MEMORY ou VCR, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez $\rightarrow$ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.

Pour le détail, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 129).

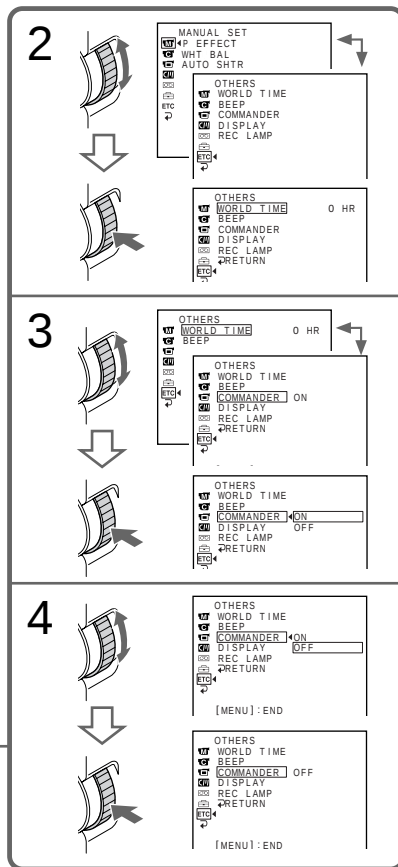


Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-, MEMORY- oder VCR-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie $\rightarrow$ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 136).



Changement des réglages de menu

Pour dégager l'affichage d'un menu Appuyez sur MENU.

Les paramètres du menu sont regroupés sous les icônes suivantes :

- MANUAL SET (Réglages manuels)
- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- VCR SET (Réglages lecteur)
- LCD / VF SET (Réglages écran / viseur)
- MEMORY SET (Réglages mémoire)
- PRINT SET (Réglages impression)
- CM SET (Réglages cassette à puce)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- OTHERS (Autres réglages)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
P EFFECT	—	Addition d'effets spéciaux aux images comme au cinéma ou à la télévision (p. 60)	CAMERA
	WHT BAL	Réglage de la balance des blancs (p. 53)	VCR
	AUTO SHTR	● ON Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vue sous un éclairage lumineux OFF Obturateur électronique non activé quel que soit l'éclairage	MEMORY CAMERA
D ZOOM	● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 10 au maximum.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 20 s'effectue numériquement (p. 30).	
	120×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 10 à 120 s'effectue numériquement (p. 30).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 55)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vue	CAMERA
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot pour la prise de vue nocturne (p. 33)	CAMERA
	OFF	Annulation de la fonction NightShot	MEMORY

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous débrayez le stabilisateur

L'indicateur apparaîtra et les bougés du caméscope ne seront pas compensés.

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)

Il n'est pas possible d'ajuster la luminosité du flash (FLASH LVL) si ce flash (en option) ne permet pas le réglage de luminosité.

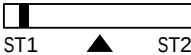
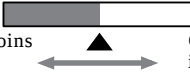
Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs Drücken Sie MENU.

Die Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 FRAME REC	● OFF	Désactivation de l'enregistrement discontinu	CAMERA
	ON	Activation de l'enregistrement discontinu (p. 73)	
	INT. REC	ON	
	● OFF	Désactivation de l'enregistrement échelonné	CAMERA
	SET	Réglage de la durée d'attente et d'enregistrement lors de l'enregistrement échelonné. (p. 70)	
	FLASH LVL	HIGH	
	● NORMAL	Eclair plus lumineux que le réglage normal	CAMERA MEMORY
	LOW	Eclair normal	
		Eclair moins lumineux que le réglage normal	
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture de la bande principale et de la bande secondaire d'une cassette stéréo ou d'une cassette à deux bandes sonores (p. 222)	VCR
	1	Lecture de la voie gauche d'une cassette stéréo ou de la bande sonore principale d'une cassette à double bande sonore.	
	2	Lecture de la voie droite d'une cassette stéréo ou de la bande sonore secondaire d'une cassette à double bande sonore.	
AUDIO MIX	—	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 118) 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Conversion de signaux numériques en signaux analogiques par le caméscope	VCR
	ON	Conversion de signaux analogiques en signaux numériques par le caméscope (p. 106)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC avec le caméscope sur un téléviseur PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Reproduction d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur avec le mode NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux de l'écran LCD	
LCD COLOUR	—	Réglage de la couleur à l'écran LCD avec la molette SEL / PUSH EXEC. 	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	

Remarque sur NTSC PB

- Lorsque vous reproduisez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté tout en contrôlant l'image sur le téléviseur.

Remarques sur LCD B.L. et VF B.L

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
📷 STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Enregistrement d'images uniques	MEMORY
	NORMAL	Enregistrement en continu (p. 154)	
	HIGH SPEED	Enregistrement en continu rapide (p. 154)	
	MULTI SCRN	Enregistrement en continu de 9 images (p. 154)	
QUALITY	● SUPER FINE	Enregistrement d'images fixes très détaillées (p. 146)	VCR MEMORY
	FINE	Enregistrement d'images fixes détaillées (p. 146)	
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes normales (p. 146)	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de taille 1360 × 1020 (p. 147)	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes de taille 640 × 480 (p. 147)	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées de taille 320 × 240 (p. 147)	VCR MEMORY
	160 × 112	Enregistrement d'images animées de taille 160 × 112 (p. 147)	
🔋REMAIN	● AUTO	Affichage de la capacité restante du “Memory Stick” dans les cas suivants : • pendant 5 secondes après le réglage du commutateur POWER sur VCR. • pendant 5 secondes après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY • pendant 5 secondes après l'insertion d'un “Memory Stick” dans le caméscope en mode MEMORY ou VCR • lorsque la capacité du “Memory Stick” est inférieure à 1 minute en mode MEMORY. • pendant 5 secondes après l'enregistrement d'une image animée	VCR MEMORY
	ON	Affichage continu de la capacité restante du “Memory Stick”	

Remarque sur IMAGESIZE de STILL SET
Si vous réglez PIC MODE sur HIGH SPEED ou MULTI SCRN, ou le commutateur POWER sur VCR, le réglage IMAGESIZE 640 × 480 sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PRINT MARK	● OFF	Annulation des marques d'impression inscrites sur les images fixes	VCR MEMORY
	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées pour une impression ultérieure (p. 198)	
PROTECT	● OFF	Images fixes non protégées	VCR MEMORY
	ON	Protection des images fixes sélectionnées (p. 193)	
SLIDE SHOW	—	Lecture des images en diaporama (p. 191)	MEMORY
DELETE ALL	—	Suppression de toutes les images non protégées (p. 195)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY
	OK	Pour formater le "Memory Stick" inséré : 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL / PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque "EXECUTE" apparaît, appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. "FORMATTING" clignote durant le formatage. "COMPLETE" apparaît lorsque le formatage est terminé.	
PHOTO SAVE	—	Copie d'images fixes d'une cassette sur un "Memory Stick" (p. 173)	VCR
 9PIC PRINT	● RETURN	Annulation de l'impression d'un écran divisé	MEMORY
	SAME	Impression du même écran divisé (p. 200)	
	MULTI	Impression de différents écrans divisés (p. 200)	
	MARKED	Impression des images marquées seulement, dans l'ordre de l'enregistrement (p. 200)	
DATE/TIME	● OFF	Impression d'images sans la date et l'heure d'enregistrement	MEMORY
	DATE	Impression d'images avec la date d'enregistrement (p. 200)	
	DAY&TIME	Impression d'images avec la date et l'heure d'enregistrement (p. 200)	

Remarques sur le formatage

- Le "Memory Stick" fourni est déjà formaté. Il n'est donc pas nécessaire de le formater sur ce caméscope.
- N'éteignez pas le caméscope par le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune autre touche lorsque "FORMATTING" est affiché.
- Vous ne pourrez pas formater le "Memory Stick" si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- Reformatez le "Memory Stick" lorsque "FORMAT ERROR" s'affiche.

Le formatage supprime toutes les informations que contient le "Memory Stick"

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

- Le formatage supprime les échantillons d'images enregistrés sur le "Memory Stick".
- Le formatage supprime les images protégées enregistrées sur le "Memory Stick".

Remarque sur PRINT SET

9PIC PRINT et DATE / TIME n'apparaissent que lorsqu'une imprimante externe (en option) est raccordée à la prise porte-accessoire intelligente.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 TITLE	—	Incrustation d'un titre ou création de titre	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Effacement d'un titre incrusté (p. 123)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON OFF	Affichage d'un titre incrusté Pas d'affichage de titre	VCR
CM SEARCH	● ON OFF	Recherche d'une scène en utilisant la mémoire de la cassette (p. 81) Recherche d'une scène sans utiliser la mémoire de la cassette	VCR
TAPE TITLE	—	Titrage d'une cassette (p. 126)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Effacement de toutes les données de la mémoire d'une cassette à puce	VCR CAMERA
 REC MODE	● SP LP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard) Enregistrement 1,5 fois plus long que dans le mode SP	VCR CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT 16BIT	Enregistrement en mode 12 bits (deux bandes sonores stéréo) Enregistrement en mode 16 bits (une bande sonore stéréo de grande qualité)	VCR CAMERA
 REMAIN	● AUTO ON	Affichage de la barre indiquant l'autonomie de la bande : - pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du caméscope et le calcul de l'autonomie de la bande - pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de l'autonomie de la bande - pendant 8 secondes environ après une pression sur ► en mode VCR - pendant 8 secondes environ après une pression de DISPLAY pour afficher les indicateurs - pendant la période de rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VCR Affichage continu de l'indicateur de bande.	VCR CAMERA

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est préférable de la lire ensuite sur ce caméscope. Si la cassette est reproduite sur un autre caméscope ou sur un magnétoscope, des parasites perturberont l'image ou le son.
- Si vous enregistrez en mode LP, il est préférable d'utiliser des cassettes Sony Excellence / Master pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
- Il n'est pas possible d'effectuer de doublage sonore sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous avez l'intention de doubler ultérieurement le son.
- Si vous enregistrez une même cassette dans les modes SP et LP, l'image risque d'être parasitée ou le code temporel risque de ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible de doubler le son d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée en mode 16 bits.

(voir page suivante)

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET	—	Réglage de la date ou de l'heure (p. 21).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON*	● OFF	—	VCR CAMERA MEMORY
	ON	Mise sous tension automatique d'un téléviseur Sony par la liaison laser (p. 46)	
TV INPUT*	● VIDEO1 VIDEO2 VIDEO3	Commutation de l'entrée vidéo d'un téléviseur Sony par la liaison laser (p. 46).	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	—	
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés.	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

* Sauf modèle européen

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) par défaut et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.
Il n'est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaîtra à l'écran et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 DATA CODE	● DATE / CAM	Affichage de la date de l'heure et de différents réglages pendant la lecture (p. 39, 176)	VCR MEMORY
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture (p. 39, 176, 180)	
WORLD TIME	—	Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de tous les sons, obturateur compris	
COMMANDER	● ON	Activation de la télécommande fournie avec le caméscope.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation de la télécommande pour éviter les interférences avec une autre télécommande de magnétoscope / caméscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs à l'écran LCD et dans le viseur.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Affichage des indicateurs à l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du témoin de tournage à l'avant du caméscope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du témoin de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
VIDEO EDIT	—	Programmation et réalisation de montages vidéo (p. 92)	VCR
EDIT SET	—	Synchronisation du caméscope et du magnétoscope pour le montage vidéo (p. 92)	VCR

Remarque
Si vous appuyez sur DISPLAY lorsque DISPLAY est réglé sur V-OUT / LCD dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas à l'écran LCD même si le caméscope est relié aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Enregistrement d'un sujet proche
Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le témoin de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est trop près. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Dans les 5 minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation
Les paramètres PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX et COMMANDER reviennent à leurs réglages par défaut.
Les autres paramètres du menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie.

Deutsch

Einstellung der Parameter ● werkseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab. Auf dem Schirm erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 P EFFECT	—	Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus den Filmen oder Fernsehen kennt (Seite 60).	CAMERA VCR
WHT BAL	—	Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 53).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlusszeitautomatik.	CAMERA
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschlusszeitautomatik nicht aktiviert.	
 D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	CAMERA
	20×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 20× wird digital gezoomt (Seite 30).	
	120×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× wird digital gezoomt (Seite 30).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 55).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 33).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige  erscheint, und es können keine Bildbeeinträchtigungen durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion entstehen.

Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert)

Der Parameter FLASH LVL kann nur geändert werden, wenn der externe Blitz dafür vorgesehen ist.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 FRAME REC	● OFF	Die Cut-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	CAMERA
	ON	Die Cut-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 73).	
	INT. REC	ON	CAMERA
		Die Intervall-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (Seite 70).	
	● OFF	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet.	
	SET	Zum Einstellen der Warte- und Aufnahmezeit für den Intervall-Aufnahmebetrieb (Seite 70).	
	FLASH LVL	HIGH	CAMERA MEMORY
		● NORMAL	
		LOW	
 HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes mit Haupt- und Zusatzton (Seite 222).	VCR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
	AUDIO MIX	—	VCR
		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 118).	
		 ST1 ▲ ST2	
	A/V→DV OUT	● OFF	VCR
		ON	
	NTSC PB	● ON PAL TV	VCR
		NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
	LCD COLOUR	—	VCR CAMERA MEMORY
		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann durch Drehen und Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden.	
		 schwächer ← → stärker	
	VF B.L.	● BRT NORMAL	VCR CAMERA MEMORY
		BRIGHT	
		Der Sucherschirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	
		Der Sucherschirm wird heller.	

Hinweis zur NTSC PB-Einstellung
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

Hinweise zur LCD B.L.- und VF B.L.-Einstellung

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Zum normalen Aufnahmen.	MEMORY
	NORMAL	Zum kontinuierlichen Aufnahmen (Seite 154).	
	HIGH SPEED	Zum kontinuierlichen schnellen Aufnahmen (Seite 154)	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 9 Standbildern (Seite 154).	
QUALITY	● SUPER FINE	Zum Aufnehmen eines superhochauflösenden Standbildes (Seite 146).	VCR MEMORY
	FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes (Seite 146).	
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung (Seite 146).	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 1360 × 1020 (Seite 147).	MEMORY
	640 × 480	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 640 × 480 (Seite 147).	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 320 × 240 (Seite 147).	VCR MEMORY
	160 × 112	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 160 × 112 (Seite 147).	
 REMAIN	● AUTO	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird in folgenden Fällen angezeigt: • 5 Sekunden lang nach Umstellen des POWER-Schalters auf VCR. • 5 Sekunden lang, nachdem der POWER-Schalter auf MEMORY gestellt wurde. • 5 Sekunden lang, nachdem der <i>Memory Stick</i> in den Camcorder eingesetzt wurde (wenn dieser in den MEMORY- oder VCR-Modus geschaltet ist). • Wenn im MEMORY-Modus der <i>Memory Stick</i> nur noch eine Kapazität von 1 Minute oder weniger besitzt. • 5 Sekunden lang, nachdem ein Film aufgezeichnet wurde.	VCR MEMORY
	ON	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird ständig angezeigt.	

Hinweis zum Parameter IMAGESIZE

Wenn Sie PIC MODE auf HIGH SPEED oder MULTI SCRN oder den POWER-Schalter auf VCR stellen, wird IMAGESIZE automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 PRINT MARK	● OFF	Das aufgezeichnete Standbild wird nicht durch eine Druckmarke gekennzeichnet.	VCR MEMORY
	ON	Das aufgezeichnete Standbild wird durch eine Druckmarke gekennzeichnet (Seite 198).	
PROTECT	● OFF	Die Standbilder werden nicht gegen versehentliches Löschen geschützt.	VCR MEMORY
	ON	Die gewählten Standbilder werden gegen versehentliches Löschen geschützt (Seite 193).	
SLIDE SHOW	—	Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 191).	MEMORY
DELETE ALL	—	Zum Löschen aller nicht löschgeschützten Bilder (Seite 195).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Zum Stornieren des Formatierens.	MEMORY
	OK	Der eingesetzte <i>Memory Stick</i> kann durch das folgende Verfahren formatiert werden: 1. Mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT wählen, und dann auf das Rad drücken. 2. Mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK wählen, und auf das Rad drücken. 3. Nachdem „EXECUTE“ erscheint, auf das SEL / PUSH EXEC-Rad drücken. Während die Formatierung nun ausgeführt wird, blinkt „FORMATTING“. Am Ende des Formatierens erscheint „COMPLETE“.	
PHOTO SAVE	—	Zum Kopieren der Standbilder von der Cassette in den <i>Memory Stick</i> (Seite 173).	VCR
 9PIC PRINT	● RETURN	Der unterteilte Bildschirm wird nicht ausgedruckt.	MEMORY
	SAME	Dasselbe Bild wird ausgedruckt (Seite 200).	
	MULTI	Unterschiedliche Bilder werden ausgedruckt (Seite 200).	
	MARKED	Die Bilder mit Druckmarke werden chronologisch ausgedruckt (Seite 200).	
DATE/TIME	● OFF	Datum und Uhrzeit werden nicht in das ausgedruckte Bild eingefügt.	MEMORY
	DATE	Nur das Datum wird in das ausgedruckte Bild eingefügt (Seite 200).	
	DAY&TIME	Datum und Uhrzeit werden in das ausgedruckte Bild eingefügt (Seite 200).	

Hinweise zum Formatieren

- Der mitgelieferte *Memory Stick* wurde werksseitig formatiert. Es ist im Allgemeinen nicht erforderlich, ihn mit dem Camcorder zu formatieren.
- Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste, während „FORMATTING“ angezeigt wird.
- Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist, ist kein Formatieren möglich.
- Formatieren Sie den *Memory Stick*, wenn „ FORMAT ERROR“ angezeigt wird.

Beim Formatieren werden alle Daten im *Memory Stick*, einschließlich der folgenden, gelöscht
Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass Sie die Informationen nicht mehr benötigen.

- Im *Memory Stick* gespeicherte Beispilsbilder.
- Im *Memory Stick* gespeicherte löschgeschützte Daten.

Hinweis zu PRINT SET

9PIC PRINT und DATE / TIME erscheinen nur, wenn ein externer (optionaler) Drucker am intelligenten Zubehörschuh angebracht ist.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 TITLE	—	Zum Einblenden oder Erstellen eines Titels.	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Zum Löschen von Titeln (Seite 123).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels.	VCR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 81).	VCR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TAPE TITLE	—	Zum Benennen einer Cassette (Seite 126).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip.	VCR CAMERA
 REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VCR CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay); die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VCR CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im VCR-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im VCR-Modus.	VCR CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	

Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tönstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Excellence / Master-Cassetten von Sony zu verwenden.
- Eine LP-Aufzeichnung kann nicht nachvertont werden. Wenn Sie das Band nachvertonen wollen, nehmen Sie im SP-Modus auf.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweis zu AUDIO MODE

- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET	—	Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 21).	CAMERA MEMORY
AUTO TV ON*	● OFF	—	VCR
	ON	Ein Sony Fernsehgerät wird automatisch über die Laser Link-Funktion eingeschaltet (Seite 46).	CAMERA MEMORY
TV INPUT*	● VIDEO1	Der Videoeingang eines Sony Fernsehers wird über die Laser Link-Funktion umgeschaltet (Seite 46).	VCR CAMERA MEMORY
	VIDEO2		
	VIDEO3		
LTR SIZE	OFF	—	VCR CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

* Nur Europa-Modell.

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Im Menü kann DEMO MODE nicht auf STBY gesetzt werden.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint „NIGHTSHOT“ auf dem Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 DATA CODE	● DATE / CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet (Seite 39, 176).	VCR MEMORY
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet (Seite 39, 176, 180).	
WORLD TIME	—	Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit: Mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten / Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Alle akustischen Meldungen (auch beim Betätigen des Verschlusses) sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
VIDEO EDIT	—	Zum Erstellen und Ausführen eines Schnittprogramms (Seite 92).	VCR
EDIT SET	—	Zum Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder für den Überspiel- und Editierbetrieb (Seite 92).	VCR

Hinweis

Wenn der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT / LCD gesetzt ist und DISPLAY gedrückt wird, erscheint das Bild des angeschlossenen Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm.

Beim Aufnehmen eines nahen Motivs

Bei einem nahen Motiv besteht die Gefahr, dass sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche Aufnahmelampe am Motiv spiegelt. Schalten Sie in einem solchen Fall REC LAMP auf OFF.

Wenn nach Abtrennen der Stromquelle mehr als 5 Minuten verstrichen sind Die Parameter PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX und COMMANDER werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Alle anderen Parametereinstellungen bleiben auch bei abgetrenntem Akku gespeichert.

Utilisation d'un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez enregistrer des images sur le “Memory Stick” fourni avec le caméscope. Ces images pourront facilement être affichées dupliquées ou supprimées ultérieurement. Elles pourront aussi être transférées sur un autre appareil, par exemple un ordinateur, par l'intermédiaire du câble USB (spécial “Memory Stick”) fourni avec le caméscope.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)

Le caméscope compresse les données d'images dans le format JPEG (extension .jpg).

Image animée (MPEG)

Le caméscope compresse les données d'images animées dans le format MPEG (extension .mpg).

Nom typique d'un fichier de données d'image

Image fixe
100-0001: Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.

Dsc00001.jpg: Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Image animée

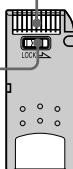
MOV00001: Ce nom de fichier apparaît à l'écran du caméscope.

Mov00001.mpg: Ce nom de fichier apparaît à l'écran de l'ordinateur.

Utilisation d'un “Memory Stick”

Connecteur / Anschlusskontakte

Taquet d'interdiction
d'enregistrement /
Schreibschuttschalter



Verwendung des Memory Stick – Einführung

Sie können Standbilder im *Memory Stick* speichern, aus dem *Memory Stick* auslesen und löschen. Außerdem können Sie Bilddaten mit dem mitgelieferten *Memory Stick*-USB-Kabel zu einem Computer usw. übertragen.

Das Dateiformat

Standbilder (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Film (MPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Erweiterung .mpg).

Typischer Name einer Bilddatei

Standbild
100-0001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Dsc00001.jpg: Erscheint auf dem Schirm des Personalcomputers.

Film

MOV00001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.

Mov00001.mpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Vor Verwendung des *Memory Stick*

- Wenn der Schreibschuttschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie Bilder weder speichern noch löschen.
Die Position und Form des Schalters ist je nach Modell verschieden.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie beim Schreiben oder Lesen der Daten den *Memory Stick* herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
 - Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder starken Magnetfeldern ausgesetzt wird.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Évitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position.
- Ne pliez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".
- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants :
 - Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
 - Exposés aux rayons du soleil
 - Très humides ou exposés à des gaz corrosifs
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", rangez-le toujours dans son étui.

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'images

- Les fichiers d'images enregistrés avec ce caméscope sur un "Memory Stick" sont conformes au standard universel établi par le JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour l'archivage des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire ces fichiers sur un appareil n'utilisant pas ce standard (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pourrez le formater sur votre caméscope (p. 132). Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.

- "Memory Stick" et  sont des marques de fabrique de Sony Corporation.
- Windows, ActiveMovie et DirectShow sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées de Microsoft Corporation, enregistrées aux Etats-Unis et / ou dans d'autres pays.
- Macintosh, Mac OS et QuickTime sont des marques de fabrique de Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être soit des marques de fabrique soit des marques déposées de leurs sociétés respectives.
- Par ailleurs, "TM" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce manuel.

Verwendung des Memory Stick – Einführung

- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Bringen Sie den Aufkleber nur auf der vorgesehenen Stelle an.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihn vor.
- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto, in der Nähe von Wärme oder Feuer.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Wenn der Memory Stick mit einem Computer formatiert wurde

Ein *Memory Stick*, der unter Windows oder mit einem Macintosh formatiert wurde, ist möglicherweise nicht mit diesem Camcorder kompatibel.

Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem „Design rule for Camera File system“-Standard der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) im *Memory Stick*. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E oder DSC-D700 / D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
- Wenn ein mit einem anderen Gerät verwendeter *Memory Stick* nicht richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder wie auf Seite 139 beschrieben. Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Bilder des *Memory Stick* gelöscht werden.

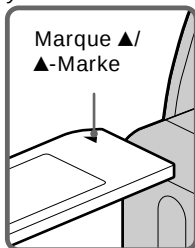
- *Memory Stick* und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Windows, ActiveMovie und DirectShow sind entweder eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und / oder anderen Ländern.
- Macintosh, Mac OS und QuickTime sind Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
- Einige der erwähnten anderen Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen.
- In der Anleitung sind die Kennzeichnungen „TM“ und „®“ in einigen Fällen weggelassen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

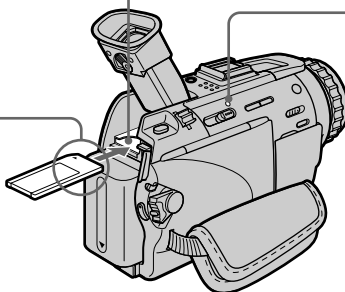
Insertion du "Memory Stick"

Relevez le viseur et insérez le "Memory Stick" à fond dans la fente de "Memory Stick" avec la marque ▲ orientée vers la fente, comme indiqué sur l'illustration.

Fente de "Memory Stick"/
Memory Stick-Fach



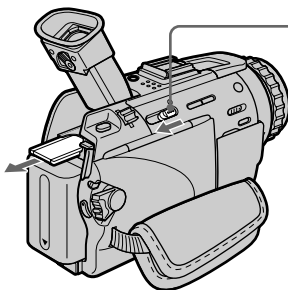
Marque ▲/
▲-Marke



Témoin d'accès/
Zugriffslampe

Ejection du "Memory Stick"

Relevez le viseur et poussez MEMORY EJECT dans le sens de la flèche.



Auswerfen des Memory Stick

Schieben Sie MEMORY EJECT in Pfeilrichtung.

MEMORY EJECT

Si vous tirez complètement le viseur
Vous ne pourrez pas insérer ni éjecter le
"Memory Stick".

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou
clignote
Ne secouez et ne cognez pas le caméscope parce
qu'il est en train de lire ou d'inscrire des données
sur le "Memory Stick". N'éteignez pas le
caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et
n'enlevez pas la batterie. Les données d'images
pourraient sinon être détruites.

Si MEMORYSTICK ERROR" s'affiche
Le "Memory Stick" est vérolé. Dans ce cas,
utilisez un autre "Memory Stick".

Wenn der Sucher ganz herausgezogen ist
Der Memory Stick kann nicht eingesetzt oder
herausgenommen werden.

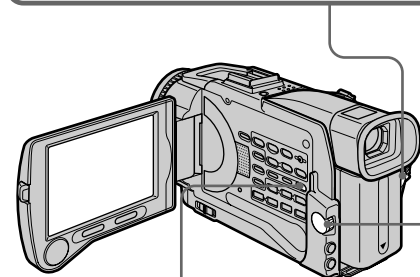
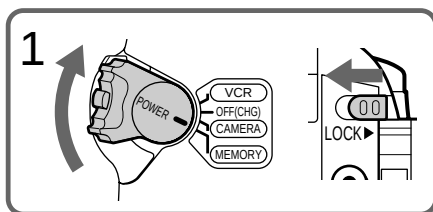
Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Der Camcorder liest Daten aus dem Memory Stick
oder schreibt Daten in den Memory Stick. Halten
Sie ihn ruhig, stoßen Sie ihn nirgends an, schalten
Sie ihn nicht aus, nehmen Sie den Memory Stick
nicht heraus und trennen Sie den Akku nicht ab,
da sonst die Bilddaten zerstört werden können.

Wenn MEMORYSTICK ERROR" angezeigt
wird
In diesem Fall ist der Memory Stick beschädigt.
Verwenden Sie einen anderen Memory Stick.

Sélection de la qualité de l'image

La qualité de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

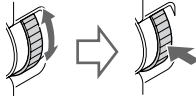
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la qualité de l'image, puis appuyez sur la molette.



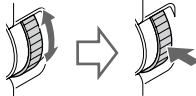
Wahl der Bildqualität

Die Bildqualität, mit der ein Standbild aufgenommen wird, kann eingestellt werden. Im Ausgangszustand ist die Qualität SUPER FINE gewählt.

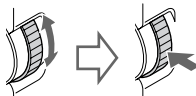
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.



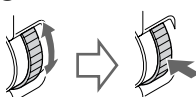
MEMORY SET
 STILL SET
 MOVIE SET
 PRINT MARK
 PROTECT
 SLIDE SHOW
 DELETE ALL
 FORMAT
 RETURN
 [MENU] : END



MEMORY SET
 STILL SET
 PIC MODE SINGLE
 QUALITY
 IMAGE SIZE
 RETURN
 [MENU] : END



MEMORY SET SFN
 STILL SET
 PIC MODE
 QUALITY SUPER FINE
 IMAGE SIZE FINE
 RETURN STANDARD
 REMAIN 12
 [MENU] : END



MEMORY SET
 STILL SET
 PIC MODE
 QUALITY STANDARD
 IMAGE SIZE
 RETURN
 REMAIN 36
 [MENU] : END

Utilisation d'un "Memory Stick"
– Introduction

Réglages de la qualité de l'image	
Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la meilleure qualité d'image. Le nombre d'images fixes pouvant être enregistrées dans ce mode est inférieur au mode FINE. L'image est compressée à 1/3 environ.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6° environ.
STANDARD (STD)	Qualité normale de l'image. L'image est compressée à 1/10° environ.

Remarque
Dans certains cas, le changement de qualité n'aura aucun effet. Cela dépend des images photographiées.

Différences entre les trois modes de qualité
Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire disponible pour chaque image dépend de la qualité et de la taille choisies, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. (Vous pouvez sélectionner 1360 × 1020 ou 640 × 480 comme taille dans les réglages de menu.)

Taille de l'image 1360 × 1020	
Mode de qualité	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	environ 900 Ko
FINE	environ 450 Ko
STANDARD	environ 300 Ko

Taille de l'image 640 × 480	
Mode de qualité	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	environ 190 Ko
FINE	environ 100 Ko
STANDARD	environ 60 Ko

Indicateur du mode de qualité
L'indicateur du mode de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Verwendung des *Memory Stick*
– Einführung

Die Bildqualitätsstufen	
Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Ein Bild höchstmöglicher Qualität wird gespeichert. Die Anzahl der speicherbaren Bilder ist geringer als im FINE-Modus. Die Bilddaten werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Hinweis
Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz
Die Bilder werden nach dem JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. Siehe hierzu die folgende Tabelle. (Im Menü kann zwischen den Bildgrößen 1360 × 1020 und 640 × 480 gewählt werden.)

Bei der Bildgröße 1360 × 1020	
Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 900 KB
FINE	etwa 450 KB
STANDARD	etwa 300 KB

Bei der Bildgröße 640 × 480	
Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität
Während der Wiedergabe wird die Bildqualität nicht angezeigt.

Sélection de la taille de l'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image.

Images fixes : 1360 × 1020 ou 640 × 480. (En mode VCR, la taille de l'image se règle automatiquement sur 640 × 480.)
Le réglage par défaut est 1360 × 1020.

Images animées : 320 × 240 ou 160 × 112
Le réglage par défaut est 320 × 240.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée), puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner la taille de l'image, puis appuyez sur la molette.

L'indicateur change de la façon suivante :

Images fixes :  1360 ↔  640
Images animées :  320 ↔  160

Wahl der Bildgröße

Es kann zwischen zwei Bildgrößen gewählt werden.

Standbilder: 1360 × 1020 und 640 × 480. (Im VCR-Modus wird automatisch die Bildgröße 640 × 480 gewählt.) Im Ausgangszustand ist 1360 × 1020 gewählt.

Film: 320 × 240 und 160 × 112. Im Ausgangszustand ist 320 × 240 gewählt.

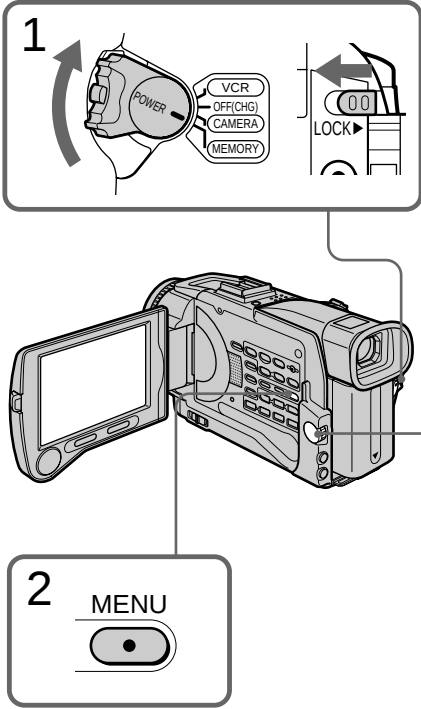
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (Film), und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.

Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbild:  1360 ↔  640
Film:  320 ↔  160

Utilisation d'un "Memory Stick"
- Introduction

Verwendung des *Memory Stick*
- Einführung



3

4

5

6

MEMORY SET
STILL SET
MOVIE SET
PRINT MARK
PROTECT
SLIDE SHOW
DELETE ALL
FORMAT
RETURN
[MENU] : END

MEMORY SET
STILL SET
PIC MODE
QUALITY
IMAGESIZE
RETURN
ETC
[MENU] : END

MOVIE SET
MEMORY SET
MOVIE SET
IMAGESIZE 320x240
REMAIN
RETURN
ETC
REMAIN 40 sec
[MENU] : END

MEMORY SET
STILL SET
PIC MODE
QUALITY
IMAGESIZE 640x480
RETURN
ETC
REMAIN 12
[MENU] : END

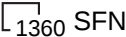
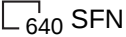
MOVIE SET
MEMORY SET
MOVIE SET
IMAGESIZE 640x480
REMAIN
RETURN
ETC
REMAIN 40 sec
[MENU] : END

MEMORY SET
STILL SET
PIC MODE
QUALITY
IMAGESIZE 640x480
RETURN
ETC
REMAIN 60
[MENU] : END

MOVIE SET
MEMORY SET
MOVIE SET
IMAGESIZE 160x112
REMAIN
RETURN
ETC
REMAIN 2 min
[MENU] : END

Opérations liées au "Memory Stick" Memory Stick

Réglages de la taille de l'image/Bildgrößen-Einstelloptionen

Réglage/ Einstellung	Signification/Bedeutung	Indicateur/Anzeige	
		Enregistrement/ Aufnahme	Lecture/ Wiedergabe
1360 × 1020	Enregistrement d'images fixes de 1360 × 1020 / Standbilder der Größe 1360 × 1020 werden aufgezeichnet.	 1360 SFN	 1360
640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480 / Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet.	 640 SFN	 640
320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240 / Filme der Größe 320 × 240 werden aufgezeichnet.	 320	 320
160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112 / Filme der Größe 160 × 112 werden aufgezeichnet.	 160	 160

Temps maximal d'enregistrement d'images animées/ Maximale Aufnahmezeit von Filmen

Taille de l'image/ Bildgröße	Temps maximal d'enregistrement/ Max. Aufnahmezeit
320 × 240	15 secondes / 15 Sekunden
160 × 112	60 secondes / 60 Sekunden

Nombre approximatif d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées dépend de la qualité d'image et de la taille sélectionnées ainsi que de la complexité du sujet.

"Memory Stick" de 4 Mo (fourni) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	20 images	4 images
FINE (FINE)	40 images	8 images
STANDARD (STD)	60 images	12 images

"Memory Stick" de 8 Mo (en option) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	40 images	8 images
FINE (FINE)	81 images	17 images
STANDARD (STD)	122 images	25 images

"Memory Stick" de 16 Mo (en option) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	82 images	17 images
FINE (FINE)	164 images	35 images
STANDARD (STD)	246 images	51 images

Ungefähre Anzahl der im *Memory Stick* speicherbaren Standbilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

4-MB-Typ (mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	20 Bilder	4 Bilder
FINE (FINE)	40 Bilder	8 Bilder
STANDARD (STD)	60 Bilder	12 Bilder

8-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	40 Bilder	8 Bilder
FINE (FINE)	81 Bilder	17 Bilder
STANDARD (STD)	122 Bilder	25 Bilder

16-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	82 Bilder	17 Bilder
FINE (FINE)	164 Bilder	35 Bilder
STANDARD (STD)	246 Bilder	51 Bilder

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

"Memory Stick" de 32 Mo (en option) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	164 images	35 images
FINE (FINE)	329 images	70 images
STANDARD (STD)	494 images	104 images

"Memory Stick" de 64 Mo (en option) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	329 images	71 images
FINE (FINE)	659 images	141 images
STANDARD (STD)	988 images	208 images

"Memory Stick" de 128 Mo (en option) :

Taille de l'image	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	659 images	143 images
FINE (FINE)	1319 images	282 images
STANDARD (STD)	1978 images	416 images

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le temps d'enregistrement dépend de la taille de l'image sélectionnée et de la complexité du sujet.

"Memory Stick" de 4 Mo (fourni)/4-MB-Typ (mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	2 min 40 sec/ 2 Min. 40 Sek.	40 sec/ 40 Sek.

"Memory Stick" de 8 Mo (en option)/8-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	5 min 20 sec/ 5 Min. 20 Sek.	1 min 20 sec/ 1 Min. 20 Sek.

"Memory Stick" de 16 Mo (en option)/16-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	10 min 40 sec/ 10 Min. 40 Sek.	2 min 40 sec/ 2 Min. 40 Sek.

"Memory Stick" de 32 Mo (en option)/32-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	21 min 20 sec/ 21 Min. 20 Sek.	5 min 20 sec/ 5 Min. 20 Sek.

"Memory Stick" de 64 Mo (en option)/64-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	42 min 40 sec/ 42 Min. 40 Sek.	10 min 40 sec/ 10 Min. 40 Sek.

"Memory Stick" de 128 Mo (en option)/128-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Taille de l'image/Bildgröße	160 × 112	320 × 240
Temps d'enregistrement/ Aufnahmezeit	85 min 20 sec/ 85 Min. 20 Sek.	21 min 20 sec/ 21 Min. 20 Sek.

Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

32-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	164 Bilder	35 Bilder
FINE (FINE)	329 Bilder	70 Bilder
STANDARD (STD)	494 Bilder	104 Bilder

64-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	329 Bilder	71 Bilder
FINE (FINE)	659 Bilder	141 Bilder
STANDARD (STD)	988 Bilder	208 Bilder

128-MB-Typ (nicht mitgeliefert):

Bildgröße	640 × 480	1360 × 1020
SUPER FINE (SFN)	659 Bilder	143 Bilder
FINE (FINE)	1319 Bilder	282 Bilder
STANDARD (STD)	1978 Bilder	416 Bilder

Ungefähre Länge des im *Memory Stick* speicherbaren Films

Die Filmlänge hängt von der gewählten Bildgröße und dem Detailreichtum des Motivs ab.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Des images fixes peuvent être enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO jusqu'à ce que l'image souhaitée apparaisse. La marque verte ● cesse de clignoter, puis s'allume. La luminosité de l'image et la mise au point s'ajustent sur le centre de l'image et les réglages obtenus sont verrouillés.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée à l'écran s'enregistre sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

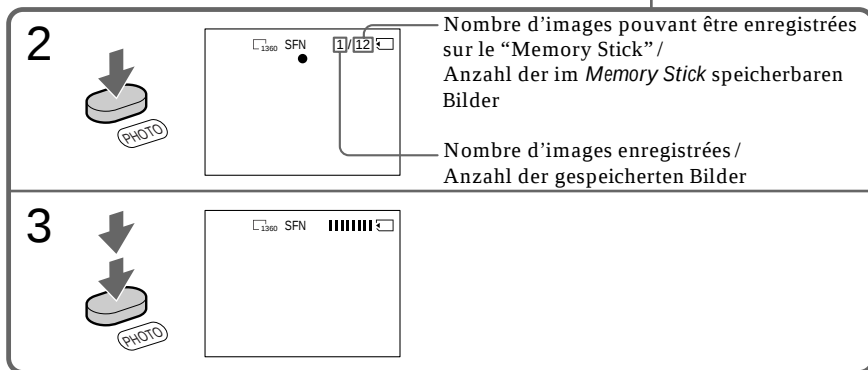
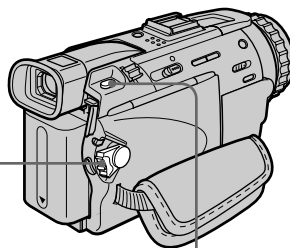
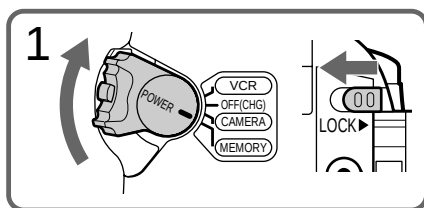
Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

Standbilder können direkt mit dem *Memory Stick* aufgenommen werden.

Vorbereitungen

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das gewünschte Standbild erscheint. Die grüne ●-Marke hört auf zu blinken und erscheint ständig. Helligkeit und Schärfe werden auf die Bildmitte eingestellt und gehalten. Die Aufnahme beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkenanzeige verschwindet, ist die Aufzeichnung beendet.



Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick" / Anzahl der im *Memory Stick* speicherbaren Bilder

Nombre d'images enregistrées / Anzahl der gespeicherten Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Mode Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- SUPER NIGHTSHOT
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Faible éclaircissement (L'indicateur clignote.)
- Mode Sports (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Il n'est pas possible d'éteindre le caméscope ni d'appuyer sur PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.

Lorsque vous appuyez légèrement sur PHOTO à l'étape 2

L'image vacille momentanément. C'est normal.

Lors de l'enregistrement en mode MEMORY

L'angle de vue est légèrement plus grand qu'en mode CAMERA.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Breitbild (Wide)
- Digitalzoom
- SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Low Lux-Modus (Anzeige blinkt)
- Sport-Modus (Anzeige blinkt)

Während ein Standbild aufgezeichnet wird

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet und die Taste PHOTO nicht gedrückt werden.

Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder zeichnet das gerade angezeigte Bild auf.

Wenn PHOTO im Schritt 2 leicht gedrückt wird

Das Bild flackert kurzzeitig. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Beim Aufnehmen im MEMORY-Modus

Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

Enregistrement continu d'images

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez un des trois modes suivants avant d'enregistrer.

NORMAL [a]

Si 1360×1020 est sélectionné comme taille d'image, 3 images pourront être enregistrées en continu.

Si 640×480 est sélectionné comme taille d'image, 9 images pourront être enregistrées en continu. Le nombre d'images pouvant être enregistrées en continu dépend de la capacité du "Memory Stick".

HIGH SPEED (Taille de l'image enregistrée 640×480)

Vous pouvez enregistrer 16 images en continu. Le nombre de photos enregistrées en mode continu dépend de la capacité du "Memory Stick".

MULTI SCRN (Taille de l'image enregistrée 640×480) [b]

Vous pouvez enregistrer 9 images en continu sur une seule page.

[a]



Lorsque vous appuyez sur PHOTO, le caméscope enregistre le nombre maximal d'images fixes. Lorsque vous cessez d'appuyer, l'enregistrement s'arrête.

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Standbildsequenzen können in den folgenden drei Modi aufgenommen werden. Wählen Sie den gewünschten Modus, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

NORMAL [a]

Bei der Bildgröße 1360×1020 kann eine Sequenz aus bis zu 3 Bildern aufgenommen werden.

Bei der Bildgröße 640×480 kann eine Sequenz aus bis zu 9 Bildern aufgezeichnet werden.

Die Anzahl der speicherbaren Standbilder hängt von der Kapazität des *Memory Stick* ab.

HIGH SPEED (Bildgröße 640×480)

Eine Sequenz aus bis zu 16 Bildern aufgenommen werden.

Die Anzahl der speicherbaren Standbilder hängt von der Kapazität des *Memory Stick* ab.

MULTI SCRN (Bildgröße 640×480) [b]

Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Seite aufgenommen.

[b]



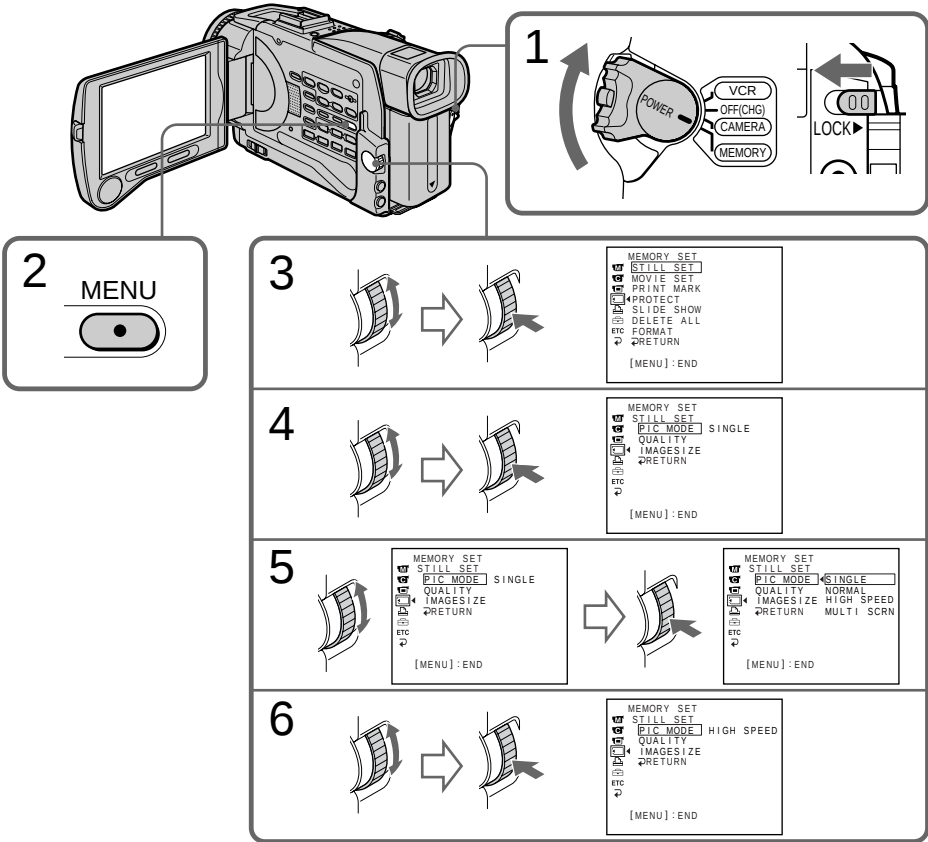
Während Sie PHOTO drücken, nimmt der Camcorder kontinuierlich Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist. Beim Loslassen stoppt die Aufnahme.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PIC MODE, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.

Aufnahmen von Standbildern auf den Memory Stick – Memory Photo-Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PIC MODE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.



Opérations liées au "Memory Stick" Memory Stick

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Si le "Memory Stick" est saturé "FULL" apparaîtra à l'écran et il ne sera pas possible d'enregistrer d'images fixes sur ce "Memory Stick".

Réglages d'enregistrement continu

Réglage	Signification (Indicateur affiché)
SINGLE	Une seule photo est prise. (pas d'indicateur)
NORMAL	3 photos au maximum sont enregistrées en 1360 × 1020 ou 9 photos en 640 × 480 à 0,5 seconde d'intervalle environ. ()
HIGH SPEED	16 photos de taille 640 × 480 sont prises à 0,08 seconde d'intervalles chacune environ. ()
MULTI SCRN	9 photos sont prises à 0,4 seconde d'intervalles environ. Ces photos apparaissent sur une seule page divisée en 9 cases. Elles sont enregistrées en 640 × 480. ()

Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images pouvant être enregistrées dépend de la taille des images et de la capacité du "Memory Stick".

Dans les modes NORMAL, HIGH SPEED et MULTI SCRN

Le flash ne fonctionne pas.

Lors de l'enregistrement avec le retardateur ou la télécommande

Le nombre maximal d'images fixes est automatiquement enregistré.

Lorsque HIGH SPEED est sélectionné

Un scintillement ou changement de couleur peut se produire. La mise au point sur les sujets rapprochés n'est pas non plus possible.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Wenn der *Memory Stick* voll ist

„FULL“ erscheint auf dem Schirm und es können keine weiteren Standbilder mehr im *Memory Stick* gespeichert werden.

Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Schirm)
SINGLE	Der Camcorder nimmt jeweils nur 1 Bild auf. (Keine Anzeige)
NORMAL	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu 3 Standbildern (bei einer Bildgröße von 1360 × 1020) bzw. bis zu 9 Bildern (bei einer Bildgröße von 640 × 480) in einem Abstand von etwa 0,5 Sekunden auf. ()
HIGH SPEED	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu 16 Standbildern der Größe 640 × 480 in einem Abstand von etwa 0,08 Sekunden auf. ()
MULTI SCRN	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 9 Standbildern der Größe 640 × 480 in einem Abstand von etwa 0,4 Sekunden auf und bildet sie auf einer Seite ab. ()

Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder

Die Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder hängt von der Bildgröße und der Kapazität des *Memory Stick* ab.

Hinweis zu den Modi NORMAL, HIGH SPEED und MULTI SCRN

In diesen Modi arbeitet der Blitz nicht.

Wenn Sie beim Aufnehmen den Selbstauslöser oder die Fernbedienung verwenden

Der Camcorder nimmt so lange Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist.

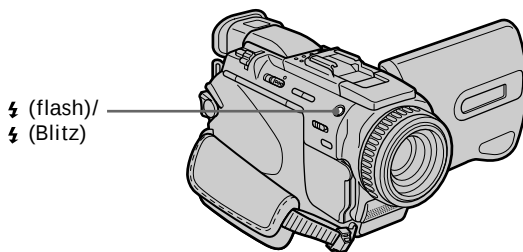
Hinweis zum Modus HIGH SPEED

In diesem Modus kann das Bild instabil sein oder Farbverfälschungen aufweisen. Außerdem kann der Camcorder nicht auf sehr nahe Motive scharfstellen.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Enregistrement d'images au flash

Le flash ressort automatiquement. Le réglage par défaut est le flash automatique (pas indicateur). Pour changer de réglage de flash, appuyez de façon répétée sur  (flash) de sorte que l'indicateur du mode de flash souhaité apparaisse.



A chaque pression de , l'indicateur change de la façon suivante :

-  →  →  → pas d'indicateur
-  Réduction des yeux rouges :
Le flash se déclenche une fois avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges.
-  Flash toujours activé : Le flash se déclenche toujours quelle que soit la luminosité ambiante.
-  Pas de flash : Le flash ne se déclenche jamais.

La luminosité du flash se règle automatiquement par la cellule photosensible. Vous pouvez changer le niveau du flash (FLASH LVL) dans les réglages de menu (p. 130). Faites d'abord des essais pour voir quel est le meilleur réglage.

Remarques

- La portée conseillée du flash intégré est de 0,3 m à 2,5 m.
- Si vous utilisez un pare-soleil (fourni) ou un convertisseur de focale (en option), celui-ci risque de bloquer la lumière du flash, ou bien son ombre apparaîtra sur l'image.
- Il n'est pas possible d'utiliser un flash externe (en option) et le flash intégré en même temps.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

Aufnehmen mit dem Blitz

Der Blitz klappt automatisch aus. Werksseitig ist er auf „Automatik“ (keine Anzeige) eingestellt. Durch wiederholtes Drücken von  können Sie einen anderen Blitzmodus wählen. Der Blitzmodus wird auf dem Schirm angezeigt.

Bei jedem Drücken von  ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

-  →  →  → Keine Anzeige
-  (Rote-Augen-Reduktion):
Zur Verhinderung des sog. Rote-Augen-Effektes werden Vorblitze ausgelöst.
-  (Zwangsblitz): Der Blitz wird unabhängig von der Helligkeit ausgelöst.
-  (ohne Blitz): Der Blitz wird nicht ausgelöst.

Mit einer Fotozelle ermittelt der Blitz automatisch die Helligkeit und stellt die Blitzstärke ein. Mit dem Menüparameter FLASH LVL können Sie die Blitzstärke auch ändern (Seite 137). Es empfiehlt sich, anhand einiger Probeaufnahmen die optimale FLASH LVL-Einstellung zu ermitteln.

Hinweise

- Bei Blitzaufnahmen sollte das Motiv zwischen 0,3 m und 2,5 m entfernt sein.
- Wenn Sie die Sonnenblende (mitgeliefert) ein Konverterobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht haben, wird das Licht des Blitzes möglicherweise abgeschattet oder der Schatten des Objektivs ist im Bild zu sehen.
- Es ist nicht möglich, einen externen Blitz (nicht mitgeliefert) zusammen mit dem internen zu verwenden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

- La réduction des yeux rouges (👁) peut ne pas bien agir selon les personnes, la distance du sujet, et si le sujet ne voit pas le premier éclair.
- Le flash n'agit pas bien lorsque vous utilisez le flash dans les lieux bien éclairés.
- Lorsque vous enregistrez dans l'obscurité, il peut être difficile de faire la mise au point. Il est donc préférable de la régler soi-même en utilisant l'indication de la distance (p. 68).

Dans les 5 minutes qui suivent le débranchement de la source d'alimentation du caméscope

Les réglages par défaut du caméscope sont rétablis (auto).

Le flash n'émet pas d'éclair lorsque le mode automatique et 👁 (réduction des yeux rouges) et les fonctions suivantes sont utilisées :

- NightShot
- Exposition
- Mode Projecteur de PROGRAM AE
- Mode Crépuscule et nuit de PROGRAM AE
- Mode Paysage de PROGRAM AE

Lorsque vous utilisez un flash externe (en option) qui ne présente pas de fonction de réduction des yeux rouges

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode de réduction des yeux rouges.

Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" avec le retardateur. Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur ⏸ (retardateur) en mode d'attente. L'indicateur ⏸ (retardateur) apparaît à l'écran.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et pendant ce temps des bips sont audibles. Les deux dernières secondes, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme

- Die Wirksamkeit der Rote-Augen-Reduktionsfunktion (👁) ist von Person zu Person individuell verschieden. Unter anderem hängt sie davon ab, ob die Person die Vorblitze gesehen hat, wie weit sie entfernt ist und wie sie darauf reagiert hat.
- Wenn in heller Umgebung der Zwangsblitz verwendet wird, ist der Effekt kaum oder gar nicht sichtbar.
- Wenn der Autofocus nicht einwandfrei scharfstellt (beispielsweise bei Dunkelheit), stellen Sie das Bild manuell unter Beachtung der eingeblendeten Entfernungsangabe (Seite 68) scharf.

Fünf Minuten nach Abtrennen der Stromquelle

Der Camcorder schaltet automatisch auf die Ausgangseinstellung (Automatik) zurück.

In folgenden Modi wird der Blitz nicht ausgelöst, selbst wenn er auf Automatik oder 👁 (Rote-Augen-Reduktion) geschaltet ist:

- NightShot
- Exposure
- Spotlight von PROGRAM AE
- Sonnenuntergang & Mond-Modus von PROGRAM AE
- Landschafts-Modus von PROGRAM AE

Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert) ohne Rote-Augen-Reduktionsfunktion

Der Rote-Augen-Reduktionsmodus kann nicht gewählt werden.

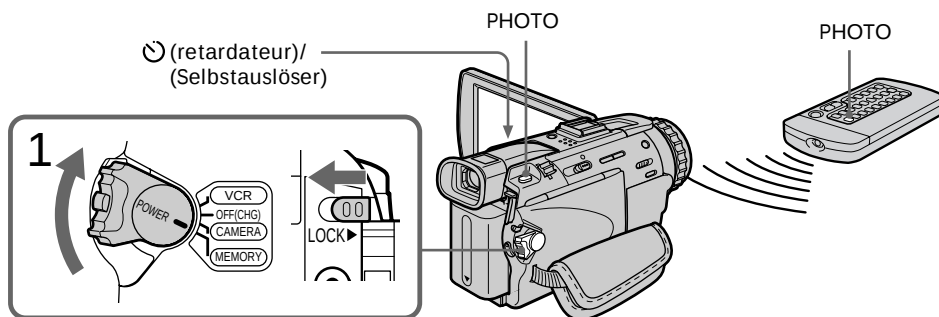
Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Die Aufnahme auf den *Memory Stick* kann durch den Selbstauslöser ausgelöst werden. Der Selbstauslöser kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste ⏸. Das Selbstauslösersymbol ⏸ erscheint auf dem Schirm.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 auf 0 zählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme gestartet.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos dans la mémoire

Aufnahmen von Standbildern auf den *Memory Stick* – Memory Photo-Aufnahme



Pour enregistrer des images animées sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Appuyez sur START/STOP à l'étape 3. Pour annuler l'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

Appuyez sur  (retardateur) de sorte que l'indicateur  disparaisse de l'écran LCD ou du viseur. Il n'est pas possible d'annuler l'enregistrement avec la télécommande.

Remarque

Le mode d'enregistrement avec le retardateur est automatiquement annulé lorsque :

- L'enregistrement est terminé.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) ou VCR.

Pour vérifier l'image à enregistrer

Vous pouvez vérifier l'image en appuyant légèrement sur la touche PHOTO, puis plus fort pour activer le retardateur.

So können Sie Filme mit dem Selbstausslöser auf den *Memory Stick* aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 3 die Taste START/STOP. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

So wird der Selbstausslöser abgeschaltet

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste , so dass das Selbstausslösersymbol  auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstausslöser nicht abgeschaltet werden.

Hinweis

In folgenden Fällen wird die Selbstausslöserfunktion automatisch ausgeschaltet:

- Die vom Selbstausslöser gestartete Aufnahme wurde ausgeführt.
- Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHG) oder VCR gestellt.

Zum Überprüfen des Bildes

Drücken Sie leicht auf die PHOTO-Taste. Wenn das Bild Ihren Vorstellungen entspricht, drücken Sie fester, um den Selbstausslöser zu starten.

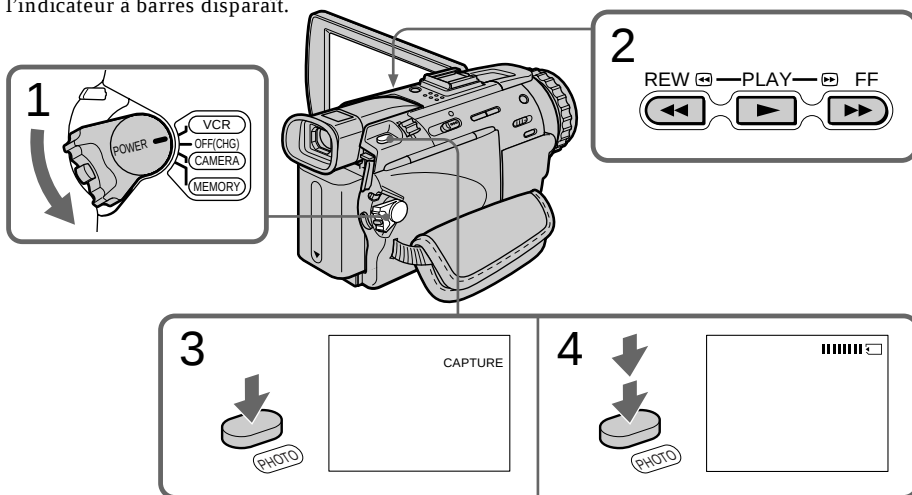
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans votre caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Maintenez légèrement la pression sur PHOTO jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. "CAPTURE" apparaît à l'écran.
L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée à l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.



Taille des images fixes

La taille des images se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Übertragen eines Bildes vom Band in den Memory Stick

Ein Bild des Videofilms auf dem Band kann als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden. Darüber hinaus kann auch ein Bild aus einem zugespielten Videosignal als Standbild in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild eingefroren wird. CAPTURE erscheint auf dem Schirm. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Größe des Standbildes

Als Bildgröße wird automatisch 640 × 480 gewählt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Si "☒" apparaît à l'écran

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope car son format n'est pas conforme à celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture

Le caméscope s'arrêtera un moment.

Son enregistré sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer ce son sur une cassette.

Titres enregistrés sur une cassette

Il n'est pas possible d'enregistrer ces titres sur un "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas lorsque vous enregistrez une image fixe avec PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le caméscope enregistre immédiatement l'image qui apparaît au moment où vous appuyez sur cette touche.

Enregistrement d'images fixes depuis un autre appareil

Avant de commencer

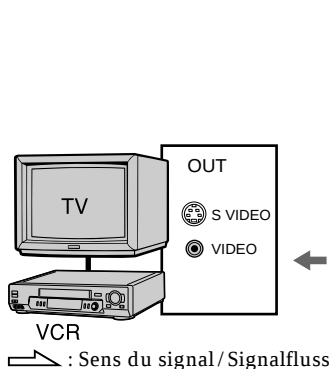
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.

L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran.

- (3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 160.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Wenn "☒" auf dem Schirm erscheint

In diesem Fall ist das Format des *Memory Stick* nicht mit dem Camcorder kompatibel. Überprüfen Sie das Format.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet kurzzeitig in den Stoppmodus.

Hinweis zum Tonsignal auf der Cassette

Auf der Cassette aufgezeichnete Tonsignale können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Cassette

Die Titel auf der Cassette können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Beim Speichern eines Standbildes durch Drücken von PHOTO wird kein Titel eingeblendet.

Wenn PHOTO auf der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt das gerade angezeigte Bild auf.

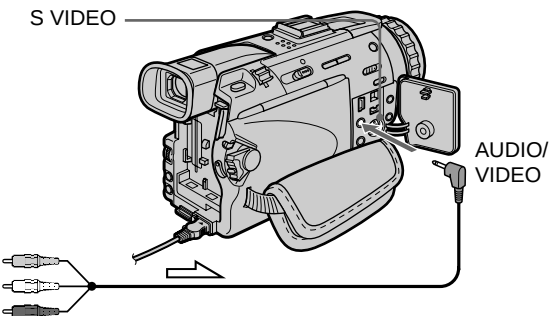
Aufnehmen eines von einem anderen Gerät zugespielten Bildes

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das Zuspieldbild erscheint auf dem Schirm.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 160 aus.

Anschluss über A/V-Kabel



Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

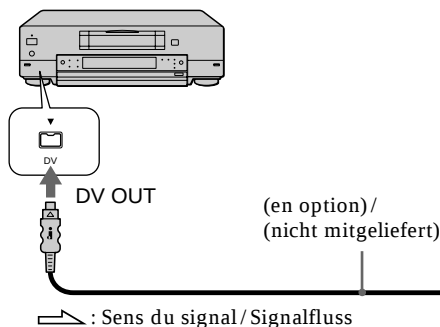
Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez le caméscope au téléviseur ou au magnétoscope avec un câble S-vidéo (en option) pour obtenir des images au format DV de très grande qualité.

Raccordez le câble S-vidéo aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope.

Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

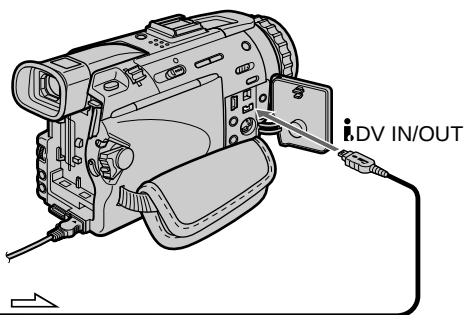


Übertragen eines Bildes vom Band in den *Memory Stick*

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders oder Fernsehers an.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



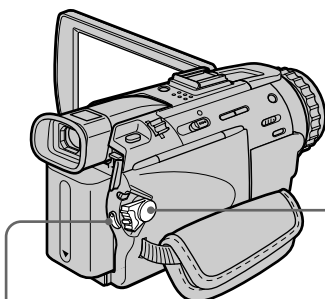
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Vous pouvez enregistrer des images animées avec du son sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

Insérez le "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 160×112 dans les réglages de menu, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 320×240 , le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes.



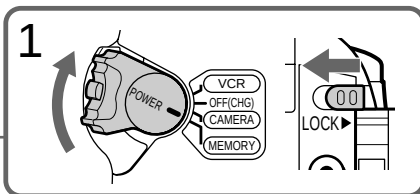
Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Auf den *Memory Stick* können Filmszenen mit Ton aufgenommen werden.

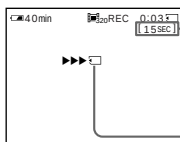
Vorbereitungen

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite leuchtet auf. Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf 160×112 gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 60 Sekunden aufgenommen werden. Ist IMAGESIZE dagegen auf 320×240 gesetzt, beträgt die Maximallänge der Filmszene 15 Sekunden.



2



Temps maximal d'enregistrement sur le
"Memory Stick" /
Länge der im *Memory Stick*
aufzuzeichnenden Filmszene

Cet indicateur apparaît pendant 5
secondes après une pression de START /
STOP. Il n'est pas enregistré. /
Diese Anzeige erscheint 5 Sekunden lang
nach Drücken von START/STOP. Die
Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque

Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

- Mode Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- SUPER NIGHTSHOT
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Faible éclaircissement (L'indicateur clignote.)
- Mode Sports (L'indicateur clignote.)
- MEMORY MIX

Lors de l'enregistrement en mode MEMORY

L'angle de vue est un peu plus grand que lors de l'enregistrement en mode CAMERA.

Lorsque HIGH SPEED est sélectionné

Un scintillement ou des changements de couleurs peuvent se produire. En outre, la mise au point sur des sujets rapprochés n'est pas possible.

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM.

Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis

Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Breitbild (Wide)
- Digitalzoom
- SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Low Lux-Modus (Die Anzeige blinkt.)
- Sport-Modus (Die Anzeige blinkt.)
- MEMORY MIX

Beim Aufnehmen im MEMORY-Modus

Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

Hinweis zum Modus HIGH SPEED

In diesem Modus kann das Bild instabil sein oder Farbverfälschungen aufweisen. Außerdem kann der Camcorder nicht auf sehr nahe Motive scharfstellen.

Während der Aufnahme auf den *Memory Stick*

Die PB ZOOM-Funktion steht nicht zur Verfügung.

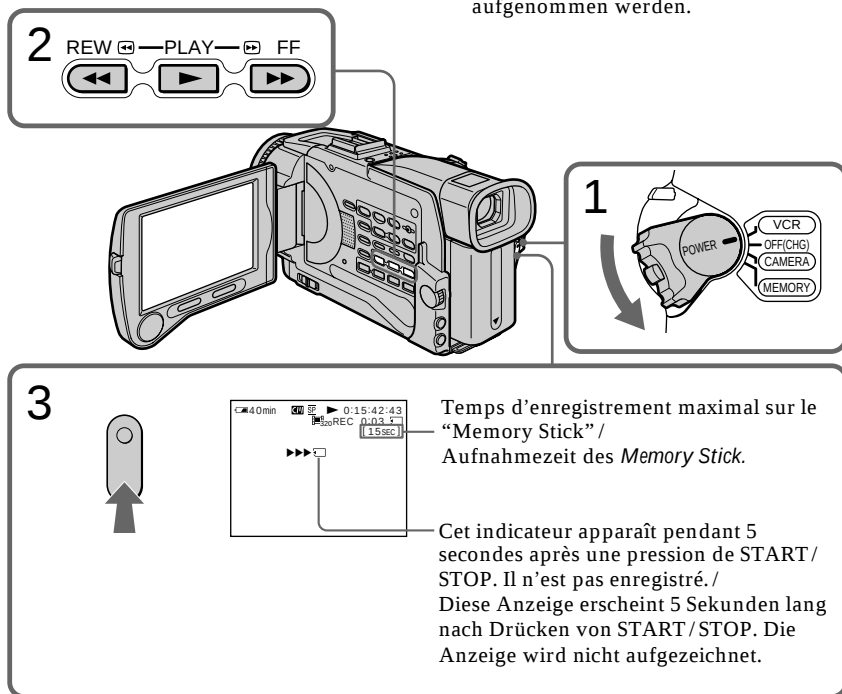
Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images animées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans votre caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Appuyez sur START/STOP du caméscope à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement. Le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur 160 × 112 dans les réglages de menu, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes, mais lorsqu'il est réglé sur 320 × 240, le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes.



Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

Übertragen einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den *Memory Stick* übertragen. Außerdem können auch extern zugespielte Filmszenen in den *Memory Stick* übertragen werden.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Drücken Sie am Camcorder START/STOP an der Stelle, ab der die Übertragung in den *Memory Stick* beginnen soll. Die Aufnahmelampe an der Vorderseite der Kamera leuchtet auf. Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf 160 × 112 gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 60 Sekunden aufgenommen werden. Ist IMAGESIZE auf 320 × 240 gesetzt, kann eine Filmszene von maximal 15 Sekunden aufgenommen werden.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Remarques

- Le son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l'enregistrement d'images d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Le son enregistré sur une cassette en stéréo est converti en son monophonique.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope.

N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Titres enregistrés sur une cassette

Vous ne pourrez pas enregistrer ces titres sur le "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas non plus pendant l'enregistrement d'une image animée avec START/STOP.

Si "AUDIO ERROR" apparaît

Le son enregistré ne peut pas être copié sur le caméscope. Reproduisez la cassette sur un autre appareil que vous raccorderiez au caméscope par le cordon de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal au caméscope (p. 167).

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM.
- Le code de données de la cassette ne peut pas être enregistré.

Übertragen einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Hinweise

- Ein 48-kHz-Tonsignal wird bei der Übertragung von der Cassette in den *Memory Stick* in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Übertragen in monauralen Ton umgewandelt.

Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Die auf der Cassette aufgezeichneten Titel
Titel können nicht in den *Memory Stick* übertragen werden. Wenn Sie die Aufnahme mit START/STOP starten, erscheint kein Titel.

Wenn "AUDIO ERROR" erscheint

Das Tonsignal kann nicht übertragen werden. Leiten Sie ein Bildsignal über ein A/V-Kabel von einem externen Gerät zu (Seite 167).

Während auf den *Memory Stick* aufgenommen wird

- Die PB ZOOM-Funktion steht nicht zur Verfügung.
- Der Data Code der Cassette kann nicht aufgenommen.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

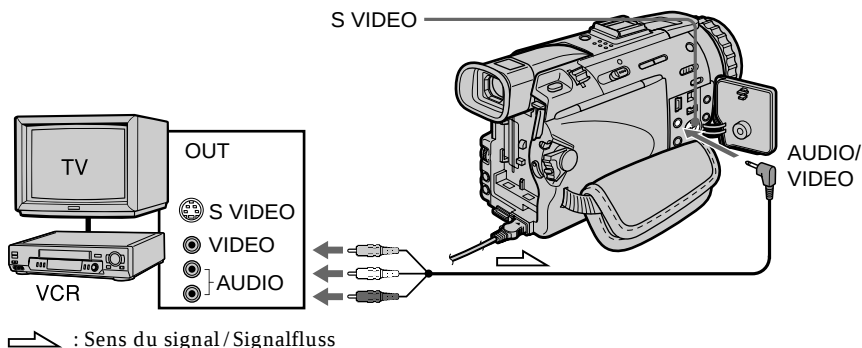
Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran.
- (3) Suivez les étapes 3 de la page 165.

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo
Raccordez le caméscope au téléviseur ou au magnétoscope avec un câble S-vidéo (en option) pour obtenir des images au format DV de très grande qualité.
Raccordez le câble S-vidéo aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope. Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Übertragen einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Zuspielen einer Filmszene von einem anderen Gerät

Vorbereitung

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werksseitige Voreinstellung).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das betreffende Bild erscheint auf dem Schirm.
- (3) Führen Sie Schritt 3 von Seite 165 aus.

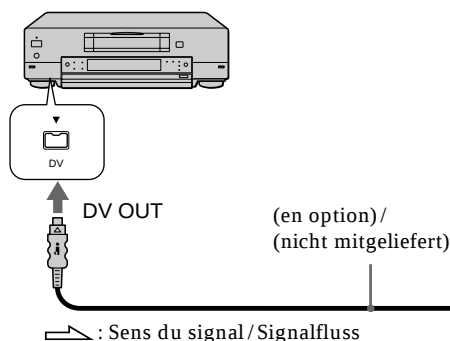
Anschluss über A/V-Kabel

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers an.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)



Remarque

L'indicateur "⏏" clignote dans les situations suivantes. Si le cas se présente, éjectez et réinsérez le "Memory Stick" pour enregistrer des images sans distorsion.

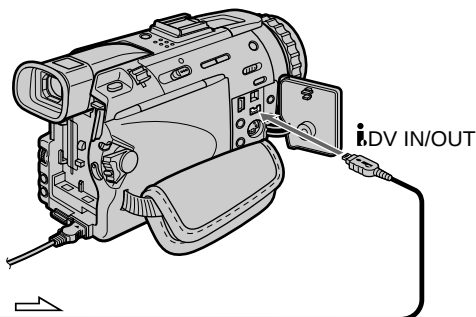
- Vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- Vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées en raison d'une mauvaise réception des ondes radio.

Pendant l'enregistrement sur le "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l'éjection de la cassette, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

Übertragen einer Filmszene vom Band in den *Memory Stick*

Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



Hinweis

In den unten aufgeführten Fällen blinkt die Anzeige ⏏. Nehmen Sie den *Memory Stick* dann einmal heraus, setzen Sie ihn wieder ein, und nehmen Sie ein einwandfreies Bild auf.

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.

Während der Aufnahme auf den *Memory Stick*

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus. Beim Auswerfen der Cassette wird der Ton nicht auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" sur une image animée – MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un "Memory Stick" sur l'image animée que vous êtes en train de filmer.

M. CHROM (incrustation en chrominance – mémoire)

Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

M. LUMI (incrustation en luminance – mémoire)

Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrustée sur une image animée. Il est utile d'enregistrer des titres sur le "Memory Stick" au préalable (avant un voyage par exemple).

C. CHROM (incrustation en chrominance – caméra)

L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond. Si vous filmez le sujet devant un fond bleu par exemple, la partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP (Superposition)

L'image animée apparaît sur l'image fixe.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild können Sie in einen Film einfügen.

M. CHROM (Memory Chromakey)

Die blauen Teile eines Standbildes werden durch einen Film ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie den Film beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M. LUMI (Memory Luminancekey)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch einen Film Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in den Film einfügen.

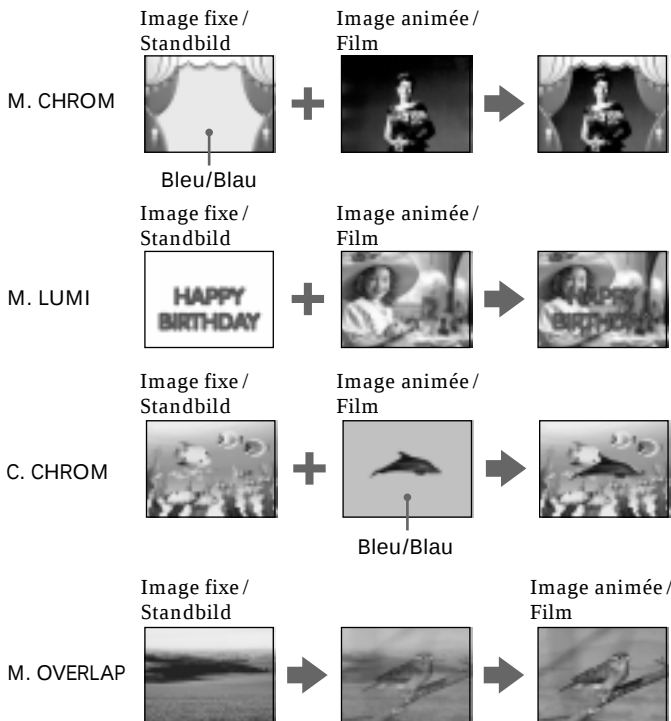
Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel bereits vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

C. CHROM (Camera Chromakey)

Die blauen Teile im Film werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie den Film vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Filmhintergrund einfügen.

M. OVERLAP (Memory Overlap)

Von einem Standbild wird in den Film übergeblendet.



Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" sur une image animée – MEMORY MIX

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.

Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).

- (2) Appuyez sur MEMORY MIX en mode d'attente.

La dernière image enregistrée sur le "Memory Stick" apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme d'image réduite.

- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.

Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY -. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.

- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.

Le mode change de la façon suivante :
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM ↔ M.OVERLAP

- (5) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'image fixe se superpose à l'image animée. Le caméscope revient automatiquement au mode d'attente.

- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

- (7) Appuyez sur START/STOP en mode CAMERA ou sur PHOTO en mode MEMORY pour commencer l'enregistrement.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY.

Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.

- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY MIX.

Das zuletzt gespeicherte Bild wird verkleinert unten eingeblendet.

- (3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- – das gewünschte Standbild.

Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –.

Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.

- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.

Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM ↔ M.OVERLAP

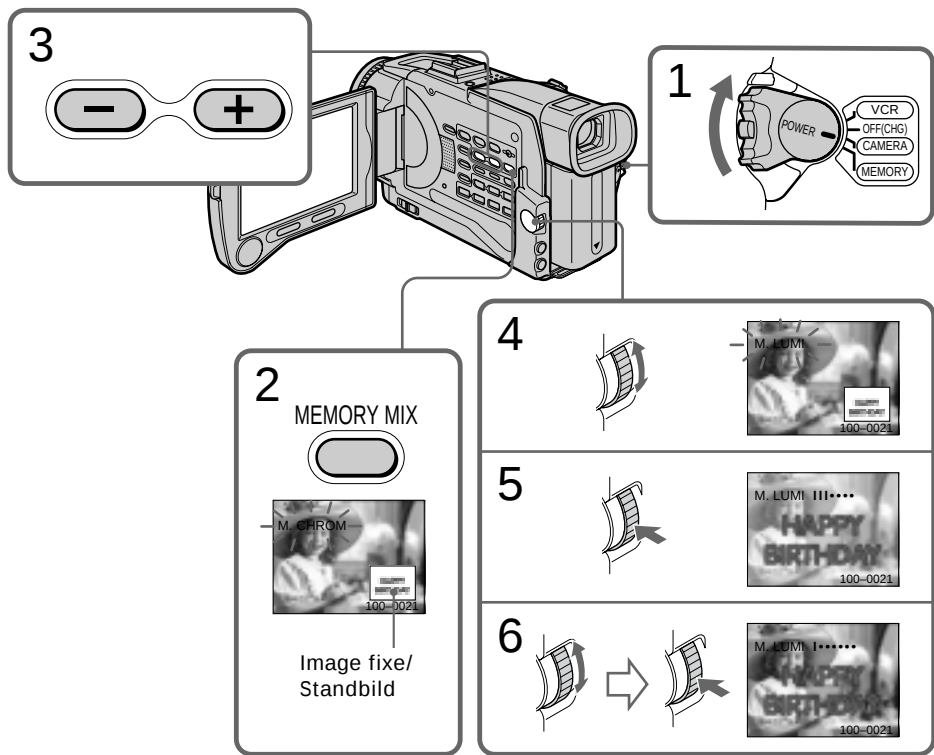
- (5) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Das Standbild wird in den Film eingefügt, und der Camcorder schaltet automatisch auf Standby zurück.

- (6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Einblendeffekt optimal ein.

- (7) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste START/STOP oder im MEMORY-Modus die Taste PHOTO, um die Aufnahme zu starten.

Incrustation d'une image fixe
d'un "Memory Stick" sur une
image animée – MEMORY MIX

Einfügen eines Standbildes aus
dem *Memory Stick* in einen Film
– MEMORY MIX



Paramètres à régler

M. CHROM	La couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
M. LUMI	La couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
C. CHROM	La couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par l'image fixe.
M. OVERLAP	Aucun réglage nécessaire.

Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.

Einstellbare Parameter

M. CHROM	Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
M. LUMI	Die Farbnuance des (hellen) Bereiches im Standbild, der durch den Film ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM	Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Film, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.
M. OVERLAP	Keine Einstellung möglich.

Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.

Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" sur une image animée – MEMORY MIX

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez :

- soit appuyer sur MEMORY+/- avant l'étape 6.
- soit appuyer sur la molette SEL / PUSH EXEC avant l'étape 6 et répéter la procédure depuis l'étape 3. (Sauf pour M.OVERLAP)

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC avant l'étape 6 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images

- pour la fonction M.CHROM : 18 images (cadres, etc.) 100-0001~100-0018
- pour la fonction C.CHROM : 2 images (fonds, etc.) 100-0019~100-0020

Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 193).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil

Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues sur le caméscope.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Il n'est pas possible de sélectionner M.OVERLAP.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

Si vous utilisez MEMORY MIX en mode MEMORY

La fonction PROGRAM AE n'agira pas.

Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in einen Film – MEMORY MIX

Zur Wahl eines anderen Standbildes
Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

- Drücken Sie MEMORY +/-, bevor Sie Schritt 6 ausführen.
- Drücken Sie auf das SEL PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 3 (außer bei M.OVERLAP).

Zum Ändern des Modus

Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 6 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

Hinweise

- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Filme im *Memory Stick*.
- Wenn ein Standbild mit großem Weißanteil überlagert wird, ist das verkleinert eingeblendete Bild möglicherweise unklar.

In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* sind insgesamt 20 Bilder gespeichert:

- Für M.CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.), Nr. 100-0001 bis 100-0018
- Für C.CHROM: 2 Bilder (Hintergrund usw.), Nr. 100-0019 bis 100-0020

Beispielsbilder

Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 193).

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Es ist eventuell keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht M. OVERLAP kann nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

Wenn Sie im MEMORY-Modus die MEMORY MIX-Funktion verwenden

In diesem Fall arbeitet PROGRAM AE nicht. Die Ikone blinkt.

Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Grâce à la fonction de recherche, vous pouvez localiser les images fixes d'une cassette pour les sauvegarder dans le même ordre sur le "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE puis appuyez sur la molette. L'indicateur "PHOTO BUTTON" apparaît à l'écran.
- (5) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur "END" apparaît lorsque la copie est terminée.

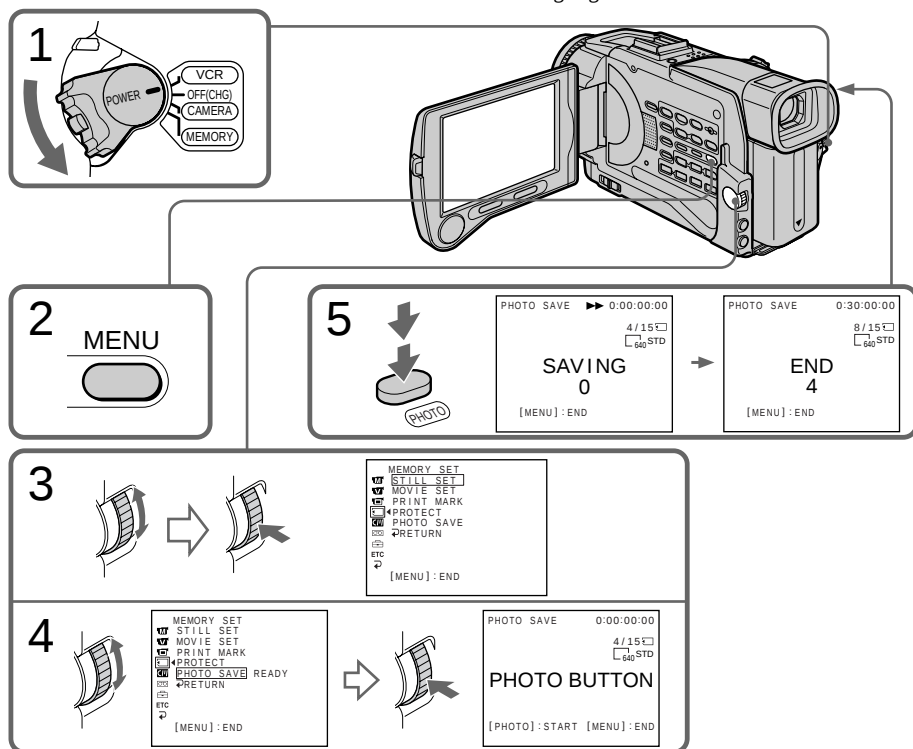
Kopieren der Standbilder von der Cassette in den Memory Stick – Photo Save

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Cassette nacheinander aufsuchen und nacheinander in den *Memory Stick* übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Drücken Sie MENU, so dass das Menü erscheint.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad. PHOTO BUTTON erscheint auf dem Schirm.
- (5) Drücken Sie fest auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Cassette in den *Memory Stick* übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint END.



Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

Pour arrêter la copie

Appuyez sur MENU.

Si le “Memory Stick” est saturé “MEMORY FULL” apparaît à l'écran et la copie s'arrête. Insérez un autre “Memory Stick” et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille des images fixes

La taille des images se règle automatiquement sur 640 × 480.

Lorsque le témoin d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope.

N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le “Memory Stick” et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK “NOT READY” apparaîtra lorsque vous sélectionnerez le paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de “Memory Stick” pendant la copie

La copie continuera à partir de la dernière image enregistrée sur l'autre “Memory Stick”.

Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – Photo Save

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU.

Wenn der *Memory Stick* voll ist MEMORY FULL erscheint auf dem Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Setzen Sie dann einen anderen *Memory Stick* ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Die Größe des Standbildes

Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 gesetzt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist

Bei Wahl von PHOTO SAVE erscheint NOT READY.

Wenn der *Memory Stick* während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

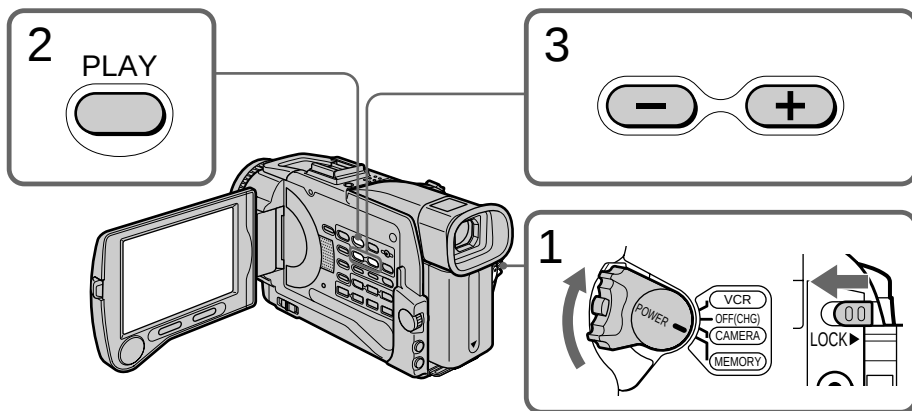
Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur un "Memory Stick" et aussi afficher 6 photos à la fois (images animées comprises) en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – et pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.



Pour arrêter la lecture de photos
Appuyez à nouveau sur MEMORY PLAY.

Remarque

Vous ne pourrez peut-être pas revoir les images sur votre caméscope :

- si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- si elles ont été prises par un autre appareil.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Achten Sie darauf, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (3) Drücken Sie MEMORY +/- zur Wahl des gewünschten Standbildes. Mit MEMORY – wird das vorherige und mit MEMORY + das nächste Bild gewählt.

Zum Beenden der Standbildanzeige
Drücken Sie MEMORY PLAY erneut.

Hinweis

In folgenden Fällen können die Bilder möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un “Memory Stick”

Remarques sur les noms de fichier

- Le répertoire n'apparaît pas si sa structure n'est pas conforme à la norme DCF98.
- “ DIRECTORY ERROR” peut apparaître à l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF98. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez voir les images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le “Memory Stick”.
- Le nom de fichier clignote à l'écran si le fichier est vérolé ou illisible.

Pour afficher les images du “Memory Stick” sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Les images du “Memory Stick” reproduites sur un téléviseur ou à l'écran LCD peuvent paraître moins bonnes. Il ne s'agit pas d'une anomalie, et leur qualité n'a pas changé.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

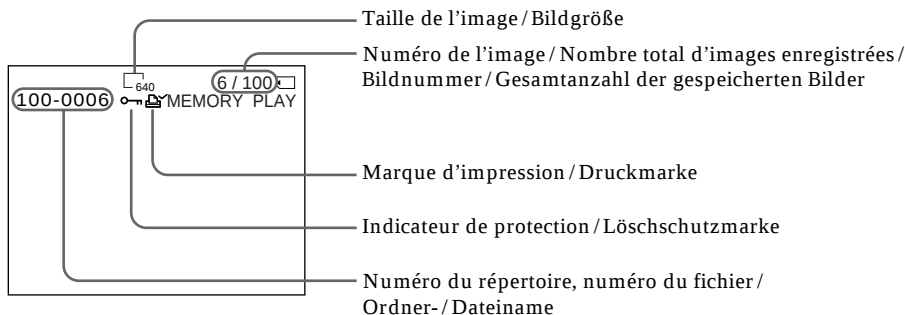
Données d'enregistrement

Lorsque vous appuyez sur DATA CODE, vous pouvez voir les données d'enregistrement (date / heure ou divers réglages.) Les données d'enregistrement sont aussi enregistrées sur le “Memory Stick”.

Si aucune image n'est enregistrée sur le “Memory Stick”

Le message “ NO FILE” apparaîtra.

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant l'affichage d'images fixes



Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweise zu Dateinamen

- Das Verzeichnis wird nur angezeigt, wenn seine Struktur dem DCF98-Standard entspricht.
- Wenn die Datei nicht dem DCF98-Standard entspricht, erscheint möglicherweise die Anzeige „ DIRECTORY ERROR“. Bilder können dann zwar wiedergegeben, nicht jedoch im *Memory Stick* gespeichert werden.
- Wenn die Datei beschädigt oder unlesbar ist, blinkt der Dateiname auf dem Schirm.

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A / V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

Die Data Code-Informationen

Durch Drücken von DATA CODE werden die Data Code-Informationen (Datum / Uhrzeit und die verschiedenen Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt. Die Data Code-Informationen können auch im *Memory Stick* gespeichert werden.

Wenn kein Bild im *Memory Stick* gespeichert ist

Die Meldung „ NO FILE“ erscheint.

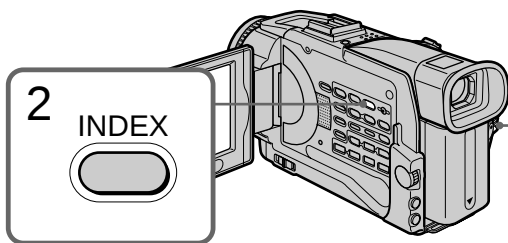
Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un "Memory Stick"

Lecture de 6 images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez afficher 6 images du "Memory Stick" à la fois. Cette fonction est pratique lorsqu'on recherche une image précise.

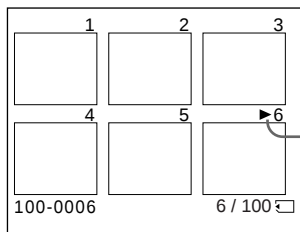
- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.



Une marque rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la sélection de l'écran d'index.

MEMORY – : pour afficher les 6 images précédentes

MEMORY + : pour afficher les 6 images suivantes



Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

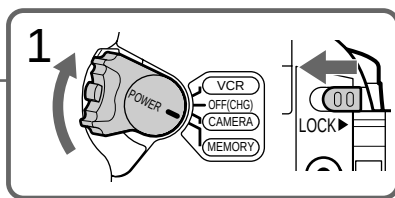
Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► au-dessus de l'image que vous voulez afficher, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY INDEX, um den Index-Bildschirm abzurufen.



Die rote ►-Marke erscheint über dem Bild, das zu sehen war, bevor in den Indexmodus geschaltet wurde.

MEMORY – : Zum Anzeigen der vorausgegangenen 6 Bilder

MEMORY + : Zum Anzeigen der nächsten 6 Bilder

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Marque ► /
►-Marke

So können Sie auf normale Wiedergabe (Einzelbildwiedergabe) zurückschalten

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie MEMORY PLAY.

Visionnage d'images fixes – Lecture des photos d'un “Memory Stick”

Remarque

Pendant l'affichage de l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l'ordre des images enregistrées sur le “Memory Stick”. Il ne s'agit pas de noms de fichiers (p. 143).

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces fichiers ne pourront pas être affichés sur l'écran d'index.

Anzeigen von Standbildern – Memory Photo-Wiedergabe

Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei (Seite 143).

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden

Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

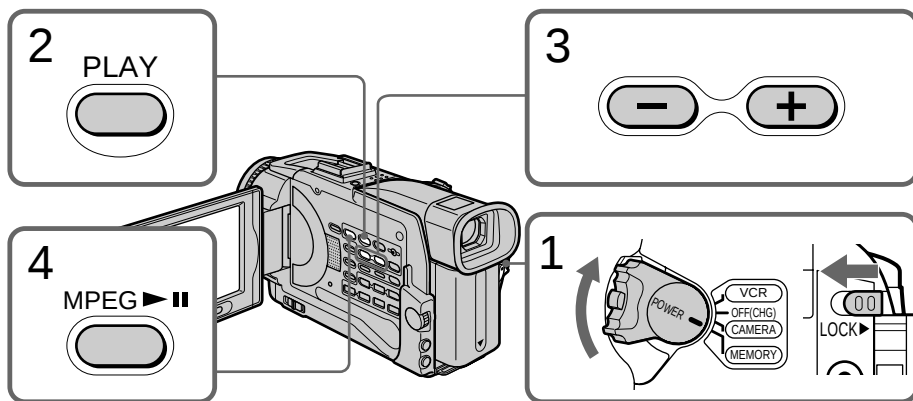
Visionnage d'images animées – Visionnage de séquences MPEG

Vous pouvez revoir les images animées enregistrées sur un "Memory Stick". Six images, images fixes comprises, peuvent être affichées simultanément en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner les images animées. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY-. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
- (4) Appuyez sur MPEG ► || pour commencer la lecture.



Pour arrêter la lecture d'une séquence MPEG

Appuyez sur MPEG ► ||.

Remarque

Vous ne pourrez peut-être pas revoir les images sur votre caméscope :

- si elles ont été retouchées sur un ordinateur.
- si elles ont été prises par un autre appareil.

Wiedergabe von Filmen im Memory Stick – MPEG-Filmwiedergabe

Die im *Memory Stick* gespeicherten Filme können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie auch 6 Bilder nacheinander auf dem Indexbildschirm wiedergeben.

Vorbereitungen

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (3) Drücken Sie MEMORY +/-, um den gewünschten Film zu wählen. Durch Drücken von MEMORY – wird der vorausgegangene und durch Drücken von MEMORY + der nächste Film gewählt.
- (4) Drücken Sie MPEG ► ||, um die Wiedergabe zu starten.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe

Drücken Sie MPEG ► ||.

Hinweis

In folgenden Fällen ist möglicherweise keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich:

- Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert wurden.
- Wenn die Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

Visionnage d'images animées – Visionnage de séquences MPEG

Pour regarder les images du “Memory Stick” sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer sinon un bruit (hurlement) peut être audible.

Données d'enregistrement

Lorsque vous appuyez sur DATA CODE (télécommande ou caméscope), vous pouvez voir les données d'enregistrement (date / heure ou divers réglages).

Si aucune image n'est enregistrée sur le “Memory Stick”

Le message “ NO FILE” apparaîtra.

Wiedergabe von Filmen im *Memory Stick* – MPEG-Filmwiedergabe

Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.

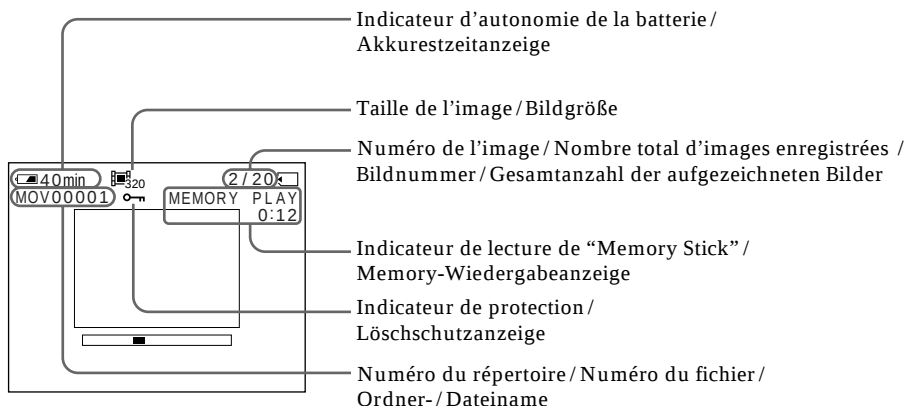
Die Data Code-Informationen

Durch Drücken von DATA CODE werden die Data Code-Informationen (Datum / Uhrzeit und die verschiedenen Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt.

Wenn im *Memory Stick* keine Bilder gespeichert sind

 NO FILE erscheint auf dem Schirm.

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant l'affichage d'images animées



Die Anzeigen während der Wiedergabe von Filmen

Visionnage d'images sur un ordinateur

Vous pouvez regarder les images d'un "Memory Stick" sur un ordinateur.

Format des fichiers

Les données enregistrées sur un "Memory Stick" sont stockées dans les formats suivants. Les applications qui supportent ces formats doivent être installées sur votre ordinateur.

- Images fixes : Format JPEG
- Images animées/son : Format MPEG

ActiveMovie Player (DirectShow) doit être installé (pour la lecture d'images animées). QuickTime 3.2 ou une version plus récente doit être installé pour la lecture d'images animées.

Logiciel fourni

Pour le détail sur le logiciel, consultez le mode d'emploi sur le CD-ROM.

Configuration USB conseillé

Environnement Windows conseillé

Système d'exploitation :

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional, Installation standard requise

Le fonctionnement n'est pas garanti si le système d'exploitation a été optimisé.

Processeur : MMX Pentium 200 MHz ou plus rapide

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

Environnement Macintosh conseillé

Ordinateur Macintosh avec Mac OS 8.5.1/8.6/9.0 installé en standard

Toutefois, l'optimisation Mac OS 9.0 doit être utilisée pour les modèles suivants.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM à fente.
- iBook ou G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Die Daten im *Memory Stick* können auf einem Computer wiedergegeben werden.

Das Dateiformat

Der Camcorder speichert die Daten mit den folgenden Formaten im *Memory Stick* ab. Achten Sie darauf, dass eine geeignete Applikation im Computer installiert ist.

- Standbilder: JPEG-Format
- Film/Ton: MPEG-Format

ActiveMovie Player (DirectShow) muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

QuickTime 3.2 oder eine neuere Version muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

Einzelheiten zur Applikation

Einzelheiten zur mitgelieferten Applikation entnehmen Sie bitte der Anleitung, die der CD-ROM beiliegt.

Empfohlene Umgebung für den USB-Anschluss

Windows

Betriebssystem:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me oder Windows 2000 Professional standardmäßig installiert. Ein Betrieb unter einem Betriebssystem, das durch ein Upgrade hervorgegangen ist, ist nicht gewährleistet.

CPU: MMX Pentium 200 MHz oder höher

Mit standardmäßigem USB-Anschluss.

Macintosh

Macintosh-Computer mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.5.1/8.6/9.0.

Bei folgenden Modellen ist ein Upgrade auf Mac OS 9.0 erforderlich:

- iMac mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6 und CD-ROM-Laufwerk-Schacht
- iBook oder G4 mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6.

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti ni pour l'environnement Windows ni pour l'environnement Macintosh si vous raccordez en même temps plusieurs appareils USB à un seul ordinateur ou si vous utilisez une boîte de branchement.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti dans tous les environnements conseillés ci-dessus.
- Tous les noms de produits mentionnés ici sont soit des marques de fabrique soit des marques déposées des sociétés correspondantes.
- En outre, "™" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce manuel.

Installation du pilote USB

Avant de raccorder le caméscope à un ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve avec l'application sur le CD-ROM fourni avec le caméscope.

Utilisateurs de Windows 98/98SE, Windows 2000, Windows Me

- (1) Allumez votre ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
- (3) Lancez le programme d'application du CD-ROM. Attendez un moment que la boîte de dialogue apparaisse à l'écran de l'ordinateur. Sélectionnez "USB Driver Installation for Windows 98/98SE/2000/Me" (Installation du pilote USB pour Windows 98/98SE/2000/Me) et cliquez.
- (4) Le programme d'installation commence. Terminez l'installation du CD-ROM.
- (5) Raccordez la prise USB de votre caméscope au connecteur USB de l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
- (6) Insérez un "Memory Stick" dans l'ordinateur, raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY. "USB MODE" apparaît à l'écran du caméscope. L'ordinateur reconnaît le caméscope et l'installateur d'ajout de périphérique Windows se met en marche.
- (7) L'installateur redémarre deux fois parce 2 pilotes USB différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation tant qu'elle n'est pas terminée.

Hinweise

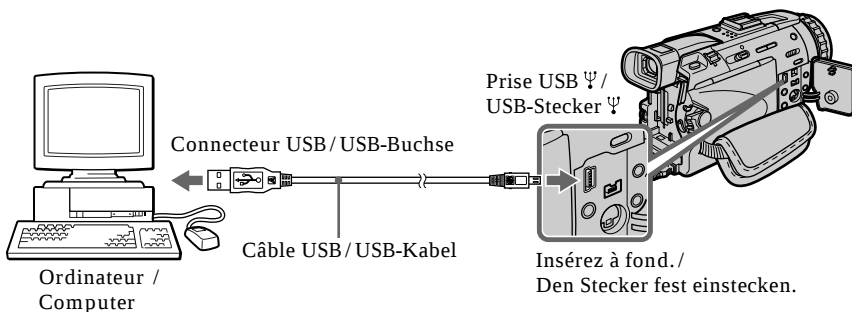
- Ein Betrieb ist weder unter Windows noch auf einem Macintosh gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art des gleichzeitig betriebenen USB-Geräts arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung kein Betrieb gewährleistet.
- Einige der erwähnten Produktnamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen.
- An einigen Stellen der Anleitung wurden die Angaben „™" und „®" weggelassen.

Installieren des USB-Treibers

Die beim Camcorder mitgelieferte CD-ROM enthält außer dem Applikationsprogramm auch einen USB-Treiber. Installieren Sie den USB-Treiber in Ihrem Computer, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen.

Bei Windows 98/98SE, Windows 2000 und Windows Me

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows geladen ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.
- (3) Starten Sie das Applikationsprogramm der CD-ROM. Eine Dialogbox erscheint auf dem Desktop. Bewegen Sie den Cursor zu „USB Driver Installation for Windows 98/98SE/2000/Me“ und klicken Sie.
- (4) Das Setup-Programm startet. Führen Sie die Installation bis zum Ende aus.
- (5) Verbinden Sie die USB-Buchse des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
- (6) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, schließen Sie den Netzadapter an, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. USB MODE erscheint auf dem Schirm des Camcorders. Ihr Computer hat nun den Camcorder registriert, und der Windows Hardware-Assistent startet.
- (7) Der Hardware-Assistent startet zweimal, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Unterbrechen Sie die Installation nicht, bis sie beendet ist.



Remarque

Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si un "Memory Stick" n'est pas inséré dans le caméscope. Veuillez à insérer un "Memory Stick" dans le caméscope avant d'installer le pilote USB.

Utilisateurs de Macintosh

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
- (3) Double-cliquez sur l'icône du lecteur de CD-ROM pour ouvrir la fenêtre.
- (4) Double-cliquez sur l'icône du disque dur contenant le système d'exploitation pour ouvrir la fenêtre.
- (5) Déplacez les deux fichiers suivants de la fenêtre ouverte à l'étape (3) pour les mettre dans l'icône System Folder dans la fenêtre ouverte à l'étape (4) (tirer et déposer).
 - Sony Camcorder USB Driver
 - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Lorsque "Put these items into the Extensions folder?" (Mettre ces éléments dans le dossier Extensions ?) apparaît, cliquez sur OK.
- (7) Redémarrez votre ordinateur.

Hinweis

Der USB-Treiber kann nur installiert werden, wenn ein *Memory Stick* in den Camcorder eingesetzt ist. Setzen Sie den *Memory Stick* ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.

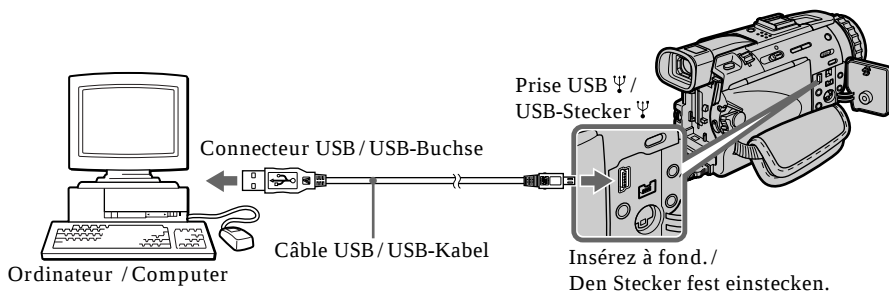
Bei einem Macintosh

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS geladen ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
- (3) Doppelklicken Sie auf die CD-ROM-Laufwerk-Ikone, um das Fenster zu öffnen.
- (4) Doppelklicken Sie auf die Ikone der Festplatte mit dem Betriebssystem, um das Fenster zu öffnen.
- (5) Ziehen Sie die folgenden beiden Dateien in dem im Schritt (3) geöffneten Fenster zur Systemordner-Ikone des im Schritt (4) geöffneten Fensters und legen Sie sie ab.
 - Sony Camcorder USB-Driver
 - Sony Camcorder USB-Shim
- (6) Wenn „Put these items into the Extensions folder?“ erscheint, klicken Sie auf OK.
- (7) Starten Sie den Computer neu hoch.

Visionnage des images

Utilisateurs de Windows 98

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Windows 98 soit chargé.
- (2) Raccordez une extrémité du câble USB à la prise USB du caméscope et l'autre extrémité au connecteur USB de votre ordinateur.
- (3) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur à votre caméscope et à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
USB MODE apparaît à l'écran du caméscope.
- (5) Ouvrez "My Computer" sur Windows 98 et double-cliquez sur le lecteur nouvellement reconnu. (Ex : "Disque amovible D:")
Les dossiers à l'intérieur du "Memory Stick" apparaissent.
- (6) Sélectionnez le fichier d'image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.
Pour de plus amples informations sur les noms de dossier et de fichier, voir "Noms des dossiers et des fichiers" (p. 186).



Unter Windows 98

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows 98 geladen ist.
- (2) Schließen Sie das USB-Kabel an die USB-Buchse des Camcorders und die USB-Buchse des Computers an.
- (3) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder und die Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
USB MODE erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
- (5) Öffnen Sie „Arbeitsplatz“ von Windows 98 und doppelklicken Sie auf das neue Laufwerk (beispielsweise: „Diskette (D:)“).
Die Ordner des *Memory Stick* werden angezeigt.
- (6) Doppelklicken Sie im Ordner auf die gewünschte Bilddatei.
Einzelheiten zum Dateinamen finden Sie unter „Ordner und Bilddateien“ (Seite 186).

Type de fichiers/ Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre/ In dieser Reihenfolge doppelklicken		
Image fixe / Standbild	Dossier "Dcim" → „Dcim“-Ordner	Dossier "100msdcf" → „100msdcf“-Ordner	Fichier d'image / Bilddatei
Image animée* / Film*	Dossier "Mssony" → „Mssony“-Ordner	Dossier "Moml0001" → „Moml0001“-Ordner	Fichier d'image* / Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur pour l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor dem Betrachten auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Visionnage d'images sur un ordinateur

Débranchement du câble USB/ Ejection du "Memory Stick"

Pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick", procédez de la façon suivante.

Utilisateurs de Windows 2000/ Windows Me

- (1) Amenez le curseur sur "Unplug or Eject Hardware" (Débrancher ou éjecter le matériel) dans le plateau de tâches et désactivez le lecteur concerné.
- (2) Un message vous demandant de déconnecter le périphérique apparaît. Débranchez à ce moment le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

Utilisateurs de Macintosh

- (1) Fermez toutes les applications ouvertes. Assurez-vous que le témoin d'accès du disque dur n'est pas allumé.
- (2) Tirez et déposez l'icône de "Memory Stick" dans la corbeille ou sélectionnez Ejecter dans le menu Spécial.
- (3) Ejectez le "Memory Stick".

Remarques sur l'emploi d'un ordinateur

"Memory Stick"

- Les opérations liées au "Memory Stick" ne pourront pas être effectuées si le "Memory Stick" a été formaté sur un ordinateur.
- N'optimisez pas le "Memory Stick" sur un ordinateur Windows. La durée de vie du "Memory Stick" sera réduite.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus sur votre caméscope.

Logiciel

- Selon l'application utilisée, la taille du fichier peut augmenter lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous importez sur votre caméscope une image retouchée sur votre ordinateur avec un logiciel de retouche, ou lorsque vous modifiez directement l'image sur le caméscope, le format de l'image change et un indicateur d'erreur apparaît. Vous ne pourrez peut-être pas ouvrir le fichier.

Communications avec l'ordinateur

Les communications entre le caméscope et l'ordinateur peuvent ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Bildwiedergabe auf einem Computer

Abtrennen des USB-Kabels/ Auswerfen des *Memory Stick*

Zum Abtrennen des USB-Kabels oder Auswerfen des *Memory Stick* verfahren Sie wie folgt.

Unter Windows 2000/Windows Me

- (1) Bewegen Sie den Cursor zur „Unplug or Eject Hardware“-Ikone in der Task-Leiste, und klicken Sie, um das Laufwerk zu deaktivieren.
- (2) Eine Meldung fordert zum Herausnehmen der Einheit auf. Trennen Sie das USB-Kabel dann ab oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

Bei einem Macintosh

- (1) Verlassen Sie die geöffneten Programme. Vergewissern Sie sich, dass die Zugriffslampe der Festplatte nicht leuchtet.
- (2) Ziehen Sie die *Memory Stick*-Ikone zum Papierkorb und legen Sie sie ab oder wählen Sie im Spezialmenü die Option Eject.
- (3) Nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

Hinweise zum Betrieb des Computers

Memory Stick

- Ein mit dem Computer formatierter *Memory Stick* kann möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden.
- Der *Memory Stick* darf nicht mit Windows optimiert werden, da sich sonst seine Lebensdauer verkürzt.
- Die Daten des *Memory Stick* dürfen nicht komprimiert werden, da sie sonst nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden können.

Programm

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Standbilddatei manchmal beim Öffnen.
- Wenn ein Bild, das mit einem Nachbearbeitungsprogramm modifiziert wurde, vom Computer zum Camcorder übertragen wird oder wenn ein Bild direkt mit dem Camcorder modifiziert wird, ändert sich das Format möglicherweise und die Datei kann nicht geöffnet werden (eine Fehlermeldung erscheint).

Kommunikation mit dem Computer

Wenn der Computer aus dem Suspend-, Resume- oder Sleep-Modus heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Nom des dossiers et des fichiers

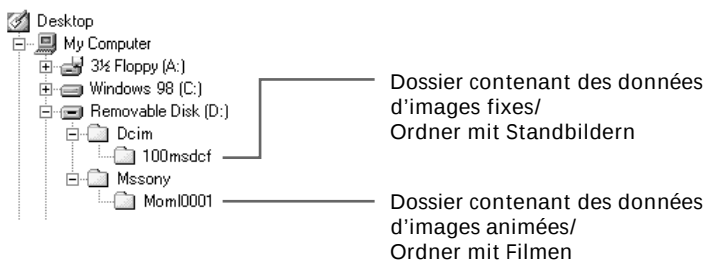
Les fichiers d'images enregistrés avec le caméscope sont groupés dans des dossiers d'après le mode d'enregistrement. La signification des noms de fichiers est la suivante. □□□□ représente un numéro de 0001 à 9999.

Utilisateurs de Windows 98
(Le lecteur reconnaissant le caméscope est [D:])

Ordner und Bilddateien

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben. □□□□ steht für eine beliebige Zahl zwischen 0001 und 9999.

Unter Windows 98 (Der Camcorder besitzt den Laufwerknamen [D:])



Dossier/Ordner	Fichier/Datei	Signification/Typ
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe / Standbilddatei
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée / Filmdatei

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Vous pouvez copier sur une cassette les images ou titres enregistrés sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Utilisez les touches de commande vidéo pour localiser le point où vous voulez enregistrer les images. Mettez la cassette en pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope. La cassette se met en pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
- (5) Appuyez sur MEMORY+/- pour sélectionner l'image souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY-. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.
- (6) Appuyez sur ■ pour commencer l'enregistrement et appuyez une nouvelle fois sur ■ pour l'arrêter.
- (7) Si vous voulez copier d'autres images, répétez les opérations 4 à 6.

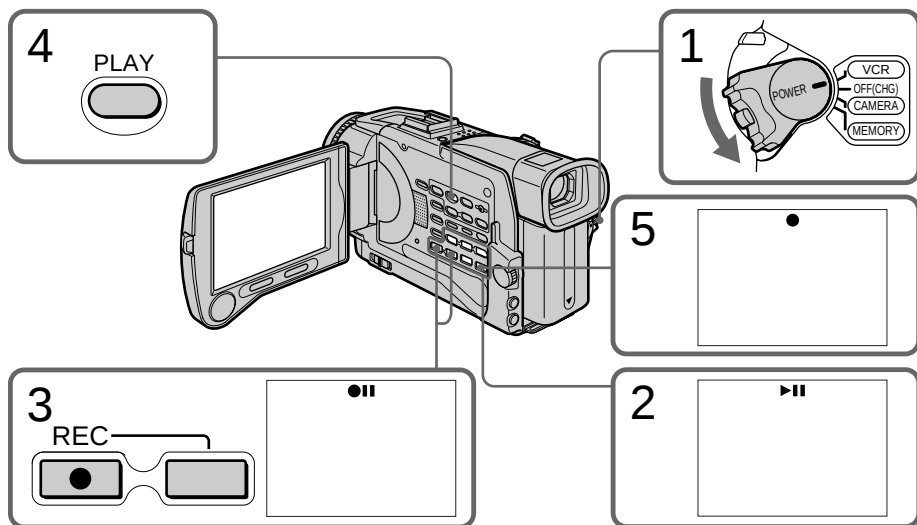
Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf Cassette

Die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder und Titel können auf eine Cassette übertragen werden.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandlauftasten den Punkt auf, ab dem die Bilder auf die Cassette aufgezeichnet werden sollen, und schalten Sie dann auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie am Camcorder ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste. Der Camcorder schaltet auf Aufnahme-Pause.
- (4) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (5) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- das gewünschte Bild. Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY-. Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY+.
- (6) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von ■, und drücken Sie dann ■ erneut, um die Aufnahme zu stoppen.
- (7) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren wollen, wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6.



Pour arrêter la copie en cours
Appuyez sur ■.

Zum Abbrechen des Kopiervorgangs
Drücken Sie ■.

Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Pendant la copie

Vous ne pouvez pas utiliser les touches suivantes :

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Remarque sur l'écran d'index

Il n'est pas possible d'enregistrer l'écran d'index.

Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant la pause

La lecture s'arrêtera.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Vous ne pourrez peut-être pas copier ces images sur votre caméscope.

Si vous appuyez sur DISPLAY pendant

l'enregistrement ou la pause d'enregistrement

Vous pourrez afficher les indicateurs de lecture et les noms de fichiers en plus des indicateurs de cassette, par exemple le code temporel.

Kopieren von Bildern aus dem Memory Stick auf die Cassette

Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

Hinweis zum Indexbildschirm

Der Indexbildschirm kann nicht kopiert werden.

Wenn im Pausenmodus die Taste EDITSEARCH gedrückt wird

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

Wenn die Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In diesem Fall können die Daten möglicherweise nicht mit dem Camcorder kopiert werden.

Wenn DISPLAY im Aufnahmemodus oder

Aufnahme-Bereitschaftsmodus gedrückt wird

Außer der Memory-Wiedergabeanzeige und dem Dateinamen erscheinen auch die anderen auf dem Band aufgezeichneten Informationen wie beispielsweise der Timecode.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Une partie précise de l'image peut être sélectionnée et agrandie pour être copiée ensuite sur une cassette ou un "Memory Stick"

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) En mode de lecture, appuyez sur PB ZOOM du caméscope.
L'image est agrandie et $\uparrow \downarrow$ apparaît à l'écran.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 $\uparrow$: Déplacement de l'image vers le bas
 $\downarrow$: Déplacement de l'image vers le haut
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
 $\rightarrow$: Déplacement de l'image vers la gauche (rotation de la molette vers le haut)
 $\leftarrow$: Déplacement de l'image vers la droite (rotation de la molette vers le bas)
- (5) Changez le rapport du zoom par le levier de zoom électrique.
W: Réduction du rapport
T : Augmentation du rapport

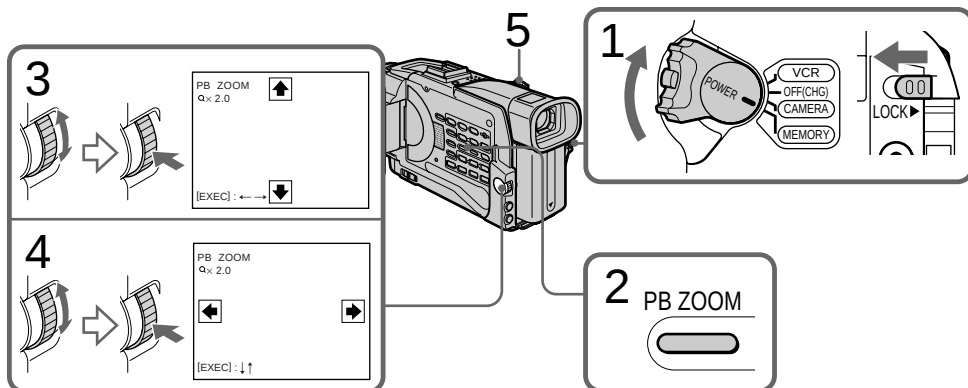
Vergrößern von Standbildern im Memory Stick – Memory PB ZOOM

Mit dem Camcorder können Sie die im *Memory Stick* gespeicherten Standbilder vergrößern und den gewünschten Bildausschnitt wählen. Falls erwünscht, können Sie den gewünschten Bildausschnitt auf eine Cassette oder einen *Memory Stick* kopieren.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie im Memory-Wiedergabemodus die Taste PB ZOOM am Camcorder. Das Standbild wird vergrößert, und $\uparrow \downarrow$ erscheint auf dem Schirm.
- (3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad, und drücken Sie auf das Rad.
 $\uparrow$: Verschieben des Bildes nach unten.
 $\downarrow$: Verschieben des Bildes nach oben.
- (4) Bewegen Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad, und drücken Sie auf das Rad.
 $\rightarrow$: Verschieben nach links (nach oben drehen).
 $\leftarrow$: Verschieben nach rechts (nach unten drehen).
- (5) Stellen Sie mit dem Zoomknopf den gewünschten Vergrößerungsfaktor ein.
W: für kleiner Faktor
T: für größeren Faktor



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur PB ZOOM.

Zum Abschalten der Memory PB
ZOOM-Funktion
Drücken Sie PB ZOOM.

Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

Dans le mode PB ZOOM

Les effets numériques ne peuvent pas être utilisés.

La fonction PB ZOOM est annulée lorsque vous appuyez sur les touches suivantes :

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"

La fonction PB ZOOM n'agit pas sur les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".

Images superposées par la fonction MEMORY MIX en mode MEMORY

La fonction PB ZOOM n'agit pas avec les images superposées par la fonction MEMORY MIX du mode MEMORY.

Pour enregistrer une image agrandie sur un "Memory Stick" avec la fonction PB ZOOM Appuyez sur la touche PHOTO pour enregistrer l'image agrandie. (La taille de l'image est de 640 × 480.)

Vergrößern von Standbildern im *Memory Stick* – Memory PB ZOOM

Im PB ZOOM-Modus

Die Digital Effect-Funktion arbeitet nicht.

Bei Drücken der folgenden Tasten wird die PB ZOOM-Funktion abgeschaltet

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

Hinweis zu Filmen im *Memory Stick*

Filme im *Memory Stick* können nicht mit der PB ZOOM-Funktion vergrößert werden.

Hinweis zu Bildern, die im MEMORY-Modus mit der MEMORY MIX-Funktion bearbeitet wurden

Bilder, die im MEMORY-Modus mit der MEMORY MIX-Funktion bearbeitet wurden, können nicht mit der PB ZOOM-Funktion vergrößert werden.

So können Sie ein mit der PB ZOOM-Funktion vergrößertes Bild in den *Memory Stick* kopieren

Drücken Sie PHOTO. Das mit der PB ZOOM-Funktion vergrößerte Bild wird (in der Größe 640 × 480) in den *Memory Stick* kopiert.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Les images enregistrées sur le "Memory Stick" peuvent être reproduites dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsqu'on veut vérifier les images que contient un "Memory Stick" ou faire une présentation.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites sans l'ordre sans interruption.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Mit der Slide Show-Funktion können die Bilder automatisch nacheinander wiedergegeben werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und die Bildpräsentation.

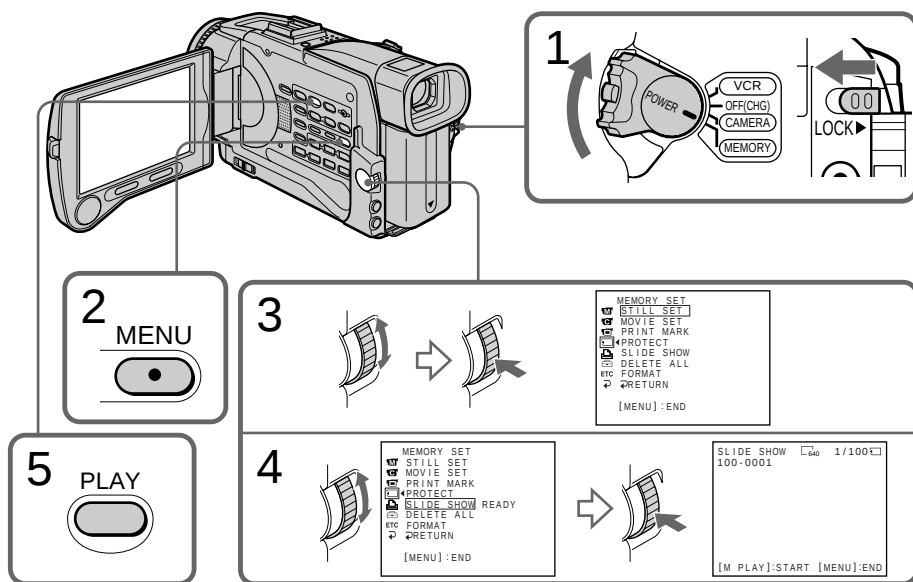
Vorbereitungen

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick



Pour arrêter le diaporama
Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Zum Stoppen der Slide Show-Funktion
Drücken Sie MENU.

Zum Anhalten der Slide Show-Funktion
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Pour démarrer le diaporama par une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY +/- avant l'étape 2.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur

Raccordez le caméscope à un téléviseur avec cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.

Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama

Le diaporama s'arrêtera. Si vous changez de "Memory Stick", recommencez depuis le début.

Kontinuierliche Wiedergabe von Bildern – SLIDE SHOW

Zum Starten der Slide Show-Funktion an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/-, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Zur Wiedergabe der Bilder auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A / V-Kabel an den Fernseher an.

Wenn der *Memory Stick* während des Betriebs gewechselt wird

Die Slide Show-Funktion wird abgebrochen.

Nach dem Wechseln des *Memory Stick* müssen Sie die Schritte erneut von Anfang an ausführen.

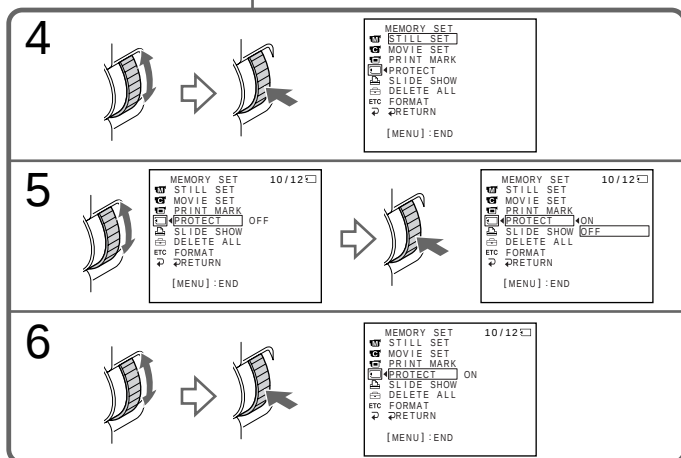
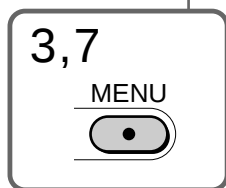
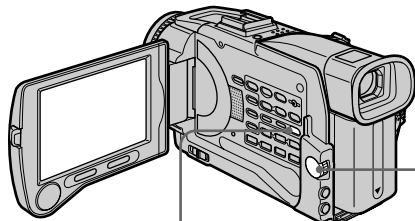
Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez protéger.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur "🔒" apparaît à côté du nom de fichier de l'image protégée.



Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.

Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Bilder können vor versehentlichem Löschen geschützt werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Wählen Sie das Bild, das gegen Löschen geschützt werden soll.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Neben dem Dateinamen erscheint das Symbol „🔒“.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Zum Abschalten des Löschschutzes
Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Remarque

Le formatage supprime toutes les images enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les images protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger les images.

Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Hinweis

Beim Formatieren des *Memory Stick* werden alle gespeicherten Information einschließlich der löschgeschützten Bilddateien gelöscht.

Vergewissern Sie sich, dass die Dateien nicht mehr benötigt werden, bevor Sie den *Memory Stick* formatieren.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist

In diesem Fall können die Bilder nicht gegen Löschen geschützt werden.

Suppression d'images

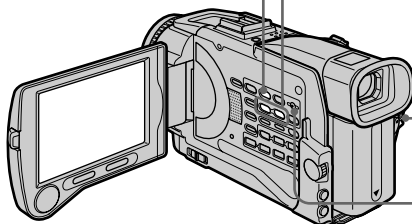
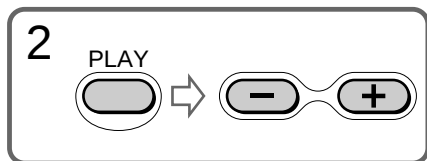
Vous pouvez choisir de supprimer toutes les images enregistrées sur un "Memory Stick" ou bien certaines images seulement.

Suppression des images sélectionnées

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Sélectionnez l'image que vous voulez supprimer.
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît à l'écran.
- (4) Appuyez une nouvelle fois sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour annuler la suppression d'une image

Appuyez sur MEMORY- à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index

Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► sur l'image souhaitée et effectuez les étapes 3 et 4.

Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être rétablie. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.

Il ne sera pas possible de supprimer les images.

Löschen von Bildern

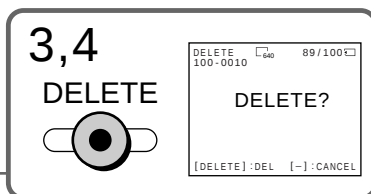
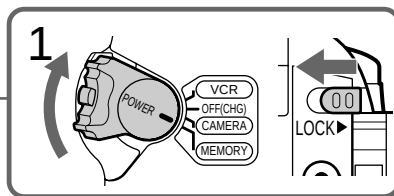
Die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder können gemeinsam oder einzeln gelöscht werden.

Löschverfahren

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Wählen Sie das zu löschende Bild.
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem Schirm.
- (4) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Zum Stornieren des Löschens

Drücken Sie im Schritt 4 die Taste MEMORY-.

Zum Löschen eines Bildes im Indexbildschirm

Drücken Sie MEMORY +/-, um die ►-Marke zu dem zu löschenden Bild zu verschieben, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

Hinweise

- Vor dem Löschen eines Bildes muss der Löschschutz abgeschaltet werden.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich sorgfältig, dass Sie das Bild nicht mehr benötigen.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist

In diesem Fall können keine Bilder gelöscht werden.

Opérations liées au "Memory Stick"

Memory Stick

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une seule opération toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. "OK" est remplacé par "EXECUTE".
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît à l'écran. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, "COMPLETE" apparaît.

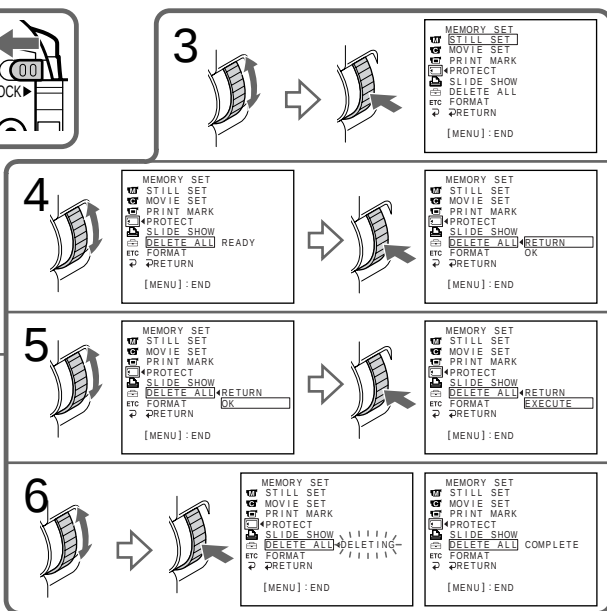
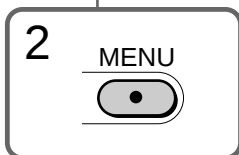
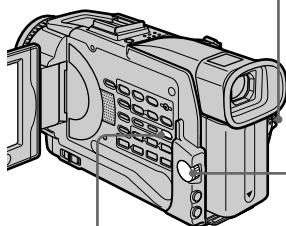
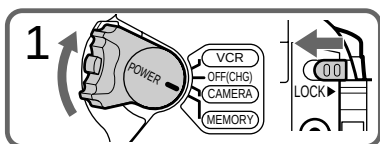
Löschen aller Bilder

Alle nicht löschgeschützten Bilder des *Memory Stick* können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. OK ändert sich zu EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. DELETING erscheint auf dem Schirm. Wenn alle nicht löschgeschützten Bilder gelöscht sind, erscheint COMPLETE.



Suppression d'images

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"
Sélectionnez RETURN à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC.

Lorsque "DELETING" apparaît
Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

Löschen von Bildern

Zum Stornieren des Löschens
Wählen Sie im Schritt 5 die Option RETURN, und drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Während DELETING angezeigt wird
Stellen Sie den POWER-Schalter nicht um, und drücken Sie keine Taste.

Inscription de marques d'impression – PRINT MARK

Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile si vous voulez imprimer plus tard certaines images. Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), un format qui sert à spécifier l'ordre d'impression des images fixes.

Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY ou VCR. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Sélectionnez l'image fixe sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur molette.
- (6) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque d'impression "" apparaît à côté du nom de fichier de l'image.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

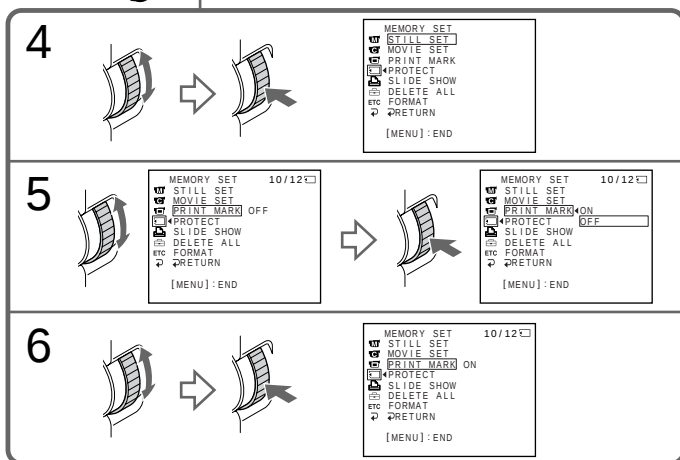
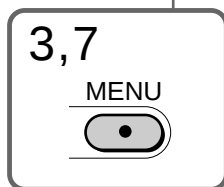
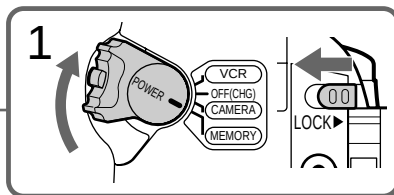
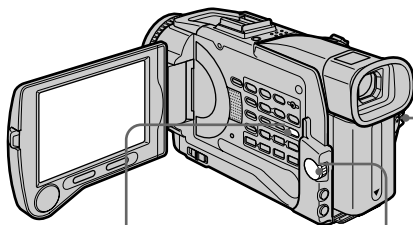
Bilder können durch Druckmarken für den Ausdruck auf einem Drucker vorgemerkt werden.

Der Camcorder arbeitet nach dem DPOF-Druckformat (Digital Print Order Format).

Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder VCR. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position (entriegelt) steht.
- (2) Wählen Sie das Standbild, an dem eine Druckmarke gesetzt werden soll.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PRINT MARK, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten. Die Druckmarke "" erscheint neben dem Dateinamen des Bildes.



Inscription de marques d'impression – PRINT MARK

Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la
molette SEL / PUSH EXEC.

Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas inscrire de marques
d'impression sur les images fixes.

Images animées

Il n'est pas possible d'inscrire de marques
d'impression sur les images animées.

Quand le nom de fichier clignote

Une marque d'impression ne pourra pas être
inscrite sur l'image.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn die Druckmarke nicht gesetzt werden soll

Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und
drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Wenn der LOCK-Schalter des *Memory Stick* aktiviert ist

In diesem Fall können keine Druckmarken
gesetzt werden.

Hinweis zu Filmen

An Filmen können keine Druckmarken gesetzt
werden.

Während der Dateiname blinkt

Am betreffenden Standbild kann keine
Druckmarke gesetzt werden.

Utilisation de l'imprimante (en option)

Vous pouvez utiliser l'imprimante (en option) pour imprimer vos images sur du papier photo. Les images fixes peuvent être imprimées de différentes façons.

L'impression d'images par la sélection de  dans le menu du caméscope est décrite ici.

Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de l'imprimante.

Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.
- Raccordez l'imprimante au caméscope, comme indiqué sur l'illustration.

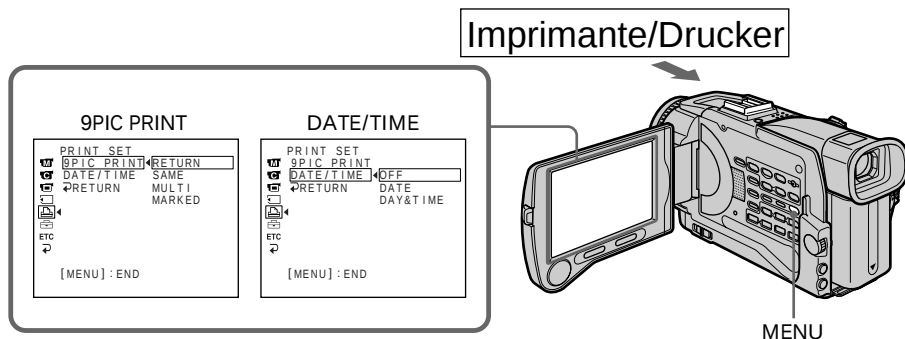
Verwendung eines Druckers (Option)

Mit einem (optionalen) Drucker können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Bilder ausdrucken. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Druckers.

Bilder können auf verschiedene Arten ausgedruckt werden. Im Folgenden wird behandelt, wie Sie Bilder durch Wahl von  im Menü ausdrucken können.

Vorbereitung

- Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.
- Schließen Sie den Drucker wie gezeigt an.



Vous pouvez imprimer 9 images fixes sur du papier photo divisé en 9. Sélectionnez le mode souhaité dans les réglages de menu.

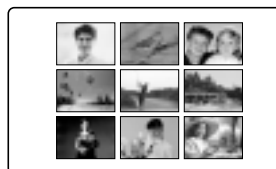
SAME PICS



* Impression simultanée de 9 images marquées pour l'impression.

9 Bilder können auf ein Blatt ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

MULTI PICS ou MARKED PICS* / MULTI PICS oder MARKED PICS*



* 9 mit Druckmarke versehene Bilder werden zusammen ausgedruckt.

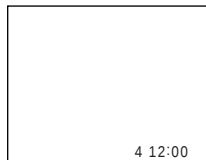
La date et/ou l'heure d'enregistrement peuvent être imprimées sur l'image. Sélectionnez le mode dans les réglages de menu.

DATE



Datum und/oder Uhrzeit der Aufnahme können zusammen mit dem Bild ausgedruckt werden. Wählen Sie im Menü den gewünschten Modus.

DAY & TIME



Utilisation de l'imprimante (en option)

Images enregistrées dans le mode multi-écran
Ces images ne peuvent pas être imprimées sur
du papier photo autocollant.

Images animées enregistrées sur un "Memory
Stick"

Ces images ne peuvent pas être imprimées sur un
"Memory Stick".

Verwendung eines Druckers (Option)

Im Multi Screen-Modus aufgenommene Bilder
Bilder, die im Multi Screen-Modus
aufgenommen wurden, können nicht auf
selbstklebendes Papier ausgedruckt werden.

Filme im *Memory Stick*

Im *Memory Stick* gespeicherte Filme können nicht
ausgedruckt werden.

Types de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît à l'écran, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 208 pour le détail.

Mode d'enregistrement

Symptômes	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 25) - La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 23, 41) - Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 23) - La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 228)
Le caméscope s'éteint	- Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis sur CAMERA. (p. 25) - La batterie est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 17)
L'image dans le viseur n'est pas nette.	L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 29)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 129)
L'autofocus ne fonctionne pas.	- La mise au point manuelle est sélectionnée. → Appuyez sur FOCUS pour sélectionner l'autofocus. (p. 68) - Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Faites la mise au point manuellement. (p. 68)
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 27)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent à l'écran.	L'obturation lente, le mode Faible éclairément ou Super NightShot est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît à l'écran.	Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode de démonstration. (p. 134)

Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 33)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît à l'écran.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 33)
Le clic de l'obturateur n'est pas audible.	• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur MELODY ou sur NORMAL. (p. 135)
Des bandes noires apparaissent lorsque vous enregistrez l'image affichée sur un téléviseur ou un ordinateur.	→ Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu. (p. 129)
Le flash externe (en option) ne fonctionne pas.	• Le flash externe est désactivé ou la source n'est pas installée. → Allumez le flash ou installez la source d'alimentation. • Deux flash externes ou plus (en option) sont rattachés. → Un seul flash externe (en option) peut être rattaché.

Mode de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de commande vidéo.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VCR. → Réglez-le sur VCR. (p. 38)
La touche de lecture ne fonctionne pas.	• La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 41)
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage (en option). (p. 229)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Le volume est réduit au minimum. → Augmentez le volume. (p. 38) • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Ajustez AUDIO MIX. (p. 130)
L'affichage de la date d'enregistrement et la recherche de date ne fonctionnent pas.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce. (p. 83) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur ON. (p. 133) • La cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées. (p. 84)
La fonction de recherche de titre ne fonctionne pas.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce. (p. 81) • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur ON. (p. 133) • La cassette n'a pas de titre. → Superposez des titres. (p. 120) • La cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées. (p. 82)
La nouvelle bande sonore ajoutée à la cassette enregistrée n'est pas audible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Ajustez AUDIO MIX. (p. 130)
Le titre ne s'affiche pas.	• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur ON. (p. 133)

(voir page suivante)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 16, 17) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur. (p. 20)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	• La cassette a été éjectée après l'enregistrement alors que vous utilisiez une cassette sans puce. (p. 36) • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette. (p. 36)
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu. (p. 37)
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 17) • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 16)
L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 16) • La batterie n'est pas pleine. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 17) • L'indication de l'autonomie n'est pas exacte. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 17)
Le caméscope s'éteint bien l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante.	• L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement. → Rechargez à nouveau la batterie de sorte que l'autonomie soit indiquée correctement.
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 16, 20) • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 16, 17)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit sauf l'éjection de la cassette.	• Condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 228)
L'indicateur  n'apparaît pas lorsqu'une cassette à puce est utilisée.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux. → Nettoyez ce connecteur. (p. 222)
L'indicateur d'autonomie de la bande n'apparaît pas.	•  REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez ce paramètre sur ON pour toujours afficher l'indicateur. (p. 133)

Utilisation du “Memory Stick”

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le “Memory Stick” ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n’est pas réglé sur MEMORY. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 152) • Le caméscope ne contient pas de “Memory Stick”. → Insérez-en un (p. 145)
L’enregistrement est impossible.	• Le “Memory Stick” est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez. (p. 195) • Le “Memory Stick” inséré n’est pas formaté correctement. → Formatez le “Memory Stick” ou utilisez un autre “Memory Stick”. (p. 132) • Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143)
L’image ne peut pas être supprimée.	• L’image est protégée. → Annulez la protection. (p. 193) • Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143)
Impossible de formater le “Memory Stick”.	• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143)
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143)
Impossible de protéger une image.	• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143) • L’image qui doit être protégée n’est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image. (p. 175)
Impossible d’inscrire une marque d’impression sur une image fixe.	• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143) • L’image qui doit être marquée ne peut pas être affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l’image. (p. 175)
La fonction de sauvegarde de photos n’agit pas.	• Le taquet d’interdiction d’enregistrement du “Memory Stick” est réglé sur LOCK. → Changez la position du taquet. (p. 143) • La batterie est vide. → Installez une batterie rechargée ou utilisez un adaptateur secteur.

(voir page suivante)

Divers

Symptômes	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce. (p. 120) • La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez les titres inutiles. (p. 123) • La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge. (p. 24) • Rien n'est enregistré sur ce passage de la cassette. → Superposez le titre sur un passage enregistré. (p. 121)
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	• La cassette utilisée n'est pas une cassette à puce. → Utilisez une cassette à puce. (p. 126) • La mémoire de la cassette est pleine. → Supprimez des titres inutiles. (p. 127) • La cassette est protégée. → Faites glisser le taquet de façon à recouvrir la partie rouge. (p. 24)
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.	• Le sélecteur d'entrée du VCR n'est pas réglé correctement. → Vérifiez la connexion et réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope. (p. 88, 89) • Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Réglez-le sur IR. (p. 94) • Vous essayez de créer un programme sur un passage vierge de la cassette. → Créez le programme sur un passage enregistré (p. 102) • Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. → Synchronisez-les. (p. 100)
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 135) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas insérées dans le porte-piles correctement. → Insérez-les en respectant la polarité + et - . (p. 245) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 245)
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même si le caméscope est relié aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	• DISPLAY est réglé sur V-OUT / LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 135)

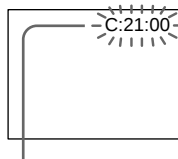
Types de problèmes et leurs solutions

Symptômes	Causes et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 228) • Présence d'un problème dans le caméscope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez en marche le caméscope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou un indicateur clignote dans l'afficheur.	• La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement. • La batterie ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.
Impossible de charger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG).
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	• Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez-le une minute plus tard. Allumez le caméscope. S'il ne fonctionne toujours pas, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur le bouton RESET à gauche, au bas de la touche d'enregistrement avec un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, date et heure comprises, seront rétablis.) (p. 9, 242)
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR ou OFF (CHG), vous pouvez entendre un bruit venant de l'intérieur du caméscope si vous bougez le caméscope.	• Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur ou à l'écran. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Ecran LCD, Viseur ou Afficheur



Autodiagnostic

• C:□□:□□

Vous pouvez résoudre vous-même le problème.

• E:□□:□□

Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

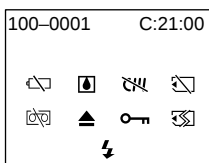
Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	- Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM".
C:21:□□	- De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 228)
C:22:□□	- Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony (en option). (p. 229)
C:31:□□	- Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis mettez en marche le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur et enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, mettez en marche le caméscope.
C:32:□□	
E:61:□□	- Présence d'un problème dans le caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)
E:62:□□	
E:91:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente agréé Sony.

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent à l'écran, contrôlez les points suivants:
Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour le détail.

Indicateurs d'avertissement



100-0001 Indicateur d'avertissement concernant le fichier

Clignotement lent :

- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'exécuter une fonction MEMORY MIX sur une image animée.

C:21:00 Affichage d'autodiagnostic (p. 208).

 La batterie est vide ou presque vide.

Clignotement lent :

- La batterie est presque vide.
- Selon les conditions de tournage, l'environnement ou l'état de la batterie, l'indicateur  peut clignoter, bien que 5 à 10 minutes d'autonomie soient encore disponibles.

Clignotement rapide :

- La batterie est vide.

 Condensation d'humidité*

Clignotement rapide :

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure environ avec le logement de cassette ouvert (p. 228).

 Indicateur d'avertissement de cassette à puce*

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de cassette à puce (p. 220).

 Indicateur d'avertissement concernant le “Memory Stick”*

Clignotement lent :

- Le caméscope ne contient pas de “Memory Stick”.

Clignotement rapide :

- Le “Memory Stick” ne peut pas être lu par le caméscope (p. 143).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le “Memory Stick” (p. 166).

 Indicateur d'avertissement concernant le formatage du “Memory Stick”

Clignotement rapide :

- Le “Memory Stick” n'est pas formaté correctement (p. 132)
- Les données du “Memory Stick” sont vérolées.*

 Indicateur d'avertissement concernant la cassette

Clignotement lent :

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.*
- Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert (rouge) (p. 24)*.

Clignotement rapide :

- La cassette est terminée.*

 Vous devez éjecter la cassette.*

Clignotement lent :

- Le taquet d'interdiction d'enregistrement est sorti (rouge) (p. 24).

Clignotement rapide :

- Condensation d'humidité (p. 228).
- La cassette est finie.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 208).

 L'image fixe est protégée*

Clignotement lent :

- L'image fixe est protégée (p. 193).

 Indicateur d'avertissement concernant le flash

Clignotement lent :

- En cours de recharge :

Clignotement rapide :

- La fonction d'autodiagnostic est activée (p. 208).*
- Le flash intégré ou le flash externe (en option) ne fonctionne pas normalement.

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réglez la date et l'heure (p. 21).
- FOR "InfoLITHIUM"
BATTERY ONLY Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 17).
-  CLEANING CASSETTE** Les têtes vidéo sont sales (p. 229).
-  FULL La mémoire de la cassette est pleine.*
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT (p. 133).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande sonore.
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP (p. 133).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande sonore.
-  TAPE Pas de passage enregistré sur la cassette.* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande sonore.
-  "i.LINK" CABLE Un câble i.LINK est raccordé (p. 110).* Il n'est pas possible de copier une nouvelle bande sonore.
-  FULL Le "Memory Stick" est saturé (p. 156).*
-  Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. (p. 143).*
-  NO FILE Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick". (p. 176).*
-  NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" en place.*
-  AUDIO ERROR Vous essayez d'enregistrer une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope sur un "Memory Stick".*
-  NO STILL IMAGE FILE Aucune image fixe enregistrée alors que vous essayez d'imprimer sur du papier photo divisé en 9 dans le mode MEMORY.
-  MEMORY STICK ERROR Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 145).*
-  FORMAT ERROR Le "Memory Stick" n'est pas reconnu. Vérifiez le format (p. 132).*
-  DIRECTORY ERROR Il y a plus de deux répertoires identiques (p. 176).*
- COPY INHIBIT La cassette contient des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur (p. 221).*
-   TAPE END La fin de la cassette est atteinte.*
-  NO TAPE Insérez une cassette*
- DELETING Vous avez appuyé sur PHOTO pendant la suppression d'images du "Memory Stick".
- FORMATTING Vous avez appuyé sur PHOTO pendant le formatage d'un "Memory Stick".

* Vous entendez une mélodie ou un bip.

**L'indicateur  et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement à l'écran.

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem Schirm erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 217.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 25). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückschulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 23, 41). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 23). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 228).
Der Camcorder schaltet sich aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 25). • Der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 17).
Das Sucherbild ist unscharf.	• Das Okular ist nicht richtig eingestellt. → Die Dioptrie am Okular einstellen (Seite 29).
Der Bildstabilisierer arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 136).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• Es ist in den manuellen Fokussierbetrieb geschaltet. → Durch Drücken von FOCUS auf Autofocus schalten (Seite 68). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für den Autofocus. → Manuell fokussieren (Seite 68).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 27).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen einer hellen Lichtquelle erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Auf dem Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux oder Super NightShot ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach zehn Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 141).

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 33).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem Schirm zu sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 33).
Der Auslöser wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 142).
Beim Aufnehmen von einem Fernseh- oder Computerschirm erscheinen schwarze Streifen.	→ Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 136).
Der externe Blitz (Option) arbeitet nicht.	• Der externe Blitz ist ausgeschaltet oder es ist keine Stromquelle angebracht. → Den externen Blitz einschalten oder eine Stromquelle. • Es sind zwei oder mehr externe Blitze (Option) angebracht. → Nur ein externer Blitz (Option) kann betrieben werden.

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerktaaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf VCR. → Auf VCR schalten (Seite 38).
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	• Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen (Seite 41).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 229).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Die Lautstärke erhöhen (Seite 38). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → Auf AUDIO MIX setzen (Seite 137).
Das Aufnahmedatum wird nicht angezeigt und die Datumssuchfunktion arbeitet nicht.	• Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingesetzt. → Eine Cassette mit Speicherchip einsetzen (Seite 83). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 140). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 84).
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingesetzt. → Eine Cassette mit Speicherchip einsetzen (Seite 81). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 140). • Das Band enthält keinen Titel. → Einen Titel einblenden (Seite 120). • Das Band enthält Leerstellen (Seite 82).
Der Nachvertonungskanal ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST1 gesetzt. → Auf AUDIO MIX setzen (Seite 137).
Der Titel erscheint nicht.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 140).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder wird nicht mit Strom versorgt.	• Es ist kein Akku eingesetzt bzw. der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku einsetzen (Seite 16, 17). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter anschließen (Seite 20).
Die Endesuchfunktion arbeitet nicht.	• Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen herausgenommen (Seite 36). • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet (Seite 36).
Die Endesuchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band besitzt eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte (Seite 37).
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 17). • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 16).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und kann nicht mehr geladen werden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 16). • Der Akku war nicht voll geladen. → Den Akku voll laden (Seite 17). • Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden (Seite 17).
Der Camcorder stellt den Betrieb ein, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist.	• Beim Berechnen der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll laden, damit die Anzeige wieder stimmt.
Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	• Die Stromversorgung ist abgetrennt. → Eine Stromversorgung anbringen (Seite 16, 20). • Der Akku ist leer. → Den Akku voll laden (Seite 16, 17).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 228).
Die Anzeige  erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	• Die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 222).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	• Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 140).

(Bitte wenden)

Memory Stick

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der <i>Memory Stick</i> arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 152). • Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt. → Einen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 145).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der <i>Memory Stick</i> ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 195). • Der <i>Memory Stick</i> ist falsch formatiert. → Den <i>Memory Stick</i> formatieren oder einen anderen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 139). • Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143).
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 193). • Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143).
Der <i>Memory Stick</i> kann nicht formatiert werden.	• Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143).
Es ist kein gleichzeitiges Löschen aller Bilder möglich.	• Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143).
Ein Bild kann nicht gegen Löschen geschützt werden.	• Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 175).
An einem Standbild kann keine Druckmarke gesetzt werden.	• Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143). • Das betreffende Bild wird nicht wiedergegeben. → Das Bild durch Drücken von MEMORY PLAY wiedergeben (Seite 175).
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 143). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter verwenden.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Titel wurde nicht aufgezeichnet.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 120). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht mehr benötigte Titel löschen (Seite 123). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. → Den Löschschutz so einstellen, dass die rote Markierung verdeckt ist (Seite 24). • Das Band enthält Leerstellen. → Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 121).
Der Cassettenname ist nicht aufgezeichnet.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 126). • Der Speicherchip der Cassette ist voll. → Nicht mehr benötigte Daten löschen (Seite 127). • Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert. → Die Löschschutzlamelle so einstellen, dass die rote Markierung nicht zu sehen ist (Seite 24).
Digitales programmgesteuertes Schneiden ist nicht möglich.	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist falsch eingestellt. → Den Anschluss überprüfen und den Eingangswähler am Videorecorder richtig einstellen (Seite 88, 89). • Der Camcorder ist an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → IR wählen (Seite 94). • Es wurde versucht, eine Leerstelle des Bandes zu programmieren. → Eine bespielte Bandstelle programmieren (Seite 102). • Camcorder und Videorecorder sind nicht synchronisiert. → Die Synchronisierung einstellen (Seite 100).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 142). • Die Infrarotstrahlen werden blockiert. → Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+ / -) eingelegt. → Die Batterien entsprechend den Polaritätsmarkierungen einlegen (Seite 245). • Die Batterien sind leer. → Neue Batterien verwenden (Seite 245).
Der Camcorder ist an einen Fernseher oder Videorecorder angeschlossen, das Fernseh- bzw. Videobild erscheint jedoch nicht.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT / LCD gesetzt. → Auf LCD setzen (Seite 142).

(Bitte wenden)

Störungen und Abhilfemaßnahmen

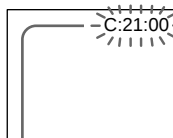
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Melodie oder die Pieptöne sind fünf Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 228). • Sonstige Störung des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder wieder in Betrieb nehmen.
Während der Akku geladen wird, ist die Anzeige erloschen oder blinkt.	• Der Akku ist nicht richtig angebracht. → Den Akku richtig anbringen. • Der Akku ist fehlerhaft. → Einen Sony Händler oder ein autorisiertes Sony Service-Center um Rat fragen.
Der Akku kann nicht geladen werden.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHG). → Auf OFF (CHG) schalten.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	• Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und nach etwa einer Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, den LCD-Schirm öffnen und die unten links neben der Aufnahmetaste befindliche RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. (Dabei werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.) (Seite 12, 242)
Wenn der POWER-Schalter auf VCR oder OFF (CHG) steht und der Camcorder bewegt wird, ist aus dem Inneren ein Geräusch zu hören.	• Es handelt sich nicht um eine Störung.

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanummerischer Fehlercode auf dem Schirm bzw. im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

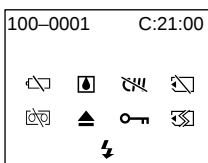
Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden.
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 228).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 229).
C:31:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:61:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:62:□□	
E:91:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen



100-0001 Datei-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion mit Filmen zu verwenden.

C:21:00 Selbsttestcode (Seite 217)

Akkuwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.
- Je nach den Betriebs- und Umgebungsbedingungen und dem Akkuzustand blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist leer.

Feuchtigkeitswarnanzeige*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten und etwa eine Stunde lang bei geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 228).

Cassetten Speicherchip-Warnanzeige*

Langsames Blinken:

- Eine Cassette ohne Speicherchip ist eingelegt (Seite 220).

Memory Stick-Warnanzeige*

Langsames Blinken:

- Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt.

Schnelles Blinken:

- Der Camcorder kann die Daten des *Memory Stick* nicht lesen (Seite 143).
- Das Bild kann nicht im *Memory Stick* gespeichert werden (Seite 166).

Memory Stick-Formatierwarnanzeige

Schnelles Blinken:

- Der *Memory Stick* ist nicht richtig formatiert (Seite 139).
- Die Daten im *Memory Stick* sind beschädigt.

Cassetten-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band hat das Ende fast erreicht.
- Es ist keine Cassette eingesetzt.*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 24).*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist am Ende angelangt.*

Aufforderung zum Cassettenauswurf*

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 24).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit ist kondensiert (Seite 228).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion ist aktiviert (Seite 217).

Löschschutzsymbol*

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist löschgeschützt (Seite 193).

Warnanzeige zum Blitz

Langsames Blinken:

- Der Akku wird geladen.

Schnelles Blinken:

- Die Anzeige der Selbsttestfunktion ist aktiviert (Seite 217).*
- Der eingebaute oder externe Blitz (Sonderzubehör) ist fehlerhaft.

* Die Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Warnanzeigen

• CLOCK SET	Uhrzeit und Datum müssen eingestellt werden (Seite 21).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 17).
•  CLEANING CASSETTE**	Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 229).
•  FULL	Der Cassetten-Speicherchip ist voll.*
•  16BIT	AUDIO MODE ist auf 16BIT gesetzt (Seite 140).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
•  REC MODE	REC MODE ist auf LP gesetzt (Seite 140).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
•  TAPE	Das Band enthält keine Aufzeichnung.* Es ist keine Nachvertonung möglich.
•  "i.LINK" CABLE	Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 110).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
•  FULL	Der <i>Memory Stick</i> ist voll (Seite 156).*
• 	Der LOCK-Schalter des <i>Memory Stick</i> ist aktiviert (Seite 143)*
•  NO FILE	Im <i>Memory Stick</i> sind keine Standbilder gespeichert (Seite 176).*
•  NO MEMORY STICK	Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt.*
•  AUDIO ERROR	Die Bild- und Tonsignale können nicht vom Camcorder im <i>Memory Stick</i> gespeichert werden.*
•  NO STILL IMAGE FILE	Es wurde versucht, auf 9-teiliges Papier im MEMORY-Modus auszudrucken, obwohl kein Standbild vorhanden ist.
•  MEMORY STICK ERROR	Die Daten des <i>Memory Stick</i> sind beschädigt (Seite 145).*
•  FORMAT ERROR	Der Camcorder hat den <i>Memory Stick</i> nicht erkannt. Das Format überprüfen (Seite 139).*
•  DIRECTORY ERROR	Derselbe Ordner ist mehrfach vorhanden (Seite 176).*
• COPY INHIBIT	Das Band enthält ein Copyright-Signal (Seite 221).*
•  TAPE END	Das Band ist am Ende angelangt.*
•  NO TAPE	Es ist keine Cassette eingelegt.*
• DELETING	Beim Löschen aller Bilder des <i>Memory Stick</i> wurde PHOTO gedrückt.
• FORMATTING	Beim Formatieren des <i>Memory Stick</i> wurde PHOTO gedrückt.

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

** Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Schirm.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser des minicassettes ^{Mini}**DV** seulement*. Vous ne pouvez pas utiliser les cassettes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, ou **DV** DV.

* Il existe deux types de minicassettes DV : les cassettes à puce et les cassettes sans puce. Les cassettes à puce portent la marque **CIII** (Cassette Memory).

Il est conseillé d'utiliser les cassettes à puce.

Les cassettes à puce contiennent un circuit intégré sur lequel sont enregistrées certaines données (dates d'enregistrement, titres, etc.). Le caméscope peut lire et enregistrer ces données. Des signaux continus doivent être enregistrés sur la cassette pour que les fonctions qui utilisent le circuit intégré agissent correctement. Si la cassette contient un passage vierge, au début de la bande ou entre les scènes, le titre, par exemple, ne sera pas affiché correctement ou les fonctions de recherche ne s'effectueront pas correctement. Pour éviter de laisser des passages vierges sur une cassette, procédez de la façon suivante.

Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant d'effectuer un nouvel enregistrement dans les situations suivantes :

- la cassette a été éjectée pendant l'enregistrement.
- la cassette a été lue sur un magnétoSCOPE.
- vous avez utilisé la fonction de recherche de point de montage.

Si la cassette contient un passage vierge ou un signal discontinu, réenregistrez-la du début à la fin en tenant compte des points mentionnés ci-dessus.

Les mêmes problèmes se présenteront si vous enregistrez avec un caméscope sans fonction de mémoire une cassette enregistrée avec un caméscope pourvu de cette fonction.

Marque **CIII** 4K

La capacité des cassettes portant la marque **CIII** 4K est de 4 Ko. Votre caméscope peut utiliser des cassettes à puce d'une capacité maximale de 16 Ko. Les cassettes de 16 Ko sont signalées par **CIII** 16K.

^{Mini}**DV** ^{Digital Video Cassette} Marque des minicassettes DV.

CIII ^{Cassette Memory} Marque des cassettes à puce.

Ces marques sont des marques de fabrique.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{Mini}**DV**)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**D**), VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**) und DV (**DV**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip. Cassetten mit Speicherchip sind mit **CIII** (Cassetten-Memory) gekennzeichnet.

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und einige andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen verschiedene praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung.

Die Titelseinblendung und die Suchfunktion arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind. Um Leerstellen vorzubeugen, sollten Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung aufsuchen, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde mit einem Videorecorder wiedergegeben.
- Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

Wenn das Band Leerstellen enthält, spielen Sie es neu unter Beachtung der obigen Angaben. Zu den oben erwähnten Problemen kann es auch kommen, wenn ein Band zuerst mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder und dann mit einem Camcorder ohne Speicherchipfunktion bespielt wird.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung **CIII** 4K

Der Speicherchip einer mit **CIII** 4K markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Der Camcorder ist mit Cassetten-Speicherchips mit einer Kapazität von bis zu 16 KB (**CIII** 16K) kompatibel.

^{Mini}**DV** ^{Digital Video Cassette} Kennzeichnet Mini-DV-Cassetten.

CIII ^{Cassette Memory} Kennzeichnet Cassetten mit Speicherchip.

Diese Logos sind Warenzeichen.

Cassettes utilisables

Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas reproduire sur ce caméscope une cassette contenant des signaux antipiratage pour la copier sur un magnétoscope.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre caméscope des cassettes contenant des signaux antipiratage.

“COPY INHIBIT” apparaît à l'écran, dans le viseur ou à l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de cassettes.

Ce caméscope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande.

Mode audio

Mode 12 bits : La bande sonore originale peut être enregistrée sur la voie stéréo 1 et la nouvelle bande sonore sur la voie stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre la voie stéréo 1 et la voie stéréo 2 peut être réglée dans AUDIO MIX des réglages de menu lors de lecture. Les deux bandes peuvent être reproduites simultanément.

Mode 16 bits : Il n'est pas possible d'enregistrer une nouvelle bande sonore, mais la bande sonore originale est de grande qualité. Par ailleurs, le son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Lors de la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît à l'écran.

Verwendbare Cassetten

Das Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben und mit einem anderen aufgezeichnet werden.

Bei der Aufnahme

Wenn das Zuspieldesign durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann es nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Beim Versuch, ein solches Signal aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm. Es ist nicht möglich, mit diesem Camcorder Copyright-Signale auf das Band aufzuzeichnen.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem Schirm.

Cassettes utilisables

Lecture de cassette à double bande sonore

Si vous reproduisez une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système stéréo, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 130).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéré	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stereo	Bande sonore principale et bande sonore secondaire
1	Canal gauche	Bande sonore principale
2	Canal droit	Bande sonore secondaire

Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes à double bande sonore sur ce caméscope.

Remarques sur les cassettes

Etiquetage des cassettes

Collez les étiquettes aux endroits spécifiés seulement [a] pour éviter tout problème de fonctionnement.

Après l'emploi d'une cassette

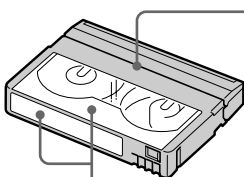
Rembobinez complètement la bande, mettez la cassette dans son boîtier et rangez-la à la verticale.

Si la fonction de mémoire n'agit pas

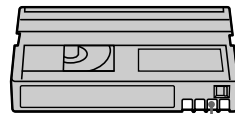
Sortez la cassette et réinsérez-la. Le connecteur plaqué or de la cassette peut être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, les fonctions liées à la mémoire n'agiront pas. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un Coton-Tige toutes les 10 éjections de la cassette environ. [b]



Ne pas coller l'étiquette ici. / An dieser Kante darf kein Aufkleber angebracht werden.



Verwendbare Cassetten

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 137) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonprogramme aufzunehmen.

Hinweise zu den Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen [a] auf der Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Cassette

Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Wenn die Cassetten-Speicherchipfunktionen nicht arbeiten

Möglicherweise sind die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Cassette einmal heraus und setzen Sie sie wieder ein.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlusskontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherchipfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10-mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. [b]

A propos de la batterie

“InfoLITHIUM”

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM” ?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des informations sur les conditions d'enregistrement entre elle-même et le caméscope ou un adaptateur secteur. La batterie “InfoLITHIUM” calcule la consommation d'électricité du caméscope et l'autonomie de la batterie en fonction des conditions de fonctionnement. Ce temps est indiqué en minutes.

Recharge de la batterie

- Veuillez à charger la batterie avant d'utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température comprise entre 10 °C et 30 °C jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur, ce qui indique que la batterie est complètement rechargée. Hors de cette plage, la batterie ne parvient pas à se recharger efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c'est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de :
 - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
 - Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91 en option).
- L'emploi fréquent du panneau LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d'utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91, en option).
- Veuillez à bien éteindre le caméscope en réglant le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope pour filmer ou regarder vos films.
- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie car elle n'est pas étanche à l'eau.

Der „InfoLITHIUM“-Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Hierbei handelt es sich um einen Lithiumionenakku, der mit dem Camcorder und dem Netzadapter Betriebsdaten austauscht. Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C ganz aufzuladen. Wenn er ganz aufgeladen ist, erscheint FULL im Display. Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs lässt sich der Akku möglicherweise nicht ganz voll laden.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
 - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor den Aufnahme in den Camcorder ein.
 - Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig wiedergeben, vor- oder zurückschalten, sollten Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör) verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG).
- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Halten Sie den Akku von Wasser fern. Er ist nicht spritzwassergeschützt.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois. L'autonomie sera indiquée correctement. Il n'est pas possible d'obtenir une indication exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures bien que cinq à dix minutes d'autonomie soient encore disponibles.

Rangement de la batterie

- Rangez la batterie dans un lieu sec et frais après l'avoir complètement rechargée puis vidée. Rechargez-la et videz-la au moins une fois par an pour qu'elle reste en bon état.
- Pour vider la batterie, insérez-la sur votre caméscope (sans cassette) et laissez celui-ci en mode d'enregistrement jusqu'à ce qu'elle soit vide.

Durée de service de la batterie

- La batterie a une durée de service limitée et son autonomie diminue à long terme. Lorsque l'autonomie est nettement inférieure à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, procurez-vous une nouvelle batterie.
- La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Aufbewahren des Akkus

- Wenn der Akku längere Zeit nicht verwendet wird, legen Sie ihn an einen kühlen Platz mit geringer Luftfeuchtigkeit, nachdem Sie ihn zuvor ganz aufgeladen und dann solange betrieben haben, bis er wieder ganz leer ist. Der Akku sollte jährlich einmal geladen und wieder entladen werden.
- Um den Akku mit Hilfe des Camcorders zu entleeren, betreiben Sie den Camcorder ohne Cassette im Aufnahmebetrieb.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

A propos de la norme i.LINK

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. Cette partie du manuel décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

Que signifie i.LINK ?

i.LINK est une interface série numérique permettant l'exploitation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, ainsi que le contrôle d'autres appareils.

Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio / vidéo numériques.

Lorsque plusieurs appareils i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible d'exploiter et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé.

Le mode d'exploitation dépend toutefois des caractéristiques et des spécifications de l'appareil raccordé, et l'exploitation et le transfert de données pourront être impossibles sur certains appareils.

Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le câble i.LINK (câble de liaison DV). Pour relier le caméscope à un appareil compatible i.LINK, muni de plusieurs prises i.LINK (prises DV) consultez le mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par SONY, plus familier que bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés.

La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Der DV-Eingang / Ausgang dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Funktion werden im Folgenden behandelt.

Was ist „i.LINK“ ?

i.LINK ist ein Standard für eine serielle bidirektionale Schnittstelle zur Übertragung von digitalen Video-, digitalen Audio- und sonstigen Daten und zur Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten. Wenn mehrere i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.

Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren eventuell von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Bei bestimmten Geräten ist eventuell keine Steuerung und kein Datenaustausch möglich.

Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an diesem Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie mehrere Geräte mit zwei oder mehr i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) anschließen wollen, lesen Sie bitte in der Anleitung der Geräte nach.

Woher kommt der Name „i.LINK“

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von Firmen verwendetes Warenzeichen. Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen internationalen Standard des Instituts für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales ont été fixées comme norme :

S100 (env. 100 Mbps*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert est indiquée dans les "Spécifications" du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est aussi indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est "S100". Lorsque ce caméscope est relié à un appareil ayant une autre vitesse de transfert, la vitesse réelle pourra être différente de la vitesse indiquée.

*Que signifie "Mbps" ?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être transmises en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni de prises DV, voir pages 99, 110.

Ce caméscope peut aussi être relié à des appareils compatibles i.LINK (DV) non vidéo de marque SONY (par ex. un ordinateur VAIO).

Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur.

Pour le détail sur les précautions à prendre lors de la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

A propos du câble i.LINK

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Maximal sind folgende Baudraten möglich:

S100 (ca. 100 Mbps*)

S200 (ca. 200 Mbps)

S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das einen DV-Anschluss besitzt, finden Sie auf Seite 99 und 110.

Das Gerät kann auch an andere i.LINK- (DV-) kompatible SONY Geräte wie beispielsweise an einen Computer der VAIO-Serie angeschlossen werden.

Vergewissern Sie sich, dass eine geeignete Software auf dem Computer installiert ist, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen.

Einzelheiten zum Anschluss entnehmen Sie bitte der betreffenden Anleitung.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (für DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

i.LINK et  sont des marques de fabrique.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Tension secteur et standards couleur

Avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni, vous pouvez utiliser le caméscope dans n'importe quel pays sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M Brésil

Standard PAL N Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en indiquant un décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 135 pour de plus amples informations.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Bild auf einem TV-Schirm wiedergeben wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System Brasilien.

PAL N-System Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Russland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Der Menüparameter WORLD TIME ermöglicht ein bequemes Umstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit: Sie brauchen lediglich die Zeitdifferenz einzugeben. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 142.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le caméscope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentira et l'indicateur  clignotera. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaîtra pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pourrez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous mettez le caméscope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple lorsque :

- vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse
- vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen

Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel.

Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsque c'est nécessaire.

Les têtes vidéo sont sales lorsque :

- des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- les images ne bougent pas.
- les images n'apparaissent pas du tout.
- l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement, ou l'indicateur  clignote à l'écran.

Si un de ces problèmes, [a], [b] ou [c] se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec la cassette de nettoyage Sony DVM-12CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

[a]



[b]



[c]



Lorsque les têtes vidéo sont sales, tout l'écran devient bleu [c].

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

Recharge de la pile au lithium du caméscope

Le caméscope contient une pile au lithium qui sert à maintenir l'exactitude de la date et de l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. Cette pile reste chargée tant que vous utilisez le caméscope. Elle se décharge peu à peu si vous n'utilisez pas le caméscope et elle sera complètement déchargée au bout de 4 mois environ si vous n'utilisez pas du tout le caméscope. Même si la pile au lithium n'est pas chargée, le caméscope fonctionne normalement. Mais pour que la date et l'heure restent exactes, rechargez la pile lorsqu'elle est déchargée.

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem Schirm.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen [a], [b] oder [c] die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM-12CLD (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Bei sehr starker Verschmutzung ist der ganze Bildschirm blau [c].

Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungsset (nicht mitgeliefert).

Funktion des internen Puffer-Akkus

Der Camcorder ist mit einem internen Puffer-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, dass Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Puffer-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa 4 Monaten ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Puffer-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Puffer-Akku auf eine der beiden folgenden Arten.

Entretien et précautions

Recharge de la pile au lithium :

- Raccordez le caméscope au courant secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope et laissez le caméscope tel quel, éteint, pendant plus de 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer la batterie complètement rechargée et laisser le caméscope tel quel, éteint, pendant plus de 24 heures.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide pénètre dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- Ne touchez pas l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la cassette et ne touchez pas la cassette.
- Évitez de toucher les bornes pour ne pas les endommager. Pour enlever la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Laden des Puffer-Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Legen Sie einen vollständig geladenen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF(CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le caméscope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le caméscope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra (CAMERA) et la section magnétoscope (VCR) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous utilisez le caméscope sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et causer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (VCR), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants :
 - Présence de traces de doigts sur sa surface.
 - Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides.
 - Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien ventilé, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.

Il est conseillé de faire fonctionner le caméscope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible.

Batterie

- Utilisez uniquement le chargeur, ou l'appareil vidéo doté d'une fonction de charge, spécifié.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de batterie.
- N'exposez pas la batterie aux flammes.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à un choc mécanique.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur le caméscope.

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants.

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

Pflege und Lagerung des Objektivs

- Wischen Sie in folgenden Fällen die Oberfläche des Objektivs mit einem trockenen Tuch ab:
 - Wenn die Objektivoberfläche durch Fingerabdrücke verschmutzt ist.
 - An heißen oder feuchten Plätzen.
 - Wenn das Objektiv beispielsweise am Meer verwendet wurde und Salzlufte ausgesetzt war.
- Bewahren Sie das Objektiv an einem Platz mit guter Luftzirkulation auf, der möglichst wenig Staub und Schmutz ausgesetzt ist.

Beachten Sie sorgfältig die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Bei Nichtverwendung des Camcorders empfehlen wir, den Camcorder einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine optimale Leistungsfähigkeit beibehält.

Akku

- Verwenden Sie zum Laden nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie gut darauf, dass die Anschlusskontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonnen geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien richtig herum unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Entretien et précautions

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Netzadapter ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM

Quantisation: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48

kHz, stéréo)

Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

Cassette recommandée

Minicassette DV portant la marque 

Vitesse de la cassette

SP: Env. 18,81 mm/s

LP: Env. 12,56 mm/s

Temps d'enregistrement/lecture (cassette DVM60)

SP : 1 heure

LP : 1,5 heure

Temps d'avance rapide/rembobinage (cassette de DVM60)

Env. 2 min 30 sec

Viseur

Electronique (couleur)

Dispositif d'image

CCD 4,5 mm (type 1/4)

(dispositif à transfert de charge)

Environ 1 550 000 pixels

(Efficacité (animée) : 970 000 pixels)

(Efficacité (fixe) : 1 390 000 pixels)

Objectif

Carl Zeiss

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre: 37 mm

10× (optique)

120× (numérique)

Longueur focale

4,2 – 42 mm

converti en appareil photo 24 × 36

Mode Camera : 48 – 480 mm

Mode Mémoire : 40 – 400 mm

Température de couleur

Automatique, HOLD

(verrouillage),  Intérieur (3 200 K),  Extérieur (5 800 K)

Illumination minimale

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en mode NightShot)*

* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés par l'éclairage infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Entrée/Sortie S-vidéo

Minijack 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

Signal de chrominance:

0,3 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique

Entrée/Sortie audio/vidéo

Minijack AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique, sync négative 327

mV, (à une impédance de sortie

de plus de 47 kΩ (kohms)

Impédance de sortie de moins de

2,2 kΩ (kohms) / Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Impédance d'entrée supérieure à

47 kΩ (kohms)

Entrée/Sortie DV ()

Connecteur 4 broches

Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise  LANC

Super minijack stéréo

(ø 2,5 mm)

Prise USB 

Minijack B

Prise MIC

Minijack 0,388 mV, basse

impédance de 2,5 à 3,0 V CC,

Impédance de sortie 6,8 kΩ

(kohms) (ø 3,5 mm)

Type stéréo

Ecran LCD

Image

8,8 cm (type 3,5)

72,2 × 50,4 mm

Nombre total de points

246 400 (1 120 × 220)

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)

8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique

moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

4,2 W

Viseur

3,7 W

Température de

fonctionnement

0 °C à 40 °C

Température d'entreposage

-20 °C à +60 °C

Dimensions (env.)

71 × 95 × 168 mm (l/h/p)

Poids (env.)

680 g

caméscope seulement

780 g

avec la batterie NP-FM50, une

cassette DVM60, le capuchon

d'objectif et la bandoulière

Accessoires fournis

Voir page 5.

Spécifications

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 – 240 V, 50 / 60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT : 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C
Température d'entreposage
–20 °C à +60 °C
Dimensions (env.)
125 × 39 × 62 mm (l / h / p) parties saillantes et commandes non comprises
Poids (env.)
280 g
sans le cordon d'alimentation
Longueur des cordons (approx.)
Cordon d'alimentation : 2 m
Cordon de liaison : 1,6 m

“Memory Stick”

Mémoire
Mémoire Flash
4 Mo : MSA-4A
Tension de fonctionnement
2,7 – 3,6 V
Consommation
Approx. 45 mA en mode de fonctionnement
Approx. 130 µA en mode de veille
Dimensions (approx.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / h / p)
Poids (approx.)
4 g (0,14 on)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Batterie

Tension de sortie maximale
CC 8,4 V
Tension de sortie
CC 7,2 V
Capacité
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensions (approx.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
Poids (approx.)
76 g (2,7 on)
Type
Lithium-ion

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
 2 rotierende Köpfe,
 Schrägschraufzeichnung
 Audioaufnahmesystem
 Rotierende Köpfe, PCM-System
 Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
 Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,
 Stereo)
 Videosignal
 PAL-Farbsystem, CCIR-Norm
 Verwendbare Cassette
 Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen

 Bandgeschwindigkeiten
 SP: ca. 18,81 mm / s
 LP: ca. 12,56 mm / s
 Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit
 Cassette DVM60)
 SP: 1 Stunde
 LP: 1,5 Stunden
 Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette
 DVM60)
 ca. 2 Min. 30 Sekunden
 Sucher
 Elektronisch (Farbe)
 Bildwandler
 4,5 mm CCD (Charge Coupled
 Device)
 ca. 1.550.000 Pixel
 (Effektiv bei Film: ca. 970.000 Pixel)
 (Effektiv bei Standbild: ca. 1.390.000
 Pixel)
 Objektiv
 Carl Zeiss
 Kombiniertes Motorzoomobjektiv,
 Filterdurchmesser 37 mm,
 10× (optisch), 120× (digital)
 Brennweite
 4,2 – 42 mm
 Umgerechnet auf die Verhältnisse
 einer 35-mm-Kleinbildkamera:
 48 – 480 mm (Camera-Modus)
 40 – 400 mm (Memory-Modus)

Farbtemperatur
 Automatisch, gehalten (HOLD),
 Festwert (3.200 K) für
 Innenaufnahmen () , Festwert
 (5.800 K) für Außenaufnahmen ()
 Min. Beleuchtungsstärke
 7 lx (Lux) (F 1,8)
 0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)*
 * Dank Infrarotleuchte kann auch
 bei Dunkelheit aufgenommen
 werden.

Eingangs-/Ausgangsbuchsen

S-Videoeingang und
 -Videoausgang
 4-Pol, Mini-DIN
 Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm),
 unsymmetrisch
 Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ω
 (Ohm), unsymmetrisch
 Audio-/Videoeingang und Audio-/
 Videoausgang
 AV MINI JACK, 1 Vss, 75 Ω (Ohm),
 unsymmetrisch, Video positiv, 327
 mV, (Lastimpedanz über 47 kΩ
 (kOhm))
 Ausgangsimpedanz unter 2,2 kΩ
 (kOhm), Stereo-Minibuchse (ø 3,5
 mm)
 Eingangsimpedanz über 47 kΩ
 (kOhm)
 DV-Eingang/Ausgang
 4-Pol-Buchse
 Kopfhörerbuchse
 Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
 LANC  Steuerbuchse
 Spezial-Microbuchse (ø 2,5 mm)
 USB-Buchse
 Mini-B
 MIC-Buchse
 Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm), 0,388
 mV, niedrige Impedanz, Ausgabe
 einer Speise-Gleichspannung von
 2,5 bis 3,0 V, Ausgangsimpedanz
 6,8 kΩ (kOhm)

LCD-Schirm

Bild
 8,8 mm (Typ 3,5)
 72,2 × 50,4 mm
 Gesamtanzahl der Pixel
 246.400 (1.120 × 220)

Allgemeines

Stromversorgung
 7,2 V (Akku)
 8,4 V (Netzadapter)
 Durchschnittliche
 Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)
 Beim Aufnehmen mit dem
 LCD-Schirm
 4,2 W
 Sucher
 3,7 W
 Betriebstemperaturbereich
 0 °C bis 40 °C
 Lagertemperaturbereich
 -20 °C bis + 60 °C
 Abmessungen
 ca. 71 × 95 × 168 mm (B / H / T)
 Gewicht
 ca. 680 g
 nur Gerät
 ca. 780 g
 einschl. Akku NP-FM50, Cassette
 DVM60, Objektivkappe und
 Schulterriemen
 Mitgeliefertes Zubehör
 Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung
100 – 240 V Wechselspannung, 50/
60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung/-strom
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis + 60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/T/H),
ausschl. vorspringender Teile
Gewicht
ca. 280 g
ausschließlich Netzkabel
Kabellänge
Netzkabel: ca. 2 m
Gleichspannungskabel: ca. 1,6 m

Memory Stick

Speichertyp
Flash Memory
4MB: MSA-4A
Versorgungsspannung
2,7 – 3,6 V
Stromaufnahme
ca. 45 mA bei Betrieb
ca. 130 µA bei Bereitschaft
Abmessungen
ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 4 g

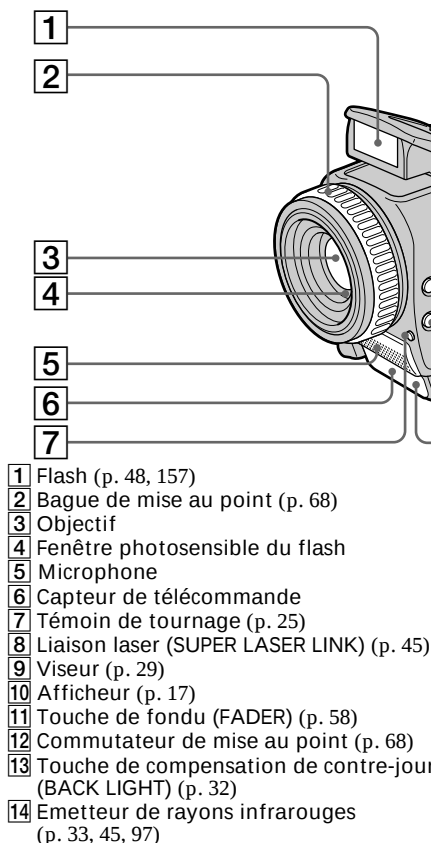
Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Akku

Max. Spannung
8,4 V Gleichspannung
Normale Spannung
7,2 V Gleichspannung
Kapazität
8,5 Wh (1.180 mAh)
Abmessungen
ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 76 g
Typ
Lithiumionen

Nomenclature

Caméscope



Cette marque indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony.

Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant la marque "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss

Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images finement détaillées. L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméra vidéo et offre la même qualité d'image que les objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function.

La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant à l'intérieur de l'objectif.

Bezeichnung der Teile

Camcorder



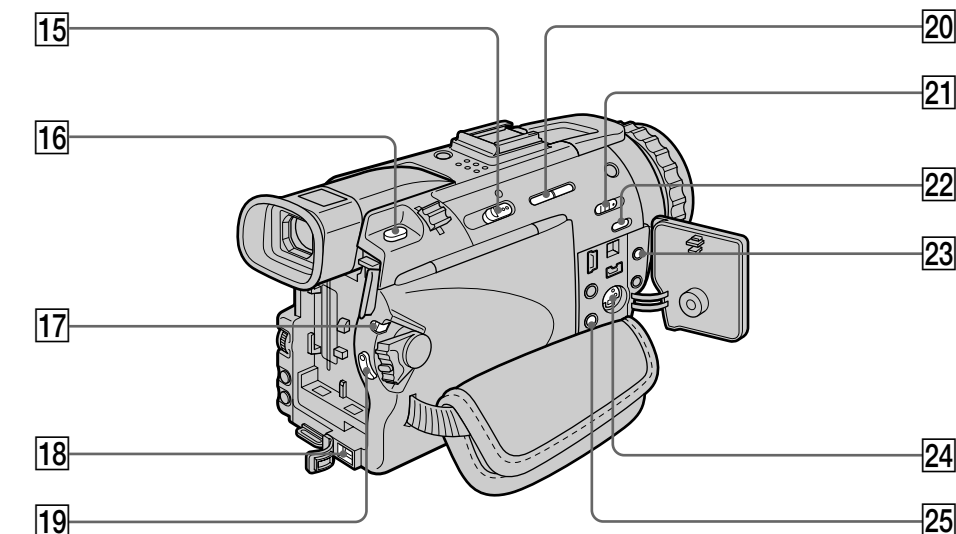
Diese Markierung gibt an, dass es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, dass das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Dieses Objektiv verwendet ein MTF*-Meßsystem für Videokameras und zeichnet sich durch höchste Qualität aus.

* MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function“.

Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.



- 15 Bouton d'éjection du "Memory Stick" (MEMORY EJECT) (p. 145)
 16 Touche de photo (PHOTO) (p. 47, 152)
 17 Commutateur de verrouillage (LOCK) (p. 146)
 18 Prise de courant continu (DC IN) (p. 20)
 19 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 25)
 20 Touche de recherche de point de montage (EDITSEARCH) (p. 36)
 21 Commutateur de prise de vue nocturne (NIGHTSHOT) (p. 33)
 22 Touche de super prise de vue nocturne (SUPER NIGHTSHOT) (p. 33)
 23 Prise de commande à distance (LANC) LANC vient de Local Application Control Bus System. La prise de commande sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.
 24 Prise S-vidéo (S VIDEO) (p. 43, 52, 88, 108, 161, 167)
 25 Prise de casque () Lorsque vous utilisez le casque, le haut-parleur du caméscope est désactivé.

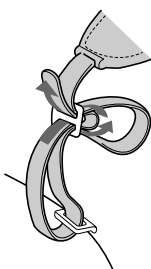
- 15 MEMORY EJECT-Hebel (Seite 145)
 16 PHOTO-Taste (Seite 47, 152)
 17 LOCK-Schalter (Seite 146)
 18 DC IN-Buchse (Seite 20)
 19 START/STOP-Taste (Seite 25)
 20 EDITSEARCH-Taste (Seite 36)
 21 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 33)
 22 SUPER NIGHTSHOT-Taste (Seite 33)
 23 LANC-Steuerbuchse LANC steht für Local Application Control Bus System. Der LANC-Anschluss dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.
 24 S VIDEO-Buchse (Seite 43, 52, 88, 108, 161, 167)
 25 -Buchse Bei Anschluss eines Kopfhörers wird der Lautsprecher des Camcorders stummgeschaltet.

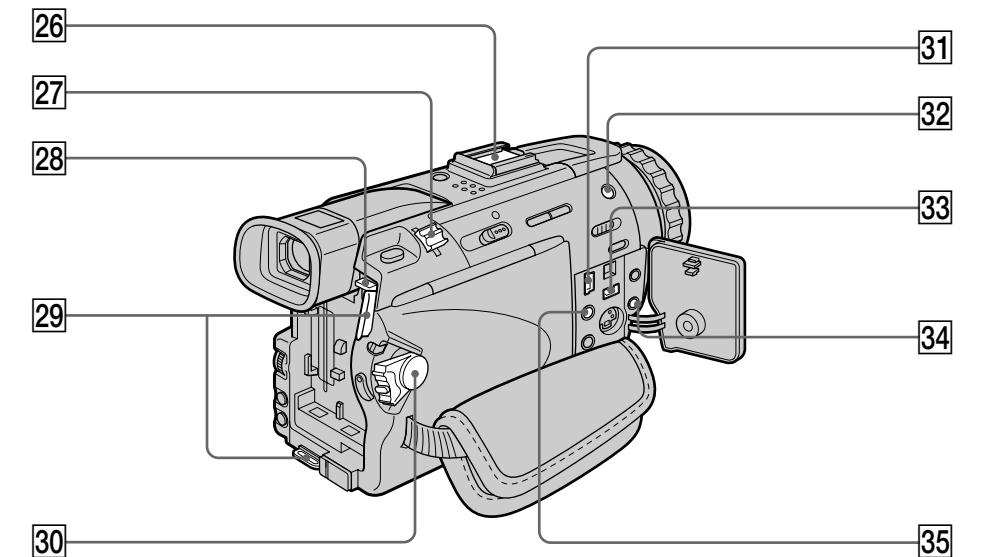
Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie aux crochets du caméscope prévus à cet effet.

Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den Schulterriemen wie folgt an den Haken des Camcorders an.





- 26** Griffe porte-accessoire intelligente (p. 115)
- 27** Levier de zoom électrique (p. 30)
- 28** Bouton de libération de la batterie (BATT) (p. 16)
- 29** Crochets pour la bandoulière
- 30** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 17)
- 31** Prise USB (🔌) (p. 183, 184)
- 32** Touche de flash (⚡) (p. 48, 157)
- 33** Prise d'entrée/sortie numérique (📡 DV IN/OUT) (p. 90, 110, 162, 168)
- 34** Prise de microphone (MIC PLUG IN POWER) Raccordez un microphone externe (en option) à cette prise. Cette prise accepte aussi les microphones autonomes.
- 35** Prise audio/vidéo (AUDIO/VIDEO) (modèles européens seulement)/ID-2 (AUDIO/VIDEO ID-2) (sauf modèle européen) (p. 43, 52, 88, 108, 161, 167)

- 26** Intelligenter Zubehörschuh (Seite 115)
- 27** Motorzoomknopf (Seite 30)
- 28** BATT-Löseknopf (Seite 16)
- 29** Haken für Schulterriemen
- 30** POWER-Schalter (Seite 17)
- 31** USB-Buchse (🔌) (Seite 183, 184)
- 32** ⚡-Taste (Seite 48, 157)
- 33** 📡 DV IN/OUT-Buchse (Seite 90, 110, 162, 168)
- 34** MIC (PLUG IN POWER)-Buchse Zum Anschluss eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert). Auch ein extern gespeistes „Plug-in-Power“-Mikrofon kann angeschlossen werden.
- 35** AUDIO/VIDEO-Buchse (nur Europa-Modell)/AUDIO/VIDEO ID-2-Buchse (außer Europa-Modell) (Seite 43, 52, 88, 108, 161, 167)

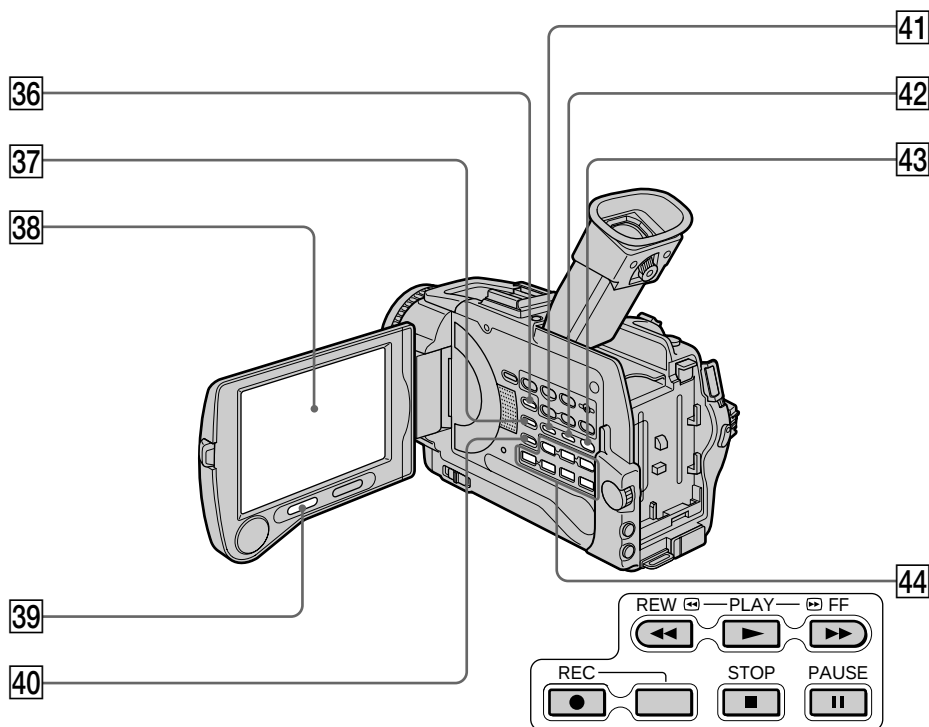


Remarques sur la griffe porte-accessoire intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER pour que l'éclairage et l'extinction de la lampe se synchronisent sur la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour le détail.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher l'accessoire, appuyez dessus et poussez-le à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire de la griffe en appuyant dessus.

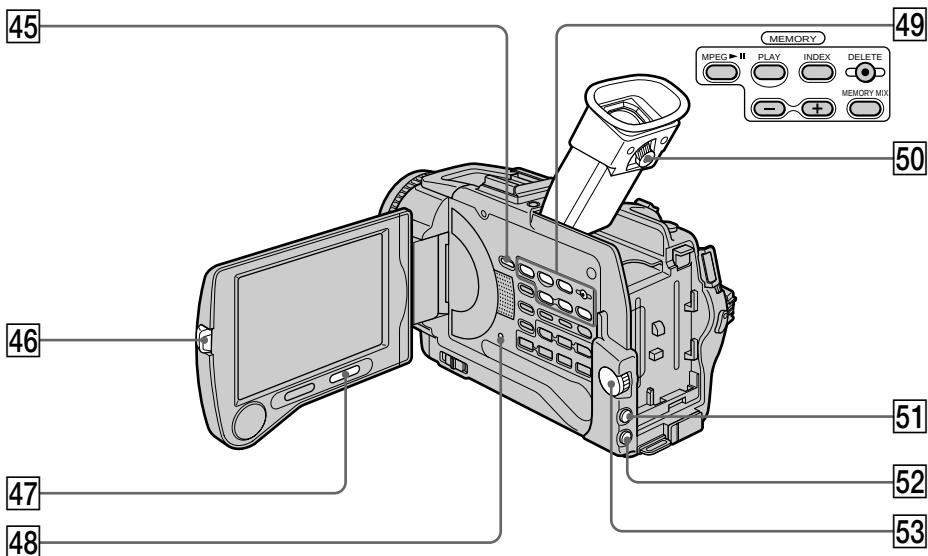
Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.



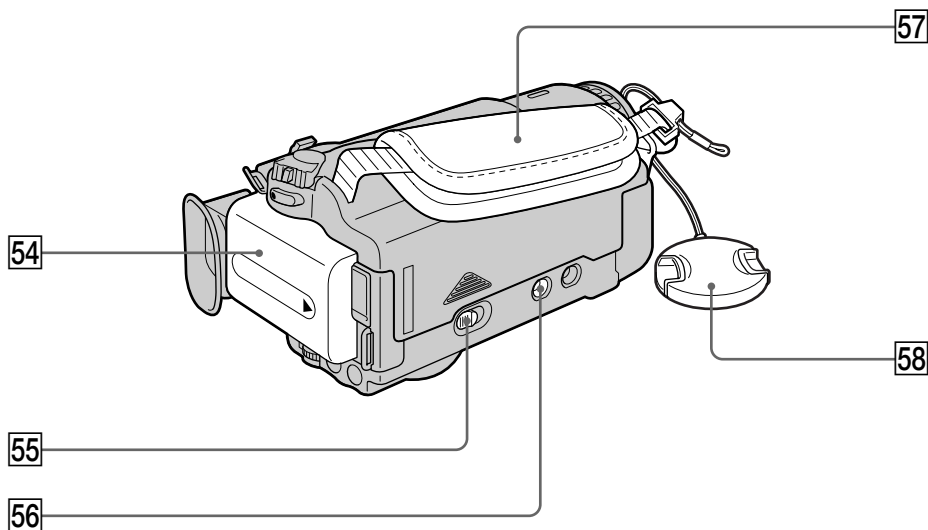
- 36** Touche d'affichage (DISPLAY) (p. 39)
- 37** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 39, 176, 180)
- 38** Ecran LCD (p. 27)
- 39** Touches de luminosité d'écran LCD (LCD BRIGHT +/-) (p. 27)
- 40** Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 36)
- 41** Touche d'agrandissement d'image (PB ZOOM) (p. 78, 189)
- 42** Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT) (p. 62, 76)
- 43** Touche de menu (MENU) (p. 128)
- 44** Touches de commande vidéo (p. 41)
 - STOP (arrêt)
 - ◀◀ REW (rembobinage)
 - ▶▶ PLAY (lecture)
 - ▶▶ FF (avance rapide)
 - || PAUSE (pause)
 - REC (enregistrement)

- 36** DISPLAY-Taste (Seite 39)
- 37** DATA CODE-Taste (Seite 39, 176, 180)
- 38** LCD-Schirm (Seite 27)
- 39** LCD BRIGHT +/- Tasten (Seite 27)
- 40** END SEARCH-Taste (Seite 36)
- 41** PB ZOOM-Taste (Seite 78, 189)
- 42** DIGITAL EFFECT-Taste (Seite 62, 76)
- 43** MENU-Taste (Seite 128)
- 44** Bandlauftasten (Seite 41)
 - STOP (Stoppen)
 - ◀◀ REW (Rückspulen)
 - ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
 - ▶▶ FF (Vorspulen)
 - || PAUSE (Pause)
 - REC (Aufnahme)



- 45** Touche de retardateur (⌚ SELF TIMER)
(p. 35, 51, 159)
- 46** Touche d'ouverture du panneau LCD
(OPEN) (p. 25)
- 47** Touche de réglage du volume (VOLUME)
(p. 38)
- 48** Bouton de réinitialisation (RESET)
- 49** Touches de commande de "Memory Stick"
Touche MPEG ►|| (p. 179)
Touche MEMORY PLAY (p. 175)
Touche MEMORY INDEX (p. 177)
Touche MEMORY DELETE (p. 195)
Touches MEMORY +/- (p. 175)
Touche MEMORY MIX (p. 171)
- 50** Levier de réglage dioptrique (p. 29)
- 51** Touche de programmes d'exposition
automatique (PROGRAM AE) (p. 65)
- 52** Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 67)
- 53** Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC)
(p. 128)

- 45** ⌚ SELF TIMER-Taste (Seite 35, 51, 159)
- 46** OPEN-Taste (Seite 25)
- 47** VOLUME-Tasten (Seite 38)
- 48** RESET-Taste
- 49** MEMORY-Steuertasten
MPEG ►|| -Taste (Seite 179)
MEMORY PLAY-Taste (Seite 175)
MEMORY INDEX-Taste (Seite 177)
MEMORY DELETE-Taste (Seite 195)
MEMORY +/- -Taste (Seite 175)
MEMORY MIX-Taste (Seite 171)
- 50** Dioptrie-Einstellhebel (Seite 29)
- 51** PROGRAM AE-Taste (Seite 65)
- 52** EXPOSURE-Taste (Seite 67)
- 53** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 128)



54 Batterie rechargeable (p. 16)

55 Bouton d'ouverture/éjection de la cassette (OPEN/EJECT) (p. 23)

56 Filetage de pied photographique
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le caméscope.

57 Sangle

58 Capuchon d'objectif (p. 25)

54 Akku (Seite 16)

55 OPEN/EJECT-Knopf (Seite 23)

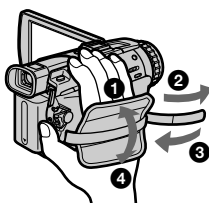
56 Stativhalterung
Achten Sie darauf, dass die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sonst das Stativ nicht richtig befestigt werden kann und die Schraube Teile des Camcorders beschädigen kann.

57 Griffband

58 Objektivschutzkappe (Seite 25)

Fixation de la sangle

Festziehen des Griffbandes



Serrez bien la sangle sur la main.

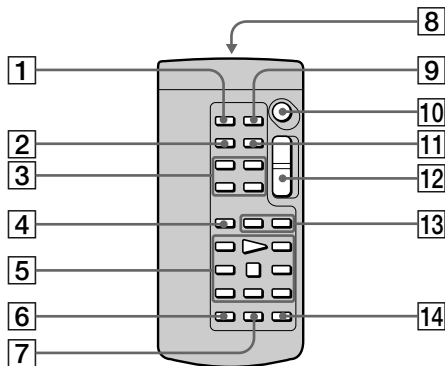
Ziehen Sie das Griffband gut fest.

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope ont les mêmes fonctions.

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



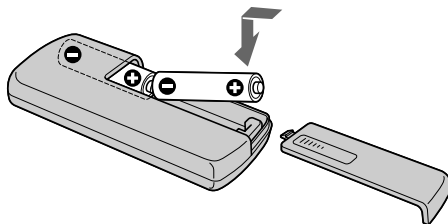
- 1** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 47, 152)
- 2** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 39)
- 3** Touches de commande de mémoire (p. 108)
- 4** Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 81)
- 5** Touches de commande vidéo (p. 41)
- 6** Touche d'enregistrement (REC) (p. 108)
- 7** Touche d'inscription de marques d'impression (MARK) (p. 109)
- 8** Emetteur
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour faire fonctionner le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 9** Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 80)
- 10** Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 25)
- 11** Touche de code de données (DATA CODE) (p. 39)
- 12** Touche de zoom électrique (p. 30)
- 13** Touches de recherche rapide (◀◀/▶▶) (p. 81)
- 14** Touche de doublage audio (AUDIO DUB) (p. 117)

- 1** PHOTO-Taste (Seite 47, 152)
- 2** DISPLAY-Taste (Seite 39)
- 3** Speichertasten (Seite 108)
- 4** SEARCH MODE-Taste (Seite 81)
- 5** Bandlauftasten (Seite 41)
- 6** REC-Taste (Seite 108)
- 7** MARK-Taste (Seite 109)
- 8** Infrarotstrahlerfenster
Richten Sie dieses Fenster gegen den Fernsteuersensor am Camcorder.
- 9** ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 80)
- 10** START/STOP-Taste (Seite 25)
- 11** DATA CODE-Taste (Seite 39)
- 12** Motorzoomtaste (Seite 30)
- 13** ◀◀/▶▶-Tasten (Seite 81)
- 14** AUDIO DUB-Taste (Seite 117)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes / caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope / caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Hinweise zur Fernbedienung

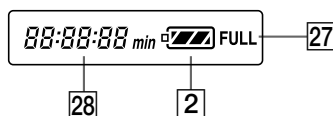
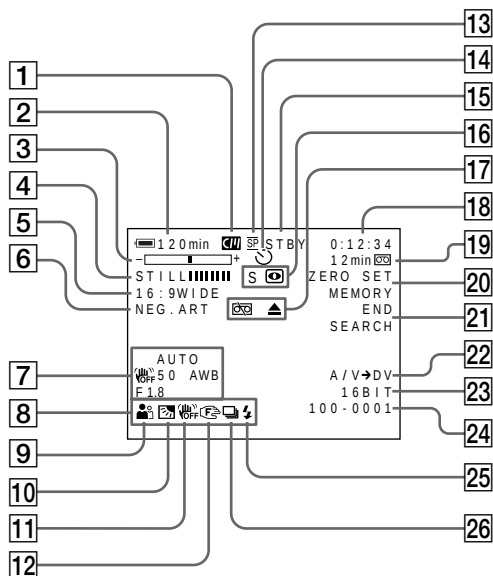
- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein Sony Videorecorder oder ein anderer Camcorder mit dem Steuerformat VTR2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Indicateurs de fonctionnement

Funktionsanzeigen

Ecran LCD et Viseur/
LCD-Schirm und Sucher

Afficheur/Display



- 1 Indicateur de cassette à puce (p. 31, 220)
- 2 Indicateur d'autonomie de la batterie (p. 31)
- 3 Indicateur de zoom (p. 30)/Indicateur d'exposition (p. 67)/Indicateur de nom de fichier de données (p. 171)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 62)/Indicateur de mixage d'images (p. 171)/Indicateur de fondu (p. 58)
- 5 Indicateur de format Grand écran (p. 55)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 60)
- 7 Indicateur de code de données (p. 39)
- 8 Indicateur de volume (p. 38)/Indicateur de date (p. 31)/Indicateur d'heure (p. 31)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 65)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 32)
- 11 Indicateur de débrayage de stabilisateur (p. 129)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 68)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 31)
- 14 Indicateur de retardateur (p. 35)
- 15 Indicateur d'attente/enregistrement (p. 25)/Indicateur de mode de commande vidéo (p. 41)/Indicateur de taille d'image (p. 148)/Indicateur de mode de qualité d'image (p. 147)

- 1 Cassetten-Speicherchipsymbol (Seite 31, 220)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 31)
- 3 Zoomanzeige (Seite 30)/Belichtungsanzeige (Seite 67)/Dateinamen (Seite 171)
- 4 Digital Effect-Anzeige (Seite 62)/MEMORY MIX-Anzeige (Seite 171)/FADER-Anzeige (Seite 58)
- 5 16:9WIDE-Anzeige (Seite 55)
- 6 Picture Effect-Anzeige (Seite 60)
- 7 Data Code-Anzeige (Seite 39)
- 8 Lautstärkeanzeige (Seite 38)/Datumsanzeige (Seite 31)/Zeitanzeige (Seite 31)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 65)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 32)
- 11 Anzeige „Bildstabilisierer Aus“ (Seite 136)
- 12 Anzeige „Manuelles Fokussieren“/„Unendlich“ (Seite 68)
- 13 Aufnahmemodus (Seite 31)
- 14 Selbstauslösersymbol (Seite 35)
- 15 STBY/REC-Anzeige (Seite 25)/Videomodus (Seite 41)/Bildgröße (Seite 148)/Bildqualität (Seite 147)

Nomenclature

- 16** Indicateur de prise de vue nocturne/super prise de vue nocturne (p. 33)
- 17** Indicateurs d'avertissement (p. 209)
- 18** Indicateur de compteur de bande (p. 31)/ Indicateur de code temporel (p. 31)/ Indicateur d'autodiagnostic (p. 208)/ Indicateur d'enregistrement de photos sur cassette (p. 47)/Indicateur d'enregistrement de photos sur "Memory Stick" (p. 152)/ Indicateur de numéro d'image (p. 176)
- 19** Indicateur d'autonomie de la bande (p. 31)/ Indicateur de lecture d'images mémorisées (p. 176)
- 20** Indicateur de mémorisation du point zéro (p. 80)
- 21** Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (p. 36)
- 22** Indicateur de conversion analogique-numérique (A/V → DV) (p. 106)/Indicateur d'entrée numérique (DV IN) (p. 111)
- 23** Indicateur de mode audio (p. 133)
- 24** Indicateur de nom de fichier (p. 171)/ Indicateur de l'heure (p. 31)
Cet indicateur apparaît lorsque les fonctions MEMORY MIX sont utilisées.
- 25** Indicateur de flash
Cet indicateur n'apparaît que lorsque le flash est utilisé.
- 26** Indicateur d'enregistrement en continu (p. 154)
- 27** Indicateur de recharge complète (p. 17)
- 28** Indicateur d'autonomie de la batterie (p. 31)/Compteur de bande (p. 31)/ Compteur de mémoire/Indicateur de code temporel (p. 31)/Indicateur d'auto diagnostic (p. 208)

Bezeichnung der Teile

- 16** NIGHTSHOT-Anzeige/SUPER NIGHTSHOT-Anzeige (Seite 33)
- 17** Warnanzeigen (Seite 218)
- 18** Bandzähler (Seite 31)/Timecode (Seite 31)/ Selbsttestanzeige (Seite 217)/Tape Photo-Anzeige (Seite 47)/Memory Photo-Anzeige (Seite 152)/Bildnummer (Seite 176)
- 19** Bandrestzeitanzeige (Seite 31)/Memory-Wiedergabeanzeige (Seite 176)
- 20** ZERO SET MEMORY-Anzeige (Seite 80)
- 21** END SEARCH-Anzeige (Seite 36)
- 22** A/V → DV-Anzeige (Seite 106)/DV IN-Anzeige (Seite 111)
- 23** Audiomodus-Anzeige (Seite 140)
- 24** Dateiname (Seite 171)/Zeitanzeige (Seite 31)
Diese Anzeige erscheint, wenn die MEMORY MIX-Funktion aktiviert ist.
- 25** Blitzanzeige
Diese Anzeige erscheint bei Verwendung des Blitzes.
- 26** Continuous-Modus-Anzeige (Seite 154)
- 27** FULL-Anzeige (Seite 17)
- 28** Akkurestzeitanzeige (Seite 31)/Bandzähler (Seite 31)/Memory-Zähler/Zeitcode (Seite 31)/Selbsttestanzeige (Seite 217)

Index

A, B

Adaptateur secteur	17
Affichage d'autodiagnostic	208
AUDIO MIX	130
AUTO SHUTTER	129
BACK LIGHT	32
Balance des blancs	53
Balayage de photos	87
Bande sonore principale	222
Bande sonore secondaire	222
Bandoulière	239
Batterie "InfoLITHIUM"	223
Batterie	16
BEEP	135
BOUNCE	57

C, D

Câble de liaison DV	90, 162
Capteur de télécommande	238
Cassette à double bande sonore	222
Cassette à puce	13, 220
Cassette stéréo	222
Code de données	39
Code temporel	31
Compensation de contre-jour	32
Compteur de bande	31
Condensation d'humidité	228
Cordon de liaison audio/vidéo	43, 52, 88, 108, 161
DEMO	134
Diaporama	191
DIGITAL EFFECT	62, 76
DISPLAY	39
DOT	57
Doublage sonore	115

E

Ecran INDEX (multiple)	177
EDIT SEARCH	36
Effets numériques	62, 76
Effets d'image	60, 75
Emetteur de rayons infrarouges	33, 45, 97
END SEARCH	36
Enregistrement avec le retardateur	35, 51, 158
Enregistrement de séquences MPEG	163
Enregistrement de photos en mémoire	152
Enregistrement de photos sur une cassette	47
Enregistrement de séquences MPEG	163
Enregistrement discontinu	73
Enregistrement échelonné	70
Enregistrement en continu	154
Entrée / Sortie en fondu	58
Exposition	67

F, G, H

FADER	57
Flash	48, 157
FLASH MOTION	61
FOCUS	68
Fonction de conversion du signal	106
Fondu en mosaïque	57
Format	132, 133
Grand angle	30
Griffe porte-accessoire intelligente	115
HIFI SOUND	130
HIGH SPEED	154

I, J, K, L

i.LINK	225
Incrustation en chrominance caméra	169
Incrustation en chrominance mémoire	169
Incrustation en luminance mémoire	169
Indicateur d'autonomie de la bande	31
Indicateur d'autonomie de la batterie	31
Indicateurs d'avertissement	209
Indicateurs de fonctionnement	246
JPEG	143
Lecture au ralenti	41
LUMINANCEKEY	61

M, N

Marque d'impression	198
Mémorisation du point zéro	80, 112
MEMORY MIX	169
"Memory Stick"	143
Mise au point manuelle	68
Mode audio	133
Mode Grand écran	55
Mode Miroir	27
Mode de qualité de l'image	146
MONOTONE	57
Montage à insertion	112
Montage numérique programmé	93
MPEG	143
NIGHTSHOT	33

O, P, Q

OLD MOVIE	61
OVERLAP	57
Pause de lecture	41
PB ZOOM cassette	78
PB ZOOM mémoire	189
PICTURE EFFECT	60, 75

Prise  (casque)	239
Prise  LANC	239
Prise S VIDEO	43, 52, 88, 108, 161, 167
Prise USB	183, 184
PROGRAM AE	64
Protection des images	193

R

Recharge complète	17
Recharge de la batterie	17
Recharge de la pile au lithium	229
Recharge normale	17
Recherche de date	83
Recherche de photos	85
Recherche de titres	81
Recherche rapide	41
Recherche visuelle	41
Réduction des yeux rouges	48, 157
Réglage de la date et de l'heure	21
Réglage dioptrique	29
Réglages de menu	128
RESET	207

S

Sangle	243
Sauvegarde de photos	173
SLOW SHUTTER	61
Standard PAL	227
Standards de télévision couleur	227
STEADYSHOT	129
STILL	61
SUPER LASER LINK	45
SUPER NIGHTSHOT	33
Superposition d'images	169

T, U, V

Taille de l'image	148
Taquet d'interdiction d'enregistrement	143
Télécommande	244
Téléobjectif	30
Temps d'enregistrement	18
Têtes	229
Titrage d'une cassette	126
Titre	120
TRAIL	61
Transition	26

W, X, Y, Z

WIPE	57
WORLD TIME	227
Zoom	80, 112
Zoom électrique	30

Stichwortverzeichnis

A, B

A / V-Kabel	43, 52, 88, 108, 161, 167
Akku	17
Akkurestzeit-Anzeige	31
Anspielen der Fotos	87
AUDIO MIX	137
AUDIO MODE	140
Aufnahmezeit	18
AUTO SHTR	136
BACK LIGHT	32
Bandrestzeit-Anzeige	31
Bandzähler	31
BEEP	142
Belichtungskorrektur	67
Benennen einer Cassette	126
Bildgröße	148
Bildqualität	146
Bildsuchlauf	41
Blitz	48, 157
Bounce-Funktion	57
Breitbildmodus	55

C, D

Camera Chromakey	169
Cassetten-Speicherchip	14, 220
Data Code-Funktion	39
Datums-Suchbetrieb	83
DEMO	141
DIGITAL EFFECT	62, 76
Digitales programmgesteuertes Schneiden	92
Dioptrieeinstellung am Sucherokular	29
DISPLAY	39
DOT	57
Druckmarke	198
DV-Kabel	90, 162

E

EDITSEARCH	36
Ein- / Ausblenden	58
END SEARCH	36

F, G, H

FADER	57
Fernbedienung	244
Fernbedienungssensor	238
Feuchtigkeitsansammlung	228
FLASH MOTION	61
FOCUS	68
Formatieren	139, 143
Fotosuche	85
Funktionsanzeigen	246
Griffband	243
Haupttton	222

HiFi SOUND	137
HIGH SPEED	154

I, J, K, L

i.LINK	225
Index-Bildschirm	177
"InfoLITHIUM"-Akku	223
Infrarotstrahler	33, 45, 97
Insertschnitt	112
Intelligenter Zubehörschuh	115
Intervallaufnahme	70
JPEG	143
Kopfhörer-Buchse (☞)	239
Laden des Akkus	17
Laden des internen Pufferakkus	230
LANC ☛-Buchse	239
Löschschrift	193
LUMINANCEKEY	61

M, N

Manuelles Fokussieren	68
Memory Chromakey	169
Memory Luminancekey	169
MEMORY MIX	169
Memory Overlap	169
Memory PB ZOOM	189
Memory Photo-Aufnahme	152
Memory Stick	143
Menüeinstellungen	128
MONOTONE	57
Mosaikblende	57
MPEG	143
MPEG-Filmaufnahme	163
Nachvertonung	115
Netzadapter	19
NIGHTSHOT	33
Normales Laden	17

O, P, Q

OLD MOVIE	61
OVERLAP	57
PAL-System	227
Photo Save	173
PICTURE EFFECT	60, 75
PROGRAM AE	64
RESET	216
Rote-Augen-Reduktion	48, 157

S

S VIDEO-Buchse	43, 52, 88, 108, 161, 167
Schreibschuttschalter	143
Schulterriemen	239
Selbstausröseraufnahme	35, 51, 158

Selbsttestfunktion	217
Signalkonverterfunktion	106
SLOW SHUTTER	61
Spiegelmodus	27
Standbildsequenzen	154
STEADYSHOT	136
Stereoaufnahme	222
STILL	61
SUPER LASER LINK	45
SUPER NIGHTSHOT	33
Szenenübergang, weicher	26

T, U, V

Tape PB ZOOM	78
Tape Photo-Aufnahme	47
Telebereich	30
Timecode	31
Titel-Suchbetrieb	81
Titelblende	120
TRAIL	61
Trickfilmaufnahme	73
TV-Farbsysteme	227
Uhrzeit einstellen	21
USB-Buchse	183, 184
Videoköpfe	229
Volles Laden	17

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	218
Weitwinkelbereich	30
Weißabgleich	53
Wiedergabe-Pause	41
WIPE	57
WORLD TIME	228
Zeitlupe	41
Zeitrafferwiedergabe	41
Zero Set Memory-Funktion	80, 112
Zoom	30
Zusatzton	222
Zweitonaufzeichnung	222

Sony  line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

